



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

KEY



TO
ENGLISH

BY
CETA RYAN.

正則英和
辭典會館

東京大学出版会

米

—

8B 329 J04

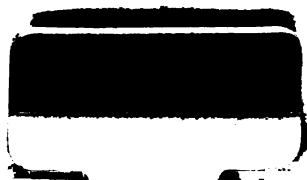
UC-NRLF

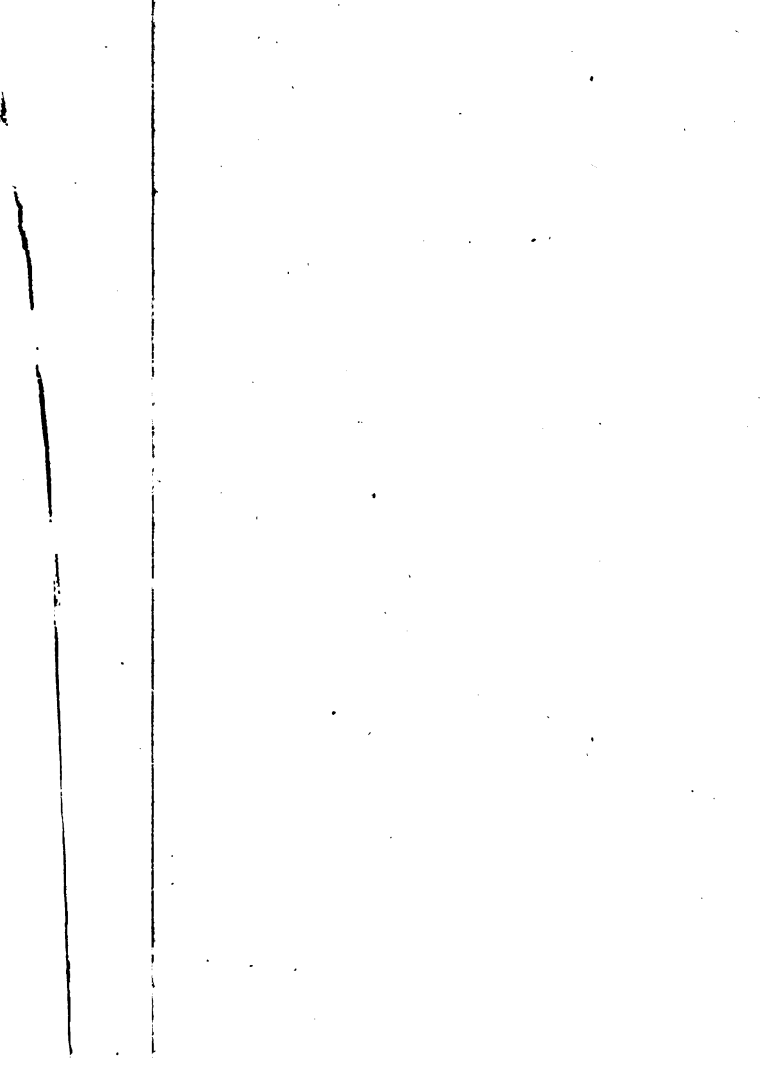


LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT OF
THE BANCROFT LIBRARY.

Class





2

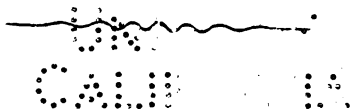
5

2

5

A
KEY
TO
ENGLISH

BY
CETA RYAN.



YOKOHAMA
TANUMA & CO.

—
1906.

5988.01

7408

TO THE
LIBRARY OF THE
CONGRESS

(1)



"A," AS IN FAR.

(2)



LONG "A," AS IN ALL.

(3)



"OO," AS IN OOZE.

(4)



LONG "E," AS IN EAT.

(5)



SHORT "A," AS IN AT.

(6)



"I," AS IN LULL.

(7)



"M," AS IN MUMMY.

(8)



"SS," AS IN HISS.

(9)



"F," AS IN FLUFF.

(10)



"TH," AS IN THIS

(11)



"R," AS IN ROSE.

(12)



"SH," AS IN SHINE.

C



201

201

PREFACE.

My many years' experience in the teaching of Japanese students has enabled me to familiarize myself with the stumbling blocks encountered by them, in the study of English, such as words, that are pronounced the same, but spelled differently, words that are spelled the same, but pronounced differently; and words that are pronounced the same, spelled the same, but used differently.

I have given an example of each, showing the correct use, which if studied carefully, will be of much benefit, especially in writing English.

The use of the irregular verbs, the prepositions, the articles, and other parts of speech, that are most troublesome to Japanese I have endeavored to put before them in a simple way, that they may be easily understood, even by young children.

Another obstacle, and one of the most important perhaps, is the difficulty in using the lips, to produce perfect sound. To remedy this, I have prepared a set of photographs, showing the correct position of the lips in the utterance of the various sounds, and I would suggest the use of a small mirror in the study of them, in order to obtain perfect articulation.

I advise students to study *aloud*, that they may become perfect in pronunciation, and at the same time accustom the ear to the sound of the word.

CETA RYAN.

San Francisco, California,
U. S. A.

自　序

妾の多年日本學生に教へたる経験は、右學生が英語を學ぶに當りて遭遇する讀みの石の何物なるやを妾自身に熟ら會得せしめたり。即ち讀みの石たるものは發音相同とくして綴り方の異なるもの、綴り方同じくして發音の相違するもの、及び發音も綴り方も相同とくして用法獨り異なるが如き言語なるものゝ如し。

仍て妾は右各自の實例を挙げ之れが正しき用法を示したり。讀者若し注意入念して之を學べば殊に英文起草に際して裨益する所鮮なからざるべし。

日本人に最も厄介なる不規則働詞、前置詞、冠詞及び其他の言辭の用法に就て妾は簡單なる方法を選んで之を配列したり。該法に由れば幼兒すらも容易く領會せらるべし、況んや一般の學生に於てをや。

尙ほ他に最も必要なるものゝ一たるべきは完

全なる發音を爲さんため口唇用法の困難なる事なり。之を補償せんがため妾は一組の寫眞を添えて發音讀誦に關する口唇の正しき位置を明示せり。讀者若し完全なる音節を得んがため小鏡を用ひ彼此照合して之を學ば、更に妙なるべし。

妾は學生諸子に聲高く發音せんを獎む。是れ一は發音を完全ならしめんがため一は語辭の音容に耳を慣熟せしめんが爲めなり。

米國カリフォルニア州桑港にて

セタ、ライヤン

一九〇五年 月

To the Japanese people, for whom I have the greatest admiration and affection, this book is respectfully dedicated.

C. R.

謹んで此書を我が親愛なる平生嘆美し止まざる日本人諸君に供す。

假名使ひ讀み方に就ての注意

- ▲ 英語の發音を日本文字にて現はさしめんとするは最も六ヶ數次第なるが、此の書中に在る假名使ひに就ては最も注意する處あり、成る丈け原音に近からしめんことを力めたり、
- ▲ 故に此の書中、英語の發音を日本字にて示すに方り、著者豫め一定の規則を作り嚴に自ら之を守る様にせり、初學者もし此書を得て勉學の資となさんせば、此の規則を知了し然る後學ばんとを望む、
- ▲ 否らざれば、著者苦心の跡も水泡に歸するのみならず、反つて諸士を過らしむるの懼れあり、反へすがへすも此規則を守らんとを望む、
- ▲ 且つ原稿を印刷者に送る前に數回校正したれば原稿には誤り無かりしと思ふ、尤も著者自ら印刷せる版下を校正するの機を得ざりければ魯魚の誤りあらば逐て之を正すべし、

▲ 豫め知り置くべき規則とは、

- (1) Do (爲す) と云ふ字には假名を(ヂュー)とせり、之れ(ヅー)と異なればなり、
- (2) To (可く、又はまで) は(ツー)にあらず(ツュー)に

て、(ツ)と(ユ)を共に發音し之を永くせるなり、尤も
(ツ、ユ、-)と三音を別々にすべからず、

- (3) (イ)と(井)を別様に用ひたる處を注意せよ、(イ)は
音の別になる初めの處に用ひ、又(井)は他の音と共に
結合して一音を爲す處に用ひたり、假令へば、
- (4) We (吾々、私共)と云ふ字には(ウ、イ)と假名を附け
たり、之れ(ウ)と(イ)と別々に音を出し、之を連ぬ
るに止まるべきを以てなり、又
- (5) Widow (やもめ)と云ふ字又は Winter (冬)と云ふ字
には(ウ井、ドー)又は(ウ井ンター)と假名を附けたり、
之れ(ウ)と(井)を共に發音し、別々にせず、(井)は
唯だ(ウ)に附屬せる音なるを以てなり、尤も
- (6) Window (窓)と云ふ字には、(ウインドー)と假名を附
けり、之れ(ウ、イ、ン、ドー)と四音別々に發して之を連
ぬべし、Wind (風)も(ウ、イ、ン、ド)にて(ウ、井、ン、
ド)に非ず、又
- (7) Teach (教ゆる)には(チーチ)に非ず、(テ)より出で
たる後ち(井)と結合し一音をなせるものなるを以て、
(テ井ーチ)と假名を附けり、之を(テ、イー、チ)と混す
べからず、

Teacher (教師)は(テ井ー、チャー)、Tea (茶)は(テ
井ー)にて、(テ井)と(チ)とは全く似て非なるものな
り、

- (8) Think (考ふる) は (セ#ンク) にて (セ) より音を出し (井) と混じ共にしたるものと最も發音近し、若し之を (シンク) とせば Sink (沈む、又は臺所の流し) と同じ音となる。初學者は最も此に注意せよ、

I think so (アイ、セ#ンク、ソー) 私は左様に考ふることを云ふ處を (アイ、シンク、ソー) と云はひ、私は左様に沈むことを云ふことになる、笑ふべきなり、

- (9) Vail (女の顔にかくる絹の如き薄き布) には (ヴェール) とすべき處なれども單に (ベール) と假名附けり、Bail (保釋金) も (ベール) なれども (V) より出たる音は (ヴ) の音を含み居る事を知了し、常に此音を出すことを心掛くべし、

- (10) Wait (待つ) の音は (ウェート)、又 Waist (胸、又はチョツキ) は (ウェースト) と發音すべし、之を (ウ、エー、ト) 又は (ウ、エー、ス、ト) とすべからず、

- (11) For (向つて、爲めに) は (フォーア)、Four (四) は (フォーア) (フ) と (オ) と混合して發音す、

- (12) 又アクセント (音調) に注意すべき處は左の如し、

假令へば Ac'cent (アクセント) と云ふ處は必ず (アク、セント) と點を附けたり之れ (アク) と (セント) と合したる意にて之を (ア) と (クセント) と讀み又は (アクセント) と棒讀みすべからずと云ふ意、

- (18) 翻譯に就ては、時に直譯を用ひ、時に意譯を用ひ、又は意譯と直譯と共にしたる處あり、要は初學者の爲めに兩者を同時に知るを得る様にせるのみ
-

CONTENTS. 目 次

PART I. 第 一 篇

GRAMMATICAL, ETC. 文法上其他

	PAGE.
Photographs 寫 眞.....	1
Alphabet アルファベット.....	1
Punctuation marks..... 句讀の記號.....	4
Numbers 數.....	5
The months, the days of the week and the seasons }	7
Article and noun 冠詞及び名詞.....	8
Adjectives 形 容 詞.....	10
Articles, adjectives and nouns. 冠詞、形容詞及び名詞.....	12
Verbs 働 詞.....	14
Articles, adjectives, nouns and verbs }	15
Adverbs 副 詞.....	16
Pronouns 代 名 詞.....	17
Pronoun and noun..... 代名詞及び名詞.....	33
Pronouns, noun, verbs and adverbs }	36
Prepositions 前 置 詞.....	38

Sentences	文 章.....	43
Irregular verbs and sentences.	不規則動詞と文章.....	46
The, A and An	セー、エー、及びアノヌ.....	63
Pronouns generally omitted by Japanese	日本人の一般に使はざる代名詞	68
Singular and plural nouns.....		単数及び複数.....
Words of opposite meaning ...	反対の意味を有する言葉.....	73
Ahead, Around, Against and Along	アヘッド、アラウンド、エゲーン スト及びエロンクの用法.....	76
Comparison of adjectives		比較形容詞.....
Proper use of pronouns	代名詞の適當なる用法.....	79
What, Which, Whatever, Wherever, Whenever, Whichever	ホワット、ホヰツチ、ホワットイ パー、ホエアイパー、ホエノイ パー、ホヰツチイパー.....	81-85
Here and There.....		此處及び其處.....
Each, Every, Either and Neither	イーチ、エベリー、イーザー、ネ ーザー.....	88
This, That, These and Those.		之れ、其れ、此等及び其等.....
Could, Would and Should.....	クード、ワード、シュード.....	92
May and Might	メー及びマイト.....	93
Many and Much	マニー及びマツチ.....	94-95
Ago and After	以前及び以後.....	96
Words spelled the same, but pronounced differently and their uses	綴字同じきも發音の異なる言葉 及び其用法.....	102

Words spelled the same, pronounced the same, but used differently, and their uses	}	綴字及び發音同じきも其の用ひ 處によりて異なる言葉及び其 用法.....	105	
Words pronounced the same, but spelled differently, and their uses		}	發音同じきも綴字の異なる言葉 及び其用法.....	105
Words of similar pronouncia- tion, but different meaning and their uses			}	發音同じきも意味の異なる言葉 及び其用法.....

PART II. 第二篇

VOCABULARY. 單語

In an Empire.....	帝國にて用ゆる言葉.....	169
In a Republic	共和國にて.....	169
The Army	陸軍.....	170
The Navy	海軍.....	171
In a Bank	銀行にて.....	172
In the Post Office	郵便局にて.....	172
In the Church	教會堂にて.....	173
In the School-room	教場にて.....	174
In the Dining-room	食堂にて.....	175
In the pantry	食品貯蓄所にて.....	175
In the parlor	應接室にて.....	177

In the kitchen	臺所にて.....	177
In the bed-room.....	寢室にて.....	179
In the restaurant	料理店にて.....	180
In the bakery.....	パン焼き屋にて.....	180
In the hospital	病院にて.....	181
Diseases	病 氣.....	182
Stores	諸 商 店.....	182
In a store	商店にて.....	183
In a drug store	藥種屋にて.....	184
In a butcher shop	肉屋にて.....	185
In a fruit store	果物店にて.....	186
In a liquor store	酒屋にて.....	187
In a photograph studio.....	寫真屋にて.....	188
In a flower store	花屋にて.....	189
In a jewelry store	寶石店にて.....	190
In a grocery store	荒物屋にて.....	190
In a vegetable store	野菜屋にて(八百屋).....	192
In the laundry	洗濯屋にて.....	193
In the park	公園にて.....	194
In the house	家屋内にて.....	195
In the theatre.....	芝居にて.....	196
In a candy store.....	菓子店にて.....	197
In and around the city	市中及び市外.....	198
Wild animals	野 獸 類.....	199
Domestic animals	家 畜 類.....	200

Fish.....	魚 類.....	201
On the farm	畑.....	202
Houses	家 屋.....	203
Members of a family.....	家 族.....	204
Time	時.....	205
Minerals	金 屬 類.....	205
Vehicles	車.....	206
Trades.....	商 業.....	207
About cars	街車に就て.....	208
About the teeth	齒に就て.....	208
The body	人 体.....	209
Science and Arts	科學及び藝術.....	211
The Universe.....	宇 宙.....	212
Sports	遊 戲.....	213
Gentlemen's dress.....	紳士用衣服.....	214
Ladies' dress	婦人用衣服.....	216
Musical instruments	樂 器.....	217
Useful words	必要なる言葉.....	218
Women's names.....	婦女の名.....	222
Men's names	男子の名.....	222
Useful household phrases.....	必要なる通用語.....	223
Worth of.....	何々の價(ウォルス、オアの用法)	226
Correct use of hard and easy...	{ ハード及びイー・ジーなる言葉の 用ひ方.....	227
Manner of death	死 去.....	228

PART III. 第三篇

CONVERSATION. 會話の部

Conversation about a position.	働き場に就ての會話.....	229
Conversation about a sick friend	} 病みたる朋友に就き	230
Conversation about a wedding.	結婚に付き	232
Conversation about a dinner invitation	} 晚餐に付き	234
Grocery store conversation ...	グロサリー店の買物に付き...	236
Conversation about a flat	貸店に付き	237
Conversation about a bad cold.	寒胃に付き	241
Conversation about a shoe store	} 靴店に就て	242
Conversation about the eyes...	眼に就て	244
Conversation about winning money in a lottery	} 富籤にて金を儲けたるに付き...	246
Conversation about an injured friend	} 怪我をしたる朋友に付き	247
Conversation between employers about a clerk	} 書記に關し雇者の間の會話.....	249
Conversation about a suicide.	自殺に就き	250
Conversation about going on a vacation	} 休暇旅行に付き	252

Conversation about taking a new position	} 新に労働口を得たるにつき.....	253
Conversation about going to meet a friend	} 朋友に逢ひに行くにつき.....	254
Conversation about making biscuits	} ビスケットを作るに付き.....	256
Conversation about buying a house	} 家を買ふにつき.....	258
Conversation about in employ- ing a boy	} ボーイを雇ふにつき.....	259
Conversation about an injury.	怪我につき.....	261
Conversation about a toothache.	齒痛につき.....	262
Conversation between servant and lady	} 家僕と女主人との會話.....	263
Conversation in a gent's furnishing store	} 紳士用具販賣店にて.....	265

PART IV. 第四篇

LETTER WRITING, ETC. 書簡文其他

Models of superscriptions.....	書簡袋上書きの認め方.....	267
Common forms of salutation...	書き初めの書き方.....	268
Common forms of conclusion..	書き終りの認め方.....	268
Abbreviations.....	略語.....	269

Letter of introduction	紹介状.....	271
Letter of congratulation	祝賀.....	272
Letter of sympathy	同情を表する書状.....	274
Letter of recommendation.....	推薦状.....	274
Letter answering advertise- ment	廣告に答ふる文.....	275
Notes of invitation	案内状.....	275
Friendly letters	友愛に関する書状.....	276
Signs	貼札.....	279
Advertisements	廣告.....	283
Business letters	商業用書簡.....	286
Proverbs	古諺.....	291
Familiar expressions	通俗の諺.....	294
Synonyms	同意の語.....	295

BOOK OF
ALPHABET

A

KEY

TO

ENGLISH.

正則英和新式會話

キ

—

PART I.

ALPHABET. (イ、ロ、ハ)

ア イ ウ エ オ

Ā (long) as in *lāte, wāit, āte.*
レート ウェイト エート

エー (長) レート ウェイト エート 遅い、待つ、食ふたの

如し

Ā (short) as in *hăt, măt, răt.*
ハット マット ラット

ア (短) ハット マット ラット 帽子、吳彦、鼠

Ā (mid'dle) as in *ăsk, grăss, dănce.*
アスク グラス ダンス

ア (中) 問ふ、草、踊

Ā (Italian) as in *ărm, fă'-ther, făr.*
アー ヲー ヲー

アー (伊太利流) 武器又は腕、父、遙か

Ā (broad) as in *ăll, tălk, hăul.*
オール トーク ホール

オー (廣音) 總て、話した、引張る

Ā (double) as in *ăir, shăre, păir.*
エア シェア ペア

エー (重複) 空氣、分配、對(ツイ)

B as in bib, boy, bad.
ビブ ボーイ バッド

C (soft) as in cir'cle, ci'gar,
サイクル シガー
ci'der.
サイダー

C (hard) as in call, eat, ease.
コール キヤット ケース

as in did, dog, day.
デッド ドッグ デイ

E (long) as in ēve, ēat, ēel.
イーブ イート イー

F as in life, fan, fat.
ライフ フアン ファット

G (hard) as in gēt, ti'ger, gās.
ゲット タイガー ガス

G (soft) as in gem, en'gine,
ジェム エンジン
rage.
レーヂ

H as in house, home, hat.
ハウス ホーム ハット

I (long) as in mīce, Ice, nīce.
マイス アイス ナイス

I (short) as in tīn, fīn, bīn.
チン フィン ビン

J as in jūst, jōke, jāy.
ジャスト ジョーク ジェー

K as in keep, kick, king.
キープ キック キング

L as in left, late, long.
レフト レート ロング

M as in make, mā'ny, aim.
メイ マニー アイム

バ, ビ, ブ, ベ, ボ の音、涎掛、兒供、
悪い

サ, シ, ス, セ, ソ (柔^ワ) 圓圈、葉卷
きたバコ、林檎油

カ, キ, ク, ケ, コ (硬) 召ぶ、猫、筐
又は事件

ダ, テ, ツ, デ, ド 爲した、狗、日

イー (長) 夕方、喰ふ、鰻
イナギ

フ, フ, フ, フ, フ (短) 生命、
扇、肥満

ガ, ギ, グ (硬) 得し、虎、瓦斯

ジャ, ジ, ジュ (柔) 芽又は玉、流機、
忿怒

ハ, ヒ, フ, ヘ 家屋、同、略稱

アイ (長) 狐、氷、綺麗
ハフオキプリ

イ (短) 鍋又は鉄葉、鯖、箱
スツ アリキ ヒレ

ジャ, デ, デュ 丁度又は正しい、冗談、
カケス

カ, キ, ク 保つ、躍る、王

ル, ル, ル, ル, ル 去つた、遅
い、長い

ア, ミ, ム 造る、多く、目的

N	as in nail, net, near. ネー ネー ネー
Ō (long)	as in ōld, nōte, ōn'ly. オー ノー オン
ō (short)	as in ōdd, nōt, ōn. オ ナ オン
P	as in pay, put, pass. ペー プ パス
Q	as in queen, qui'et, quit. クイーン クワイエット クワイ
R	as in rip, trip, rough. リフ トリフ ラフ
S (not marked)	as in yes, rest' ing, this. イェス レス テ
ſ (sound of z)	as in hag, a-muse', was. ハズ アミューズ ウォス
T	as in tone, top, take. トーン トップ テーク
Ū (long)	as in rūde, rŭle, ūse. ユー ムー ユース
ū (short)	as in ūp, tŭb, stŭd'y. アップ ユブ スタディー
V	as in vane, save, vine. ヴェーン セーブ ヴァイン
W	as in wa'ter, wine, well. ウォーター ウイン ウェル
X (not marked)	as in ex-cept', tax, wax. イクセプト タクス ワックス
X	as in ex-ist, exam'-ple.
Y	as in yet, yes, yell. イェット イェス イェル
Z	as in zone, froz'en, maze. ゾーン フローズン メイズ

ナ, ニ, ヌ	釘, 網, 近い
オー (長)	老いたる, 控書, 唯
オ (短)	奇数, 不又は非, 上へ
パ, ペ, プ	拂ふ, 置く, 通過
ク, ク, ク	女王, 静か, 教す又は 拂ふ
ラ, リ, ル	裂け目, 旅行, 荒い
(印なき時)	サ, シ, ス, セ, ソ 然り, 休息, 此の
(印ある時)	ザ, ジ, ズ, セ, ソ 持つ, 楽しむ, 有りし
タ, テ, ツ, テ, ト	調子, 頂, 取る
ウー (長)	粗, 規則, 用ひ
ア (短)	上方, 桶又は木盤, 勉強
ヅ, ヅ, ヅ	無益, 援ける, 葡萄樹
ウ, ウ, ウ	水, 酒, 井戸
(印なき時)	ks の音 取除け, 税, 蟻
(印ある時又は語首にある時)	ザ, ジ, ズ, セ, ソ の音 存立, 例證
イ, イ, イ	向は, 左様, 叫び
ザ, ジ, ズ, セ, ソ	地帯, 凍つた, 曲路

THE PUNCTUATION MARKS.

(文章の切れ目の記號)

- The comma (,) コンマ (句讀點) 文章の内の切れ目
なれども意味は連續する時用ゆ
- The semicolon (;) セミコロソ (半重點) 文章の内の切
れ目、意味稍々切れたるもの
- The colon (:) コロン (重點) 意味殆んど切れたる
も尙ほ補充すべき時
- The period or full stop (.) ペリオッド又はフルストップ之を
(段落點) と稱す、疑問と感歎文
とを除き文章の終りに必ず附す
- The interrogation point (?) インターロゲーション (疑問點)
- The exclamation point (!) イキスクラメーション (感歎せる場
合に用ゆる點)
- The dash (—) ダーシ (畫線) 註解をする如き時に
用ゆ
- The marks of parenthesis () パレンテシス (括弧)
- Brackets [] ブラケットツ (大括弧)
- Quotation marks (" ") クォテーション マーク (引用話の前
後に用ゆる)
- The hyphen (-) ハイフエン (連字符) 一語の内の連
絡點

NUMBERS. (數)

ナ ム バ ー ス

AR'ABIC. アラビヤ	RO'MAN. ローマン	EN'GLISH. イングリッシュ	
1	I	One. ワン	一
2	II	Two. トゥー	二
3	III	Three. スリー	三
4	IV	Four. フォー	四
5	V	Five. ファイブ	五
6	VI	Six. セクシス	六
7	VII	Sev'en. セヴン	七
8	VIII	Eight. エイト	八
9	IX	Nine. ナイン	九
10	X	Ten. テン	十
11	XI	Elev'en. エレブン	十一
12	XII	Twelve. トゥエルブ	十二
13	XIII	Thir'teen. サティーン	十三
14	XIV	Four'teen. フォーティーン	十四
15	XV	Fif'teen. フィフティーン	十五
16	XVI	Six'teen. シクシティーン	十六
17	XVII	Sev'enteen. セブンティーン	十七
18	XVIII	Eigh'teen. エイティーン	十八

19	XIX	Nine'teen. ナインティーン	十九
20	XX	Twen'ty. トゥエンティ	二十
21	XXI	Twen'ty-one. トゥエンティワン	二十一
22	XXII	Twen'ty-two. トゥエンティツー	二十二
23	XXIII	Twen'ty-three. トゥエンティスリー	二十三
24	XXIV	Twen'ty-four. トゥエンティフォー	二十四
25	XXV	Twen'ty-five. トゥエンティファイブ	二十五
30	XXX	Thir'ty. ソルティ	三十
40	XL	For'ty. フォーティ	四十
50	L	Fif'ty. フィフティ	五十
60	LX	Six'ty. シックスティ	六十
70	LXX	Seven'ty. セブントィ	七十
80	LXXX	Eigh'ty. エイティ	八十
90	XC	Nine'ty. ナインティ	九十
100	C	One Hun'dred. ワン ホンドレド	一百
500	D	Five Hun'dred. ファイヴ ホンドレド	五百
1,000	M	One Thou'sand. ワン サウザンド	一千
5,000	VM	Five Thou'sand. ファイヴ サウザンド	五千
10,000	XM	Ten Thou'sand. テン サウザンド	一萬
100,000	CM	One Hun'dred thou'sand. ワン ホンドレド サウザンド	十萬
900,000	CCM	One Million. ワン ミリオン	百萬

THE MONTHS. (月の名)

ゼー モ ン ス

Jan'uary. デヤニユアリ	正月、一月	Jul-y. デユ-ライ	七 月
Feb'ruary. フエブルアリ	二 月	Aug'st. オーガスト	八 月
March. マーチ	三 月	Septem'ber. セプテンバー	九 月
A'pril. エ-プリル	四 月	Octo'ber. オクト-バー	十 月
May. メイ	五 月	Novem'ber. ノ-ベンバー	十一月
June. ジュン	六 月	Decem'ber. デセンバー	十二月



THE SEA'SONS. (季節)

ゼー シ ー ズ ン ス

Spring. スプリング	春	An'tum. オートム	秋
Sum'mer. サマー	夏	Win'ter. ウインター	冬



THE DAYS OF THE WEEK. (週 日)

ゼー デー ス

ウ ー ク

Sun'day. サンデー	日 曜 日	Thurs'day. ツルスデー	木 曜 日
Mon'day. モンデー	月 曜 日	Fri'day. フライデー	金 曜 日
Tues'day. チューズデー	火 曜 日	Sat'urday. サターデー	土 曜 日
Wednes'day. ウエズデー	水 曜 日		



ARTICLES AND NOUNS. (冠詞及び名詞)

ア アーティクル エンリ ナリシス

A

—

之は冠詞さて前記 A, E, I, O, U の五字を除き他の字にて初まる言葉
の前につく言葉、同じく一ツの物即ち單數の言葉にのみ用ゆ

A cat. ニ キヤツト	一ツ或は、ある猫	A fish. フキフシ	魚
A dog. ニ ドッグ	同 犬	A bird. ボーヤード	鳥
A man. ニ マン	同 人	A pig. ピッグ	豚
A fish. ニ フキフシ	同 魚	A spoon. スプーン	匙、タワケ者
A kite. ニ カイト	同 紙 鳶	A dog. ドッグ	犬
A boy. ニ ボーイ	同 子 供	A cow. カウ	牝 牛
A girl. ニ ガール	同 女 子	A sheep. シェプ	羊
A ship. ニ シップ	船 船	A dime. ダイム	十仙銀貨(米國貨)
A tree. ニ トリー	樹 木	A cane. ケーン	杖
A vase. ニ ベース	花 瓶	A picture. ピクチャー	寫眞、繪畫
A hat. ニ ハット	帽 子	A basket. バスケット	籠
A ring. ニ リング	指 輪	A rose. ローズ	薔 薇
A mat. ニ マット	蓆、座	A ball. ボール	球
A mouse. ニ マウス	鼠 鼠	A shirt. シャート	襦 衣
A car. ニ カー	汽車、車	A collar. カラー	領 子
A lady. ニ レディ	婦人、淑女	A string. ストリング	絲、紐
A fan. ニ ファン	扇	A dollar. ドル	弗

A ra'zor. レーゾル	剃 刀	A coat. コート	上 衣
A house. ハウス	家 屋	A flow'er. フラワー	花
A let'ter. レター	手 紙	A boy. ボーイ	兒 供
A map. マップ	地 圖	A man. マン	人
A watch. ウォッチ	懷中時計	A girl. ガール	小 女
A ba'by. ベビー	嬰 兒	A peach. ピーチ	桃
A clock. クラック	壁 時 計	A fly. フライ	蠅
A horse. ホース	馬	A comb. コーム	櫛、鷄冠
A dress. ドレス	衣裳、晴着	A dish. ディッシュ	皿
A box. ボックス	箱、函	A doll. ドール	人 形
A dress. ドレス	禮 服		

AN
アンス

之は冠詞さて A, E, I, O, U にて初まる言葉の前につく言葉、一ツさ
云ふ意味但し單數の時のみ用ゆ

An ape. アンス エープ	一ツの手長猿	An o'pal. アンス オーパル	一ツのオーパル(寶 石の名)[日本にて 通稱之を猫眼石と 云ふは大なる誤り 決して左様に譯す べからず]
An apple. アンス アップル	一ツ又は或る 林檎		
An eel. アンス イール	同 鰻		
An ear. アンス イーア	同 耳		
An inch. アンス インチ	一吋		
An ice'-man. アンス アイス マン	一人の氷賣り	An ul'cer. アンス アムサー	一ツのできもの
An on'ion. アンス オンイオン	一ツの葱	An un'cle. アンス アンクル	一人の叔父

THE

—

之も冠詞の一にて「此」と云ふ意味あれども別に譯すに及ばず、總て普通の物の名の上に附け加ふる言葉

The dog. ドッグ	犬	The boy. ボーイ	男の子
" cat. キャット	猫	" fish. フィッシュ	魚
" cow. カウ	牝牛	" dish. ディッシュ	皿
" horse. ホース	馬	" cup. カップ	コップ
" fox. フォックス	狐	" knife. ナイフ	小刀
" box. ボックス	箱	" table. テーブル	机
" man. マン	人	" chair. チェア	椅子



ADJECTIVES. (形容詞)

アディクティブス

Gen'tle. ジェントル	優しい(やさしい)	Dark. ダーク	暗い
Wide. ワイド	廣い	Heav'y. ヘビー	重い
Sick. シック	病みたる	Lead. リード	導く、先きに立つ
Tall. タール	丈高い	Deep. ディープ	深い
Bald. ボールド	飾ない、はげたる	Long. ロング	長い
Fine. ファイン	立派な	Short. ショート	短かい
Mel'low. メロー	軟かい	Fat. ファット	肥えた
Clear. クリア	明かなる	Fast. ファスト	早い

Slow. スロウ	遅い	Smart. スマート	賢い、利口なる
Light. ライト	軽い	Ripe. ライプ	熟したる
Dirt'y. ディラティ	穢れたる	Lit'tle. リトル	小さい
Clean. クリーン	奇麗な	Strong. ストロング	強い
Pure. ピュア	純粹の	Tough. タフ	硬い(こわい)
Hun'gry. ハングリー	空腹なる	Tend'er. タンダー	柔和な
Thirst'y. スラスター	渴(カワイタ)	High. ハイ	高い
Stu'pid. スラブッド	馬鹿らしい	Thin. スキン	薄い
Clev'er. クリーバー	利口な	Big. ビッグ	大きい
Bet'ter. ベター	より善い	Rough. ラフ	粗い(あらい)
Broad. ブロード	幅廣い	Smooth. スムース	滑かな
Nar'row. ナロー	狭い	Hap'py. ハッピー	幸福な
Shal'low. シャallow	浅い	Tall. トール	丈高い
Pret'ty. プリティ	可愛らしい、綺麗な	Nice. ナイス	精巧な、美事な
New. ニュー	新い	Dull. ダラ	鈍い(にぶい)
Sharp. シャープ	鋭い	Dark. ダーク	暗い、曖昧な
Good. グッド	善い	Cheap. チープ	安い
Large. ラージ	大きい	Thick. スリク	厚い

ARTICLES, ADJECTIVES AND NOUNS.

ア—チクエス

アワグエチチ—プス

エンロ

ナウンス

(冠詞、形容詞及び名詞)

A fat pig. エ—フワフ トビワグ	肥え太つた豚	A shal'low lake. シヤロ— レ—キ	浅い湖
A fast horse. エ—フワスト ホ—エス	疾い馬	A big horse. ビワグ ホ—エス	大きい馬
A slow train. スロ— トレ—ン	遅い列車	A rough road. ラフ ロ—ド	悪い道路
A light room. ライト ル—ム	明るい居室	A smooth board. スム—ス ボ—ード	滑らかな木板
	(へや)	A hap'py wife. ハッピー ワイフ	仕合せな女房
A dir'ty dress. ディラチ— ドレス	穢ない着物	A tall wom'an. トール ウ—マン	丈高い婦人
A clean house. クリーン ハウス	清潔な家屋	A nice book. ナイス ブック	綺麗な書物。
A pure Japan-ese'. ピュア— ジャパネーズ	純粋の		好い本
	日本人	A dull saw. ダラ— ツ—	利れない鋸
A hun'gry cow. ハングリー カウ	饑えたる牝牛	A dark night. ダーク ナイト	暗い夜
A thirst'y dog. ソースチキ— ドッグ	渴いたる犬	A cheap hat. チープ ハット	安い帽子
A stu'pid per'son. スワーピッド パーソン	馬鹿なる人	A thick book. スキップ ブック	厚い書物
A clev'er child. クレーバ— チヤイルド	利口な兒童	A gen'tle girl. ジェントル ガール	柔和な女子
A bet'ter book. ベター ブック	より善い書物	A wide street. ワイド ストリート	幅廣い街道
A broad street. ブロード ストリート	幅廣い街道	A sick ba'by. シック ベビー	病みたる嬰兒
A nar'row hall. ナロー ホール	狭い廊下	A tall man. トール マン	丈高い男
	(ろうか)	A bald head. ボールド ヘッド	禿頭(はげ頭)
A deep riv'er. ディープ リバー	深い河	A fine day. ファイン デイ	好い天氣

A mel'low peach. 軟かい桃
メロウ ピーチ

A clear sky. 晴れたる空
クリア スカイ

A dark night. 暗い晩
ダーク ナイト

A heav'y box. 重い箱
ヘビー ボックス

A bad boy. 悪い児童
バッド ボーイ

A deep pond. 深い池
ディープ ポンド

A long stor'y. 長い噺
ロング ストーリー

A short coat. 短い上衣
ショート コート

A lit'tle cat. 小 猫
リトル キャット

A pret'ty book. 綺麗な書籍
プリティ ブック

A glass lamp. 硝子の洋燈
グラス ランプ
(ランプ)

A high ta'ble. 高い卓子(机)
ハイ テーブル

A soft chair. 柔かき椅子
ソフト チェア

A foun'tain pen. 万年筆、泉の
ファウンテン ペン
如きインキ

の出るペン

A sharp pen'cil. 尖りたる鉛筆
シャープ ペンシル

A chi'na cup. 陶器の茶碗
チャイナ コップ

A big knife. 大きい小刀
ビッグ ナ이프

A large ship. 大なる船
ラージ シップ

A high tree. 高い樹木
ハイ フリー

A black hat. 黒い帽子
ブラック ハット

A gold ring. 黄金の指輪
ゴールド リング

A door mat. 戸の前に置く敷物
ドアー マット

A lit'tle mouse. 小さな廿日鼠
リトル マウス

A pret'ty ba'by. 綺麗な嬰兒
プリティ ベビー
キレイ アゴゴ

A cheap clock. 安時計
チープ クラック
ヤス トケイ

A brass pin. 真鍮の留針
ブラス ピン
レンヂユウ トリバシ

A new dress. 新しい衣裳
ニュー ドレス

A long coat. 長い上衣
ロング コート

A pink flow'er. 石竹の花
ピンク フラワー

A good boy. 良い児童
グッド ボーイ

A large man. 大きな人
ラージ マン

A smart girl. 利巧な少女
スマート ガール

A ripe peach. 熟したる桃
ライプ ピーチ

A lit'tle fly. 小さな蠅
リトル フライ

A small comb. 小さな櫛
スモール コーム

A glass dish. 玻璃(硝子)の皿
グラス ディッシュ

A large dog. 大きい犬
ラージ ドッグ

A white sheep. 白い綿羊
ホワイト シープ

A strong horse. 強い馬
ストロング ホース

A round box.
ラウンド ボックス

A street car.
ストリート カー

A kind la'dy.
カインド レディー

A pa'per fan.
ペーパー フアン

丸い箱

街車

親切な婦人

紙製の扇子

A gold fish.
ゴールド フィッシュ

金魚

A ca-na'ry bird.
カナリヤ ボイロ

かなりや鳥

A fat pig.
ファット ピグ

肥え太りたる豚

VERBS. (働詞)

バーブス

Sing.
シング

謳ウ

Dance.
ダンス

踊る

Eat.
イート

喰ふ

Make.
メイキ

作る、爲す

Take.
ターキ

取る

Buy.
バイ

買う

Sell.
セル

賣る

Do.
ドゥー

爲す

Run.
ラン

走る

Catch.
キャッチ

捕ふ

Shoot.
シュート

射る

Teach.
ティーチ

教ゆる

Laugh.
ラフ

笑ふ

Smile.
スマイル

微笑する

Write.
ライト

書く

Caugh.
カウフ

咳(せき)する

Swim.
スウィム

遊ぶ

Ask.
アスク

問ふ

Look.
룩

眺むる

Break.
ブレイク

壊る、犯す

Seal.
シー

封する、捺印する

Cut.
カウト

截つ、切る

Burn.
ボーン

燃く、燃やす

Bur'-y.
ベリー (ブリーに非ず)

葬むる

Reap.
リープ

蒔る、草を刈る

Sew.
ソー

縫ふ

Fall.
フォール

墜つる、倒れる

Find.
ファイン

見出す

Bring. ブリンヅ	持 來 る	Mend. メンヂ	直 ほ す
Bake. ベーク	焼く、パンを焼く	Move. ムーブ (ムーブに非ず)	動 か す
Shake. シェイク	揺(ふ)る、振る	Ride. ライド	騎る、乗る
Bend. ベンヂ	曲 げ る	Walk. ウォーク	歩 む
Play. プレー	演ずる、巫山戯る、弄ぶ	Feel. フィール	感 ず る
Fly. フライ	飛 ぶ	Work. ワーク	働 く
Row. ロー	漕ぐ、舟をこぐ	Cop'-y. コピー	寫 す
See. シー	観 る	Kill. キル	殺 す
Lead. リード	導く、案内する		

AR'TICLES, ADJECTIVES, NOUNS & VERBS.

ア ー ティ ク ル ス ア ド ジ ェ ク ティ ブ ス ナ ウ ん ス エ ン ド バ ー ブ ス

(冠詞、形容詞、名詞及び動詞)

A ¹smart girl ²stud³'ies.

エー スマート ガール スタヂエス

A pret'ty ba'by smiles.

エー プリタキー ベービー スマイルス

A large man talks.

ラージ マン トークス

A sharp ra'zor cuts.

シャープ レーザル カツラ

A rub'ber ball boun'ces.

ラバール ボール バウンセス

A hon'ey bee buz'zes.

ハニー ビー ブラズス

A lit'tle child dan'ces.

リトル チヤイルド ダンセス

A thin boy runs.

スィン ボーイ ランス

かしこき女子が勉強する

綺麗な赤子が笑ふ

大きな男が語る

鋭き剃刀が切る

ゴムのまりがころがる

蜜蜂がぶん々々云ふ

小さき子供がおどる

瘦せたボーイが走る

A young man shoots.

ヤング マン シューツ

A good wife knits.

グーッド ワイフ ニツツ

A sick child frets.

シック チルド フレツツ

A hap'py boy whis'tles.

ハッピーボーイ ウィスチルス

A la'zy girl sleeps.

レージー ガール スリープス

A base ball rolls.

ベース ボール ローラース

A big dog barks.

ビグ ドッグ バークス

A strong horse works.

ストロング ホース ウォークス

A ca-na'ry bird sings.

キャナリー ボーールド レンダース

A fat pig grunts.

ファット ピグ グラントス

A lit'tle mouse nib'bles.

リトル マウス ニブブルス

A gold fish swims.

ゴールド フィッシュ スウィムス

A kind la'dy laughs.

カインド レディー ラフツ

A red rose grows.

レッド ローズ グロウズ

A sil'ver watch ticks.

シルバー ウォッチ テイクス

若き男が鐵砲を撃つ

善き妻が編み物をする

病氣の子供がぢれる

幸福なるボーイが口笛を吹く

怠惰なる女子が眠る

ベース、ボールがころがる

大なる犬が吠える

強き馬が働く

かなりや鳥がさへづる

肥えたる豚がうなる

小さな廿日鼠がかちる

金魚が遊ぶ

親切なる婦人が笑ふ

赤き薔薇が生長する

銀の懷中時計がチヨキタタタ音
する

ADVERBS. (副詞)

アドバーブス

Sweet'ly.

スウィートリー

愛らしく、愉快に

Quick'ly.

クウィックリー

疾く(はやく)

Rap'idly.

ラプリー

急速に、せわしく

Free'ly.

フリーリー

自由に

Fre'quently. フレクエントリー	屢々	Fool'ishly. フーリッシュリー	馬鹿々々しく
Faith'fully. フエースフルリー	忠實に、親切に	Eas'ily. イーザリー	無造作に
Hon'estly. オナストリー	叮嚀に 懇懇に	Safe'ly. セーフリー	安全に
Gen'tly. ジェントリー	おとなしく、やさしく	Poor'ly. プアーリー	可哀相に
Care'fully. ケアーフルリー	氣を付けて、 用心深く	Nice'ly. ナイスリー	綺麗に
Cheer'fully. チーザフルリー	樂しげに	Beau'tifully. ビューチフルリー	美しく
Long'ingly. ロンギンダリー	熱心に	Pret'tily. プリーチリー	可愛らしく
Va'cantly. ヴァカントリー	呆然たる、ぼか んとして	Know'ingly. ノーインダリー	わざ々々 知つ て居ながら
Earn'estly. アーナストリー	熱心に	Dil'igently. ディリヂェントリー	念を入れて
Tol'erably. トレイアブラリー	我慢して	Tim'idly. チミッドリー	臆病に、びく付いて
		So'berly. ソーバーリー	嚴然と、眞面目に



PRONOUNS.

プロナウンス

(代名詞とて名詞の代りに用ひらるゝもの)

I. アイ	私、予	We. ウイ	吾々、私共、我輩
You. ユー	お前、あなた、汝、足下		(男女共に用ゆ)
She. シェー	彼の女	They ゼー	彼等、あの人々等
He. ヒー	彼れ、彼の人、あの男		(男女共に用ゆ)

It. それ、其れ
イツト
Mine. 私の、予の
マイン
Ours. 我々の、予輩の、私共の
アウアー

Who. 其の人
フー
Whose. 其の人の
フーズ
Whom. 其の人に、其人を
フーム

I
74

(私し、僕、我れ、わたし等男女共に用ゆ)

¹What ⁴are ²you ³do'ing?
ホワット アー ユー プーイング

何を汝は爲しつつあるか (何を
お前はして居ますか)

¹I ⁴am ³wash'ing the ²dish'es.
アイ アム ウォッシュング ゼー ディッシュエス

私は皿を洗ひつつある (私は皿
を洗つて居ます)

¹I ⁵am ⁴comb'ing my ²hair.
コーミング マイ ヘア

私は私の髪を梳けづりつつある
(私は髪をさかして居ます)

¹I ⁴am ³shav'ing my ²self.
シェービング マイセルフ

私は私自身に剃りつつある
(私は自分でひげをそつて居
ます)

¹I ⁵am ⁴eat'ing my ²lunch.
イーティング マイ ランチ

私は私の晝飯を食ひつつある
(私は私の辨當を喰べて居ま
す)

¹I ⁴am ³mak'ing a ²box.
メーカーング エー ボックス

私は一ツの箱を作りつつある
(私は一ツの箱を作つて居る
處です)

¹ ⁴ ³ ²
I am feed'ing the dog.
フエーヂキンヅ ゼー ドワヅ

私は犬に養いつくある（私は犬
に食物をやつて居る處です）

¹ ³ ⁴ ² ³
I am brush'ing my coat.
ブラフシンヅ マイ コート

私は私の上着を拂ひつくある
（私は私の上着をハケで拂つ
て居る處です）

¹ ⁴ ³ ²
I am writ'ing a let'ter.
ライテキンヅ エー レター

私は手紙を書きつくある（私は
手紙を書いて居ります）

¹ ⁴ ³ ²
I am read'ing the pa'-per.
リーヂキンヅ ゼー ヘーパー

私は新聞を読みつくある（私は
新聞を読んで居ます）

¹ ⁴ ³ ²
I am dust'ing the par'lor.
ダスタキンヅ ゼー パーラー

私は客間を拭いつくある（私は
客室を布にて拭いて居ます）

SHE

シェー

（アの女、彼の女、アの婦人、等女にのみ用ゆ）

¹ ⁴ ² ³
What is Ma'ry do'ing?
ワット イズ マーリー ドーインヅ

何をメーリーが爲しつくあるか
（メーリーは何をして居ます
か）

¹ ² ³ ²
She is play'ing the pi-a'-no.
シェー イズ プレイインヅ ゼー ピアノ

彼の女はピアノを奏しつくある
（あの婦人はピアノを鳴らし
て居ます）

¹She ⁴is ³wip'ing the ²dishes.
ワイピング ゼー ディッシュ

¹She ⁵is ⁴dress'ing her ²doll.
ドレスリング ハー ドール

¹She ⁵is ⁴brush'ing her ²hair.
ブラッシング ハー ヘア

¹She ⁴is ³tak'ing a ²bath.
ターキング エー バス

¹She ⁴is ³read'ing a ²magazine.
リーディング エー マガジン

¹She ⁴is ³rock'ing the ²baby.
ラッキング ゼー ベビー

¹She ⁵is ⁴cut'ing some ²bread.
カッティング サム ブレッド

¹She ⁴is ³wa'tering the ²gar'den.
ウォーターング ゼー ガーデン

あの女は皿を拭きつくある

(あの女は皿をふいて居ます)

あの女はあの女の人形に衣物を

きせつくある (あの女は人形

に着物をきせて居ます)

あの女はあの女の髪の毛をさか

しつくある (あの婦人は今ま

髪をハケでさかして居ます)

彼女が湯あみを取りつくある

(あの女は湯に入つて居ます)

彼女が雑誌を読みつくある (あ

の女は雑誌を読んで居ます)

あの婦人は赤兒を動かしたつくあ

る (あの女は赤子を守りして

居ます)

あの女は或るパンを切りつくあ

る (あの女はパンを切つて居

ます)

あの女は庭に水かけつくある

(あの女は庭に水をかけて居

ます)

¹She ⁴is ³mak'ing a ²cake.
メーキング エー ケーキ

あの女は菓子を作りつくある
(あの女は菓子を作つて居ます)

¹She ⁴is ³set'ting the ²ta'ble.
セツティング ゼー テーブル

彼女は食卓をさくのへつくある
(彼女は膳をこしらへて居ます)

¹She ⁵is ⁴count'ing her ²money.
カウティング ハー モニー

彼女は彼女の錢を數へつくある
(彼女は錢を勘定して居ます)

YOU (お前、君、あなた、足下)

之は貴賤男女に限らず悉く用ゆ、犬、猫等の動物にも用ゆ

You are look'ing well.
ユー アー ルッキング ウェル

あなたは御機嫌よく見えます

You are not tall e-nough'.
ナフト トーエ エナフ

君は十分、丈け高くあらぬ

You are a good read'er.
ユー グード リーダー

あなたは能く本をお読みなさい
ますれ (汝はよき読み手である)

You are mak'ing a mis'take'.
メーキング エー ミステキ

君は一ツの間違ひをして居る

You are walk'ing too slow'ly.
ウォーキング フー スローリー

お前は餘りのろ々々歩いて居る

You are eat'ing too much can'dy.
イーティング フー マフチ キャンデー

お前はキャンデー(砂糖菓子)を
餘り多く喰べる

You are in the wrong car.
イン ゼー ロング カー

君は間違つた街車に乗つて居る

You are look'ing pale to-day'.
ル フキンヅ ベー ル フーデー

あなたは今日顔が青く（ペール）
見えます

You are sing'ing bet'ter to-day'.
シンギンヅ ベター フーデー

あなたは今日大層よく（ベター）
謳へます

You are read'ing too much.
リーデキンヅ フー マフチ

君は餘り多く読みますね

You are wast'ing your time.
ウエーステキンヅ ユーア タイム

君は君の時間を浪費（むだにつ
かふ）して居る

You are ring'ing the wrong bell.
リンギンヅ ゼー ロンヅ ベル

君は間違へた呼び鈴をならして
居る

HE (彼れ、あの人、彼れは、彼れが)

之は男にのみ用ゆ

¹What ⁴is ²John ³do'ing?
ホワット イズ ジョン ドーインヅ

何をザヨン（男の名）がなしつゝ
あるか（ザヨンはなにを
居ますか）

¹He ⁴is ³milk'ing ²the cow.
ヒー イズ ミルクインヅ ゼー カーウ

彼は牝牛をしぼりつゝある
（あの男は牛の乳をしぼつて
居ます）

¹He ⁴is ³cut'ing ²the grass.
ホフキンヅ ゼー グラス

彼は草を刈りつゝある

¹He ⁴is ³play'ing ²the vio-lin'.
プレーインヅ ゼー バイオリン

彼はバイオリンを奏しつゝある

¹He ⁵is ⁴chop'ing ²some ³kind'ling.
チヤツプビンダ ヤム キンドリンダ

彼は或る薪(たきつけ)を割りつ
ゐる

¹He ⁵is ⁴cook'ing ²his ³din'ner.
クワキンダ ヒズ デナター

彼は彼の晚餐を料理しつゝある

¹He ⁵is ⁴teach'ing ²his ³sis'ter.
チヤウチンダ ヒズ シスター

彼は彼の妹に教えつゝある

¹He ⁴is ³sweep'ing ²the ²kitch'en.
スウヰーピング ゼー キッチン

彼は臺所を掃きつゝある

¹He ⁵is ⁴mend'ing ²his ³vest.
メンダキンダ ヒズ ヴェスト

彼は彼のチョツキを繕いつゝあ
る

¹He ⁴is ³feed'ing ²the ²chick'ens.
フヰーディング ゼー チッケンス

彼は雞に食物を與へつゝある

¹He ⁵is ⁴peel'ing ²some ³po-ta'toes.
ピーリング ヤム ポテトース

彼は或る馬鈴薯を皮むきつゝあ
る

WE (我々、私共、我輩、私等は、私共が)
ワイ

之は男女共に用ゆ

¹We ⁵are ⁴o'pening ²a ³new store.
ワイ アール オプニング エー ニューストアー

私共は新らしき店を開きつゝあ
る

¹We ⁵are ⁴pick'ing ³fruit ²now.
ワイ アール ピッキング フルーフ ナウ

私等は今ま菓物を摘み取りつゝ
ある

¹We ⁶are ⁵go'ing ⁴to ³church ^{to}to-
ワイ アール ゴーイング フー チョキチ ツー

私共は今夜教會にまで行きつゝ

²night'
ナイト

ある

¹We ⁶are ⁵ship'ping ⁴fruit ³to ²Japan.
レフビシツグ フルーフ フー ジャパン

¹We ⁷are ⁶tak'ing ⁵care ⁴of ²a sick
テイクィング ケア オフ エー シツク
³boy.
ボーイ

¹We ⁷are ⁶pay'ing ³too ⁴much ⁵rent
ペイィング ツー マツチ レント
²here.
ヒア

¹We ⁷are ⁶read'y ⁵to ⁴go ³to ²the
レヂー フー ゴー フー ゼー
spring.
スプリング

¹We ⁵are ⁴wait'ing ³for ²a let'ter.
ウエーチィング フォー ア エー レター

¹We ⁷are ⁵too ⁶tired ⁴to ³walk ²fur'-
フー タイヤード ツー ウォーク フォー
²ther.
ザー

¹We ⁶are ⁵an'gry ⁴at ²Mr. ³Jones.
アングリー アット ミストロ ジョーンズ

¹We ⁷are ⁶fix'ing ²our ³house ⁴all
フィクィング アワー ハウス オール
⁵o'ver.
オーバー

¹We ⁵are ⁶not ⁴u'sing ³the ²gas ²now.
ナット ユーゼィング ゼー ガス ナウ

我等は日本にまで貨物を船にて
送りつくある

私共は病んだる子供に就て氣を
つけつくある

私等は此處で餘り多くの家賃を
拂いつくある

私共は泉にまで行くべく準備し
てある

私共は手紙に向つて待ちつくあ
る (手紙が来ると思つて待つ
て居る)

私共はより遠く歩むべく餘り疲
れてある (疲れて居るから之
より遠くへは歩めない)

私共はデヨーンズ君に於て怒つ
てある

私共は私共の家を悉く (4, 5) 修
繕しつくある

私共は今ま瓦斯を用いつくあら
ぬ

OURS (私共の、我等の)

アウアス

These sheep are *ours*, not theirs.

ヂース シープ アー ーアウアス ナット ゼアース

These books are not *ours*.

ヂース ブックス アー ナット アウアス

These are not *our* horses, *ours*

ヂース アー ナット アウアー ホーセス アウアス

are larger.

アー ラージアー

是等の羊は我等のものである彼

等のものでない

是等の書物は我等のものでない

是等は我等の馬ではない、我等

のはもつと大きい

YOURS (あなたの、お前の、汝の)

ユーアス

All these chick'ens are *yours*.

オール チース チフケンス アー ユーアス

My car'riage is small, *yours* is

マイ キャーリッジ イズ スモール ユーアス イズ

larg'er.

ラーヂアー

These dress'es of *yours* have

ヂース ドレス'es オフ ユーアス ハブ

become soild.

ビカム ソイルド

總て是等の雞はお前のです

私の馬車は小さい君のはもつと

大きい

君の是等の衣物は穢なくなつた

THEIRS (あの人々の、彼等の)

ゼアス

The men said these pigs were

ゼーメン セイド ゼース ピグス ウォー

theirs.

ゼアス

The farm is nei'ther his, nor

ゼーファーム イズ ニーザー ヒス ノー

theirs.

ゼアス

The girls said these books were

ゼーガールズ セイド ゼース ブックス ウォー

theirs.

ゼアス

人々は是等の豚は彼等のもので

ありしと云ひし

其の圃は彼れのもなく又彼等

のでもありません

少女等は是等の本は彼等のもの

でありしと云ひし

MINE (私の、私の、僕の、妻の)

マイン

男女両性に用ゆ

This house is *mine*, not his.

ヂス ハウス イズ マイン ナット ヒズ

此家は私のである彼れのではない

You may have *mine*, if yours is

ユー メー ハブ マイン イフ ユーアズ イズ

brok'en.

ブローケン

若し君のが破れしならば君は私の
のをお持なさい

This store is not *mine*, it is his.

ヂス ストア イズ ナット マイン イット イズ ヒズ

此店は私のでないそれは彼れの
である

HIS (彼れの、あの人の、あの男の)

ヒズ

男に計り用ゆ

His house blew down last night.

ヒズ ハウス ブラウダウン ラスト ナイト

彼れの家は昨夜吹き倒された

His time is all tak'en up.

ヒズ タイム イズ オール テークン アップ

彼の時は總て過ぎ去つてある

His fath'er gave him *his* watch.

ヒズ ファザーズ ゲーブ ヒム ヒズ リ-watch

彼れの父は彼れに彼れの懐中時
計を與へし

HERS (あの女の、彼女の)

ヘース

女に計り用ゆ

The dress is not *hers*, it is mine.

ザー ドレス イズ ナット ヘース イット イズ マイン

其衣物は彼女のではない、それ
は私のである

Her broth'er went to his shop.

ハー ブラザー ウェント フー ヒズ ショップ

彼女の兄弟は彼れの店に行きし

Her ac'cent is very good.

ハー アクセント イズ ベリー グッド

彼女の發音は大層善くある

IT (其れは、其れが)

イフ

注意

It と云ふ字の應用を示めず物又は天氣を指す時に用ゆ

What is it?

ホワット イズ イフ

It is a book.

イフ イズ エー ブック

Where is it?

ホエア イズ イフ

It is on the ta'ble.

オン ゼー テーブル

Is it cold?

コールド

No, it is quite warm.

ノー クワイット ウォーム

Why did he do it?

ホワイヂヂフド ヒー フー イフ

Be-cause' he was crazy.

ビコーズ ヒー ウォズ クレージイ

Is it on the ta'ble?

オン ゼー テーブル

No, it is on the chair.

オン ゼー チェア

Is it a large store?

ラーヂ ストア

Yes, it is very large.

イエース ベリー ラージ

Is it raining?

レーニグ

No, it is hail'ing.

ヘーリグ

Is it bit'ter?

ビフター

Yes, it is quite bit'ter.

イエース クワイット ビフター

Is it late?

レート

それは何であるか

それは本である

何處に其れがあるか

それは机の上にある

それは寒くあるか

否、それは全く暖かである

何故に彼はそれを爲しなせしか

如何さなれば彼は狂氣でありし

故に

それは机の上にあるか

否、それは椅子の上に在る

それは大なる店であるか

然り、其れは甚だ大きくある

それが雨降りつくあるか

否、それは雹ふりつくある

それは苦(にが)くあるか

然り、それは全く苦くある

それは晩(おう)くあるか

Yes, it is near^{ly} ten.
イエース ニーアリー テン

Is it time to go?
タイム フー ゴー

No, it is not time yet.
ノー ナフト タイム エフト

Where is the church?
ホエア イズ ゼー チョルチ

It is in the next block.
イン ゼー ネキスト ブラック

Where did you get it?
ホエア デザツレ ユー ゲフト イフト

The man gave it to me.
ゼー マン ゴーア イフト フー ミー

It is pleas[']ant to-day['].
プレザント フーデー

Yes, very pleas[']ant['].
イエース ベリー プレザント

It looks like wine.
イフト ルフクス ライキ ワイン

Yes, it is.
イエース

然り、うれは殆んど十時である

うれは行くべき時であるか

否、うれはまた時である

何處に教會があるか

うれは次ぎのブラック(一丁内)

に在る

何處にお前はうれを得なせしか

人がうれを私に與へり

うれは今日快くある

然り、甚だ快よい(好ひ日と云ふ

意味)

うれは酒の如く見ゆる

然り、うれはある(酒の如く見ゆ

るを承諾せる意)

THEY (彼等、あの人々は、彼の人等が)

¹What ⁴are the chil²dren do³ing?
ホワット アーエ ゼー チョドレン プーイング

¹They are play⁵ing in the gar⁴den.
ゼー アーエ プレーイング イン ゼー ガーデン

¹They are swim⁵ing in the pond
ゼー アーエ スウィミング イン ゼー ポンド

何を子供等は爲しつゝあるか

(子供等は何をして居ますか)

彼等は庭に於て遊びつゝある

彼等は池に於て泳ぎつゝある

¹They ⁵are ⁴plant'ing ²some flow'-'
プランチング サム フラウ

³
ers.
-ス

¹They ⁵are roll'ing ⁴on ³the ²grass.
ローリング オン ゼー グラス

¹They ⁴are play'ing ³ten'nis
プレーイング テニス

¹They ⁴are feed'ing ³the ²birds.
フイーディング ゼー ボイルズ

¹They ⁵are mak'ing ⁴mud ²pies.
メイキング マッド パイス

¹They ⁵are eat'ing ⁴some can'dy.
イーティング サム キャンデー

¹They ⁵are look'ing ⁴at ³the ²ships.
ゼー アーエ ヌフキング アット ゼー シップス

¹They ⁵are read'ing ⁴fai'ry ²sto'ries.
ゼー アーエ リーディング フェーリー ストーリーズ

¹They ⁵are fly'ing ⁴their ²kites.
フライング ゼー アー キーツ

彼等は或る花を植えつくある

彼等は草の上にくろかりつくある

彼の人等はテニスを遊びつくある

彼等は鳥を養ひつくある

彼等は泥のパイを作りつくある
(泥いたづらをして居ます)

彼等は或るキャンデーを食いつくある

彼等は船を眺め (3, 4) つくある

彼等は昔し話を讀みつくある
(昔しの怪物の本を讀んで居ます)

彼等は彼等の紙鳶をあげつくある

WHO (誰れが、何人が)

此字が一番先きに来て居る時は必ず問題となり終りに(か)の字を加へる

¹Who ⁴gave ²you ³the book?
フー ゴーア ユー ゴー ブック

¹Who ⁴broke ²this ³cup?
フー ブローク デス カップ

¹Who ³up-set ²'the ink?
フー アップセツト ゼー インク

¹Who ⁴told ³you ²the news?
フー トールド ユー ゴー ニュース

¹Who ⁴wants ²this ³cake?
フー ウォンツ デス ケーキ

¹Who ⁴rang ²my ³bell?
フー ラング マイ ベル

¹Who ⁵sold ⁴you ²this ³pie?
フー ソールド ユー デス パイ

¹Who ⁴keeps ²that ³store?
フー キープス デット ストア

¹Who ⁴owns ²this ³house?
フー オウンス デス ハウス

¹Who ³lives ²up-stairs?
フー リーブス アップスターズ

¹Who ⁴called ²last ³night?
フー コールド ラスト ナイト

¹Who ³wound ²the clock?
フー ウウンド ヴー クラック

¹Who ⁴bought ²your ³bi-cycle?
フー ボート ユー バイシクル

誰れがお前に本を與へしか

誰れが此の水呑をこわせしか

誰れがインキをひつくりかへせ
しか

誰れが新聞(珍らしき事)をお前
に話せしか

誰れが此の菓子を欲しいか

誰れが私の呼び鈴(りん)を鳴ら
せしか

誰れが此のパイをお前に賣りし
や

誰れが其の店を持つか

誰れが此の家を持つか

誰れが二階に住むか

誰れが昨夜訪問せしか

誰れが時計を巻きしか

誰れがお前の自転車を買ひしか

WHOSE (誰れの、何人の)

フーズ

此の字が文章の一番先きに在る時は疑問の文章となり必ず(わ)の字を加へる

¹Whose ²books ⁴are ³there?
フーズ ブックス アー・エー ザーア

¹Whose ²boy ⁴broke ³it?
フーズ ボーイ ブローク イット

¹Whose ²book ⁵am ³I ⁴us'ing?
フーズ ブック アム アイ ユーシング

¹Whose ²dog ⁵did ³you ⁴strike?
フーズ ドッグ デッド ユー ストライク

¹Whose ²mon'ey ⁴is ³this?
フーズ モニー イズ ズス

¹Whose ²ship ⁴came ³in?
フーズ シップ ケーム イン

¹Whose ²house ³burn'ed ⁴down?
フーズ ハウス バーン・ド ダウン

¹Whose ²fun'eral ⁴is ³that?
フーズ フューナラル イズ ズアット

¹Whose ²bird ⁴is ³sing'ing?
フーズ バイロッド イズ シンギング

¹Whose ²let'ter ⁴is ³this?
フーズ レター イズ ズス

誰れの本がここに在るか

何人のボーイが其れをこわせし
か

誰れの本を私が用ひつくあるか
(ごなたの本を私が使つて居
ますか)

誰れの犬をお前は打ち(棒で)な
せしか

誰れの錢で之があるか(之はご
なたの錢ですか)

誰の船が入り来りしや

誰の家が燃え落ちしや(何人の
家が燃えて仕舞いしや)

誰の葬式でうれがあるか

誰の鳥がさえづりつくあるか

誰の手紙で之があるか

(之はごなたの手紙ですか)

¹Whose ²ba⁴'by is ³cry'ing?
フーズ ベービー イズ クライイング

¹Whose ²knife am I ³us'ing?
フーズ ナイフ アム アイ ユーザング

¹Whose ²pu⁴'pil are ³you?
フーズ ピューピル アー ユー

誰の赤子が泣きつくあるか

誰の小刀を私は用ひつくあるか

誰の生徒でお前はあるか (あなた
は誰さんの生徒ですか)

WHOM (誰れに、何人に、誰れを、何人を)

此の字を用ゆる時は必ず聞かけける時の言葉又は文章となる

²To ¹whom ⁶did ³you ⁵give ⁴it?
フー フーム ディド ユー ゲーブ イット

¹Whom ⁴did ²you ³see?
フーム ディド ユー シー

²At ¹whom ⁵did ³you ⁴laugh?
アット フーム ディド ユー ラフ

¹Whom ⁴did ²you ³pay?
フーム ディド ユー ペー

²In ¹whom ⁵do ³you ⁴trust?
イン フーム ドー ユー トラスト

²To ¹whom ⁶did ³you ⁵throw ⁴it?
フー フーム ディド ユー スロー イット

誰れにまでお前は其れを與へな
せしか

誰れをお前は見なせしか (あなた
は誰れに逢ひましたか)

誰に於ても前は笑ひなせしか
(誰を見て笑つたんですか)

誰にお前は拂ひなせしか (誰に
錢を拂ひましたか)

誰に於てお前は信任なすか (何
人を君は信用しますか)

誰にまでお前は其れを投げなせ
しか (何人に君はそれを投げ
付けたんだ)

²At ¹whom are you ⁵look⁴-ing?
ホウキンゾ

¹Whom does she re-sem³-ble?
ダズ シー レヒンブル

²For whom is this pack⁴-age?
フオーア イズ ダズ パッケージ

²From whom are you run⁴-ning?
フロム フーア ランニン

²To whom do you re⁴-fer?
レフワー

¹Whom did you ⁴strike³?
ストライク

誰に於て汝は眺めつくあるか

(君は誰を見て居るんだ)

誰にあの女は似よりなすか (あ

の婦人は誰に似て居ますか)

何人に向つて此の包みがあるか

(此の小包は誰の處へ來て居
るのだ)

誰からお前は走りつくあるか

(何人からお前は走せて來た
か)

誰れによでお前は應用しなすか

(何人に付いて言つたのか)

誰をお前は打ちなせしか (君は

誰をなぐつたか)

PRO'NOUN AND NOUN. (代名詞及名詞)

His lamp.
ヒズ ランプ

彼の洋燈

His clock.
ヒズ クラック

彼の壁時計

His child.
ヒズ チヤイルド

彼の小兒

His vest.
ヒズ ベスト

彼の胴着

His coat.
ヒズ コート

彼の上衣

His chain.
ヒズ チェーン

彼の鎖

His chair. ヒズ チェア	彼の椅子	His house. ヒズ ハウス	彼の家屋
His hat. ヒズ ハット	彼の帽子	His watch. ヒズ ウォッチ	彼の懐中時計
His cow. ヒズ カウ	彼の牝牛	His hand. ヒズ ハンド	彼の 手
His horse. ヒズ ホース	彼の 馬		
Her cup. ヘー カップ	彼女のコップ	Her aunt. ヘー アント	彼女の叔母(おいて)
Her box. ヘー ボックス	彼女の箱	Her dress. ヘー ドレス	彼女の着物
Her son. ヘー ソン	彼女の息子	Her gloves. ヘー グローブス	彼女の手袋
Her fa'ther. ヘー フアザー	彼女の父	Her um-brel'la. ヘー アンブレラ	彼女の雨傘
Her land. ヘー ランド	彼女の地所	Her bas'ket. ヘー バスケツト	彼女の籠
Her rib'bon. ヘー リボン	彼女の紐	Her shoes. ヘー シューズ	彼女の靴
Her ba'by. 彼女の孩兒(アゴゴ) ヘー ベービー		Her room. ヘー ルーム	彼女の居室(ヘヤ)
Our h use. アワー ハウス	私共の家屋	Our com'pany. アワー カムパニー	私共の會社
Our fam'ily. アワー ファミリー	私共の家族	Our sis'ters. アワー シスターズ	私共の姉妹
Our land. アワー ランド	私共の地所	Our car'riage. アワー キャリッジ	私共の馬車
Our farm. アワー フォーム	私共の田畑	Our bus'iness. アワー ビジネス	私共の稼業
Our mon'ey. アワー モネー	私共の金錢	Our par'ty. アワー パーティー	私共の仲間
Our store. アワー ストア	私共の店舗	Our school. アワー スクール	私共の學校
Our horses. アワー ホース	私共の馬匹	Our friends. アワー フレンズ	私共の友達

Their gar'den.	彼等の庭園	Their dish'es.	彼等の皿類
ゼーア ガーデン		ゼーア ディッシュエス	
Their chil'dren.	彼等の兒供等	Their goods.	彼等の貨物
ゼーア チルドレン		ゼーア グーズ	
Their or'chard.	彼等の果物園	Their bus'iness.	彼等の稼業
ゼーア オーチャード		ゼーア ビジネス	
Their rel'ations.	彼等の親戚	Their serv'ants.	彼等の下女下男
ゼーア レレーションス		ゼーア サーバンツ	
Their stores.	彼等の店舗	Their coach'man.	彼等の馭者
ゼーア ストアーズ		ゼーア コーチマン	
Their cows.	彼等の牝牛	Their horses.	彼等の馬匹
ゼーア カーウス		ゼーア ホース	
Their neph'ews.	彼等の甥又は姪	Their dress'es.	彼等の着物
ネフユース		ゼーア ドレス	

My book.	私の書物	My friend.	私の友人
マイ ブック		フレンド	
My hat.	私の帽子	My sis'ter.	私の姉又は妹
マイ ハット		シスター	
My pen.	私のペン	My box.	私の箱
マイ ペン		ボックス	
My cat.	私の猫	My ink.	私の墨汁
マイヤット		インク	
My dog.	私の犬	My doll.	私の人形
ドッグ		ドール	
My bird.	私の鳥	My dress.	私の衣裳
ボーード		ドレス	

Your book.	汝の書物	Your friend.	汝の友達
ユーア ブック		フレンド	
Your hat.	汝の帽子	Your sis'ter.	汝の姉又は妹
ユーア ハット		シスター	
Your pen.	汝のペン	Your box.	汝の箱
ユーア ペン		ボックス	
Your cat.	汝の猫	Your ink.	汝のインキ
マイヤット		インク	
Your dog.	汝の犬	Your doll.	汝の人形
ドッグ		ドール	
Your bird.	汝の鳥	Your dress.	汝の着物
ボーード		ドレス	

PRO'NOUNS, VERBS AND AD'VERBS.

プロナウンス ヴェーブス エンド アドバーブス

(代名詞 働詞及び副詞)

副詞は働詞に附屬して居る言葉、多く *ly* を付ける

¹He ³swims ²easy^{ly}.

ヒー スウヰムス イージーリー

¹I ⁴hid ³it ²saf^{ly}.

アイ ヒッド イフト セーフリー

¹He ³looked ²poor^{ly}.

ヒー ムワクド プーアリー

¹She ³reads ²nice^{ly}.

シェ リーズ ナイスリー

¹She ³sings ²beau^tiful^{ly}.

シェ シングス ビューチフルリー

¹She ³dances ²pret^tily.

シェ ダンセス プリチーリー

¹He ³spoke ²know^lingly.

ヒー スポーク ノーイングリー

¹He ³langu^h'ed ²cheer^fully.

ヒー ラウフルド チーアフルリー

¹She ³studⁱ'ies ²dilⁱgently.

シェ スタヂース デリデセントリー

¹He ³deals ²hon^eest^ly.

ヒー デールス アナストリー

¹He ³stared ²va^cantly.

ヒー ステアード ベーカントリー

¹He ³talked ²so^bber^ly.

ヒー トークド ソーバーリー

¹She ³sings ²sweet^ly.

シェ シングス スウィートリー

彼は雑作(ううさ)なく泳ぐ

私はううさ其れを打ちし(ひざく
打たなかつた)

彼は憐れに見えし

あの女は旨(うま)く読む

あの女は上手に歌を謳ふ

あの女は奇麗に舞ふ(又は蹈る)

彼は知つた振りして話ぜし

彼は愉快に(或は心よく)笑ひし

あの女は精出して勉強する

彼は正直に商ふ(賣買をする)

彼はぼんやりと凝視(みつめる)
せし

彼は眞面目(まじめ)に語りし

彼の女がよく(又はうまく)謳ふ

She writes rap'idly.

シ- ライフ ラピッドリー

He an'swers quick'ly.

ヒ- アンサーズ クイックリー

He gives free'ly.

ヒ- ヤーパス フリーリー

She calls fre'quently.

シ- コーユス フレクウェントリー

They work faith'fully.

ゼ- ウォイタ フェースフルリー

He talks hon'estly.

ヒ- タークス オナストリー

I spoke gen'tly.

アイ スポーク ジェントリー

I ex'amin'd care'fully.

アイ イキザマインド ケアフルリー

I look'ed long'ingly.

アイ ルフタロ ロンギンダリー

She stud'ied dil'igently.

シ- スタディー デリジエンツリー

She ap-proach'd tim'idly.

シ- アプロアチド タイムリリー

He preach'es earn'estly.

ヒ- プリーチエス アーナストリー

¹ He reads tol'era⁴bly well.²

ヒ- リーズ トレラブルリー ウェル

She talks fool'ishly.

シ- トークス フォーリブリー

あの女は早く書く

彼は速かに返事をする

あの男は勝手に興へる

あの女は度び々々人を尋ねる

(又は呼ぶ)

彼等は親實に働らく

彼は正直に語る

私は静かに話せし

私は氣を附けてざんみせし

私は熱望せし

あの女は精出して勉強せし

あの女は臆病に近よりし(畏が

つて近きし)

彼は熱心に説教せし

彼は随分に能く讀む

あの女は馬鹿らしく話す

PREP'O-SI'TIONS. (前置詞)

プレポジションズ

其種類

in (内、又は中) 室の内、箱の中
イン

to (迄) 此の處よりあの處まで
トゥー

さ云ふ如き場處に用ゆ

at (於て) 何々の場合に、何の
アット

場處に於て等の“於て”と云

ふ時用ゆ

with (共に) 私と共に、彼と共に
ウィズ

と云ふ、共にと云ふ意

until (マデ) 何時から何時まで
アンチル

と云ふ時、日、等に用ゆ

during (間) 日、月、夜、四季等
デュアリング

の晝の間、春の間等に用ゆ

between (間) 場所に多く用ゆ
ビトゥウィーン

among (内) 人種、樹木、等の
アモン

同類の内に混する時に用ゆ

toward (の方に) 北の方、君の
トゥワード

方等、方角、其他場處等に用ゆ

of (の)
オフ

under (下) 机の下、木の下等
アンダー

の位置に用ゆ

before (前) 之れも位置に用ゆ
ビフォー

after (後、跡) 時間に多く用ゆ
アフター

behind (うしろ) 場所に用ゆ
ビハインド

by (そば、沿ふて) 場所に用ゆ
バイ

over (越えて、上) 上にかぶさ
オーバー

る、向ふの方等の如き場合に

多く用ゆ

from (より) 何時より何時、此
フロム

處より彼處まで、場處、位置、

時間に用ゆ

on (上、うへ) 机の上、頭の上、
オン

直接に物の上に存する時に用

ゆ

for (の方、に向つて) 等又何
フォー

々の爲め等の場合に用ゆ

I call your spe'cial at-ten'tion to the prep'o-si'tions which give
 アイ コール ユー ア スペシャル アテンション フォー ヴァー プレポジションズ ホイフチ ユーア

much troub'le to all for'eigners:—

マフチ トラブル フォー オール フォーレイナーズ

{ 諸外國人の爲め最も面倒なる前置詞に付て足下の特別 }
 { なる注意を呼び起す、下に線あるは即ち前置詞なり }

I sat in my room.

アイ サフト イン マイ ルーム

I rode in the car'riage.

ロード イン ヴァーリッジ

I eat in the res'taurant.

イート イン レストラント

I went to his house.

ウエント フォー ヒズ ハウス

I gave the mon'ey to him.

ゲーブ モニー ヒム

She took me to Oak'land.

シェ ワフク ミー オークランド

I was not at the meet'ing.

ウオズ ナフト アット ミーティング

He look'ed at me.

ヒー ムワクド ミー

He shot a cow.

シヤフト カーウ

I went with him.

ウエント ウィズ ヒム

The girl is with the chil'dren.

ゼー ガール イズ チルドレン

I agree' with you in what you

アグリー ユー ホワット ユー

said.

セイド

I can'not work un-til he

キャンナフト ウォイク アンチル

a.wake's.

アウェイクス

I waited un-til he spoke.

ウェーテッド ヒー スポーク

私は私の室の内に坐りし

私は馬車の内に乗りし

私は飲食店にて食す

私は彼の家にまで行きし

私は彼にまで金を與へし

彼女はオークランドにまで私を
取りし

私は集會に於て在らざりし

彼は私に於て睽めし

彼は牝牛に於て射撃せし

私は彼と共に行きし

此女子は子供等と共にある

私はお前が云ひし處に於てお前
と同意する

私は彼が目覺むる迄働き能はぬ

私は彼が話せしまで待ちし

She worked un-til day-light.

ウナイトル デーライト

I stud'ied dur'ing my res'idence

スタデーデ アユーラング マイ レンデンス

there.

ゼア

Ma'ny di'ed dur'ing the war.

メニ デッド ウォー

The fire broke out dur'ing my

ファイア ブローク アウト マイ

ab'sence.

アブセンス

The teach'er stood be'tween the

チーチャー スタフド ビトゥーベン

boys.

ボーイズ

She is sit'ting be-tween the

レー

シフチング

trees.

トリース

I di-vided' the ap'ple be-tween'

ダイヴィッド アプル ベトゥーベン

them.

ゼム

I walked a-mong' the shade of

ウォークド アmong シェード オフ

trees.

トリース

The birds sing a-mong' the

バイルズ レング

branch'es.

ブランチエス

He di-vided' the mon'ey a-mong'

ダイヴィッド モニー

the poor.

プア

I walked to'ward the riv'er.

ウォークド トーワード リバー

She is row'ing to'ward the shore.

ローイング ショア

He is point'ing to'ward the East.

ポインティング イースト

彼女は日出まで働きし

私はここに我の住んで居る間勉
強せし

多くか戦争の間死去せし

火事が私の留守の間に起りし

教師が小兒の間に立ちし

彼の女は木の間に坐りつくある

私は彼等の間に林檎を分ちし

私は木の影の内に歩みし

鳥が枝の内にさえづる

彼は貧乏人の内に金を分ちし

私は河の方に歩みし

彼女は海岸の方に漕ぎつくある

彼は東部の方に向ひつくある

A friend of mine came here.

フレンド オフ マイン ケーム ヒーア

One of these boys did it.

デース ボーイズ ドゥド イット

All of the girls study here.

オール オフ ゴールズ スタディ ヒーア

My feet are under the table.

マイ フット アー アンダー テーブル

He stands under the tree.

スタンズ アンダー トリー

The cat sleeps under the stove.

スリープス アンダー ストーブ

I got up before day-light.

ガット アップ ビフォー デーライト

The soldiers stood before the

ソルディアース ストゥンド

King.

キング

I shall pay you before you go.

シャール ペー ユー ビフォー ゴー

The boy ran after the dog.

ラン アフター ドッグ

After a restless night he looked

レストレス ナイト エフクワ

pale.

ペール

It happened after his death.

ハプPEND アフター デス

The moon sunk behind the hill.

ムーン サンク ビハインド ヒル

The cow is behind the house.

コーウ ビハインド ハウス

We left the sick man behind us.

ウズ レフト シック マン ビハインド アス

I stood by the brook.

ストゥンド バイ ブルック

私の朋友が此處に來りし

此等のボーイの一人が其れをなせし

女子の總てが此處で勉強する

私の足が机の下に在る

彼が木の下に立つ

猫がストーブ(竈)の下に眠る

私は日出の前に起きる

兵卒が王の前に立ちし

私はお前が行く前にお前に金を拂ふ

男の子が犬の跡に走る

休みなき夜の後で彼は青白く見えし

其れは彼れの死の後で起りし

月が小山の背ろに入りし

牝牛が家の背ろに在る

我等は我等の背ろに病人を残せし

私は小川の旁に立ちし

She passed by the win'dow.

シー パススバ ウィンドー

I will see him by him-self.

ウヰル シー ヒム ヒムセルフ

He was ap-pointed' o' ver me.

イッポインツワド オーバー ミー

I went o' ver the bay.

ウエント オーバー ベー

I put a cov'er o' ver the ba'by.

プット カバー ベービー

This came from Japan.

ヂス ケーム フロム ジャパン

I got a let'ter from Mary.

ザット レター メアリー

It is ten miles from here.

テン マイルス ヒーア

I sat on a box.

サット ボックス

I met her on the boat.

メット ハー ボート

I put the book on the ta'ble.

プット ブック テーブル

I went for the milk.

ウエント ミルク

The pack'age is for me.

パッケイジ ミー

I came for my bask'et.

ケーム バスケツト

彼の女は窓のそばを通過せし

私は彼れ自身に由て彼を見るだらふ

彼は私を飛び越えて指名されてありし

私は灣の向ふに行きし

私は赤子の上に蔽いものを置きし

之は日本から來りし

私はメーリー(女の名)から手紙を得し

其れは此處から十哩である

私は箱の上に坐りし

私は小舟の上で彼女に出逢いたり

私は机の上に本を置きし

私は牛乳に向て行きし(牛乳を取りに行けりと云ふ意)

此小包は私の爲めにある

私は私の籠(かご)に向つて來りし(籠を取りに來れりと云ふ意味)

SEN'TENCES. (文章)

センテンス

注意

On, in, at の區別; On は 上、机の上、木の上と云ふが如し、In は 内、手の内、戸棚の内の如き處に用ゆ、At は 於てといふ意味、家にて、頭に於てと云ふが如し此の三者は總て物の場處を示す時に用ゆ、此處に記したる文章は總て暗記すべし

A sharp ra'zor is on the table.

エー シャーパ レーザ イズ オン ザー テーブル

A brick house is on the cor'ner.

エー ブリク ハウス イズ オン ザー コーナ

A Japa-nese' let'ter is on my

エー ジャパネース レフター イズ オン マイ

desk.

デスク

A sil'ver watch is in her hand.

エー シルバー ウォッチ ハー ハンド

A pret'ty ba'by is in her arms.

プリティー ベービー アームス

A cheap clock is on the wall.

チープ クロック ウォール

A brass pin is in his neck'tie.

ブラス ピン ヒズ ネックタイ

A long coat is in the clos'et.

ロング コート クローゼット

A pink flow'er is in the gar'den.

ピンク フラワー ガーデン

A good boy is in school.

グッド ボーイ スクール

A large man is in a bug'gy.

ラージ マン ボグギー

A smart girl is in the kitch'en.

スマート ガール キッチン

鋭利な剃刀が机の上にあります

煉化造りの家が角にあります

日本人の手紙が私の机の上にあります

銀時計が彼女の手にあります

奇麗な赤兒が彼女の腕に抱かれて居ます

安い掛時計が壁に掛つてます

眞鍮の留針が彼人のネクタイに刺つてます

長き上衣が戸棚の中にあります

なでしこの花が庭にあります

善き少年が學校に居ります

大きな人が馬車の中に居ります

利口な少女が臺所に居ります

A ripe peach is on the tree.

ライプ ピーチ トリー

A wax doll is in the store.

ワックス ドール ストアー

A sil'ver-dime is in my pock'et.

シロバネダイム マイ バケツト

A bam-boo' cane is in his hand.

バンブー ケーン ヒズ ハンド

A pret'ty pict'ure is on the wall.

プリチー ピクチャー ウォール

A square bas'ket is on the ta'ble.

スクエアー バスケツト テーブル

A red rose is in the gar'den.

レッドローズ ガーデン

A rub'ber ball is in the box.

ラバー ボール ボックス

A lin'en shirt is in the bu'rean.

リネン シヤーツ ビユーロー

A clean col'lar is in the store.

クリーン カラー ストアー

A long string is in his hand.

ロング スtring ヒズ ハンド

A new dol'lar is in his pocket.

ニュー ドラ バケツト

A little fly is on the cake.

リトル フライ ケーキ

A small comb is in her hair.

スモール コーム ヘア

A glass dish is on the ta'ble.

グラス ディッシュ テーブル

熟した桃が樹にあります

蠟人形が商店にあります

銀貨（米國の貨にて凡我十銭に

當る）が私のカクシにありま

す

竹の杖が彼の手にあります

綺麗な繪が壁に掛つてます

四角な籠が机の上にあります

赤き薔薇が庭にあります

ゴム鞠が箱の中にあります

綿のシャツが簞司の中にあります

す

清らかなる襟が商店にあります

長き糸があの人の手にあります

新らしき一弗銀貨が私のカクシ

にあります

小さき蠅が菓子の上に居ります

小さき櫛があの女の髪に刺つて

ます

がらすの皿が机の上にあります

A large ship is in the bay.
ラージ シップ ベイ

A high tree is in the gar'den.
ハイ トリー ガーデン

A pret'ty vase is in the room.
プレツティー ベース ルーム

A black hat is in the store.
ブラック ハット ストアー

A gold ring is on her fin'ger.
ゴールド リング ヘア フインガー

A door mat is at the door.
ドアー マット アット ドアー

A lit'tle mouse is in the hole.
リツル マウス ホール

A street-car is on the street.
ストリートカー ストリート

A kind la'dy is at home.
カインド レディー アット ホーム

A pa'per fan is in her hand.
ペーパー ファン ハンド

A gold fish is in the wa'ter.
ゴールド フィッシュ ウォーター

A ca-na'ry bird is in the cage.
カナリヤ ボーエル ケージ

A fat pig is in the yard.
ファット ピグ ヤード

A poor boy is at the door.
プアー ボイ ドアー

A small pin is at his neck.
スモール ピン ヒズ ネック

A rich man is in his off'ice.
リッチ マン オフィス

大きな船が湾の内にあります

高き樹が庭にあります

綺麗な瓶が部屋にあります

黒の帽子が商店にあります

黄金の指輪があの女の指に
あります

戸口の蓆が戸口にあります

小さき鼠が穴の内に居ります

市街電車(の類)は市街にあり
ます

親切な婦人が家に居ります

紙製の扇があの女の手
にあります

金魚が水の中に居ります

カナリヤが鳥籠の中に居ります

肥へたる豚が構内に居ります

貧しき少年が戸口に居ります

小さき留針があの方の頭に
あります

金満家があの方の事務所に居
ります

A heavy box is in my store.

ヘビー ボックス マイ ストアー

A large pitch'er is by my bed.

ラーヂ ピッチャー バイ マイ ベッド

重き箱が私の店にあります

大きな水入れが私の寢床の側に
あります



IR-REG'ULAR VERBS. (不規則動詞)

イレギュララ

バーブス

注意

- (1) 凡う動詞を用ひざれば完全なる意志を現はす文章又は言葉を爲し難し、動詞の内に不規則動詞と云ふは、過去、現在、未來等を示す時に語尾の變化が一定の規則に由らざるものにて、其の文字によりて皆異なる變化を來たせり
- (2) 此の變化を覚えざれば大なる誤りを來たすとあり、注意せざるべからず
- (3) 下に記する三行中、第一は現在(プレゼント)とて「今」の時を示す、假令へば風が吹くと云ふ時ウインド、ブローースと云ふ
- (4) 第二行の過去(パスト)の時、ウインド、ブルーなれば風が吹きしは昨日又は今朝吹きしと云ふ意
- (5) 第三行の過去分詞は(パーフェクト、パーチシプル)は他の附屬動詞と結合して用ひらる、ハズ、ブローン(吹いた)と云ふ如し、第二行の過去よりもズット古きとに用ゆ即ち昨年とか十年前とか云ふ時に用ゆ
- (6) 過去分詞のみにては譯し様なき故に初學者此意にて學び玉へ

PRESENT. プ レ ズ エ ン ト	PAST. パ ス ト	PER'FECT パ ー フ ェ ク ト PAR'TICIPLE. パ ー チ プ ル (過去分詞)
(現在)	(過去)	
Blow (吹 く) ブロー	Blew (吹きし) ブロー	Blown. ブローン
Grow (生長する) グロウ	Grew (生長せし) グロウ	Grown. グローン
Know (知 る) ノウ	Knew (知りし) ニュー	Known. ノーン
Throw (投げろ) スロー	Threw (投げし) スロー	Thrown. スローン
Fly (飛 ぶ) フライ	Flew (飛びし) フリュー	Flown. フローン
Begin (初める) ベギン	Began (初めし) ビギン	Be'gun. ビガン
Drink (飲 む) ドランク	Drank (飲みし) ドランク	{ Drank. ドランク Drunk. ドランク
Swim (泳 ぐ) スウィム	Swam (泳ぎし) スワム	Swum. スワム
Sing (歌を歌う、さえづる) シング	Sang (歌ひし、さえづりし) サング	Sung. サング
Ring (鳴らす) ラング	Rang (鳴らせし) ラング	Rung. ラング
Spring (はねる、飛上る) スプリング	Sprang (はねし、飛上りし) スプリング	Sprung. スプリング
Find (見出す、見付ける) ファインド	Found (見出せし) ファウンド	Found. ファウンド
Take (取 る) テイク	Took (取りし) トゥク	Tak'en. テークン
Shake (振る、振り動かす) シェイク	Shook (振りし) シュク	Shak'en. シェークン
Draw (引く、引き寄せる) ドロウ	Drew (引きし) ドロー	Drawn. ドロウ
Drive (逐ふ、馬を驅る) ドライヴ	Drove (逐ひし) ドロフ	Driv'en. ドリアン
Ride (乗る 馬舟車に乗る) ライド	Rode (乗りし) ロード	Rid'den リフデン

Write (書 く) ライト	Wrote (書きし) ロート	Writ'en. リフチン
Freeze (凍る、氷結する) フリーズ	Froze (凍 る) フローズ	Froz'en フローズン
Shoot (射る 鐵砲を打つ) シュート	Shot (射りし 打ちし) シヤウト	Shot. シヤウト
Eat (食ふ、物を喰ふ) イー	Ate (喰ひし) エート	Eat'en. イーテン
Dream (夢む、夢を見る) ドリーム	Dreamed (夢みし) ドリーマド	Dreamt. ドリーマト
Bend (曲がる、くれる) ベンド	Bent (曲りし) ベント	Bent. ベント
Wind (巻く、時計を巻く、 ワインド	Wound (巻きし) ワウンド	Wound. ワウンド

糸を巻き附ける等)

Sit (坐する、腰かくる) シット	Sat (坐りし) サット	Sat. サット
See (見 る) シー	Saw (見 し) ソー	Seen. スカーン
Buy (買ふ、物を買ふ) バイ	Bought (買ひし) ボート	Bought. ボート
Catch (捕へる、取る) キャッチ	Caught (捕へし) コート	Caught. コート
Grind (磨する、臼をひく、 グラインド	Ground (ひきし) グラウンド	Ground. グラウンド

粉をさする)

Break (破る、こわす) ブレイク	Broke (こわせし) ブレイク	Brok'en. ブローケン
Speak (話す、語る) スピーク	Spoke (話せし) スプーク	Spok'en. スポーケン
Steal (盗 む) ステール	Stole (盗みし) ストー	Stol'en. ストーレン
Tear (裂く、引き裂く) ター	Tore (裂きし) トア	Torn. トーン
Sell (賣 る) セル	Sold (賣りし) ソー	Sold. ソー
Tell (語 る) テル	Told (語りし) トール	Told. トール
Send (送 る) セン	Sent (送りし) セント	Sent. セント

Spend (費やす、金又は時 スペン を費す等)	Spent (費やせし) スペン Spent.	Spent. スペン
Lend (貸す、金を貸す) レン Lent (貸せし) レント Lent.	Lent (貸せし) レント Lent.	Lent. レント
Creep (這ふ、小兒又は虫 クレープ 等のほう)	Crept (這ひし) クレープ Crept.	Crept. クレープ
Sleep (眠る) スリープ Sleep (眠りし) スレフ Slept.	Slept (眠りし) スレフ Slept.	Slept. スレフ
Keep (保つ、持つ、保存す キープ る)	Kept (保ちし) ケフ Kept.	Kept. ケフ
Sweep (拂ふ、掃にてはく) スウィープ Swept (拂ひし) スウィフ	Swept (拂ひし) スウィフ Swept.	Swept. スウィフ
Stand (立つ、立ち上る) スタン Stood (立ちし) スフ	Stood (立ちし) スフ Stood.	Stood. スフ
Make (作る、製作する) メーカー Made (作りし) メーカー	Made (作りし) メーカー Made.	Made メーカー
Read (讀む) リード Read (讀みし) レフ (リードに非ず) Thought (考へし) ソート	Read (讀みし) レフ (リードに非ず) Thought (考へし) ソート Brought (持て來りし) ブロー Taught (教えし) トート	Read. レフ Thought. ソート Brought. ブロー Taught. トート
Bring (持ち來る) ブリング Brought (持て來りし) ブロー Taught (教えし) トート	Brought (持て來りし) ブロー Taught (教えし) トート	Brought. ブロー Taught. トート
Teach (教える) チーチ Did (なせし) デフ	Did (なせし) デフ Done.	Done. ダン

and others not as commonly used.

ブラスナフ アズ コモンリー ニュース

(及び此外普通に用ひざるもの)

る (NOT USED) 及び 此外 普通に 用ひ ざる もの

SEN'TEN'CES CON'TAIN'ING IR-REG'ULAR
 センテンシス コンテーンイグ イレギュラ

VERBS. (不規則動詞を保つ處の文章)
 バーブス

(Blow, Grow, Know, Throw, Fly.)

ブロー グロー ノー スロー フライ

吹く 生長する 知る 投げる 飛ぶ

The wind ¹blows ⁴ev'ery ²day. ³
 ゼー ウィンド ブロース エヴリー デー

The wind ¹blew ³yesterday. ²
 ゼー ウィンド ブリュース エスターデー

The wind ¹has ⁶blown ⁵for ⁴two ²
 ゼー ウィンド ハズ ブローン フォー ツー

³
 days.
 デース

A flow'er ¹grows ⁵by ⁴my ²door. ³
 エー フラワー グロース バイ マイ ドーア

A flow'er ¹grew ⁵by ⁴my ²door. ³
 エー フラワー グリュース バイ マイ ドーア

A flow'er ¹has ⁶grown ⁷by ⁴my ⁵door ²
 エー フラワー ハズ グラウン バイ マイ ドーア

²
 ev'ery ³year.
 エヴリー イヤー

I ¹know ⁶that ²boy ³ver'y ⁴well. ⁵
 アイ ノー ヴァット ボーイ ベリー ウェル

I ¹knew ⁵him ⁴in ³Japan. ²
 アイ ニュー ヒム イン ジャパン

I ¹have ⁶known ⁵him ⁴two ²years. ³
 アイ ハヴ ノーン ヒム ツー イヤース

I ¹oft'en ²throw ⁶stones ⁵at ⁴the ³
 アイ オフテン スロー ストーンズ ヴァット ゼー

³
 cow.
 コーウ

風が毎日吹く

風が昨日吹きし

風が二日の間吹いた

花が私の戸に沿ふて生長する

花が私の戸に沿ふて生長せし

花が毎年私の戸に沿ふて生長し

た

私は其のボーイを甚だよく知る

私は日本に於て彼を知りし

私は二年彼を知つた

私は屢ば牝牛に於て石を投げる

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ³ ¹
I threw stones at the cow last
アイ スー ストーンズ アット ゼー カーウ ラスト

²
night.
ナイト

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ³
I have thrown ma'ny stones at
アイ ハブ スロөн МНОЕ ストーンズ アット

²
the cow.
ゼー カーウ

¹ ² ⁵ ⁴ ³
My bird can fly now.
マイ ボーロド キヤン フライ ナウ

¹ ² ⁴ ³
My bird flew yes'terday.
マイ ボーロド フリュー イスターデー

¹ ² ⁶ ⁵ ³ ⁴
My bird has flown ma'ny times.
マイ ボーロド ハズ フローン МНОЕ Тайムズ

私は昨夜牝牛に於て石を投げし

私は牝牛に於て多くの石を投げ
た

私の鳥は今ま飛び能ふ

私の鳥が昨日飛びし

私の鳥が度び々々 (3, 4) 飛んだ

(lend, creep, sleep, keep, spring, find.)

レント クリープ スリープ キープ スプリング フラウインド

貸す 這ふ 眠る 保つ 飛びかくる 見出す

¹ ⁶ ² ³ ⁵ ⁴
I lend my watch to Tom.
アイ レンド マイ ウォッチ ツー トム

I lent my watch to Tom.
アイ レント マイ ウォッチ ツー トム

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ²
I have lent my watch ma'ny
アイ ハブ レント マイ ウォッチ МНОЕ
³
times.
タイムズ

¹ ⁴ ³ ²
The ba'by likes to creep.
ゼー イービー ライクス ツー クリープ

¹ ⁵ ⁴ ³
The ba'by crept to its moth'er.
ゼー イービー クレפט ツー イワ マーザ

私はトム(男の子の名)にまで私
の時計を貸す

私はトムにまで私の時計を貸せ
し

私は度び々々私の時計を貸した

赤子が這ふべく好む

赤子が其の母にまで這いし

The ba'by has crept into the hall.
ゼー ベービー ハズ クレプト インザ ホール

I like to sleep late in the morn'-'
アイライク トゥー スリープ レート インゼー モーニ

ings.
ングス

I slept ver'y late to-day.
スレプト ベリー レート ワーデー

I have slept late many times.
ハブ スレプト レート マニー タイムス

I can keep a se'cret.
アイキャン キープ エー シークレツト

I kept a se'cret a long time.
アイ ケプト エー シークレツト エー ロング タイム

I have kept ma'ny se'crets.
アイ ハブ ケプト マニー シークレツツ

The monk'ey likes to sprng at
ゼー モンキー ライクス トゥー スプリング アツト

you.
ユー

The monk'ey sprang at me last
ゼー モンキー スプリング アツト ミー ラスト

week.
ウィーク

The monk'ey has sprung at me
ゼー モンキー ハズ スプリング アツト ミー

ma'ny times.
マニー タイムス

I can not find my watch.
アイキャンナフト ファインド マイ ウォッチ

赤子が廊下にまで這つた

私は朝に於ておろく眠る (朝寝
すると) べく好む

私は今日甚だおそく眠りし

私は度び々々おそく眠つた

私は秘密を保ち能ふ (私は事を
秘密にして置くことが出来る)

私は長き時秘密を保ちし (私は

長い間秘密にして居いた)

私は多くの秘密を保つた

猿が汝に於て飛びかゝるべく好
む

猿が先週私に於て飛びかゝつた

猿が度び々々私に飛びかゝつた

私は私の時計を見出し能はぬ

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ² ³
I found my watch just now.
アイ フラウンド マイ ウォッチ デヤスト ナーウ
フラウンド

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ³ ²
I have found my watch at last.
アイ ハブ フラウンド マイ ウォッチ アット ラスト
フラウンド

私は丁度今私の時計を見出せ

私は遂に (2, 3) 私の時計を見出

した

(Sweep, Stand, Make, Read, Think, See.)

スウィープ スタンド メーク リード スキング シー

掃く 立つ 作る 読む 考へる 見る

⁵ ⁴ ³ ² ¹
Tell Ann to sweep the kitch'en.
テール アーン フー スウィープ ゼー ケッチン
スウィープ

¹ ² ³ ⁵ ⁴
Ann says she swept the kitch'en.
アーン セース シー スウエプト ゼー ケッチン
スウエプト

¹ ⁶ ⁵ ⁴
Ann has swept the kitch'en.
アーン ハズ スウエプト ゼー ケッチン
スウエプト

² ³
ev'ery day.
エヴリー デー

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ³ ²
I like to stand by the brook.
アイ ライク フー スタンド バイ ゼー ブ룩
スタンド

¹ ⁵ ⁴ ³ ²
I stood by the brook to-day.
アイ スタッド バイ ゼー ブ룩 トゥーデー
スタッド

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ²
I have stood by the brook many
アイ ハブ スタッド バイ ゼー ブ룩 マニー
スタッド

³
times.
タイムズ

¹ ⁴ ⁵ ³ ²
The boy can't make a box.
ゼー ボーイ キャント マーク エー ボックス
マーク

臺所を掃くべくアーン (女の名)

に語れ

アーンが云ふにはあの女は臺所
を掃きし

アーンは毎日臺所を掃いた

私は小河の旁に立つべく好む

私は今日小河の旁に (又は沿ふ

て) 立ちし

私は度び々々小河の旁に立つた

ボーイは箱を作り能はぬ

The boy ¹ made ⁴ a beau²tiful ³ box.
 ゼー ボーイ メーヴ ゼー ユーチフル ボックス

The boy ¹ has ⁶ made ⁵ ma²'ny pret³'ty
 ゼー ボーイ ハズ メーヴ マニー プリティー
 boxes.
 ボックス

I ¹ read ⁴ ma²'ny ³ books.
 アイ リーヴ マニー ブックス

I ¹ read ⁶ ma⁴'ny ⁵ books ² last ³ week.
 アイ レッヴ マニー ブックス ラスト ウィーク

I ¹ have ⁷ read ⁶ four ⁴ books ⁵ this ²
 アイ ハブ レッヴ フォーア ブックス イス
 week.
 ウィーク

I ¹ think ² I ³ can ⁶ see ⁵ Celie⁴.
 アイ スランク アイ キヤン シー セリヤ

I ¹ thought ² I ³ saw ⁵ Celie⁴.
 アイ ツート アイ セリヤ

I ¹ have ⁶ seen ⁵ Celie⁴ ma²'ny ³ times.
 アイ ハブ レン セリヤ マニー タイムス

(See, Buy, Catch, Grind, Speak, Steal.)
 シー バイ キャッチ グラインドスピーク スチール

見る 買う 捕へる 粉にする 話す 盗む

I ¹ like ⁵ to ⁴ see ³ the ² ships.
 アイ ライク トゥー ゼー シップス

I ¹ saw ⁶ the ⁵ ships ⁴ come ³ in ² to-day.
 アイ サウ ゼー シップス カム イン トゥーデー

ボーイは美しき箱を作りし

ボーイは多くの美しき箱を作つ
 た

私は多くの本を読む

私は先週多くの本を読みし

リード(読む)は過去になれば

レッドと發音す

私は此の週間に四ツの本を読ん
 だ

私は考へる私はセリヤ(女の名)
 を見能ふ

私は考へし私はセリヤを見し

私は度び々々セリヤを見た

私は舟を見るべく好む

私は今日入つて来る舟を見し

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ³
^I have seen the ships come in
 ヘア シーン ヤー シフナス カム イン
 twice.
 ツワイズ

¹ ⁵ ⁶ ⁴ ² ³
^I can't buy that book.
 キヤン ナウト バイ ダット ブック

¹ ⁵ ⁴ ² ³
^I bought a book last month.
 ボート エー プック ラスト モンス

² ⁵ ⁴ ² ³
^I have bought many books.
 ヘア ボート マニー ブックス

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ² ³
^I want to catch that bird.
 ウォント ワー キャッチ ダット ボーダー

¹ ⁴ ² ³
^I caught a small bird.
 コート エー スモール ボーダー

¹ ⁵ ⁴ ² ³
^I have caught many birds.
 ヘア コート マニー ボーダー

¹ ⁵ ⁴ ² ³
^I must grind some coffee.
 マスト グラインド サム コーフイー

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ³
^I ground some coffee for
 グラウンド サム コーフイー フォー
 break'fast.
 ブレックファスト

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ³
^I have ground three pounds of
 ヘア グラウンド スリー パウンズ オフ
 coffee.
 コーフイー

¹ ² ⁵ ⁴ ³
^I seldom speak to James.
 セルダム スピーク トゥー ジェームス

私は二度入つて来る舟を見た

私は其本を買い能はぬ

私は先月本を買いし

私は多くの本を買つた

私は其鳥を捕ふべく欲する

私は小さき鳥を捕へし

私は多くの鳥を捕へた

私は或るコーフイーを粉にせればならぬ

私は朝食の爲めに或るコーフイーを粉にせし

私はコーフイーの三斤を粉にした

私は稀れにジェームス(男の名)にまで話す

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ³ ²
I spoke to James in Ala-ma'da.
スポーク ワー デエ-ムス イン アラマダ

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ²
I have spok'en to James sev'eral
ハブ スポークン ワー デエ-ムス セベラル
³
times.
タイムス

¹ ⁵ ⁴ ³ ²
The boys want to steal ap'ples.
ゼー ボーイズ ウォント ツー スティール アップルズ

¹ ⁴ ² ³
The boys stole ma'ny ap'ples.
ゼー ボーイズ ストール マニー アップルズ

¹ ⁶ ⁵ ⁴
The boys have stolen apples
ゼー ボーイズ ハブ ストールン
² ³
several times.
セベラル タイムス

(take, shake, draw, begin, drink, swim.)

テーク シェイク ドロー ベギン ドリンク スウィム

取る 振る 引く 始むる 飲む 泳ぐ

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ² ³
I like to take a walk ev'ery day.
アイ ライク ツー エー ウォーク エヴリー デー

¹ ⁵ ⁴ ² ³
I took a walk this morn'ing.
アイ ツーク エー ウォーク デス モーニング

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ²
I have tak'en ma'ny walks this
アイ ハブ タークン マニー ウォークス デス
³
week.
ウィーク

¹ ⁴ ³ ²
Please shake the car'pet now.
プリーズ シェイク ゼー カーペット ナウ

私はアラマダ(地名)に於てデエ
-ムスにまで話せし

私は屢々(2,3)デエ-ムスにまで
話した

ボーイズ(多くの男の子)が林檎
を盗むべく欲する

ボーイズが多くの林檎を盗みし

ボーイズが屢々林檎を盗みし

私は毎日運動(4,5)すべく好む

私は今朝運動せし

私は今週多く運動した

どうぞ今をカーペット(敷物を)

振るへ

¹ ⁵ ⁴ ² ³
I shook the car'pet just now.
アイ シュツク ザー カーベツト ジャスト ナーウ

¹ ⁵ ⁴ ³
I have shak'en the car'pet
アイ ハブ シェーケン ザー カーベツト

²
al-read'y.
オールレッド

¹ ⁴ ² ³
The horse draws a heav'y load.
ザー ホース ドロース エー ヘビー ローヅ

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ³
The horse drew a heav'y load in
ザー ホース ドロース エー ヘビー ローヅ イン

²
the coun'try.
ザー カントリー

¹ ⁶ ⁵ ²
The horse has drawn ma'ny
ザー ホース ハズ ドロウン マニー

³ ⁴
heav'y loads.
ヘビー ローヅ

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ³
I be-gin' to stud'y ear'ly in the
アイ ベギン フー スタディー エーリー イン ザー

²
morn'ing.
モーニング

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ² ³
I be-gan' to stud'y last week.
アイ ベギン フー スタディー ラスト ウィーク

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ³ ²
I have be-gun' to stud'y Latin.
アイ ハブ ベギン フー スタディー ラチン

¹ ⁶ ⁵ ² ³
I drink much milk ev'ry day.
アイ ドリンク マチ ミルク エヴリー デー

¹ ⁸ ⁶ ⁷ ⁵ ⁴ ²
I drank two glasses of milk last
アイ ドランク ツー グラスズ オフ ミルク ラスト

³
night.
ナイト

私は丁度今カーベツトを振る

いし

私は既にカーベツトを振つた

馬が重き荷を引く

馬が田舎に於て重き荷を引きし

馬が多く重き荷を引いた

私は朝に於て早く勉強すべく始

む

私は先週勉強すべく初めし

私はラテン語を學ぶべく初めた

私は毎日多くのミルクを飲む

私は昨夜牛乳の二杯を飲みし

¹ ⁷ have ⁶ drunk ⁴ ma'ny ⁵ glasses ³ of
 74 ハブ ドランク マニー グラスズ オフ

²
 milk.
 ミルク

¹ ⁵ swim ⁴ a ² mile ³ each day.
 74 スウヰム エー マイル イーチ デー

¹ ⁵ swam ⁴ a ² mile ³ last Mon'day.
 74 スワム エー マイル ラスト モンデー

¹ ⁶ have ⁵ swum ³ ma'ny ⁴ miles ² to-day.
 74 ハブ スワム マニー マイルズ トゥーデー

私は牛乳の数杯を飲んだ

私は毎日一哩泳ぐ

私は過ぐる月曜に一哩泳ぎし

私は今日多くの哩数を泳いだ

(tear, sell, tell, send, spend.)

チー ー セル テル センド スpend

裂く 賣る 語る 送る 費やす

¹ ⁵ must ⁶ not ⁴ tear ² my ³ coat.
 74 マスト ナット テア マイ コート

¹ ⁶ tore ⁴ my ⁵ coat ² this ³ morn'ing.
 74 トー マイ コート ズ ー モーニング

¹ ⁶ have ⁵ torn ² my ³ new ⁴ coat.
 74 ハブ トー マイ ニュー コート

¹ ² guess ³ I ⁷ will ⁶ sell ⁴ this ⁵ horse.
 74 ゴズ アイ ウィル セル ズ ホース

私は私の上着を裂いてはならぬ

私は此の朝(今朝)私の上着を裂いた

私は私の新らしき上着を裂いた

私は思ふ私は此の馬を賣るだら

ふ

私は私の黒き馬を賣りし

私は多くの馬を賣つた

私は物語を語りなさぬ

¹ ⁵ sold ² my ³ black ⁴ horse.
 74 ソールド マイ ブラック ホース

¹ ⁵ have ⁴ sold ² ma'ny ³ horses.
 74 ハブ ソールド マニー ホース

¹ ⁵ do ⁴ not ³ tell ² sto'ries.
 74 ドー ナット テル ストories

¹ I ⁶ told a fair'y ⁴ sto'ry ⁵ to the ³
 アイ トールド フェアリー ストーリー トゥ ザ
²
 child.
 チルド

¹ I ⁶ have ⁵ told ma'ny ² good ³ sto'ries.
 アイ ハブ トールド マニー グッド ストリーズ

¹ She ⁶ will ² al'ways ⁵ send ⁴ me
 シー ウィル オールウェイズ センド ミー
³
 mon'ey.
 モネー

¹ She ⁷ sent ⁶ me ⁴ much ⁵ mon'ey
 シー セント ミー マッチ モネー
² ³
 last month.
 ラスト モンス

¹ She ⁷ has ⁶ sent ⁵ me ² five ³ hun'dred
 シー ハズ セント ミー ファイフ ハンドレッド
⁴
 dol'lars.
 ドラズ

¹ I ⁵ like ⁴ to ³ spend ² mon'ey.
 アイ ライク トゥ スペン ドモネー

¹ I ⁶ spent ⁴ twen'ty ⁵ dol'lars ³ in
 アイ スpent ツウェンティ ドラズ イン
²
 Stock'ton.
 スタックトン

¹ I ⁶ have ⁵ spent ³ all ⁴ my ² money.
 アイ ハブ スpent オール マイ モネー

(sing, ring, eat, dream, bend.)
 シング リング イート ドリーム ベンド

謳ふ、鳴らす、食ふ、夢みる、曲げる

¹ I ⁶ like ⁵ to ⁴ sing ² the ³ old ¹ songs.
 アイ ライク トゥ シング ザ オールド ソングス

¹ I ⁵ sang ⁴ twice ² last ³ e'vening.
 アイ サング ツヴァイス ラスト イブニング

私は子供にまで昔話 (フェアリー

ー、ストーリー)を語りし

私は多くの善き話を語つた

あの女は常に金を私に送るだら

ふ

彼女は先月多くの金を私に送り

し

彼女の女は五百弗を私に送つた

私は金を費すべく好む

私はスタックトン (地名) に於て

二十弗を費やした

私は總ての私の金を費やした

私は古き歌を謳ふべく好む

私は昨晚二度謳ひし

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ² ³
I have sung at all the con'certs.
アイ ハブ サング アット コンサート

¹ ² ⁴ ³
I al'ways ring the bell.
アイズウエース リング ベル

¹ ⁶ ⁵ ² ³ ⁴
I rang it five min'utes ago.
ラング イット フワイブ ミニユーズ エゴ

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ² ³
I have rung it sev'eral times.
ハブ ラング イット セベラル タイムス

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ² ³
I eat much fruit ev'ery day.
イト マフチ フルー フエベリー デー

¹ ⁵ ³ ⁴ ²
I ate some fruit yes'terday.
エート サム フルー エスターデー

¹ ⁶ ⁵ ³ ⁴ ²
I have eat'en two apples to-day.
ハブ イーテン ツー アプpls トゥーデー

¹ ³
I dream al'ways.
ドリーム オーズウエース

¹ ⁶ ² ⁵ ⁴ ³
I dreamed I was home a-gain.
ドリーמד アイ ウォー ホーム エグーン

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ²
I have dreamt of Japan ma'ny
ハブ ドリーמד オフ ジャパン マニー
times
タイムス

¹ ⁷ ⁵ ⁴ ² ³
I like to bend this wire.
ライク トゥー ベンド ワイヤ

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ² ³
I bent this wire long a-go.
ベント ゴス ワイヤ ロング エゴ

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ³ ²
I have bent two pieces of wire.
ハブ ベント ツー ピース オフ ワイヤ

私は全ての音楽會に於て謳つた

私は常にベル（呼び鈴）を鳴らす

私は五分钟前それを鳴らせし

私は數回それを鳴らした

私は毎日多くの果物を食ふ

私は昨日或る果物を食ひし

私は今日二ツの林檎を食ふた

私は常に夢みる

私は私が再び歸家してありしを夢みし

私は度々日本に就て夢みた

私は此の針金を曲げるべく好む

私は永き前に此の針金を曲げた

私は針金の二ツの片れを曲げた

(wind, sit, drive, ride, freeze, shoot.)
 ワインド シット ドライブ ライド フリーズ シュート

巻く 坐る 逐ふ 乗る 凍る 鐵砲にうつ

¹ ⁵ ⁶ ⁴ ² ³
 I can not wind this clock.
 アイ カンナフト ワインド クラス クラック

私は此の時計を巻き能はぬ

¹ ⁵ ⁴ ² ³
 I wound the clock last night.
 ワウンド ヴー クラック ラスト ナイト

私は昨夜時計を巻きし

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ²
 I have wound the clock ev'ery
 ハブ ワウンド ヴー クラック エヴリー
³
 day.
 デー

私は毎日時計を巻いた

¹ ⁵ ⁴ ³ ²
 I can sit under the tree.
 アイカン シット アンダー ヴー トリー

私は木の下に坐り能ふ

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ² ³
 I sat under this tree last week.
 イット アンダー クラス トリー ラスト ウィーク

私は先週此の木の下に坐りし

¹ ⁸ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ²
 I have sat under this tree ma'ny
 マップ イット アンダー クラス トリー マニー
³
 times.
 タイムス

私は度々此の木の下に坐つた

¹ ⁸ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ²
 I like to drive this horse ver'y
 アイタイク ドライブ クラス ホース ヴェリー
³
 much.
 マッチ

私は甚だ多く此馬を驅るべく好む

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ³ ²
 I drove this horse to the spring.
 ドロブ クラス ホース クー ヴー スプリング

私は泉にまで此馬を逐ひし

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ³ ⁴
 I have driv'en him three miles
 ハブ ドライブン ヒム スリー マイルス
²
 to-day.
 トゥーデー

私は今日三哩彼を逐つた

¹ ⁵ ⁶ ⁴ ² ³
 I can not ride this bi'cycle.
 アイカンナフト ライド バイクレ

私は此の自轉車に乗り能はぬ

¹ ⁶ I rode ⁴ that bi⁵cycle ³ in the ² park.
ロード サフト バイクレツ イヤ ヤー イーク

私は公園に於て其自轉車に乗り

し

¹ ⁶ I have rid⁵den ⁴ ou two ³ bi³cycles.
ハブ リッデン オン ツー バイクレツ

私は二ツの自轉車に乗つた

¹ The wa¹ter ⁵ will ⁴ freeze ³ at
ワター ウォーター フリーズ
² night.
ナイト

水が夜に於て凍るだらふ

¹ The wa¹ter ⁴ froz²e ³ last ³ night.
ワター ウォーター フローズ ラスト ナイト

水が昨夜凍りし

¹ The wa¹ter ⁵ has ⁴ froz²'en ² ev²ery
ワター ウォーター ハズ フロズン エベリ
³ night.
ナイト

水が毎夜凍つた

¹ ⁵ I like ⁴ to shoot ³ rab²bits.
ライク トゥ シュート ラビツ

私は兎を撃つべく好む

¹ ⁶ I shot ⁴ four ⁵ rab³bits ³ in the
ショット フォー ラビツ イン ヤー
² coun²try.
カントリー

私は田舎に於て四ツの兎を打ち

し

¹ ⁶ I have ⁵ shot ³ a doz⁴'en ⁴ rab⁴bits
ハブ ショット ズー ダズン ラビツ
² to-day.
トゥ デー

私は今日ダーズン(十二)の兎

を打つた

THE, A AND AN.

The, A and An are very often o'mit'ted
by Japa-nese or inco-rrect'ly used.

(ゼー、エー及びアンヌは日本人が屢々用ひず
又は用ひ方を誤る)

Do not say—"I came from the Japan"—"I live in the San Fran-
cis'co"—"I bought it on the Mark'et Street," etc., etc.

國名、地名、町名等の上にゼー又ハエーの語を加ふるは其下に別の
語ありて、其國名、地名、町名が形容詞になる時に限る
(其の用法)

I came from Japan.

ケーム フロム ジャパン

I live in San Francis'co.

ライヴ イン サン フランレスコ

I bought it on Mark'et Street.

ボート マーケット ストリート

The Japa-nese peo'ple are

ゼー ジャパネース ペープル

strong.

ストロング

The San Francis'co cli'mate is

ゼー サン フランレスコ クライメート

good.

グッド

The Mar'ket Street stores make

ゼー マーケット ストリート ストアーズ

mon'ey.

モネー

私は日本より來りし

私は桑港に住む

私はうれなマーケット街にて買

ひし

日本の人民は強くある

桑港の氣候は良くある

マーケット街の店が金を儲ける

(モネー子)

The let'ter and the pack'age
came from New York.

The boy sent me ma'ny pres'-
ents from Osaka.

The dog, the cat and the rab'bit
are in the gar'den.

The man, and not the wom'an,
spent the mon'ey.

The boy told the butch'er to
send the meat home.

The la'by has eat'en the cake
that the la'dy gave it.

The cat kill'ed the rat that ate
the cheese.

The man, not the boy, shot the
bear.

The boys must all attend' the
meet'ing to hear the speech.

The thief stole the mon'ey and
put it in the bank.

手紙と小包が紐育から来りし

此ボーイが大阪から多くの贈物
を送りし

此犬、此猫及び兎が花園の内に
在る

此男が(そうして此女ではない)
金を費やせし

此ボーイが肉を家に送るべく肉
屋に話せし

此の赤兒は婦人がそれに與へし
處の菓子を喰つた

此猫はチースを喰ひし處の鼠を
殺せし

此の大人(小供でない)が此熊を
撃ち殺せし

ボーイ等は此の演説を聞くべ
く總て集會に出席せねばなら
ぬ

此の盜賊が金を盗みし、そうし
て其れを銀行に入れし

An old man ate an oys'ter.

アンス オールド マン エート アンス オイスター

An inch more will cost another

アンス インチ モア アンス コスト アナザー

dol'lar.

ドル

An i'dle boy wast'ed an hour.

アンス アイドル ボーイ ウエースト アンス アワー

An oil well is near an old

アンス オイル ウェル ニュー アンス オールド

house.

ハウス

He ate an ap'ple and drank a

ヒー エート アンス アップル エンド ドランク ニュー

pint of wine.

ペイント

ワイン

An idi-ot gave an ape an

アンス イヂロット ゲーブ アンス エープ アンス

ap'ple.

アップル

An eel was eat'en by an owl.

イー ル ウォズ

イーテン

バイ

アウル

I broke an inch off an i'cicle.

ブローク

インチ

オフ

アイシクル

An ag'ed man bought an oat

アンス エーグド マン ボート オート

field.

フィールド

一人の老人が一つの鱈(かき)を

喰ひし

一時多ければ他のダラを値へす

るだらふ(モウ一時長ければ

一弗餘分にかる)

一人の怠惰なるボーイが一時間

を浪費せし

一つの石油井戸が或る古き家に

近くある

彼は一個の林檎を喰ひしそうし

て葡萄酒の一パイントを飲み

し(一パイントはギャロンの

八分の一)

一人の愚者が一匹の手長猿に一

個の林檎を與へし

一つの鰻(うなぎ)が或る梟(ふ

くろ)に由て食はれし

私は一吋程氷柱(つらく)を壊せ

し

一人の老人が或る燕麥(からす

むぎ)の畑を買ひし

An owl lived in an oak tree.
アン イ オウル リーヴ イン オーク ツリー

I sat by an o'pen window in
アイ サット バイ アン オープン ウィンドー
 an el'evator.
アンズ エレベーター

A boy killed a snake with a
ボーイ キルド スネーク ウサダ
 big stick.
ビッグ スティック

A dog, a cat, and a 'monk'ey
ドッグ キャット モンキー
 sleep in that box.
スリープ ザット ボックス

A man gave a dol'lar to a
マン ゲーブ ドル エー ボイ
 child.
チルド

A thief broke a win'dow in a
ジフ ブローク ウィンドー
 house.
ハウス

I will give a dime to the boy,
アイ ウィル ゲーブ ディム トー ボイ
 and a book to the girl.
ブック ガール

A rose, a lily and a pink grew
ローズ リリー ピンク ブル
 here.
ヒア

A po'ny is too small to draw a
ポニー ツー スモール ドロー
 wag'on.
ワゴン

A lit'tle more time is ne'cessary.
リトル モア タイム ネセサリー

一羽の梟が或る樫の木の内に住
 みし

私は或る昇降器の内の開いた一
 ツの窓のそばに坐りし

一人のボーイが一本の大なる棒
 を以て一疋の蛇を殺せし

一匹の犬、一匹の猫、及び一匹
 の猿が其の箱の内に眠る

一人の男が一人の子供に一弗を
 與へし

一人の盜賊が或る家に於ける一
 ツの窓を破りし

私は此ボーイにまで十仙(ダイ
 ム)を與へ、そして此の女
 子にまで一ツの本を與へるだ
 らう

一ツの薔薇、一ツの百合及び石
 竹が此處に生長せし

小馬が或る車を牽くべく餘り小
 さくある

最少し多くの時間が必要である

In a few days he will be here.

イン エー ヒュー デース

A boy gave a dog a bone.

ボーイ デーブ ボーン

A la'dy, and not a gen-tle'man,

レディー ジェントルマン

call'ed last night.

コールド ラスト ナイト

The but'ter is in the pan'try,

バター パントリー

but the bread is on the ta'ble.

ブレッド テーブル

The soup boil'ed over on the

スープ ボイルド オーバー

stove the other night.

ストーブ ビー アザー ナイト

The lady gave me the mon'ey to

レディー モニー

give to the poor beg'gar.

グーイ ベイガー

The rich la'dy gave me the

リッチ レディー

dress I wore at the par'ty.

ドレス ウォーア パーティー

The brick house, not the stone

ブリックハウス ストーン

one, is the house he bought.

ワン ボート

The chil'dren came to my house

チルドレン

to see the rab'bits eat'ing the

ラビッツ イーティング

ve'getables.

ベジタブルス

數日に於て(數日後)彼は此處に

在るだらふ

或るボーイが或る骨を或る犬に

與へし

或る婦人(紳士ではない)が昨夜

尋ねし

バターが食物を入れる戸棚に、併

しパンは机の上に在る

此のスープが先晩ストーブの上

に煮えこぼれた

此の婦人が貧乏(憐れなる)の乞

食にやる爲め錢を私に與へし

富んだる婦人が私が宴會に於て

着る衣服を私に呉れし

此の煉瓦の家(石造のものでな

い)は彼が買ひし家である

此子供等は野菜を喰ふ處の兎を

見るため私の家に来りし

PRO'NOUNS GENERALLY O'MITT'ED

プロナウン

代名詞

オミット

BY JAPANESE.

バイ ジャパネーズ

(日本人の常に使はざる代名詞)

The box that was bro'ken is
ボックス ワット ブローケン
mine, but you may have it, if it
マイン
 can be mended.
メンデッド

I took the mon'ey, and gave it to
ワット モニー
 a poor boy, who said that
アー フー セフド
 he would buy food for himself.
ヘー ウー バイ ノ フド フォー ヘムセルフ

It is not as cold as it was
イット コールド アズ
 yes'terday, but it looks as if it
イエスターデー ユフクズ アズ イフ
 would rain a'ny min'ute.
ウー レーン エニ ミニユート

The boy said he would come to
セフド ウー
 my store, if he had time but
ストア タイム
he was a-fraid' he would be
フナレド
 too late.
フー レート

毀れて在りし處の箱は私のであ
 る、併しれ前がそれを持ち得
 る、若しそれが繕はれ能ふ
 ならば

私は金を取りし、そして其れを
 憐れな小供に與へし、其人は
 彼が自分の爲めに食物を買ふ
 であらふとを云いし

それは其れが昨日在りし如くそ
 んなに寒くあらぬ、併しうれ
 は丁度うれか今にも雨ふるだ
 らふかの如く見ゆる

ボーイが云いし、彼は私の店に
 来るだらふ若し彼が時間を持
 ちしならば、併し彼は彼が餘
 り晩くあるだらうを恐れて在
 りし(餘りおろくあるだらう
 と心配して居た)

It is bet'ter to keep a-way' from
ベター キープ アウェイ
 that an'imal, be-cause' if it
ワット アニマル ビコース
 should bite you, it would
バイト
 fright'en you, so that you
フライテン フー ワット
 would nev'er get o'ver it.
ネバー オバー

The word "it" is a small one, but
ウオード スモール ワン
 it is ver'y use'ful, if it is used
ベリ ユースフル ユーズド
 prop'erly, so it must be giv'en
プロパーリー マスト ゲーブン
 atten'tion.
アテンション

うれば其動物から遠く離れて居
 るべくより善くある、何故な
 れば若し其れがお前を噛むだ
 らふならば、其れがお前を恐
 れさすだらふ故に、それ故に
 お前は決して其れに近づかぬ
 だらふ

イットなる言葉は小なるもので
 ある(小なる語)、併しうれば
 甚だ必要である、若しうれが
 適當に用ひらるゝならば、う
 れ故にうれが注意を與へられ
 ねばならぬ

DO NOT SAY TWO DOG, THREE CAT, ETC.

ドゥー ナツト ヒー フー ドッグ スリー キャット

(二ツ以上のものには多く「ス」の字を加へる、故に
 ツー、ドッグ又はスリー、キャットと云はず、其
 例は次ぎにあり)

I saw two dogs.
ソー フー ドッグス

John has three cats.
ジョン ハズ スリー キャッツ

私は二ツの犬を見し

ジョンが三匹の猫を持つ

I read ten books.

レヅレ テン ブックス

She bought one pen'cil.

シー ボート ワン ペンシル

He ate one ap'ple.

エート ワン アップル

Mary cooked one chick'en.

メアリー クワクワ リン チッケン

I had two dol'lars, but I gave

ハツド ワー ドラズ ハツト ゲーブ

one dol'lar to Hana.

ワン ドラ ハナ

I had ma'ny or'anges, so I gave

メニー オレンジズ ゲーブ

one to each of the boys.

ワン イーイ ボーイズ

I had on'ly one cow, so I bought

オンリー ワン コーウ ボート

five more.

ファイブ モーア

私は十冊の書を読みし（読むさ

云ふ字は現在なればリード、

過去の時ハレッドと發音す）

あの女は一ツの鉛筆を買ひし

彼は一ツの林檎を食へり

メアリー（女の名）は一ツの雞を

料理せり

私は二弗を持ちし、併し私は一

弗をハナ（女の名）に與へり

私は多くのオレンジを持ちし、

うれ故に私は各のボーイに一

ツをやりたり

私は唯だ一匹の牝牛を持ちし、

うれ故に私は最う五匹を買へ

り

SIN'GULAR NOUNS. PLU'RAL NOUNS.

シンギュラー

ナウンス

プルーラー

ナウンス

（單數名詞）

（復數名詞）

注意

英語にて二ツ以上のものには多く S を語尾に附けて復數を表はす、一匹の犬を（ドッグ）と云ひ二匹以上なれば

(ドッグス)と云ふが如し、但しエスを加へずして言葉の
中程を變じ之にて復數を示めすものあり一匹の小鼠を
(マウス)と云い二ツ以上なれば(マイス)と云ふが如し、
初學者は此の名詞の變化によくよく注意し記憶するを
要す

SINGULAR.

PLURAL.

Dog.

ドッグ

Girl.

ガール

Cat.

キャット

Pen'cil.

ペンシル

Dish.

ディッシュ

Flow'er

フラワー

Fly.

フライ

Pon'y.

ポニー

Mer'cy.

メルシー

Key.

キー

Val'ley.

バレー

Boy.

ボーイ

Man.

マン

Wom'an.

ウーマン

Beef.

ビーフ

Half.

ハーフ

Dogs.

ドッグス

Girls.

ガールズ

Cats.

キャッツ

Pen'cils.

ペンシルス

Dishes.

ディッシュス

Flow'ers.

フラワース

Flies.

フライス

Po'nies.

ポニー

Mer'cies.

メルシー

Keys.

キー

Val'leys

バレー

Boys.

ボーイズ

Men.

メン

Wom'en.

ウーマン

Beeves.

ビーフ

Halves.

ハーフ

犬

女子

猫

鉛筆

皿

花

蠅

小馬

慈悲

鍵

谷

男の子

男

女

牛肉

半分、二分の一

Life. ライフ	Lives. ライブス
Sheaf. シェーフ	Sheaves. シェーブス
Thief. チーフ	Thieves. チーブス
Dwarf. グワーフ	Dwarfs. グワーフス
Hand'kerchie". ハンカチーフ	Hand'kerchiefs. ハンカチーフス
Hoof. フーフ	Hoofs. フーフス
Scarf. スカーフ	Scarfs. スカーフス
Chief. チーフ	Chiefs. チーフス
Gulf. ガルフ	Gulfs. ガルフス
Reef. リーフ	Reefs. リーフス
Grief. グリーフ	Griefs. グリーフス
Safe. セーフ	Sifes. セーフス
Muff. マフ	Muffs. マフス
Foot. フート	Feet. フット
Goose. グース	Geese. ゲース
Tooth. トゥース	Teeth. チーサース
Louse. ラウス	Lice. ライス
Mouse. マウス	Mice. マイス
Ox. オックス	Oxen. オックスン
Child. チャイルド	Chil'dren. チルドレン

生命

束(たば)稲藁などのたば

盜賊

一寸ぼし(丈低き人)

手巾

馬牛の蹄(ひづめ)

襟まき

首領、酋長

海湾

暗礁

悲哀

金庫

手暖め(毛皮にて作り手を差入
れて寒さを防ぐもの)

脚

鷺鳥

齒

虱(しらみ)

小鼠(二十日鼠)

牡牛

小兒

Calf. キヤーフ	Calves. キヤープス	子牛
Knife. ナイフ	Knives. ナイブス	小刀
Loaf. ローフ	Loaves. ローブス	パン或は砂糖の塊りを云ふ
Shelf. シェルフ	Shelves. シェルブス	棚
Wife. ワイフ	Wives. ワイブス	妻
Leaf. リーフ	Leaves. リーブス	木の葉、又は本の枚数
Wolf. ウルフ	Wolves. ウルフス	狼

WORDS OF OPPOSITE MEANING. (反意語)

Up. アップ	上	Horizon'tal. ホリゾンタル	水平の
Down. ダウン	下	Exter'nal. イクステルナル	表の、外の
In. イン	内	Inter'nal. インターナル	裏の、内の
Ont. オン	外	Domes'tic. ドメスティック	内國の
Above. アボヴ	上	For'eign. フォーレン	外國の
Below. ベロウ	下	Front. フロント	前の
Top. オプ	頂	Back. バック	後の
Bottom. ボトム	底	Be-fore. ビフォー	前の
Right. ライト	右	Be-hind. ビハインド	後の
Left. レフト	左	First. ファースト	初めの
Perpendic'ular イペンドィキュラー	眞直なる	Last. ラスト	終りの

Bus'y. ビーラー	多忙なる	Few. フュー	僅かなる
Idle. アイドル	怠惰なる	Rich. リッチ	富みたる
Here. ヒア	此所(こゝ)	Poor. プア	貧なる
There. デア	彼所(そこ)	E'ven. イーヴン	偶数の(二四六の類)
Broad. ブロード	廣き	Odd. オッド	奇数の(一三五の類)
Nar'row. ナロー	狭き	Full. フル	満ちたる
Far. ファー	遠き	Emp'ty. エンプティ	空しき
Near. ニア	近き	Old. オールド	老たる
Long. ロング	長き	Young. ヤング	若き
Short. ショート	短き	Com'mon. コムモン	普通の、常の
High. ハイ	高き	Rare. レア	稀の、稀有の
Low. ロー	低き	Good. グッド	善き
Dear. デアア	高價なる	Bad. バッド	惡き
Cheap. チープ	廉價なる	Blunt. ブラント	鈍き
Thick. スキフタ	厚き	Sharp. シャープ	鋭き
Thin. スリム	薄き	Hard. ハード	硬き
Great. グレート	大なる	Soft. ソフト	軟き
Small. スモール	小なる	Sick. シック	病みたる
Much. マッヂ	多量なる	Well. ウェル	健なる
Lit'tle. リトル	少なき	Just. ジャスト	正しき
Ma'ny. マニー	多數なる	Un'just. アンジャスト	不正の

Crook'ed. クックド	曲りたる	Sor'ry. ソーリー	悲しき
Straight. ストレート	眞直なる	Clean. クリーン	綺麗なる、淨き
Loose. ルーズ	疎なる	Dirt'y. ディルティー	穢き、汚れたる
Tight. タイト	密なる	Kind. カインド	親切なる
Rough. ラフ	粗き	Cru'el. クルーエル	残忍なる
Smooth. スムース	滑なる	Right. ライト	正しき
Bright. ブライツ	明るき	Wrong. ロング	邪なる
Dark. ダーク	暗き	Fine. ファイン	細き
Sweet. スウィート	甘き	Coarse. コース	粗き
Sour. ソー	酸き	Diff'cult. ディフカルト	難き
Quiet. クワイエツト	静かなる	Easy. イージー	易き
Noi'sy. ノイズ	噪がしき	Fat. ファット	肥へたる
Strong. ストロング	強き	Lean. リーン	瘠せたる
Weak. ウエーク	弱き	Wise. ワイズ	賢なる
A-live. エイブ	生ける	Fool'ish. フールイッシュ	愚なる
Dead. デッド	死せる	Polite. ポライト	禮儀ある
Dry. ドライ	乾ける	Un-polite. アンポライト	禮儀なき
Wet. ウェット	濡れる	Brave. ブレイブ	勇敢なる
Hot. ホット	熱き	Cow'ardly. カウワーディー	臆病なる
Cold. コールド	寒き	Hap'py. ハッピー	幸福なる
Glad. グラッド	喜ばしき	Unhap'py. アンハッピー	不幸なる

Use'ful. ユースフル	有要なる	Smart. スマート	伶俐なる
Use'less. ユースレス	不要なる	Sta'pid. スタピッド	愚鈍の
So'ber. ソーバー	眞面目なる	Heav'y. ヘビー	重き
Intox'icated. イントキシケーテッド	酔たる	Light. ライト	軽き
Guilt'y. ギルトー	罪ある	Clear. クリヤー	澄める、青天
In'nocent. インノーセント	罪なき	Cloud'y. クラウドー	雲ある、曇天

A-HEAD'

アヘッド

先きに

A-ROUND'

アラウンド

廻つて

A-GAINST'

エゲインスト

向つて、反体して

AND

A-LONG'

エロング

沿ふて、附いて

The ¹man ⁷was ⁶walk'ing ²just
ゼー マン ウォス ウォーキング ジャスト

⁵ahead' ⁴of ³me.
アヘッド オブ ミー

¹I ⁷tried ⁶to ⁵get ⁴a-head' ³of ²the
アイトライド トゥ ゲット アヘッド オブ ゼー

²pro-ces'sion.
プロセション

¹Ma'ry ⁷got ⁶a-head' ⁵of ⁴John ³at
メーリー ガット アヘッド オブ ジョン アット

²school.
スクール

人が丁度私の先きに歩みつゝあ

りし

私は行列の先きに達すべく試み

し

メーリー(女の名)が學校に於て

ジョン(男の名)の先きに達せ

し

¹He ⁴swam ³a-round' the isl²and
ヘ スワム アラウンド ゼー アイランド

¹I ⁵drove the vis⁴itors ³a-round'
アイ ドロヴ ゼー ビジトर्स アラウンド
²the city.
ゼー セチー

The ¹wheel ⁵turned ⁴a-round'
ゼー ホイール タルンド アラウンド
²ma³'ny times.
メニイ タイムス

¹The ⁶boy is lean⁴'ing a-³gainst' the
ゼー ボーイ イズ リーニング エゲインスト ゼー
²tree.
トリー

⁴Place the ³chair a-²gainst' the ¹wall.
プレース ゼー チェア エゲインスト ゼー ウォール

¹I ⁴walked a-³long' the ²sea-shore.
アイ ウォークド エロング ゼー シーショア

¹My ²friend came a-⁸long' ⁷when ⁶I ³
マイ フренд ケム エロング ホエン アイ

⁵was rest-⁴ing.
ウオズ レスチング

¹I ⁶will go a-⁵long' ⁴with you, ³if ²
アイ ウィル ゴー エロング ウィズ ユー イフ

⁸you ⁹wish.
ユー ウィッシュ

彼は島を廻つて泳ぎし

私は市中を廻つてお客を馬車に

乗せまわせし

車輪が度々廻つて轉ぜし

子供が木に向つてよりかくりつ

くある

壁につけて椅子を置け

私は海岸に沿ふて歩みし

私の朋友は私が休みつくありし

時沿ふて來りし

私はお前さつて行くだらふ、

若しお前が望むならば

COM-PAR'ISON OF ADJECTIVES.

コムパリソン

オブ

アフヂェクティブス

(形容詞の比較)

John is tall'er than I am, but
ジョン トーラー ジョン アイ アム バット
 Harry is the tall'est boy in
ハーリー ザー トーレスト ボーイ
 the school.
スクール

This book is bet'ter than that
イズ ブック ベター ザン ザット
 book, but the best book is not
ブック アット ザー ベスト ブック ナット
 for sale here.
フォーアセール ヒア

Your book is good, but I think
ユーアブック グッド アット スラング
 your broth'er's is bet'ter, while
ユーア ブラザーズ ベター カワイ
 Tom's is the best.
トマス ベスト

Mary is strong'er than I am, but
メアリー ストロングア ザン アム アット
 she is not the strong'est girl
レー ストロングスト グール
 in the class.
クラス

ジョン (男の名) は私があるよ
 り、ヨリ高くある、併しハーリー
 (男の名) は學校に於ける最
 も丈高きボーイである

此本は其本より、ヨリ良くある、
 併し最も良き(ベスト)本は此
 處で賣却(フォーア、セール)
 されてあらぬ

あなたの本は良くある、併し私
 が考へるには、あなたの兄弟
 の本はヨリ良くある、然れど
 も(ホロイル)トムののは最も良
 きものである

メアリー (女の名) は私があるよ
 りは、ヨリ丈夫である、併し彼
 女は同級に於ける最も丈夫な
 る女子ではあらぬ

This is a cheap'er coat than
イズ チーパ一 コート ヴン
 yours, but not the cheap'est
ユーアス バット ゴー チーベスト
 one in the store.
ワン ストーア

之はあなたのよりは、ヨリ安價
 なる上衣である、併し此店に
 於ける最も安直なるものでは
 無い



PROPER WAY TO USE PRO'NOUNS.

プロイー ウエー ワー ユーズ プロナウンス

(代名詞を用ゆべき適當なる仕方)

Do not say, It is me, It is
ドゥー ナット イー イット イズ ミー
 her, It is him, It is us,
ヘー ヒム アス
 It is them.
ヰム

“Who is it?” (フー、イズ イ
 ット) 誰でそれがあるかと云
 はれたる時左方にあるが如く
 答ふべからず必ず下記の如く
 答ふべし

It is I.
イット イズ アイ
 It is he.
ヒー
 It is she.
シェー
 It is we.
ワイ
 It is they.
ヰー

それは私である
 それは彼れである
 それは彼女である
 それは我々である
 それは彼等である



I read ten books.

レヱド テン ブックス

She bought one pen'cil.

シー ボート ワン ペンシル

He ate one ap'ple.

エート ワン アプル

Mary cooked one chick'en.

メアリー クワッケン ワン チッケン

I had two dol'lars, but I gave

ハッド ツー ドラズ バット イーブ

one dol'lar to Hana.

ワン ドラ ハナ

I had ma'ny or'anges, so I gave

マニー オレンジズ ソ イーブ

one to each of the boys.

ワン イーイ ボーイズ

I had on'ly one cow, so I bought

オンリー ワン コウ ソ ボート

five more.

フワイブ モーア

私は十冊の書を讀みし（讀むと

云ふ字は現在なればリード、

過去の時はレッドと發音す）

あの女は一つの鉛筆を買ひし

彼は一つの林檎を食へり

メアリー（女の名）は一つの雞を

料理せり

私は二弗を持ちし、併し私は一

弗をハナ（女の名）に與へり

私は多くのオレンジを持ちし、

うれ故に私は各のボーイに一

ツをやりたり

私は唯だ一匹の牝牛を持ちし、

うれ故に私は最う五匹を買へ

り

SIN'GULAR NOUNS. PLU'RAL NOUNS.

レンジワズ

ナウンス

ブエーワズ

ナウンス

（單數名詞）

（復數名詞）

注意

英語にて二ツ以上のものには多く S を語尾に附けて復
數を表はす、一匹の犬を（ドッケ）と云ひ二匹以上なれば

(ドックス)と云ふが如し、但しエスを加へずして言葉の中程を變じ之にて復數を示めすものあり一匹の小鼠を(マウス)と云いニツ以上なれば(マイス)と云ふが如し、初學者は此の名詞の變化によくよく注意し記憶するを要す

SINGULAR.

PLURAL.

Dog.

ドッグ

Girl.

ガール

Cat.

キャット

Pen'cil.

ペンシル

Dish.

ディッシュ

Flow'er

フラワー

Fly.

フライ

Pon'y.

ポニー

Mer'cy.

メルシー

Key.

キー

Val'ley.

バレー

Boy.

ボーイ

Man.

マン

Wom'an.

ウーマン

Beef.

ビーフ

Half.

ハーフ

Dogs.

ドッグス

Girls.

ガールズ

Cats.

キャッツ

Pen'cils.

ペンシルス

Dishes.

ディッシュス

Flow'ers.

フラワース

Flies.

フライス

Pon'ies.

ポニー

Mer'cies.

メルシー

Keys.

キース

Val'leys

バレー

Boys.

ボーイズ

Men.

メン

Wom'en.

ウーマン

Beeves.

ビーフ

Halves.

ハーフ

犬

女子

猫

鉛筆

皿

花

蠅

小馬

慈悲

鍵

谷

男の子

男

女

牛肉

半分、二分の一

Life. ライフ	Lives. ライブス
Sheaf. シェーフ	Sheaves. シェーブス
Thief. チーフ	Thieves. チーフス
Dwarf. ドワーフ	Dwarfs. ドワーフス
Hand'kerchie". ハンカチーフ	Hand'kerchiefs. ハンカチーフス
Hoof. フーフ	Hoofs. フーフス
Scarf. スカーフ	Scarfs. スカーフス
Chief. チーフ	Chiefs. チーフス
Gulf. ガルフ	Gulfs. ガルフス
Reef. リーフ	Reefs. リーフス
Grief. グリーフ	Griefts. グリーフス
Safe. セーフ	Sifes. セーフス
Muff. マフ	Muffs. マフス
Foot. フット	Feet. フット
Goose. グース	Geese. グース
Tooth. トゥース	Teeth. テース
Louse. ラウス	Lice. ライス
Mouse. マウス	Mice. マウス
Ox. オックス	Oxen. オックスン
Child. チャイルド	Chil'dren. イモブレン

生命
束(たば)稲麥などのたば
盜賊
一寸ぼし(丈低き人)
手巾
馬牛の蹄(ひづめ)
襟まき
首領、酋長
海湾
暗礁
悲哀
金庫
手暖め(毛皮にて作り手を差入 れて寒さを防ぐもの)
脚
鵞鳥
齒
虱(しらみ)
小鼠(二十日鼠)
牡牛
小兒

Calf. キヤーフ	Calves. キヤープス	子牛
Knife. ナイフ	Knives. ナイブス	小刀
Loaf. ローフ	Loaves. ローブス	パン或は砂糖の塊りを云ふ
Shelf. シェルフ	Shelves. シェルフス	棚
Wife. ワイフ	Wives. ワイブス	妻
Leaf. リーフ	Leaves. リーブス	木の葉、又は本の枚数
Wolf. ウルフ	Wolves. ウルフス	狼

WORDS OF OPPOSITE MEANING. (反意語)

Up. アップ	上	Horizon'tal. ホリゾンタル	水平の
Down. ダウン	下	Exter'nal. イクスターナル	表の、外の
In. イン	内	Inter'nal. インターナル	裏の、内の
Out. アウト	外	Domes'tic. ドメスティック	内國の
Above. アボヴ	上	For'eign. フォーレン	外國の
Below. ベロー	下	Front. フロント	前の
Top. トップ	頂	Back. バック	後の
Bottom. ボトム	底	Be-fore. ビフォア	前の
Right. ライト	右	Be-hind. ビハインド	後の
Left. レフト	左	First. ファースト	初めの
Perpendic'ular パーペンディキュラー	真直なる	Last. ラスト	終りの

Bus'y. ビーラー	多忙なる	Few. フュー	僅かなる
I'dle. アイドル	怠惰なる	Rich. リッチ	富みたる
Here. ヒア	此所(こゝ)	Poor. プア	貧なる
There. ゼア	彼所(そこ)	E'ven. イーブン	偶数の(二四六の類)
Broad. ブロード	廣き	Odd. オッド	奇数の(一三五の類)
Nar'row. ナアロー	狭き	Full. フール	満ちたる
Far. ファア	遠き	Emp'ty. エンプティ	空しき
Near. ニア	近き	Old. オールド	老たる
Long. ロング	長き	Young. ヤング	若き
Short. シロート	短き	Com'mon. コムモン	普通の、常の
High. ハイ	高き	Rare. レア	稀の、稀有の
Low. ロー	低き	Good. グッド	善き
Dear. デアア	高價なる	Bad. バッド	惡き
Cheap. チープ	廉價なる	Blunt. ブラント	鈍き
Thick. スキフタ	厚き	Sharp. シャープ	鋭き
Thin. スリム	薄き	Hard. ハード	硬き
Great. グレート	大なる	Soft. ソフト	軟き
Small. スモール	小なる	Sick. シック	病みたる
Much. マッヂ	多量なる	Well. ウェル	健なる
Lit'tle. リトル	少なき	Just. ジャスト	正しき
Ma'ny. マニ	多數なる	Un'just. アンジャスト	不正の

Crook'ed. クックド	曲りたる	Sor'ry. ソーリー	悲しき
Straight. ストレート	真直なる	Clean. クリーン	綺麗なる、淨き
Loose. ルーズ	疎なる	Dirt'y. ディルティー	穢き、汚れたる
Tight. タイト	密なる	Kind. カインド	親切なる
Rough. ラフ	粗き	Cru'el. クルーエル	残忍なる
Smooth. スムース	滑なる	Right. ライト	正しき
Bright. ブライト	明るき	Wrong. ロング	邪なる
Dark. ダーク	暗き	Fine. ファイン	細き
Sweet. スウィート	甘き	Coarse. コース	粗き
Sour. ソー	酸き	Diff'iclt. ディフフィカルト	難き
Quiet. クワイエツト	静かなる	Easy. イージー	易き
Noi'sy. ノイズ	噪かしき	Fat. ファット	肥へたる
Strong. ストロング	強き	Lean. リーン	瘠せたる
Weak. ウエーク	弱き	Wise. ワイズ	賢なる
A-live. エイブ	生ける	Fool'ish. フールッシュ	愚なる
Dead. デッド	死せる	Pol-ite. ポーライト	禮儀ある
Dry. ドライ	乾ける	Un-polite. アンポーライト	禮儀なき
Wet. ウェット	濡れる	Brave. ブレイブ	勇敢なる
Hot. ホット	熱き	Cow'ardly. カウアーリー	臆病なる
Cold. コールド	寒き	Hap'py. ハッピー	幸福なる
Glad. グラッド	喜ばしき	Unhap'py. アンハッピー	不幸なる

Use'ful. ユースフル	有要なる	Smart. スマート	伶俐なる
Use'less. ユースレス	不要なる	Stu'pid. スラブピッド	愚鈍の
So'ber. ソーバー	真面目なる	Heav'y. ヘビー	重き
Intox'icated. イントキセケーテッド	酔たる	Light. ライト	輕き
Guilt'y. ギルトイ	罪ある	Clear. クリヤー	澄める、清天
In'nocent. インノーセント	罪なき	Cloud'y. クラウドイ	雲ある、曇天

A-HEAD'

アヘッド

先きに

A-ROUND'

アラウンド

廻つて

A-GAINST'

エゲインスト

向つて、反体して

AND

A-LONG'

エロング

沿ふて、附いて

The ¹man ⁷was ⁶walk'ing ²just
マン マン ウォズ ウォーキング ジャスト

⁵ahead' ⁴of ³me.
アヘッド オブ ミー

¹I ⁷tried ⁶to ⁵get ⁴a-head' ³of ²the
アイトライド トゥ ゲット アヘッド オブ ザー

²pro-ces'sion.
プロセション

¹Ma'ry ⁷got ⁶a-head' ⁵of ⁴John ³at
マリー ガット アヘッド オブ ジョン アット

²school.
スクール

人が丁度私の先きに歩みつゝあ

りし

私は行列の先きに達すべく試み

し

メーリー(女の名)が學校に於て

ジョン(男の名)の先きに達せ

し

¹He ⁴swam ³a-round' the ²isl'and
ヘ スワム アラウンド ゼー アイランド

¹I ⁵drove the ⁴vis'itors ³a-round'
アイ ドロブ ゼー ビジトर्स アラウンド

²the city.
ゼー セティ

The ¹wheel ⁵turned ⁴a-round'
ゼー ホイール ターンド アラウンド

²ma'ny ³times.
メヌー タイムス

The ¹boy ⁶is lean'ing ⁴a-³gainst' the
ゼー ボーイ イズ リーニング エゲインスト ゼー

²tree.
トリ

⁴Place the ³chair ²a-¹gainst' the ¹wall.
プレース ゼー チェア エゲインスト ゼー ウォール

¹I ⁴walked ³a-long' the ²sea-shore.
アイ ウォークド ゼー シーショア

¹My ²friend ⁸came ⁷a-⁶long' ³when ¹I
マイ フレンド ケム エロング ホエン アイ

⁵was ⁴rest-ing.
ウオズ レスチング

¹I ⁶will ⁵go ⁴a-³long' ²with you, ⁷if
アイ ウィル ゴ エロング ウィズ ユー イフ

⁸you ⁹wish.
ユー ウィッシュ

彼は島を廻つて泳ぎし

私は市中を廻つてお客を馬車に

乗せまわせし

車輪が度々廻つて轉ぜし

子供が木に向つてよりかくりつ

くある

壁につけて椅子を置け

私は海岸に沿ふて歩みし

私の朋友は私が休みつくありし

時沿ふて來りし

私はお前さついで行くだらふ、

若しお前が望むならば

COM-PAR'ISON OF ADJECTIVES.

コムパリソン オブ アラゲエタチーブス

(形容詞の比較)

John is tall'er than I am, but
ジョン トーラー

Harry is the tall'est boy in
ハーリー トーレスト
 the school.
スクール

This book is bet'ter than that
ブク プラタ ベター

book, but the best book is not
プラタ ベスト

for sale here.
フォーアセール ヒーア

Your book is good, but I think
ユーア グッド アウト スキンク

your broth'er's is bet'ter, while
ユーア ブラザーズ ベター

Tom's is the best.
トムズ ベスト

Mary is strong'er than I am, but
メアリー ストロングア

she is not the strong'est girl
シェ ストロングスト

in the class.
クラス

ジョン (男の名) は私があるより、より高くある、併しハーリー (男の名) は學校に於ける最も丈高きボーイである

此本は其本より、より良くある、併し最も良き(ベスト)本は此處で賣却(フォーア、セール)されてあらぬ

あなたの本は良くある、併し私が考へるには、あなたの兄弟の本はより良くある、然れども(ホロイル)トムのは最も良きものである

メアリー (女の名) は私があるよりは、より丈夫である、併し彼女は同級に於ける最も丈夫なる女子ではあらぬ

This is a cheap'er coat than
ズ チーパ コート ズン
 yours, but not the cheap'est
ユーアス バツト ザ チーベスト
 one in the store.
ワン ストア

之はあなたのよりは、ヨリ安價
 なる上衣である、併し此店に
 於ける最も安直なるものでは
 無い



PROPER WAY TO USE PRO'NOUNS.

プロイー サエー フュー ユーズ プロナウンス

(代名詞を用ゆべき適當なる仕方)

Do not say, It is me, It is
ドゥー ナフ ヒ イフ イズ ミ
 her, It is him, It is us,
ヘ ヒム アス
 It is them.
ザム

“Who is it?” (フー、イズ イ
 ット) 誰でそれがあるか云
 はれたる時左方にあるか如く
 答ふべからず必ず下記の如く
 答ふべし

It is I.
イフ イズ アイ
 It is he.
ヒ
 It is she.
シェ
 It is we.
ワイ
 It is they.
ザイ

それは私である
 それは彼れである
 それは彼女である
 それは我々である
 それは彼等である



GOOD U'SAGE IN PRO'NOUNS.

グー ド ユー セー ジ イン プロ ナ ウン ス

(代名詞を用ゆる最良の習慣)

He and I are con'sins.

ヒー エンド アイ アー ス カズンズ

She and I are class'mates.

シー アイ アー ス クラスメーツ

You and I are stu'dents.

ユー スチューデント

This is for you and me.

ヂス イス フォー ア ユー ミー

This is for you and him.

ヒム

This is for you and her.

ハー

They vis'ited you and me.

ユー ビジッド ユー ミー

They invi'ted her and me.

インバイテッド ハー ミー

They expec'ted him and me.

イキスペクテッド ヒム ミー

The on'ly stran'gers there were

ワー オンリー ストレンジヤーズ ヴァー ア ウォー

you and I.

The on'ly sin'gers there were

オンリー シンガーズ ヴァー ア ウォー

she and I.

シー アイ

The on'ly speak'ers there were

オンリー スピーカーズ ヴァー ア ウォー

he and I.

ヒー アイ

彼れ及び私は従兄弟である

彼女及び私は同級生である

あなた及び私は學生である

之はあなたと私の爲めにある

之はあなたと彼れの爲めにある

之はあなたと彼女の爲めにある

彼等はあなたと私を訪問せり

彼等は彼女と私を招待せし

彼等は彼と私を待ち設けし

そこで唯だ餘處(よそ)の人等は

あなたと私でありし

そこで歌を謳ふ人々は唯だ彼女

と私でありし

そこで演説者は唯だ彼れと私で

ありし

WHAT. (何、どんな)

ホワット

此の字が先きに在る時は必ず疑問詞となる

故に (か) の字を語尾に附す

What time is it now?

ホワット タイム ナーウ

What book do you stud'y?

ホワット ブック アー スタディー

What school do you at-tend'?

ホワット スクール アツテンド

What time did he start?

タイム ダットスタート

What are those men do'ing?

アール ゴース メン デーイング

What did you say to your friend?

ジュー ユー フレンド

What is good for a bad cold?

グッド フォーア バッド コールド

What is he go'ing to charge?

オーイング チャージ

What is the mat'ter with Frank?

マツター イズ ウィズ フランク

何時で今それがあるか

どんな本を汝は勉強しなすか

どんな學校に汝は出席しなす

か

何時に彼が出立しなせしか

何をそれ等の人々がなしつくあ

るか

何を汝は汝の朋友にまで言いな

せしか

何が悪い寒冒(かぜ)の爲めに其

くあるか

何を彼が直段をかけべく行きつ

くあるか (あの人は幾ら金を

拂はせるだらふ)

フランクの事柄はなんである

か (フランクはどうしたんだ

らう)

What is she cry'ing about?

シ- クライイング アバウト

何に就て(アバウト)彼女は泣き

つくあるか

What makes the stove smoke?

ホ-キス スト-ブ スモーク

何がストーブをして煙立たしむ

るか

What is that noise I hear?

ノイズ ノイズ ヒア

私が聞く其の音は何であるか



WHICH. (いづれの、いづれが)

ホ イ ツ チ

此字が一番先きにある時は必ず疑問詞となる

Which boat do I take?

ホイフチ ボート テ-キ

いづれの舟を私が取りなすか

(どのボートに乗りませうか)

Which is the bet'ter book?

ホイフチ ベ-ター ブック

いづれがより良き本であるか

Which pack'age is mine?

パッケ-ジ マイン

どの包みか私ののであるか

Which house do you live in?

ハウス リ-ブ

どの家に於てあなたは住みなす

か

Which cake did you make?

ケ-キ デザワド メ-キ

どの菓子を作りを汝は作りなせしか

Which boy broke the win'dow?

ブロータ ウィンド-

どの子供が窓を破りしか

Which les'son shall I learn?

レフスン レッサーン ラ-ン

どの日課を私が學ぶだらふか

Which knife is sharp?

ナイフ シヤ-プ

どの小刀が鋭くあるか

Which watch is pure gold?

ウオッチ ピュア-ヤ-ールド

どの時計が純粹な金であるか

Which road did you take?

ロード テーク

Which boy is the tall'er?

トールー

Which horse did you buy?

ホース バイ

どの道を汝は取りなせしか

どのボーイがより丈高きもので

あるか

どの馬を汝は買ひなせしか

WHATEVER. (なんでも、何物にても)

ホリフツイバー

³Whatev'er ¹you ²want, ⁴you ⁶can

ホリフツイバー ユー ウォント ユー キヤン

⁵have.

ハヴ

³Whatev'er ¹I ²hear, ⁴I ⁷shall ⁶tell

ホリフツイバー アイ ヒア アイ シヤル テル

⁵you.

ユー

³Whatev'er ¹you ²want, ⁴I ⁷shall ⁶give

ホリフツイバー ユー ウォント アイ シヤル ギヴ

⁵you.

ユー

汝が要する何物にても、汝は持

ち能ふ (お前が入用なものは

何んでも取るべし)

私が聞く何物にても、私は汝に

語るだらふ (私が聞く事は何

んでもお前に話そふ)

汝が要する何んでも私は汝に

與へるだらふ (お前が入用の

ものは何んでも汝に與ふべ

し)

WHEREVER. (何處にでも)

ホ エ ア イ バ -

Wherev'er I go, I meet ma^{ny}
ホエアイバー アイゴー アイミート マニー

Japanese.
ジャパネーズ

Wherev'er there is smoke, there
ホエアイバー ゼアイズ スモーク ゼア

is fire.
イズファイア

Wherev'er he goes, peo^{ple} love
ホエアイバー ヒー ゴース ピープル ラブ

him.
ヒム

私が行く何處にでも、私は多くの日本人に出逢ふ (行く先きざきにて多くの日本人に逢ふ)

其處に煙がある何處にでも、其處に火がある (煙の在る處、火有り)

彼が行く何處にでも、人が彼を愛する (彼の人の行く處は何處でも人が彼を愛する)

WHENEV'ER.

ホ エ ン イ バ -

(何時でも、………する時は何時でも)

Whenev'er you are read'y, ring
ホエンイバー ユー アーレ リンデ リンデ

my bell.
マイ ベル

汝が準備してある時は何時でも私の呼びりんをならせ (仕度が出来たら何時でもベルを鳴らせ)

⁴Whenev'er ¹he ³goes ²a-way', ⁵he
ホエンイバー ヒー ゴース アウェイ ヒー

⁸writes ⁷to ⁶me.
ライツ トー ミー

⁴Whenev'er ¹he ³is ²sick, ⁵I ⁹take
ホエンイバー ヒー イズ レツク アイ ターキ

⁸care ⁷of ⁶him.
ケーア オフ ヒム

彼があちらに行く何處にでも、

彼は私にまで書く（あの人は
行く先きざきで私に手紙を書
く）

彼が病氣である時は何時でも、

私が彼に付て氣を付ける（彼
が病氣の時は何時でも私が看
護する）



WHICHEV'ER.

ホイフチイバー

（何れの………處のものを）

¹Whichev'er ⁴boy ³works, ⁵I ⁸shall
ホイフチイバー ボーイ ウォイクス アイ シヤル

⁷pay ⁶him.
ペイ ヒム

何れのボーイが働くとも、私は

彼に拂ふだらふ（どんなボー
イでも働きさへすれば私は其
人に金を拂ふべし）

¹Whichev'er ⁵one ²is ⁴cheap'er, ³I ⁶shall
ホイフチイバー ワン イズ チャーパー アイ

⁸buy ⁷him.
バイ ヒム

何れのものでも安くある處のも

のを、私は買ふだらふ（どち
らでも安直な方を私は買は
う）

Whichever car you take, will
ホイッチイバー カー ユー テーク ウィル
 bring you there.
ブリング ユー ゴー

何れの カー (街車) でも汝が取
 れば其處に汝を持ち来るだら
 ふ (何の カー でもお前が乗
 りさへすれば其處へお前を連
 れて行くべし)

HERE AND THERE. (此處及び其處)

ヒーア エンド ヴーア

I want to stay here a-while
アイ ウォント ツー スター ヒーア エーホワイ
 longer.
ロンゲア

私は此處に暫らく、より長く止
 まるべく要す (私は此處に最
 少し長く止まりたい)

Put the books here un-til'
プット ヴー ブックス ヒーア アンチル
 to-mor'row.
トゥモロウ

明日まで此處に本を置け (明日
 まで此處に本を置き玉はれ)

Here are the pictures I
ヒーア アー ザー ピクチャーズ アイ
 promised you.
プロミスト ユー

此處に私が汝に約束したる 繪
 (又は寫眞) がある

Here is your friend, Mr. Jones.
ヒーア イズ ユーア フレンド ミスター ジョーンズ

此處に汝の朋友ジョーンズ君が
 ある

Leave the fruit there un-til'
リーブ ザー フruit ヴーア アンチル
 to-mor'row.
トゥモロウ

明日までここに菓物を残せ (明
 日まで菓物を其處に置け)

¹There ³are ⁵too ⁶ma'ny ⁷boys ⁴in ²one
ゼーア アーエ ワー マニー ボーイズ イン ワン

³
class.
クラス

¹There ⁷are ⁵ma'ny ⁶let'ters ⁴for ³you
ゼーア アーエ マニー レターズ フォー ユー

²
to-day.
トゥーデー

其處に一ツの級に於て餘り多く

のボーイがある

其處に今日汝の爲めに多くの手

紙がある (今日お前の處に澤

山の手紙が來て居る)

UNLESS AND UNTIL. (非ざれば、及び、迄で)

アンレフス エンド アンチル

³Un-less' ¹it ²rains, ⁴Mary ⁷will ⁶be
アンレフス イット レインズ マーリー ウィル ビー

⁵
there.
ゼーア

其れが雨降るに非ざればメーリ

ーが其處にあるだらふ (雨が

降らなければメーリーが其處

に行くだらふ)

¹I ⁸shall ⁷not ⁶sing, ⁵un-less' ²they
アイ レイヤー ナット シング アンレフス ゼー

⁴
ask ³me.
アスクミー

私は彼等が私に求むるに非ざれ

ば誦はぬだらふ (人が私にや

つて呉れと云はなければ私は

歌を誦はないだらふ)

¹You ³wait ²here, ⁶until' ⁴I ⁵re-turn.
ユー ウエート ヒーア アンチル アイ レタニ

汝は茲に待て、私が返るまで(私

が歸り來るまで此處に待ち玉

へ)

¹ I ³ taught ² him, ⁷ un-til' ⁴ he ⁶ took
アイ トート ム アンチル ヒー ツク

⁵ sick.
シツク

¹ I ⁵ shall ⁴ wait ³ un-til' ² nine, ⁹ un-
アイ シャル ウェート アンチル ナイン アン

less' ⁶ I ⁸ get ⁷ tired.
レス アイ ゲツト タイアド

¹ I ⁶ shall ⁵ wait ⁴ un-til' ² you ³ come,
アイ シャル ウェート アンチル ユー カム

¹⁰ un-less' ⁷ you ⁹ tel' ⁸ ephone me.
アンレス ユー テレフオン ミー

私が彼に教へし、彼が病ひを取

りしまで（彼が病氣になりし
まで彼に教へたり）

私は九時まで待つだらふ、私が

疲れを得るに非ざれば（私が
いやにならなければ九時まで
待て居ませう）

私は汝が来るまで待つだらふ、

汝が私に電話を送るに非ざれ
ば（私はお前が電話をかけな
ければお前が来るまで待つて
居よう）

EACH, EVERY, EITHER AND NEITHER.

イ - チ エ - ヴ - イ - ザ - ニ - ザ -

（各、各々、孰れも、いづれも……せぬ）

Each boy spoke to me as he
^{イ - チ} came in the room.
カム イン ルーム

I gave each boy a dol'lar for his
^{イ - チ} word.
ワード

各々のボーイは彼が室に入來り
し時、私にまで話せし

私は彼の言葉に向つて一弗を各
々のボーイに與へし

Ev'ery child in the school waved

エベリー チヤイルド スクールの ウエーブ
a flag.
フラッグ

Ev'ery time I meet her, I stop

エベリー タイム ミート ヘー ストップ
and speak to her.
スピーク ヘー

Ei'ther of these books will do,

イーザー オース ノブリス ウルズ デー
as they are both good.
アス ー ボス デー

Ei'ther John or James must

イーザー ジョン オア ジェームス ミスト
carry in that wood.
キャリー イン ウッド ウッド

Nei'ther of the boys called at the

ネーザー ボーイズ コールド アット
house.
ハウス

I use nei'ther wine nor tobac'co.

ユース ネーザー ワイン ノー トバコ

學校に於ける各々の子供が旗を

振りし

私が彼女に出逢ふ何時でも、私

は止まりそうして彼女にまで

話す

此等の本の孰れでも宜いだらふ

(ウヰル、ズー) 彼等は双方良

くある故に

ジョン又は(イーザー、オアの熟

字) ジェームスが其の薪を内

に運ばねばならぬ

ボーイスの孰れも家を尋(コー

ルド、アット) れない

私は酒又は烟草を用いぬ

THIS, THAT, THESE AND THOSE.

アス That デー These エン Those

(之れ、其れ、之れ等、それ等)

This is the book I prom'ised

アス イズ デー ブック アイ プロミズド
you.
ユー

之は私が汝に約束したる本であ

る

¹This ²car ⁶takes ⁵you ⁴to ³the park.
 ゴス カー テイクス ユー フー ザー パーク

此のカーは公園にまで汝を取る
 (此の街車に乗つて行けば公園に行ける)

¹This ²man ⁶saw ⁵him ⁴take ³the
 ゴス マン ソー ヒム テイク ザー
³mon'ey.
 モニー

此人は金を取る彼を見し (此人は彼の人が金を受取るを見た)
 り)

¹This ²rain ⁶is ⁵good ⁴for ³the
 ゴス レイン イズ グッド フォー ザー
³coun'try.
 カントリー

此の雨は田舎の爲めに善くある
 (此雨は田舎の爲めに宜敷くある)

¹That ²girl ⁶sings ⁵in ³our ⁴church.
 ゴット ガール シングス イン ヴァー チョーチ

其の女子は我々の教會にて歌ふ
 (其女の子は私共の教會で歌を誦ふ)

¹That ²house ⁶belongs' ⁵to ³my
 ゴット ハウス ビロングス フー マイ
⁴un'cle.
 アンクル

其家は私の伯父にまで屬する
 (其家は我がおぢの所有なり)

¹That ²lad'y ⁶em-⁵ployes' ³ma'ny
 ゴット レヂー イムプロイース マニー
⁴ser'vants.
 サーバンツ

其の婦人は多くの召使を使ふ
 (其の貴婦人は召使を多く使ふ)

¹That ²coat ⁶does ⁵not ⁴suit ³me.
 ゴット コート ドーズ ノット スリット ミー

其の上着は私に合ひ爲さぬ (其上着は私に合はない)

¹That ²school ⁵has ³ma'ny ⁴stu'dents.
ザース スクール ハズ ノー スチューデント

其學校は多くの學生を持つ（其

學校には多數の學生あり）

¹These ²chil'dren ⁴have ⁵no ³par'ents.
ゼース チルドレン ハブ ノー パーエンツ

此等の子供等は兩親を持たぬ

（此等の子供等は兩親がない）

¹These ²dishes ⁵be-long ⁴to ³me.
ゼース デッシュェス ビロング トーミー

此等の皿は私に屬する（此等の

皿は私の所有である）

¹These ²sheep ⁶must ⁵be ⁴sold
ゼース シープ マスト ビー ソールド
³to-day.
トゥーデー

此等の羊は今日賣られて有られ

ばならぬ

¹These ²or'anges ⁵are ³a ⁴lit'tle ⁴sour.
ゼース オーレンジス アー エー リツ スワー

此等の香橙は少しく（エー、リツ

ル）酸くある

¹Those ²fire ⁵men ³are ⁴ver'y ⁴brave.
ゼース フリヤメン アー エー ベリー ブレーブ

其等の消防夫は甚だ勇敢である

¹Those ²peo'ple ⁶live ⁵in ³a ⁴stone
ゼース ピープル リーブ イン エー ストーン
⁴house.
ハウス

其等の人々は石造の家に於て住

ふ

¹Those ²cows ⁵are ³too ⁴old.
ゼース コーウズ アー エー ツー オーールド

其等の牝牛は餘り年取つてある

¹Those ²In'dians ⁴are ³un-civ'iliz'ed.
ゼース インディアンズ アー アンシビリズド

其等の赤色人は開化せずにある

COULD, WOULD AND SHOULD.

クーヰ ウーヰ シューヰ

(能ひし、だらう、あらう、共に

確かならざる時用ゆ)

I could not lock the door, as I
クーヰ ナツト フラク ドーア イス

lost the key.
ロスト ケー キー

He could not find his friend.
クーヰ ナツト フワインド フレンド

He would pay his debts, if he
クーヰ ペー デツタ イフ
could.
クーヰ

He would glad'ly give mon'ey,
クーヰ グラツドルー エイ

if he had it.

He should deal hon'estly.
シューヰ デギール フォストリー

He should sup-port' his aged
シューヰ サポルト ユーヰド

fa'ther.
ファザー

私は鍵(かぎ)を失ひし故に、戸
なしめ能はざりし

彼は彼の朋友を見出し能はざり
し

若しも彼が能ひしならば、彼が
彼の借金を拂ふだらふ

若し彼が其れを持ちしならば、
彼は喜んで錢を與へるだら
う

彼は正直に取引(商賣を)する
だらう

彼は彼の老年なる父を支へるだ
らう

MAY AND MIGHT.

メー エンヤ マイト

(共に「得る」と云ふ意あり、不規則不完全なる動詞にして他の動詞と連結して初めて文章をなす)

You may have this dog, if you
メー ハブ ギス ドッグ
want it.
イオント

You may take my place at the
テーク フレース
meet'ing.
ミーチギング

You may live here, if you have
ライブ
no home.
ホーム

You may sleep un-til' ten o'clock.
スリープ アンチル テン オツクロック

I might rain, but I hard'ly
マイト レーン ハードリー
think so.
スギンク

I might go to the coun'try
マイト カントリー
to-mor'row.
トゥモロー

H might call at my store to-day'.
イマイト コール アット ストアー ウューデー

He might stud'y mu'sic next
マイト スタディー ミュージック ナキスト
year.
イヤー

若し汝が之を要するならば、此
の犬を持ち得る (若しお入用
なら此の犬をお持ちなさい)

汝は集會に於て私の壇處を取り
得る (私に交代する)

若しあなたが家を持たぬなら
ば、此處に住み得る

あなたは十時まで眠り得る

それが雨ふり得る (或は降るだ
らふ) 併し私は辛ふじて左様
に考へる (殆んどそう考へな
いと云ふ意)

私は明日用舎にまで行くだ
らう (或は行き得る)

彼は今日私の店を尋れ得る

彼女は明年音楽を學び得る

MA'NY.

メニ—

(多くと云ふ意、之は數あるものにのみ用ゆ、
Much と用法を異にす)

I have ma'ny friends.

メニ— フレンツ

I bought ma'ny toys.

ボート メニ— トーイス

He has ma'ny dol'lars.

メニ— ドラツ

I shot ma'ny birds.

シヤツト メニ— ボイヅ

I ate ma'ny cakes.

エート ケーキス

She wrote ma'ny let'ters.

シー ロート レタース

He read ma'ny books.

レヅド ブックス

He sold ma'ny suits.

ソーユド メニ— スーツ

He broke ma'ny dish'es.

ブローク メニ— ディッシュ

He wash'ed ma'ny hours.

ウォッシュド メニ— アワーズ

I saw him ma'ny times.

ソー ヒム メニ— タイムス

Ma'ny peo'ple came last night.

メニ— ピープル ケム ラスト ナイト

私は多數の朋友を持つ

私は多數の玩具を買いし

彼は多數の弗を持つ

私は多數の鳥を打ちし

私は多數の菓子を喰ひし

あの女は多數の手紙を書きし

彼は多數の本を読み

(注意—Read は普通の場合發

音 リード なれども過去の

事になれば レツド と發音

すべし)

彼は多數の衣服を賣れり

あの人は多數の皿を^{コッ}毀せし

彼は數時間洗濯せし

私は度び々々 (メニ—、タイム

ス)彼を見たり

多數の人が昨夜來りし

Ma'ny Chi'nese live there.

マニ チマイニース リーブ ゼーア

I picked ma'ny flow'ers.

アイ ピクツド マニ フラワース

Ma'ny ba'bies were cry'ing.

マニ ベービース ウォーニ クライイング

多数の支那人が其處に住ふ

私は多数の花を摘みし

多数の赤子等は泣きつゝある

MUCH.

マフチ

(多くと云ふ意味なるが分量あるものに用ゆ、
Many と混すべからず)

I have much mon'ey.

マフチ ムネー

I have much time.

マフチ タイム

I have much sor'row.

ソエロー

We have much rain.

ウハベ レーシ

私は多くの金を持つ

私は多くの時間を持つ

私は多くの悲しみを持つ

吾々は多くの雨を持つ

(雨が澤山降ると云ふ意)

There is much rice.

ゼーア イズ ライス

There is much wind

ウザンダ

其處に多くの米がある

其處に多くの風がある (風がヒ
ドク吹く)

I had not much sleep.

ハドレ ナフト マフチ スリープ

私は多くの睡眠を持たざりし

(澤山眠りませんでした)

He has much gold.

ヒー ハズ ゴールド

They sold much silk.

ゼー ソールド マフチ シルク

彼は多くの黄金を持つ

彼等は多くの絹を賣りし

I spilled much milk.

アイ スピルド マヅチ ミルク

I drank much wa'ter.

ドランク マヅチ ウォーター

He lives in much pov'er-ty.

ヘブス イン マヅチ ポバーティー

私は多くの牛乳をこぼせし

私は多くの水を飲みし

彼は多くの貧乏に於て生活する

(彼は貧乏暮らしをして居る)

◇ ◇ ◇

A-GO'.

エ ゴ ー

(以前と云ふ義、時間、年月日等にのみ用ゆ)

Do not say "I came here two months be-fore."

ドユー ナット セー ケーム ヒーア ツユー モンス ビフォーア

私が此處に二ヶ月前に來りしと云ふ時に ビフォーア と云ふ語を用

ゆべからず、之は物の前背と云ふ時に多く用ゆ、此時必ず

エゴー 即ち以前と云ふ語を使ふ其例左の如し

I came here two months ago'.

アイ ケーム ヒーア ツユー モンス エゴー

I ar-riv'ed three days a-go'.

アエライヴド スリー デース エゴー

He gave it to me one year a-go'.

ヘーヴ ヌン イヤー エゴー

私は此處に二ヶ月以前來りし

私は三日以前に到着せし

彼が一年以前私にまでうれな

へし

I learned En'glish five years

ラエンルド イングリッシュ フワイフ イーヤス

a-go'.

エゴー

私は五年以前に英語を學びし

I re-ceiv'ed a let'ter one week

レセーブド エー レター ワン ウキーク

a go'.

エー

私は一週間以前に手紙を受取り

し

She went to New York three days

シ- ウェント ニュー ヨーク スリー デース

a-go'.

エゴ-

I saw your friend two weeks

ソー ユ-ア フレンド フュー ウィークス

a-go'.

エゴ-

I came back from Oak'land ten

ケ-ム バック フロム オークランド テン

min'utes a-go'.

ミニッツ エゴ-

He rang my bell two hours a-go'.

ラング ベル フュー アワース

I woke him up five min'utes

ウオーク ヒム アップ フワイブ ミニッツ

a-go'.

エゴ-

He sold his store six months

ソーールド ヒズ ストアー セフキス モンズ

a-go'.

エゴ-

She only left here three min'utes

シ- オンリー レフト ヒーア スリー ミニッツ

a-go'.

彼女は三日以前に紐育にまで行

きし

私は二週間以前に汝の朋友を見

し

私は十分間以前にオークランド

から歸り來りし

彼は二時間以前に私のベルを鳴

らせし

私は五分間以前に彼を目覺ませ

し

彼は六ヶ月以前に彼れの店を賣

りし

彼女は唯だ三分間以前に此處を

去りし

IN.

イン

Do not say "I shall go home two years aft'er"

シヤール

フュー

イーヤス

アフター

何年、何月、何日以後と云ふ時に アフター (後) と云ふ語を用ゆ

べからず其例を下に掲ぐ

I shall go home in a-bout' two

シヤール ゴー ホーム イン アバウト フュー

years.

イーヤス

私は殆んど二年間に於て本國に

行くだらふ

I shall sell my house in four
シヤール セル ハウス イン フォー

months.

モンズ

You will leave here in ten
ウヂル リーブ ヒア イン テン

min'utes.

ミニツツ

He will go to Tokio in three
ウヂル トキョー イン スリー

days.

デース

She will stud'y for about five
スタディー フォー アバウト フライフ

years.

イヤーズ

They will be mar'ried in one year.

マーリッド イン ワン

I shall come back in three days.

シヤール カム バック イン スリー デース

Frank will keep the mon'ey for

フランク キープ モネー

one week.

ウイーク

He will give you your book in

ギブ ユー ブック イン

two days.

トゥー デース

They will vis'it us in a week.

ゼー ビジット アス イン

They will re-turn' from China in

レターン フロム チヤイト イン

a year.

私は四ヶ月間に於て私の家を賣
 るだらふ

汝は十分間に於て、此處を去る
 だらふ

彼は三日間に於て東京にまで行
 くだらふ

彼女は殆んど五年の間（フォー
 ア）勉強するだらふ

彼等は一年に於て結婚されるだ
 らふ

私は三日間に於て歸り来るだ
 らふ

フランク（男の名）は一週の間
 錢を保つだらう

彼は二日間に於て汝の本を汝
 に與へる（返却すると）だ
 らう

彼等は一週間に於て吾々を訪問
 するだらう

彼等是一年間に於て支那から戻
 るだらう

I shall give you this pa'per in a
レヤース デス ペーパー
 min'ute.
ミニツト

私は一分間（暫時の淺）此紙を
 汝に與へるだらう

She is com'ing to my house in
カミング
 two hours.
フュー アワース

彼女は二時間に於て私の家にま
 で來りつくある

□ □ □

YES AND NO.

イエス 及び ノー

（初學者は多く「然り及び否」の用ひ様を誤る之は
 全く日本語に用ゆる處と異なる故なり、後ちの
 例を見て其の用ひ方を悟るべし

I think it will rain to-day'.
スベント レーン ワデー

私は今日雨降るだらうと考へま
 す

Yes, that is what I think, as it is
ホワット
 quite cloud'y.
クワイット クラウドー

ろうです、それは私が考へた處
 です、全く曇つて居りますか
 ら

I think it will not rain to-day'.

私は今日雨降らぬだらふと考へ
 ます

No, I think it will not.

いえ（否）私は降らぬだらふと
 考へます

I spent much mon'ey yes'terday.
スベント モネー イエスターデー

私は昨日多くの金を費やしまし
 た

Yes, I spent quite a large sum,
クワイト ラージ サム

al'so.
オエソー

I did not spend much mon'ey
スベンド
yes'terday.
イエスターデー

No, I did 'not spend much
ei'ther
イーザー

I at-tended' the meet'ing last
アツタンデッド ミーティング ラスト
night.
ナイト

Yes, I also at-tended' the meet'-
ing.

I did not at-tend' the meet'ing
last night.

No, I did not at-tend' the meet'-
ing ei'ther.
イーザー

I like cher'ries ver'y much,
チェリース ベリー ヴワチ
don't you?
ドンチ ユー

Yes, I like them ver'y much.

そうです、私も亦た随分大きな
金額を費やしました

私は昨日多くの金を費ひません
でした

いえ、私も亦た多くなを費ひませ
んでした

私は昨夜集會に出席しました

そうです、私も亦た集會に出席
しました

私は昨夜集會に出席しませんでした

いえ、私も亦た集會に出席しま
せませんでした

私は大層（甚だ多く）櫻の實を
好みます、あなたは好みませ
んか

そうです、私は大層之を好みま
す

注意—此場合に若し好まざる
時はノー、私は好みません
と云ふべし

I do not like them ver'y much,

do you?

ゾー ユー

No, I do not like them ver'y
much ei'ther.

I have some mon'ey in my
pock'et.

サム
ポケツト

Yes, I al'so have some mon'ey
in my pock'et.

I have not any mon'ey in my
pock'et.

エー

No, I have not an'y ei'ther.

エー イー

私はたいして彼等を好みませ

ん、あなたは好みますか

ノー、私も亦た大して彼等を好
みません

私は私のカクシ（衣囊）に或る
金を持つて居ます

然り、私も亦た私のカクシに或
る金を持つて居ます

私は私の囊中に或る金を持ちま
せん

いえ、私も亦た或金を持ちませ
ん

注意

前記の會話にて知らるゝならんが、若しあなたは之を
好みますかと問はれし時、自分之を好まば、イエース
アイ、ライキ、イット、と云ふべし、若し己れがそれ
を好まぬ時は、ノー、アイ、ドント、ライキ、イット、
と云ふなり、總て物を否定する時、即ち行かぬ、
好まぬ、なさぬ等の言葉を用ゆる場合には、先方の問
ひにかまはず、ノー、と云ひ出すなり、之に反し、
行く、好む、爲すと云ふ様な肯定の言葉を云ひ出す前
には、然り（イエース）と云ふ語にて言ひ出す、此邊
全く日本語と趣を異にせり

WORDS SPELLED THE SAME, BUT

ウオユヅ スベユヅ ゼー セー

PRO-NOUNCED' DIFFERENTLY,

ブロナウシス デフエレントリ

AND THEIR USES.

ゼー ユー

(綴字は同じくも發音の異なりたる

言葉及び其用法)

Read (讀む)—I did not read

リード

that book.

ザット ブック

リード

私は其本を讀みなさじりし (現

在の場合にのみリードと云

ふ)

Read (讀みし)—I read ma'ny

レッド

books last year.

ブックス ラスト イヤー

レッド

メニ

私は昨年多くの本を讀みし (過

去の時は必ずレッドと發音

す)

Tear (涙)—A tear ran down

チーヤ

チーヤ

ラン

ダウン

her cheek.

ハー チーク

涙が彼女の頬(ほう)から流れ落

ちし

Tear (裂く)—How did you tear

チーヤ

your coat?

コート

チーヤ

どうしてあなたはあなたの上衣

を裂きなせしか

Lead (導く)—Did he lead the

リード

horse to wa'ter?

ホース

ウォーター

リード

彼は水にまで馬を導きなせしか

Lead (鉛)—This is a lead pipe.

リード

リード

パイプ

之は鉛の管である

Wind (風)—The wind is blow'
ウインド ウインド ブロー

ing.
イング

Wind (捲く)—I will wind the
ウインド ウインド
clock.
クロック

Cement (セメント)—How much
セメント

cem'ent did you buy?
バイ

Ce-mēnt' (結合する)—I can' not
セメント セメント キャナナフ

ce-ment' this cup.
イス カップ
セメント

Dēs'ert (沙漠)—He died on the
デザート デイ

des'ert.

De-sert' (見放す)—Why did
デザート
you de-sert' him?
セ

Min'ute (分)—Please wait a
ミニット プリース ウエー ト エー

min'ute.

Mi-nūte' (少量)—The med'icine
ミニユート メディシン

was used in mi-nute' doses.
ユーズド ミニユート ドーズ

Bōw (弓)—He used a bow and
ボウ

ar'rows.
アロウズ

風が吹きつくある

私は時計を捲くだらふ

幾らのセメント(漆灰)をあなたは買ひなせしか

私は此の水呑をつぎ能はぬ

.

彼は砂漠に於て死せし

何故に汝は彼を棄てなせしか

どうぐ一分間(一寸)お待ち下さい

薬は少しの分量に用ひられし

彼は弓と矢を用ゐし

Bow (かゝむ) — You must bow
イウ polite'ly. イウ
ボウライトリ

Sow (種を蒔く) — Did you sow
ソー the seed.
ソーゾ

Sow (牝豚) — He killed a fat sow.
サウ キムロ フツフト サウ

Dove (もぐろ) — Tom dove in 'to
ドーブ トム ドーブ インツー
the sea.

Dove (鳩) — I have a pet dove.
ダブ ペット ダブ

Gill (薬の分量) — He drank a
ジル ドランク
gill of poi'son.
ギル ポイズン

Gill (魚の鰓) — Look at the gill
ギル of this fish.
ギル

Wound (捲きし) — I wound a
ワウンド ワウンド
string around it.
ストリング ワウンド
Wound (傷) — This wound is
ワウンド ワウンド
very pain'ful.
ペインフル

Live (活きたる) — I have a live
ライ bear.
ベア ライ

お前は丁寧に身をかゝめねばな
らぬ (禮をする場合)

汝は種を蒔きなせしか

彼は肥えたる牝豚を殺せし

トムが海にもぐり込みし (ダイ
ブの過去)

私は愛らしき鳩を持つ

彼は毒薬の一ジル (壹コートの
八分の一、我七勺餘) を呑みし
此魚の鰓 (魚族の兩あごに空氣
を吐く處) を見よ

私はそれを巡らして糸を捲きし
(ワインドの過去)

此の傷 (きづ) は甚だ痛くある

私は活きたる熊を持つ

Live (住む)—Do you live here?

リーヴ

リーヴ

汝は此處に住みなすか

◇ ◇ ◇

WORDS SPELL'ED THE SAME,

ウ オ ル プ ス ペ ル ゼ ヒー ム

PRO-NOUNCED' THE SAME, BUT US'ED

プ ロ ナ ウ ン ス ゼ ヒー ム バ フ ト ユー ズ

DIF'FERENTLY, AND THEIR US'ES.

デ フ エ レ ン ト リー エ ン ド ゼー ユーセス

(綴字も發音も同じけれども用ひ方の異なる言葉及び其用法)

Spring (春)—I like spring

スプリング

ライキ

スプリング

bet'ter than win'ter.

ベター ウィンター

Spring (飛びかゝる)—Do not

スプリング

let the dog spring at you.

レフト

ドッグ

スプリング

私は冬より、より長く春を好む

犬をして汝に飛びかゝらしめな
すな

Suit (衣服一着)—He bought a

シュート

ボート

new suit.

ニュー

シュート

彼は新らしき一着の衣物を買ひ

し

Suit (適當)—These goods do

シュート

グーds

ドゥー

not suit me.

シュート

此等の品は私に適當しなまぬ

Will (だらふ)—He will not

ウィル

ウィル

work any more

ウィル エニー モー

彼は最早や働かぬであらう

Will (遺志) — She made her will
ウヰル シー メード ヘー ウヰル

last week.
ラスト ウキーク

Fly (蠅) — I caught a big fly.
フライ コート ビグ フライ

Fly (飛ぶ) — The poor bird
フライ プア ボイルド
can't not fly.
キャントナット フライ

Watch (時計) — I have a new
ウオッチ ヘブ ニュー
gold watch.
ゴールド ウオッチ

Watch (見張る) — I must watch
ウオッチ マスト ウオッチ
for the ship.
シフ

Fine (美麗なる) — This is a fine
フワイン ズ フワイン
piece of silk.
ピース シルク

Fine (罰金) — The bad man
フワイン バッド マン
paid a fine.
ペイド フワイン

Fair (晴れたる) — Sail'ors like
フェア シーワース
fair weath'er.
フェア ウエザー

Fair (市場) — Many people at'
フェア マーケット
tended the fair.
テンデッド

彼女は前の週彼女の遺志(遺言)
な爲せし

私は大きい蠅を捕へし

怒れなる鳥が飛び能はぬ

私は一つの新しい金時計を持つ

私は船を見張つて居れば成ら
ぬ

此は絹布の美麗なる一片である

悪い男が罰金を拂ひし

船乗り(水夫)等は晴れたる天
氣を好む

多くの人が市場に出席せし

Safe (金庫)---The bank has an
セーフ バンク ハズ

i'ron safe.

アイヤン

Safe (安全)---The ship is safe in
セーフ シブツ セーフ

the har'bor

ハーボヤ

Sow (牝豚)---The sow has six
ソー アブタ セツクス

lit'tle pigs.

リツル ピツクス

Sow (蒔く)---The far'mer will
ソー ファーマー ウサヒ

sow the wheat.

ソウ ホイート

Ob'ject (物体)---I can see an
オブジェクト ヤギン シー

ob'ject far out at sea.

オブジェクト フアー アウト シー

Ob'ject' (反對)---I ob'ject' to his
オブジェクト オブジェクト ヒズ

con-duct.

コンダクト

Rail (軌條)---I plac'ed a rail on
レーレ プレースド レーレ

the track.

トラック

Rail (秧雞)---I shot a rail near
レーロ シヤツト レーロ ヌーヴ

the lake.

レーク

Rake (熊手)---I bought a new
レーキ ボート ヌーヴ

rake.

レーキ

銀行は一の鐵製金庫を持つ

船は港の内に安全である

牝豚は六頭の豚を持つ

百姓は小麥を蒔くであらう

私は海に於て遙か外に一の物体
を觀能ふ。

私は彼の行狀に反對する

私は鐵道線路の上に軌條を敷き
し

私は湖邊で秧雞を射し

私は一の新しい熊手を買ひし

Rake (掻く)—I can't rake the
レーキ ヤサンナツト レーキ
grass to-day'.
グラス ツューデー

Mint (薄荷)—Some mint is
ミント ヤム ミント
grow'ing in my gar'den.
グロウイング ガーデン

Mint (造幣局)—The mon'ey
ミント モネー
just came from the mint.
ジャスト ケーム フロム ミント

Sign (記名)—I must sign that
サイン マスト サイン ゴツト
let'ter.
レター

Sign (看板)—I read the sign
サイン リード サイン
over the door.
オーバー ドア

Con-duct' (導く)—He will con-
コンダクト ウル コン
duct' us through the mine.
ダクト スルー マイン

Con'duct (行状)—His con-duct
コンダクト ヒズ コンダクト
was very good.
ベリー グッド

Kite (鳶)—The kite is a swift
カイト カイト スリッパ
bird.
バード

Kite (紙鳶)—The Chi-nese can
カイト チマイノース ヤサン
make a kite of pa'per and
バンプ
bam'boo.
バンブー

私は今日草を掻き能はぬ

或る薄荷が私の庭園に生長しつゝある

貨幣が丁度造幣局から来りし

私は其の手紙に記名せれば成らぬ

私は戸を越えて看板を読む

彼は私共を鑛山を通じて導くであらう

彼の行状は甚だ善くありし

鳶は一の素早い鳥である

支那人は紙と竹から一の紙鳶を造り能ふ

Foil (木刀) — He broke his foil
フオイル フローク フオイル

in fence'ing.
フエンスエング

Foil (妨ぐる) — I shall foil him
フオイル シヤール フオイル ヒム

in his pur'pose.
パースポース

Being (ありつく) — He is being
ビーイング

treated for asth'ma.
トリートメント アスマ

Being (種族) — Treat ev'ery hu'-
ビーイング トリート エベリ ヒュー

man be'ing kind'ly.
マン ビーイング カインドリー

Down (下) — I must go down
ダウン マスト ダウン

town.
タウン

Down (冠毛) — The down on the
ダウン ダウン

goose is soft.
グース ソフト

Mole (黒子) — He has a mole on
モール モール

his face.
ヒズ フェース

Mole (防波石壁) — I will sit on
モール ウォール シット

the mole and rest,
モール レスト

Scratch (搔痕) — I have a scratch
スクラッチ スクラッチ

on my hand.
ハンド

彼は鍛冶仕合に彼の木刀をこわ
せし

私は彼の目的に於て彼を妨ぐる
だらう

彼は喘息(咳嗽の出る病氣)に向
つて治療されてある

各々の人間種族を親切に取扱へ

私は下町に行ければ成らぬ

鷺鳥に於ける冠毛は柔かである

彼は彼の顔に一の黒子を持つ

私は防波石壁の上に坐し而して
休息するであらふ

私は私の手に搔痕を持つ

Scratch (磨^コする) — He will scratch
スクラフチ スクラフチ

a match.

マフチ

彼は燐寸^{マフチ}を磨^コするで有らう

Hack (下手^ヘに切^キる) — Do not hack
ハフク ハフク

that cake.

ザフト ケーキ

其の菓子^{サイ}を切^キり箸^{サイ}なみ爲すな

Hack (貸馬車) — I rode in a fine
ハフク ロード フライン

hack.

ハフク

私は美しき貸馬車^{ハフク}に乗りし

Deal (商^{イキナ}ふ) — She will deal in
デギール シー リサス デギール

my store.

マイ ストアー

彼女は私の見世^{イキナ}に於て商^{イキナ}うであ
らう

Deal (分量) — I have a great deal
デギール ハブ グレート デギール

of time.

タイム

私は時間の澤山^{ハブ}を持つ

Bar (棒) — Put a bar a-cross' the
バー プラット バー アクロス

door.

ドアー

戸^{バー}を越えて棒^{バー}をかけ

Bar (法廷) — He made a speech
バー メーサ スピーチ

be-fore the bar.

ビフォーア

バー

彼は法廷^{バー}にて演説^{メーサ}を爲せし

Bank (銀行) — My mou'ey is in
バンク モニー

the bank.

バンク

彼の錢^{モニー}は銀行^{バンク}に於てある

Bank (堤) — I stood on the bank
バンク スワツレ バンク

to fish.

フィッシング

私は魚^{フィッシング}を漁^{フィッシング}すべく堤^{バンク}の上に立ち
し

Base (麓) — I walked to the base
ベース ウォークド ベース
of the moun'tain.
マウンテン

私は山の麓にまで歩みし

Base (低い) — My friend has a
ベース フレンド ハズ
base voice.
ベース ボイス

私の友人は一の低音を持つ

Bat (蝙蝠) — A bat flew in the
バット フライム
house.
ハウス

一の蝙蝠が家の内へ飛び込みし

Bat (毬打ち棒) — The ball-play'
バット ボール プレー
er broke his bat.
ヤー ブローク バット

毬打ちが彼の毬打ち棒を折りし

Note (調律) — He does know a
ノート オーズ ノー
note of mu'sic.
ノート ミュージック

彼は音楽の調律を知る

Note (手控え) — I brought my
ノート ブロート
note'-book with me.
ノート ブック ユーズ

私は私と共に私の手控え帳を持来
りし

Drum (太鼓) — The boy can play
ドラム プレー
the drum.
ドラム

兒童は太鼓を打ち能ふ

Drum (鼓膜) — His ear'-drum is
ドラム イーヤ ドラム
bro'ken.
ブロークン

彼の耳の鼓膜は破れてある

Race (競走) — The black horse
レース ブラック ホース
won the race.
ワン レース

黒色の馬が競走に勝ちし

Race (種族)—That race of
レース
peo'ple live on an is'land.
ピープル リープ アイランド

Rack'et (喧騒)—I heard a
ラツケツト ホイェツ
rack'et on the street.
ラツケツト ストリート

Rack'et (毬受け)—My ten'nis
ラツケツト テニス
rack'et was very cheap.
ラツケツト ベリー チープ

Ring (指輪)—He lost his gold
リンヅ ロスト ゴールド
ring.
リンヅ

Ring (鳴らす)—I will ring the
リンヅ ウツル リンヅ
door'-bell.
ドアーベル

Deed (捺印證書)—I will give
デード ウツル デーブ
you a deed to the house.
デード ハウス

Deed (仕事)—The fire'man did
デード フワイヤマン
a hero'ic deed.
ヒーロイック デード

Well (井戸)—The child fell in
ウエル フワイエル フエル
the well.

Well (良く)—The work was well
ウエル ウキク ウエル
done.
ドーン

人民の其種族が一つの島に住ふ

私は街道に於て一つの喧騒を聞
きし

私のテニス用の毬受は甚だ安價
でありし

彼は彼の金の指輪を失ひし

私は戸附の鈴を鳴らすであらう

私は家にまで貴君に一の捺印證
書を與へるであらう

消防夫は英雄らしき仕事を爲せ
し

児供が井戸へ落込みし

仕事が善く爲されてありし

Hail (雹) — There is much hail
ヘール ビーア ムフチ
 on the ground.
グラウンド

Hail (祝聲を發する) — Hail the
ヘール
 car as it comes a'long.
カー ヴズ カームス エロング

Cape (肩かけ) — The la'dy wore
ケープ レディー ウォー
 a long cape.
ロング ケープ

Cape (岬) — There is a cape on
ケープ ゼー
 the coast of Af'rica.
コースト アフリカ

Crane (鶴) — The crane walks in
クレーン クレーン
 the wa'ter.
ウォーター

Crane (扛重機) — They used a
クレーン ゼー ユースド
 crane to lift the i'ron.
クレーン リフト アイロン

Nail (爪) — I broke my fin'ger
ネール ブローク フインガー
 nail.
ネール

Nail (釘) — I drove a nail in the
ネール ドロップ
 box.
ボックス

Net (網) — The fisher'man lost
ネット フィッシャーマン ロスト
 his net.
ネット

其所に地面に澤山の雹がありし

車が前方に來りし時に祝聲を發
 せよ

婦人が一つの長い肩かけを着け
 し

亞非利加の海岸に於て其處に一
 つの岬がある

鶴は水中を歩む

彼等は鐵を揚げゐるための扛重
 機を用ゐし

私は私の指の爪を傷けし

私は箱へ釘を打ち込みし (ドロ
 ープ、イン)

漁夫は彼の網を失ひし

Net (正味の) — The net gain was
ネツト ゲイン

Fif'ty dol'lars.

フエフティー ダラス

Match (機寸) — I have a match
マフチ ハブ マフチ

in my hand.

ハンデ

Match (適合) — These col'lars do
マフチ デース カラス

not match.

マフチ

Bill (嘴) — The duck has a long
ビス タチバシ ダック ロング

bill.

Bill (勘定) — I will pay my bill
ビス ビル ユー・デー

to-day'.

フュー・デー

File (綴込み) — Put these pa'pers
フワイル ファイル デース ペーパーズ

on file.

File (隊列) — I watch'ed the
フワイル ファイル ウォッチド

sol'diers file by.

ソルヂヤーズ ファイル バイ

Trunk (櫃) — I bought a new
トランク ボート ニュー

trunk.

Trunk (象鼻) — The el'ephant
トランク トランク エレファント

has a long trunk.

ロング トランク

正味の所得は五十弗でありし

私は私の手に於て一の機寸 (ス
リ付け木) を持つ

是等のカラアは適合し爲さぬ

鴨は一の長い嘴を持つ

私は私の勘定書を今日支拂ふで
あらう

是等の書類 (紙) を綴ち込みに
入れよ

私は兵士共の隊列して行くを見
守りし

私は一の新しき櫃を買ひし

象は一の長い鼻を持つ

Lie (横はる) — I like to lie on
ライ ライキ オン
the green grass.
グリーン グラス

Lie (虚言) — The boy told me a
ライ トーエド
lie.
ライ

Crow (鴉) — I shot a big black
クロー レイフト ビグ ブラック
crow.
クロー

Crow (唳々さ鳴く) — I like to
クロー ライキ
hear the roost'er crow.
ヒーヤ ルースター クロー

Pack (包み) — I have a new pack
パック ハブ ニュー パック
of cards.
カード

Pack (荷造り) — I must pack my
パック パスト パック
trunk now.
トランク

Seal (海豹) — I saw a big seal,
シーラ ツー ビグ シーラ
near the Cliff House.
クリフ ハウス

Seal (封する) — I al'ways seal
シーラ オールウエース シーラ
my let'ters.
レターズ

Check (制御) — I can't not check
チェック チェック
this horse.
デス ホース

私は緑草の上に横はるべく好む

兒童は私に虚言を語りし

私は一の大きな黒い鴉(カラス)
を射し

私は雄雞の唳々さ鳴くのを聞く
べく好む

私は札の新しい一把を持つ

私は今私の櫃を荷造りせれば成
らぬ

私はクリフ・ハウス近くで一の
大きな海豹を見し

私は常に私の手紙を封する

私は此馬を制御し能はぬ

Check (切手)—I gave him a
チエツキ ゲーブ

check on the bank.

チエツキ

バンク

私は銀行に於て一の切手を彼に
與へし

Spring (春)—I go to the coun'try
スプリング カントリー

every spring.

エベリー

スプリング

私は毎春田舎にまで行く

Spring (發條)—He broke the
スプリング ゼンマイ ブロック

spring of his watch.

スプリング

ウォッチ

彼は彼の懷中時計の發條(彈機)
を破りし

Spring (跳る)—The frogs will
スプリング ヘチ フログス

spring into the wa'ter.

スプリング

インツ

ウォーター

蛙は水中に跳ね込むであらう

Lead (導く)—He will lead the
リード リーダ リード

pony to drink.

ポニー

ドリンク

彼は水を飲ますべく駒を導くで
あらう

Lead (鉛)—I bought five pounds
リード ポート フライブ パウンズ

of lead.

リード

私は鉛の五斤を買ひし

Shed (小屋)—The cow is in the
シェッド コーウ

shed.

シェッド

牝牛が小屋の内に在る

Shed (脱落)—That an'imal will
シェッド アニマル

shed his coat.

シェッド

コート

其の動物は彼の上衣を脱落くで
あらう

WORDS PRO'NOUNCED THE SAME,
ウ オ エ ス プ ロ ナ ウ ン ス ト セ ー ム
 BUT SPELLED DIFFERENTLY,
ス ペ ル デ フ エ レ ン ト リ ー
 AND THEIR U'SES.
ゼ ー ア ユ ー セ ス

(發音同じけれども綴字の異なりたるもの
 及び其用法)

All (總て)—All the boys speak
オール オール スピーク

En'glish.

イングリッシュ

Awl (大針)—The shoe-mak'er
オール シューメーカー

broke his awl.

アローク

オール

Bow (結びたる飾)—The girl
ボウ ガール

wore a blue bow in her hair.

ウオーア

ボウ

ヘア ヘア

Beau (情夫)—The young man
ボウ ヤングマン

was an at-tent'ive beau.

アテンティブ

ボウ

Bread (パン)—I made two loaves
ブレッド ツー ローブス

of bread.

ブレッド

Bred (養育)—That boy is not
ブレッド

well bred.

ウエル

ブレッド

總ての男の子が英語を話す

靴工が彼の大針を折りし

此女子が彼女の髪に青き結び飾
 (リボンにて作りたる)を付け
 し

此青年は氣を留められたる情人
 (男子に限る)でありし

私は二箇のパンを作りし

其ボーイは良く養育されてあら

ぬ

Break (毀す)—How did you
ブレイク

break the cup?

ブレイク ゼー カップ

Brake (車止)—Put on the
ブレイク ブット オン

brake when driv'ing down hill.

ブレイク ドライビング ダン ヒル

Bear (熊)—I killed a bear last
ベア ベア ラスト

week.

ウイーク

Bare (はだか)—The chil'dren
ベア チルドレン

were all bare-footed.

ベア フーテッド

Deer (鹿)—I saw a deer in the
デア デア

park.

パーク

Dear (高價)—This hat is too
デア ハット ツー

dear.

デア

Dough (ねり粉)—Put the dough
ドゥー ドゥー

in the tin pan.

チン ペン

Doe (牝鹿)—A lit'tle doe ate
ドゥー リトル ドゥー エート

from my hand.

Die (死す)—I hope the sick man
ダイ ホープ レフタ マン

will not die.

ダイ

どうして汝は水呑をこわしなせ

しか

小山を乗り下る時に車止を附け

よ

私は先週一つの熊を殺せし

子供等が總て跣足(はだし)し

てありし

私は公園に於て一つの鹿を見し

此帽子は餘り高價である

ブリツキの焼き鍋の内にねり粉

(パンを作る前にねりたる粉)

を入れよ

小さき牝鹿が私の手から喰いし

私は此の病人が死せぬだらふを

望む

Dye (染める) — I will dye this
ダイ ウヂル ダイ
 coat' black.
コート ブラック

Bail (保釋金) — The thief can' not
ベール ジーフ
 get bail.
ゲット ベール

Bale (包み) — I sold the bale of
ベール ソーニド ベール
 silk.
シルク

Cur' rent (潮流) — The boat was
カーレント
 swept a-long' by the cur' rent.
スウエプト エロング

Cur' rant (莓の類) — He planted
カーレント カーレント
 a cur' rant bush.
カーレント ブッシュ

Lone (單獨) — A lone tree stood
ローン ローン ツリー スワウド
 by the road.
ロード

Loan (貸す) — I can' not loan you
ローン ローン
 a'ny mon'ey.
エニー モネー

Strait (海峡) — The ship passed
ストレート シフ パススト
 through the strait.
スレー

Straight (眞直なる) — I want a
ストレート ウオント
straight stick.
ストレート ステツキ

私は此の上衣を黒色に染めるだ
 らう

此の盜賊は保釋金を得能はぬ

私は絹の一包(コリ)を賣りし

此小舟は潮流によつてさらわれ
 てありし

彼はカーレント(莓に似て赤き
 實のなる植物)の藪を植えし

一本の木が道路に沿ふて立ちし
 (一本の木が道ばたにはえて
 居る)

私は或る金を汝に貸し能はぬ

此船が海峡を通過せし

私は眞直なる杖を要する

Choir (一隊の謳者) — The choir
クワイヤ

sang a beau'tiful an'them.
サンヂ ビューチフル アンthem クワイヤ

Quire (一帖) — I must buy a quire
クワイヤ マスト バイ クワイヤ
of pa'per.
ペーパー

Lute (笛) — He played a lute.
ルート プレイド

Loot (掠める) — Do not loot that
ルート that
house.
ハウス

Foul (不潔) — It looked like foul
フォー ル
play.
プレイ

Fowl (雞) — I like a fat fowl.
フォー ル
フラット フォール

Flour (麥粉) — I bought a bag of
フラワー
ゴート バッグ
flour.

Flow'er (花) — She picked a
フラワー
ピクド
pret'ty flow'er.
プリティー フラワー

Vale (谷) — I walked in a shad'y
ベール ショーデー
vale

Veil (女の顔被) — She wore a
ベール ウォー
pret'ty white veil.
プリティー ホワイト ベール

一隊の謳者が美しき古歌を謳ひ
し

私は紙の一帖を買はねばならぬ

彼は笛を吹きし

其家を掠奪しなすな

其れが徒ら事 (フォー ル、プレ
ーとは惡意を以て人に害を及
ぼすも) の如く見へし

私は肥えたる雞を好む

私は麥粉の一袋を買ひし

彼女は美しくしき花を摘みし

私は影ある谷 (或は低き地) に
歩み入りし

彼女は美しくしき白き顔被を着け
し

Time (時)—It is time to go home.

タイム

タイム

ホーム

Thyme (花弁の名)—The per'-

タイム

ス

fume of thyme is ver'y sweet.

ヒューム

タイム

ベリ

スウィート

There (其處)—The house stood

ゼア

ハウス

スツッド

there for years.

ゼア

フオー イヤス

Their (彼等の)—The boys lost

ゼア

ボーイズ

ロスト

their dog.

ゼア

ドッグ

Hear (聞く)—I did not hear you

ヒア

ヒア

ユー

call.

コール

Here (此處)—I shall live here

ヒア

レハル

グア

ヒア

al'ways.

オールウェイズ

Sum (金高)—I gave him a sum

サム

グア

エ

サム

of mon'ey.

オブ

モネイ

Some (或る)—Some time you

サム

サム

タイム

ユー

may see her.

マ

Might (得る)—It might rain

マイト

マイト

レン

be-fore' dark.

ビフォー

ダーク

それは家に行くべき時である

タイム (草花) の香が甚だ馨ば
しくある

此家が幾年間も其處に立ちし

此の子供等が彼等の犬を失なひ
し

私は呼ぶ汝を聞かざりし (汝が
呼ぶを聞かなかつたと云ふ意
なり)

私は常に此處に住ふだらふ

私は彼に金の或る高を與へし

或る時汝は彼女を見得る

其れが暗くなる前に雨降り得
(だらうと云ふ意)

Mite (小粒)—A mite of dust was
マイト エー マイト オブ ダスト
in my eye.
アイ

塵の小粒が私の眼に入つてあり
し

Mus'cle (筋肉)—My mus'cle is
マフスル マイ マフスル
ver'y hard.
ベリー ハード

私の筋肉が甚だ堅くある

Mus'sel (蠣の類)—I shall eat
マフスル シャル イート
this mus'sel for din'ner.
マフスル デナー

私は晚餐の爲めに此のマツスル
(大牡蠣の類)を食ふだらふ

Would (だらふ)—He would not
ウーヴ ウーヴ
do his work.
ウオイク

彼は彼の仕事をなさぬだらふ

Wood (薪)—I bought much wood
ウフヴ ボート マフチ ウフヴ
to-day'.
トゥデー

私は今日多くの薪を買ひし

Load (荷物)—The horse can't not
ローヴ ホース キヤンナウト
pull this load.
プーヴ

此馬が此荷物を牽き能はぬ

Lode (鑛脈)—A rich lode was
ローヴ リッチ ローヴ
dis-cov'ered in the hill.
ダスカバード ヒル

ある豊富なる鑛脈が小山に於て
発見されし

Steal (盗む)—Did he steal much
ステール ステール
mon'ey?
モニー

彼は多くの金を盗みなせしか

Steel (鋼鐵)—The mon'ey was in
ステール モニー
a steel safe.
ステール セーフ

此金が鋼鐵の金庫の内に在りし

Male (男)—A male child was
メーレ マール チヤイルド

born to them.

ボーン ゼム

Mail (郵便)—Put this let'ter in
メーレ プフト ダス レター イン

the mail box.

メーレ ボフクス

Due (拂ふべく)—The mon'ey is
デュー モニー

not due yet.

デュー イエツト

Do (なす)—I do notk now that
ブユー ノー ゴツト

girl.

ガール

Dew (露)—The dew is on the
デュー デュー

grass.

グラス

Fir (モミの木)—I planted a
フオス プランテツト

lit'tle fir tree.

リフス フオス フリー

Fur (毛皮)—She wore a beau'-
フオス ウォーレ ビュー

tiful fur coat.

チフス フオス コート

Fair (快晴)—I think we will have
フエーア スクンク ウ井

fair weath'er.

フエーア ウエーザー

Fare (車代)—He would not pay
フエーア ウーロ ペー

his car fare.

カー フエーア

一人の男の子が彼等にまで生れ
てありし

此手紙を郵便箱の内に入れよ

金が尙ほ拂ふべくあらぬ (まだ
拂ふ期限にならぬ)

私は其の女子を知りなさんぬ

露が草の上に在る

私は小さきモミの木を植えし

彼女が美しくしき毛皮の上衣を着
せし

私は考へる吾々は快晴の天氣を
持つだらう

彼は彼の街車賃を拂はぬだらふ

Flea (蚤)—I caught a flea on
フリー コート フリー
 my hand.
ハンド

Flee (逃れる)—The soldiers
フリー ソルジヤーズ
 will flee to the hills.
フリー ヒルズ

Feet (脚)—My feet are very
フット フット
 cold.
コールド

Feat (仕業)—High div'ing is a
フット ハイ ダイビング
div'ing feat.
ダイビング フット

Great (大)—I have a great
グレート グレート
 ma'ny sheep.
メニ シープ

Grate (網の火受け)—Put some
グレート グレート サム
 coal in the grate.
コール グレート

Kill (殺す)—Do not kill the
キル キル
 lit'tle rab'bit.
リットル ラビット

Kiln (焼き窯)—The bricks are
キルン ブリックス
 in the kiln now.
キルン ナウ

私は私の手の上に蚤(ノミ)を
 つかまへし

兵卒等が小山にまで遁れるだら
 う

私の脚(両方を云ふ)が甚だ寒
 くある

高飛びの水くまりは大膽なる仕
 業(シワザ)である

私は澤山(グレート、メニの
 熟字)の羊を持つ

或る石炭をグレート(竈又は暖
 爐の中に在る格子作りの火受
 け)に入れよ

小さき兎を殺しなすな

煉瓦が今ま焼き窯(煉瓦焼きの
 カマド)の内に在る

Maid (女) — A pret'ty maid
メイド プリティー

milked the cow.
ミルクトゥ カウ

Made (作りし) — The boy made
メイド

ma'ny sen'tences.
メニー センテンセス

Meet (出逢ふ) — I did not meet
ミート

my sis'ter.
レスター

Meat (肉) — I ate some meat for
ミート エート サム

lunch.
ランチ

Mete (量る) — The judge will
ミート ジャッジ

mete out pun'ishment.
メート アウト プニメント

Main (大なる) — He has a store
メイン ストアー

on the main street.
メイン ストリート

Mane (馬のたて髪) — My horse
マン ホース

has a long mane.
ロング メン

Need (要する) — I do not need
ニード

any more mon'ey.
エニー モーア モネー

Knead (煉る) — The cook will
ニード クック

knead the dough.
ニード

一人の美しくしき女が牝牛をしほ
 りし (牛乳を)

此のボーイが多くの文章を作り
 し

私は私の姉妹に出逢いなさなり
 し

私は晝食の爲めに或る肉を喰ひ
 し

裁判官が罰を量り定むるだらふ

彼は大通りに於て一ツの店を持
 つ

私の馬が長き鬣 (タテガミ) を
 持つ

私は或る、より多くの金を要さ
 ぬ

料理人が粉の塊 (ドー) を煉る
 だらふ

New (新しき)—I have a new
ニュー ドレス

dress.

ドレス

Knew (知りし)—I knew that
ニュー ワット

la'dy in Paris.

レディ パリ

No (否)—Frank has no time for
ノー フランク タイム

play.

プレイ

Know (知る)—I do not know
ノー ノウ

his ad-dress'.

ヒズ アドレス

Piece (片)—I want a piece of
ピース ウアント ピース

cake.

ケーキ

Peace (平和)—I hope there will
ピース ホープ

soon be peace.

スーン ピース

Pain (痛み)—I have a pain in
ペイン ペイン

my side.

サイド

Pane (板)—He broke a pane of
ペイン ブレイク ペイン

glass.

グラス

Son (息子)—My son is a paint'-
サン サン ペインター

er.

私は新らしき衣服を持つ

私は其の貴婦人を巴里に於て知
 りし

フランク (男の名) は遊びに向
 つて時を持たぬ

私は彼の宛名を知りなさん

私は菓子的一片を要す

私は直きに其處に平和があるだ
 らふを望む

私は私の横腹に痛みを持つ

彼は硝子の一板を破りし

私の息子は油漆工 (ペントを塗
 る人) である

Sun (太陽) — The sun is warm
サン ウォーム

to-day'.
トゥーデー

To (まで) — I went to mar'ket
トゥー ウェント マーケット

last week.
ラスト ウィーク

Two (二ツ) — He gave me two
トゥー ゲーブ ツー

dol'lars.
ドルズ

Too (餘り) — It is too cold to go
トゥー ツー コールド

to the park.
パーク

Won (勝ち) — James won the
ワン ジェームス ワン

case.
ケース

One (一ツ) — She has on'ly one
ワン オンリー ワン

child.
チルド

Rest (休む) — I did not rest well'
レスト ウェル

last night.
ラスト ナイト

Wrest (子ヲ取る) — She can'not
レスト

wrest the prize from him.
レスト プライズ

Right (右) — I cut my right
ライト カット ライト

hand.
ハンド

Write (書く) — Did you write a
ライト ライト

let'ter?
レター

太陽が今日暖かである

私は先週市場まで行きし

彼は二弗を私に與へし

其れは公園にまで行くべく餘り
寒くある

ジェームス (男の名) が訟事に
勝ちし

彼女は唯だ一人の子供を持つ

私は昨夜良く休みなさじりし

彼女は彼から賞與を奪ひ取り能
はぬ

私は私の右の手を切りし

汝は手紙を書きなせしか

By (沿ふ、そば) — I pass by the
バイ パス バイ
 house ev'ery day.
ハウス エヴリ デー

Buy (買ふ) — Where did you buy
バイ ボイ バイ
 that book?

Ate (食いし) — I ate two soft
エート エート フュー ソフト
 boiled eggs.
ボイルド エッグス

Eight (八) — The boat came in
エート ボート
 at eight o'clock.
エート オクロック

Rode (乗りし) — I rode to school
ロード ロード スクール
 on the car.
カー

Road (道路) — That road is ver'y
ロード ロード
 rough.
ラフ

Sole (裏) — I cut the sole of my
ソー カット ソー
 shoe.
シュー

Soul (靈魂) — His soul is in
ソー ソー
 Heav'en.
ヘブン

Sea (海) — The sea is rough
シー シー ラフ
 to-day'.
フュー デー

私は毎日此の家のそばを通過す
 る
 どこでか前は其本を買ひなせし
 か

私は二ツの柔かく湯煮したる玉
 子を食せし (エートはイート
 の過去)

此舟が八時に、はいりたり

私は街車にて學校にまで乗りし
 (カーに乗つて學校に行けり)

其の道路は甚だ悪しくある

私は私の靴のうらな切りし

彼れの靈魂は天に於てある

海が今日荒くある

See (見る)—I did not see my
レー シー
 cous'in.
カズン

So (左様に)—I was sick, so he
ソー シワツ ソー
 did my work.
ウカイタ

Sew (縫ふ)—The la'dy likes to
ソー ゼー レー ライクス
sew.
ソー

Sow (蒔く)—The farm'er will
ソー フアーマー
sow the seed.
ソー ムーブ

Not (せぬ)—I do not know my
ナフト ナフト ノー
 les'son.
レフスン

Knot (結び玉)—There is a knot
ナフト ゼーア ナフト
 in this string.
ダス ストリング

Rain (雨ふる)—It will sure'ly
レーン シューアリー
rain all day.
レーン オーニ デー

Reign (治世)—That king had a
レーン ナフト キング
 peace'ful reign.
ピースフール レーン

Blew (吹きし)—The wind blew
ブロー ウインド ブロー
 all night.
オーニ ナイト

私は私の従兄弟 (いさこ) を見
 なさいりし

私は病氣でありし、左様に彼は
 私の仕事をなせし

此の婦人は縫ふべく好む

農夫が種を蒔くだらふ

私は私の日課を知りなさい

そこに此の絲に於て結び玉があ
 る

それが終日 (オール、デー) 確か
 に雨ふるだらふ

其の王が平和なる治世を持ちし

風が終夜吹きし

Blue (青) — I like this blue
ブルー ライキ ズス ブルー
dress.
ドレス

Scene (景色) — He painted a
シーン ペインテッド
bat'tle scene.
バトル シーン

Seen (見し) — I have not seen
シーン ハブ ノット シーン
him to-day.
ヒム トゥーデー

Seine (大綱) — Ma'ny fish are in
セーン マニー フィッシュ
the seine.
セーン

Sane (正氣) — Is he sane?
セーン セーン

Ring (鳴らす) — Did you ring
リング リング
the lunch bell?
ランチ ベル

Wring (絞る) — Please wring out
リング プリーズ リング アウト
the tow'els.
タオルズ

Weak (弱い) — He is too weak to
ウーク ウーク
walk.
ウォーク

Week (週) — I shall call a-gain'
ウーク レイブル コール エゲーン
next week.
ネクスト ウーク

私は此の青き衣服を好む

彼は戦争の景色(有様)を畫き
し

私は今日彼を見なんだ

多くの魚が大綱の内に在る

彼は正氣(氣違ひの反体)であ
るか

お前は晝食のベルを鳴らしなせ
しか

どうぞ此の手拭を絞(シボ)り
下さい

彼は歩行すべく餘り弱くある

私は次週に再び尋ねるだらふ

Tail (尾)—That dog has a long
テール ロング

tail.

Tale (物語り)—This tale is
テール
ver'y in'teresting.
インタレスティング

Steak (焼肉)—I ate some steak
ステーキ エート ステーキ
for din'ner.
ダナ-

Stake (柱)—Tie the horse to this
ステーキ タイ ホース
stake.
ステーキ

Peak (峯)—I can't see the
ピーク
peak of the mount'ain.
マウンテン

Pique (不快にする) — Your
ピーク
words pique me.
クオエブ ize
ピーク

Beer (麥酒)—He drank much
ビーヤ ドランク
beer.

Bier (棺車)—His bod'y was
ビーヤ ボデー
car'ried on a bier.
キャーリーヤ ビーヤ

Pair (一對)—I have a pair of
ペア
new shoes.
ニューズ

其犬は長き尾を持つ

此の物語は甚だ面白くある

私は晚餐の爲めに或るステーキ
を喰ひし

此の柱にまで馬を繋げ

私は山の峯を見能はぬ

汝の言葉は私を不快 (又は怒ら
す) にする

彼は多くのビーヤを飲みし

彼の死体が棺車にて運ばれし

私は新らしき靴の一足を持つ

Pear (梨) — You must not eat
ペアー ャスト イート

that pear.

Pare (皮をむく) — I did not pare
ペアー

the apple.
アップル

Sail (出帆、航海) — I like to
セイル

watch the ship sail.
ウオッチ シップ

Sale (賣却) — I went to a book
セール ウェント ブック

sale to-day'.
セール

Beat (打つ) — Do not beat that
ビート

horse.
ホース

Beet (砂糖大根) — I planted a
ビート プランテッド

beet to-day'.
ビート

Wear (着ける) — I always wear
ウェア オールウェイズ

a black hat.
ブラック ハット

Ware (器物) — What is the name
ウェア ナム

of this ware?
ウェア

Stair (梯子) — He put his foot on
ステア フット

the stair.
ステア

お前は其の梨を食つてはならぬ

私は林檎をむきなさいし

私は船が出帆するを見張るべく
 好む

私は今日書物の賣場に行きし

其の馬を打ちなすな

私は今日砂糖大根を植え付けし

私は常に黒の帽子をかむる

此の器物の名は何であるか

彼は階段の上に彼の脚を置く

Stare (凝視) — Do not stare at
スターア スターア
 peo'ple.
ピープル

But (外) — All but one boy came
バツト オース バツト
 to day'.

Butt (突く) — Do not let the goat
バツト レフ ゴート
butt you.
バツト

Dun (要求) — You must dun him
ダン マスト ダン
 for the mon'ey.
モニー

Done (爲す) She has done well
ダン モン ウエル
 at school.
スクール

Rung (鳴らせし) — Some one
ラング
rung my bell.
ラング ベル

Wrung (絞りし) — I wrung out
ラング ラング アウト
 the tow'el.
タオル

Skull (頭骸骨) — The bear has a
スカル ベア
 hard skull.
ハード スカル

Scull (漕ぐ) — He taught him to
スカル トート
 scull.
スカル

人に於て凝視 (みつめる) しな
 すな

一人のボーイの外總て今日來
 りし

山羊をして汝を突かしむるな

汝は錢に向つて彼に要求せれば
 ならぬ

彼女は學校に於て良く爲した

或人が私のベルを鳴らせし

私は手拭を絞り出せし

熊が堅固なる頭骸を持つ

彼は舟を漕ぐべく彼に教えし

Colonel (大佐) — The colonel left
カ-子ル レフト
the ar'my.
ア-ミー

Kern'el (粒) — I have a kern'el
カ-子ル カ-子ル
of wheat.
ウイ-ト

Bow (禮をする) — Did you bow
バウ バウ
to the la'dy?
レディー

Bough (小枝) — The bird is
バウ
sit'ting on a bough.
シフチング バウ

Toe (足指) — I cut my toe
ト- カット ト-
to-day'.
トゥーデー

Tow (船を引く) — They must
ト- マスト
tow the ship into port.
ト- レフア インワー ポルト

Told (語りし) — I told him to do
ト-ールド ト-ールド
it.

Tolled (鐘をなせし) — The
ト-ールド
church tolled all day.
チルチ ト-ールド オール デー

Proph'et (預言者) — He was a
プロフエツト
wise proph'et.
ワイズ プロフエツト

大佐が軍隊を去りし

私は小麦の一粒 (つぶ) を持つ

汝は貴婦人にまで辭義をなせし
カ

鳥が小枝に於てとまりつくある

私は今日私の足指を切りし

彼等は港にまで船を引かれればな
らぬ

私はそれをなすべく彼に語りし

教會堂が終日鐘を鳴らせし

彼は賢き預言者でありし

Prof'it (利益) — There is no
プロフイット

prof'it on these goods.

プロフイット

ヂース ゴーダ

Crews (船員) — The crews left
クルース レフト

the ships.

シフス

Cruise (巡航) — I like to cruise
クルーズ

in sum'mer.

サママー

Crew'el (毛糸) — She bought
クルーエル ボート

some crew'el.

Cruel (残酷) — He is a cruel
クルーエル

man.

マン

Flue (煙突の煙穴) — Smoke came
フリュウ スモーク ケーホ

from the flue.

Flew (飛びし) — The bird flew
フリュウ ボイルド フリュウ

a-way'.

アウェイ

Hue (色) — Those flow'ers are a
ヒュー ガース フラワース

very bright hue.

ブライト

Hew (切る) — Did you hew that
ヒュー

tim'ber.

チムバー

Hugh (男の名) — Hugh gave me
ヒュー

this knife.

ヒュー

其處に此等の品物に於て利益が

あらぬ

船員等が船を去りし

私は夏に於て巡航すべく好む

彼女は或る毛糸を買ひし

彼は残酷なる人である

煙が煙突から來りし

鳥があちらに飛びし

それ等の花が甚だあざやか (鮮

明なる) 色である

汝は其材木を切りなせしか

ヒュー (男の名) が私に此の小

刀を呉れし

Nose (鼻)—He has a large nose.
ノーズ ノーズ ノーズ

Knows (知る)—She knows her
ノーズ ノーズ
les'son.
レスン

Ode (短歌)—I read a beau'tiful
オーデ レッド ビューチフル

ode.

Owed (借りし)—John owed me
オーデ
five dol'lars.
ファイブ ドラズ

Ore (鑛石)—This ore is ver'y
オーア デス オーア
rich.
リッチ

Oar (楫)—I broke my oar in
オーア プロウ オーア
rowing.
ロウイング

Pole (柱)—The tel'egraph pole
ポール テレグラフ ポール
was blown down.
ブローン ダウン

Poll (人頭)—He did not pay his
ポール
poll tax.
ポルクス
ポール

Sold (賣りし)—I sold my house.
ソールド ハウス

Soled (裏つけし)—He wears
ソールド ウェアズ
heavy soled shoes.
ヘビー ソールド シューズ

彼は大なる鼻を持つ

彼女は彼女の日課を知る

私は美しくしき短歌を読みし

ジョンが私に五弗を借りし (賃
債ありと云ふ意)

此の鑛石は甚だ豊富である (鑛
石中に多量の金屬ありと云ふ
意)

私は漕ぐ時に私の楫を毀(こわ)
せし

電信柱が吹き倒されし

彼は彼の人頭税を拂ひなさない
し

私は私の家を賣りし

彼は厚き裏つけたる靴を穿く

Sore (痛む) — I have a sore
ソー ソー

fin'ger.
フインガー

Soar (高く飛ぶ) — The ea'gle
ソー イーグル

likes to soar.
ライク スソー

Sword (劍) — The sol'dier kept
ソー ド ソルジャー ケツナト

his sword.
ソー ド

Soared (高く飛びし) — The bird
ソー ド バード

soared in the air.
ソー ド エア

Throne (玉座) — The king sat on
スローン キング サフト

his throne.
スローン

Thrown (投げし) — I have
スローン ヘア

thrown the lem'on a way'.
スローン レモン アウェイ

Bore (穿つ) — You must bore a
ボー ボー

hole.
ホール

Boar (野猪) — The boar is in the
ボー ボー

gar'den.
ガーデン

Bored (穿ちし) — The car'penter
ボー ド カーペンター

bored the hole.
ボー ド

私は痛き指を持つ (私の指は痛むさ云ふ意)

鷲 (ワシ) が高く飛ぶべく好む

兵卒が彼の劍を保ちし

鳥が空中に高く飛びし

王が彼れの玉座に於て坐せし

私はレモンをあちらに投げた

汝は穴をあければならぬ

野猪 (いのしし) が園の内に在る

大工が穴をあけし

Board (板)—Get me a smooth
ゴ-ード スム-ス

board.

ゴ-ード

Coarse (粗き)—He has coarse
コー-ス コ-ス

hair.

ヘ-ア

Course (進路) — Which course
コー-ス コ-ース

did he take?

テ-キ

Core. (シン)—I threw the core
コー-ア ス- コ-ア

of the ap'ple away'.

アップル アウェイ

Corps (軍隊)—The king sent a
コー-ア キング セント

corps of sol'diers.

ソルヂヤース

コー-ア

Fore (前)—The horse hurt his
フォ-ア ホース ホイト

fore leg.

フォ-ア レグ

Four (四)—I have four dol'lars.
フォ-ア フォー ドラ-ス

Grown (生長)—She has grown
グロ-ン

ver'y tall.

ベリ- ト-ル

Groan (ウナル)—I heard the
グロ-ン ホイヤー

sick man groan.

レフタ

グロ-ン

滑らかなる板を取つて下さい

彼は粗 (あらき) き毛髪を持つ

孰れの進路を彼は取りなせしか

私は林檎の心 (シン) を投げ去
りし

王が兵卒の一隊 (必ずコーアを
發音せよ) を送りし

馬が彼の前脚を傷つけし

私は四弗を持つ

彼は甚だ丈け高く生長した

私はウナル病人を聞きし (病人
のウナルを聞きしと同意)

Hole (穴)—I fell into a hole.
ホール フエル インフー ホール

私は穴に陥れり (フエル、イン
ツーの熟字)

Whole (全き)—I can eat the
ホール イート
whole cake.
ホール ケーキ

私は全き菓子を喰い能ふ (ケー
キを喰ひ盡すの意)

Moan (哀聲)—I heard a deep
モーン ホイルド デプ—ブ
moan.
モーン

私は深き嘆聲を聞きし

Mown (刈りし)—He has mown
モーン モーヴ
the grass.
グラス

彼は草を刈つた

Tide (潮)—The tide is com'ing
タイド タイド コーミング
in now.
イン ナーウ

潮が今来りつくある

Tied (結付けし)—I tied the
タイド タイド
horse to the tree.
ホース ツリー

私は木にまで馬をつなぎし

Vi'al (細長き壺)—Put the
マイアル プット
med'icine in the vi'al.
メヂシン マイアル

薬を細長きビンに入れよ

Vi'ol (樂器の名)—He plays on
マイアル プレース
the vi'ol.
マイアル

彼はバイアルに於て奏する (バ
イオリンに似て大なるもの)

Vile (不徳義)—He is a vile
バイル バイル
per'son.
ペーソン

彼は不徳義 (徳義上の罪) なる
人である

Vice (醜行) — There is much vice
バイス マフチ バイス
 in a city.
セチー

Vise (大工道具の名) — I bought
バイス ゴート
 a vise to-day'.
バイス ワデー

Been (有る) — I have been ver'y
セン ハブ ビン ベリ
 bus'y.
ビジー

Bin (大箱) — Put the wheat in
ビン ホイト
 the bin.
ビン

Gilt (金メッキ) — I like this gilt
ギルト ギルト
 frame.
フレーム

Guilt (有罪) — Are you sure of
ギルト シュア
 his guilt?
ギルト

Him (彼に、彼を) — I told him
ヒム トールド ヒム
 to go.

Hymn (讃美歌) — We sang a
ヒム サング
hymn.
ヒム

In (内に) — I went in the
イン ウエント イン
 gar'den.
ガーデン

其處に或る市に於て多くの醜行
 がある

私は今日 バイス (大工或は飾師
 が物を挟む時の用具) を買ひ
 し

私は甚だ忙がしく有つた

小麥を大箱に入れよ

私は此の金メッキ (渡金) した
 る額ぶちを好む

汝は彼の有罪に付て確かである
 か

私は行くべく彼に語りし

吾々は讃美歌を謳ひし

私は花園の内に行きし

Inn (旅宿)—Did you sleep at
イン スリープ
 the inn?

イン _____

Mist (霧)—The mist is fall'ing.
ミスト ミスト フォールディング

Missed (見失ふ)—I missed you
ミスト ミスト ミスト
 from school.
スクール

Mi'ner (鑛夫) — That mi'ner
マイナー マイナー
 gets good wages.
ゲツフ グー ウエージス

Mi'nor (少年)—The mi'nor will
マイナー マイナー
 soon get his mon'ey.
スーン ゲツト マニー

Night (夜)—It is near'ly night.
ナイト ニアリー ナイト

Knight (騎士) — The Knight
ナイト ナイト
 came from En'gland.
ケーム イングランド

Pries (注目)—He pries into my
プライス プライス インフー
 bus'iness.
ビジネス

Prize (賞品)—Did you win a
プライズ ウイン
prize?
プライズ _____

Side (旁ら)—I sat by the side
サイド サット サイド
 of the brook.
ブルック

汝は旅宿に於て眠りしか

霧 (キリ) が降りつくある

私は學校から汝を見失ひし (學
 校で見なかつた云ふ義)

其の鑛山夫が良き給料を得る

未成年 (十二才以下) がちきに
 彼れの錢を取るだらう

うれは殆んど夜である

騎士 (日本の士族の如き族) が
 英國から來りし

彼は私の業務に注目する

汝は賞品を得なせしか

私は小川の旁に沿ふて坐せし

Sighed (嘆息)—She sighed in
サイド her trouble.
トラブル

Site (位置)—That house is on a
サイト beau'tiful site.
ビューチフル

Cite (呼出す)—The judge will
サイト cite him to ap'pear.
アプピーア

Sight (見え)—The pa-rade' was
サイト a beau'tiful sight.
ビューチフル サイト

Size (大サ)—What is the size of
サイズ your lot.
ロット

Sighs (嘆息)—She sighs ver'y
サイス oft'en.
オフテン

Sell (賣る)—Do you sell fish?
セル

Cell (獄室)—The pris'oner is in
セル his cell.
セル

Sel'ler (賣る人)—He is a fruit
セラ sel'ler.
フリュー

Cel'lar (穴庫)—Put the milk in
セラ the cel'lar.
セルラ

彼女が彼女の困難に於て嘆息せし

其家が美しき位置(場所)に於てある

裁判官が出庭すべく彼を呼出すだらう

行列が美しくしき見ものでありし

汝の地面の大きさはどの位であるか

彼女は甚だ屢々嘆息する

お前は魚を賣りなすか

囚人が彼の獄室の内に在る

彼は菓を賣る人である

牛乳を穴庫(家の下層室)に入れよ

Sent (送りし)—I sent for my
セント フォーア
sis'ter.
レスター

Cent (仙)—This sent is coun'-
セント カウン
terfeit.
ターフェイト

Scent (香い)—The flow'er has a
セント フロワー
fine scent.
フライン セント

Weth'er (羊の一種) — The
ウエザー
weth'er has fine wool.
ウエザー フライン ウール

Weath'er (天気)—The weath'er
ウエザー ウエザー
is fine now.
フライン

Find (見出す)—I can't not find
フラインド アイ キャントナット フラインド
my book.

Fined (罰金を取られし) — He
フラインド
was fined five dol'lars.
フラインド フライア ドラース

Isle (小島)—This isle is picture-
アイル アイル ピクチャー
esque'.
エスケ

Aisle (廊下) — The min'ister
アイル ミニスター
walked up the aisle.
ウオーキング アイル

私は私の妹を呼びに遣りし (セ
ント、フォーア は熟字にて呼
びにやると譯す)

此の一仙貨幣は贋造である

此花は真き香いを持つ

ウエザー (羊に似て毛長き獸)が
真き羊毛を持つ

天氣が今良くある

私は私の本を見出し能はぬ

彼は五弗罰金を取られてありし

此の小島は畫の如くある

牧師が廊下 (寺院の) を歩で行
きし

Sighed (嘆息)—She sighed in
サイド her trouble.
トラブル

Site (位置)—That house is on a
サイト beau'tiful site.
ビューチフル

Cite (呼出す)—The judge will
サイト cite him to ap'pear.
アプピア

Sight (見え)—The pa-rade' was
サイト a beau'tiful sight.
ビューチフル

Size (大サ)—What is the size of
サイズ your lot.
ロット

Sighs (嘆息)—She sighs ver'y
サイス oft'en.
オフエン

Sell (賣る)—Do you sell fish?
セル

Cell (獄室)—The pris'oner is in
セル his cell.
セル

Sel'ler (賣る人)—He is a fruit
セラ sel'ler.
フルー

Cel'lar (穴庫)—Put the milk in
セラ the cel'lar.
セル

彼女が彼女の困難に於て嘆息せし

其家が美しき位置(場所)に於てある

裁判官が出庭すべく彼を呼出すだらう

行列が美しくしき見ものでありし

汝の地面の大きさはどの位であるか

彼女は甚だ屢々嘆息する

お前は魚を賣りなすか

囚人が彼の獄室の内に在る

彼は菓を賣る人である

牛乳を穴庫(家の下層室)に入れよ

Sent (送りし)—I sent for my
セント フォーア

sis'ter.

レスター

Cent (仙)—This sent is coun'-
セント セント カウシ

terfeit.

ターフェイト

Scent (香い)—The flow'er has a
セント フロワー

fine scent.

フライン セント

Weth'er (羊の一種) — The
ウエザー

weth'er has fine wool.

ウエザー

フライン ウール

Weath'er (天気)—The weath'er
ウエザー

ウエザー

is fine now.

フライン

Find (見出す)—I can't find
フラインド アイ キャンナット フラインド

my book.

Fined (罰金を取られし) — He
フラインド

was fined five dol'lars.

フラインド

フライア

ダラース

Isle (小島)—This isle is picture-
アイェ アイェ ピクチャー

esque'.

エスケ

Aisle (廊下) — The min'ister
アイェ ミニスター

walked up the aisle.

ウオータ

アイェ

私は私の妹を呼びに遣りし (セ
ント、フォーア は熟字にて呼
びにやると譯す)

此の一仙貨幣は贋造である

此花は良き香いを持つ

ウエザー (羊に似て毛長き獸) が
良き羊毛を持つ

天氣が今良くある

私は私の本を見出し能はぬ

彼は五弗罰金を取られてありし

此の小島は畫の如くある

牧師が廊下 (寺院の) を歩で行
きし

Lie (虚言) — Did she tell a lie?
ライ テエ エー ライ

彼女は虚言(うそ)を語りなせ
 しか

Lye (洗ひ粉) — I bought a can
ライ ゴート キャン
 of lye.
ライ

私は洗ひ粉の一罐を買いし

Bread (パン) — Americans eat
ブレッド アメリカンス イート
 much bread.
マッチ ブレッド

米人が多くの麵包(パン)を食
 ふ

Bred (養育されし) — He was
ブレッド
 bred in France.
ブレッド フランス

彼は佛國に於て養育されし

Guessed (推察せし) — She gues-
グessed ズ
sed the an'swer.
アンサー

彼女は答へを推察せし(考へ付
 きし)

Guest (客) — My guest came late.
グスト グスト ケム レート

私の客が遅く來りし

Herd (群) — I saw a herd of
ヘード ソー ヘード
 sheep.
シェープ

私は羊の一群を見し

Heard (聞きし) — I heard the
ヘード ヘード
 news.
ニュース

私は珍らしき事を聞きし

Led (導きし) — He led the horse
レッド レッド ホース
 to wa'ter.
ウォーター

彼は水にまで馬を導きし

Lead (鉛) I used a lead pipe.
レッド ユースド レッド パイプ

私は鉛の管を用ゐし

Les'sen (減する) — I can les'sen
レフスン レフスン

your ex-penses'.
ユーア イクスピENSEス

Les'son (課目) — This is a hard
レフスン ハード

les'son.
レフスン

Lev'y (徴収) — They will lev'y a
レビー レビー

tax.
タフクス

Lev'ee (堤防) — The lev'ee broke
レビー ブローク

to-day'.

Pend'ant (飾り) — She broke her
ペンダント ブローク ヘー

di'amond pend'ant.
ダイヤモンド ペンダント

Pend'ent (垂下る) — The pend'
ペンダント

ent rock fell with a crash.
ラフク フエル クラッシュ

Red (赤) — The Swede has red
レッド ゼー スウェーデン レッド

hair.
ヘアー

Read (讀みし) — I read that
レッド レッド ザット

book'.
ブック

Seas (海) — He trav'elled o' ver
シーズ トラベルド オーバー

ma'ny seas.
メニー シーズ

私はお前の費用を減じ能ふ

之は六ヶ數課目(課業又は日課)
 である

彼等は税を徴収(課する)するだ
 らふ

堤防が今日破れし

彼の女は彼女の金剛石の飾り
 (耳環の如き垂れたる飾り)を
 こはせし

垂下りたる(突出せる)岩が
 ら々々する音を以て落ちし

瑞典人が赤き毛髪を持つ

私は其本を讀みし

彼は多くの海を越えて旅行せし

Sees (見る)—He sees ev'ery
セス セス エベリ
 thing.
スナング

Seize (取る)—Do not seize that
セーズ セーズ
 wire.
ワイヤ

Sweet (甘き)—I like sweet
スウィート スウィート
 grapes.
グレイプス

Suite (續きの室)—She has suite
スウィート スウィート
 of rooms.
ルームス

Teas (茶)—These teas came
テース テース テース
 from Ja'pan'.
ジャパン

Tease (いぢめる)—Do not tease
テース テース
 the cat.
キャット

Teem (群集)—The lake will
テーム レーク ウィル
teem with fish.
テーム フィッシュ

Team (馬さ車)—I sold my black
テーム ソールド ブラック
team.
テーム

As-sent' (承諾)—I gave my
アスセント ゲヴ
as-sent'.
アスセント

彼は各々の物を見る

其の針金を攫みなすな

私は甘き葡萄を好む

彼女は數室の續き (列絡したる
 數室) を持つ

此等の茶は日本から來りし

猫をいぢめなすな

湖水が魚を以て群がるだらう

私は私の黒き馬車を賣りし

私は私の承諾を與へし

As-cent' (昇騰) — The as-cent'
アセント アセント
 was made in one hour.
メーア

昇りが一時間に於てなされし
 (山又は風船などにて昇騰す
 ると)

Bell (呼鈴) — Who rang the bell?
ベル ラング ベル

誰がベルを鳴らせしか

Belle (美人) — She has been a
ベル
 great belle.
グレート ベル

彼女は大なる美人であつた

Ber'ry (莓) — I ate a ripe ber'ry.
ベリ ライプ ベリ

私は熟したるベリ(莓の類)を
 食ひし

Bury (葬る) — We will bury him
ベリ ベリ
 to-day'.

吾々は今日彼れを葬むるだら
 ふ

Bet'ter (ヨリ長く) — He is
ベター
bet'ter to-day'.

彼は今日、ヨリ長くある

Bet'tor (賭ける人) — The bet'tor
ベター ベター
 has lost his mon'ey.
ロスト モネー

賭博者が彼の金を失なつた

Peel (皮をむく) — Did you peel
ピール ピール
 the ap'ple?
アップル

汝は此林檎を皮むきなせしか

Peal (響) — I heard a peal of
ピール ハート ピール
 thun'der.
サンダー

私は雷の響(音)を聞きし

Peer (貴族)—He is a peer of
 ビーヤ high stand'ing.
 ハイ スタンディング

Pier (棧橋)—I stood on the
 ビーヤ pier.
 ビーヤ

Pleas (訴訟)—He made man'y
 プリース pleas for his cli'ent.
 プリース クライエント

Please (ごうご)—Please give me
 プリース a drink.
 ユー ドリンク

Reed (蘆)—A reed grew by the
 リード riv'er.
 リード

Read (読む)—I can-not' read
 リード his writ'ing.
 ライティング

Seal'ing (封する)—He is seal'-
 レーシング ing his let'ter.
 レー

Ceiling (天井)—This ceil'ing
 レーシング will soon fall.
 スーン フォール

Seed (種)—I planted some seed.
 レード

彼は高き地位の貴族である

私は棧橋 (波止場) に於て立ち
 し

彼は彼の依頼者の爲めに多くの
 訴訟をなせし

ごうご—飲みを私に與へよ (ご
 うご—一杯下さい)

蘆 (よし又はあし) が河のうば
 に生長せし

私は彼の書き物を讀み能はぬ

彼は彼の手紙を封じつくある

此の天井 (テンジョー) はちき
 に落つるだらふ

私は或る種を植えし (種を蒔き
 たり)

Cede (譲る)—The Gov'ernment
シード ガーメント

will cede that land to France.
シード ザット ランド フランス

Seem (見ゆる)—He does not
シーム ダース

seem un-kind'.
シーム アンカインド

Seam (縫目)—The seam of my
シーム シーム
coat is ripped.
コート リップ

Seer (見たる人)—The seer told
シーヤ トーラー
man'y strange things.
メニー ストレンジャ スナングス

Sear (焦す)—How did you sear
レーヤ シーヤ
your arm?
アーム

Cord (細繩)—This cord was
コード コード
a-round' the box.
アラウンド ボックス

Chord (絃又は譜)—She struck
コード ストラク
a chord on the pi-a'no.
コード ピアノ

Hall (廊下又集會室)—Did you
ホール
sweep the hall?
スウィープ

Haul (引く)—Haul the load up
ホール ロード アップ
the hill.
ヒル

此の政府が其土地を佛國にまで
譲 (交付) るだらう

彼は不親切に見えなまめ

私の上衣の縫目が切れてある

見物人 (見たる人) が多くの珍
らしき事を語りし
どうして汝は汝の腕を焦し (火
傷) なせしか

此の細綱が箱の回りに在りし

彼女がピアノに於ける一の譜を
うちし

汝は廊下 (家の) を掃きなせし
か

小山の上に荷物を引上げよ

Mall (大槌)—He struck the dog
マール ストラフ
 with a mall.

彼は大槌(木製の大なるつち)を
 以て犬を打ちし

Maul (打つ)—Do not maul the
マール
 poor cat.
プーヤ キャット

憐れなる猫を打ち(槌にて)な
 すな

Paul (男の名)—My broth'er's
ポール ブラザース
 name is Paul.

私の兄弟の名はポールである

Pall (棺衣)—He placed a pall
ポール プレース
 o' ver the bod'y.
オバー ボディ

彼は死体の上に棺衣(死人に着
 せる衣服)を置きし

Paws (獸類の前脚) — The cat
ポーws キャット
 has soft paws.
ソフト ポーws

猫が柔らかき前脚を持つ

Pause (暫時中止する) — You
ポーz
 must pause when read'ing.
ポーz リーディング

お前は讀む時に中止(途中にて
 暫く止めるも)せねばならぬ

Be (有る)—I can't not be there
ビー
 at five.
アット フライフ

私は五時に於て其處に在り能は
 ぬ

Bee (蜂)—A bee stung the boy.
ビー スタング

蜂がボーイをさしたり

Beech (ブナ樹)—I sat un'der
ビーチ アンダー
 the beech tree.
ビーチ

私はブナ樹(樫の木の種類)の下
 に坐せし

Beach (海岸)—I like to walk
ビーチ

a-long' the beach.

エロング

ビーチ

Cast (投げる)—He cast the box
キャスト ボックス

in'to the sea.

イントゥ

シー

Caste (階級)—I do not know his
キャスト

caste.

キャスト

Draught (飲む)—He took a
ブラフト

グラス

draught of wine.

ブラフト

ワイン

Draft (爲替券)—This draft is
ブラフト

on the Mer'chants Bank.

ブラフト

マーチャントズバンク

Hart (雄鹿)—My broth'er shot
ハート

ブラザー

ショット

a hart.

ハート

Heart (心臓)—She had heart
ハート

レー

ハート

fail'ure.

フエイルチャー

Al'ter (改良)—Please al'ter this
オルター

プリーズ

オルター

coat for me.

コート

Al'tar (神机)—She prayed at the
オルター

プレイド

al'tar ev'ery day.

エベリー

デー

オルター

私は海岸に沿ふて歩むべく好む

彼は海の中に箱を投げし

私は彼の階級 (身分の) を知り

なされ

彼は葡萄酒の一飲みを取りし

此の爲替券は商人銀行に於て在
る

私の兄弟が雄鹿を打ちし

彼女は心臓衰弱を持ちし

ごうご此の上着を私の爲めに改
良 (又は變更) せよ

彼女は毎日神机に於て祈禱せし

Ball (球) — My broth'er played
ボール ブラザー

ball.

Bawl (泣叫ぶ) — Why did he
ボウル

bawl at you?

ボウル

Bald (禿げる) — That young
バールド ヤング

man is quite bald.

クワイット

Bawled (泣呼びし) — He bawled
ボールド

at me man'y times.

マン

タイムス

Cauf (いけす) — There are
カフ

ma'ny fish in the cauf.

マン フカレン

カフ

Cough (咳嗽) — You have a bad
カフ バド

cough.

カフ

Claws (爪) — The cat has sharp
クロズ キャット レヤブ

claws.

クロズ

Clause (句) — I do not under-
クロズ アンダー

stand' this clause.

スタン

クロズ

Dam (土手) — He built a dam in
ダム ビルト ダム
the riv'er.
リバー

私の兄弟が球を弄びし

何故に彼はお前に泣呼びなせし

ひ

其の青年は全然禿(頭の毛が)げ

である

彼はたび々々私に泣て呼びし

其處に魚池(魚を活かして入れ
て置く箱)に於て多くの魚が
ある

お前は悪るき咳嗽(せき)を持

つ

猫が鋭き爪を持つ

私は此の句を理解しなされ

彼は河の内に土手(堤)を作り
し

Damn (責むる) — His sins will
ダム レンス
damn him.

Man'ner (態度) — He spoke in a
マンナー スボーテ
po-lite man'ner.

Man'or (領地) — A no'bleman
マナー ノーブルマン
owns this man'or.

Man'tle (外套) — He wore a
マントル ウオーア
pret'ty man'tle.

Man'tel (棚) — The clock ticks
マントル ゼー クロック チキツクス
on the man'tel.

Pal'let (臥床) — He slept on a
パレット スレフアト
pal'let of straw.

Pal'lette (畫板) — The art'ist
パレット アチスト
broke his pal'lette.

Rap (叩く) — Did you rap at his
ラフ ラフ アフト
door?

Wrap (包む) — Wrap this pack'-
ラフ ラフ パッケ
age up.

彼の罪が彼を責むるだらふ

彼は禮義ある態度(又は法式)に
 て話す

貴族が此の領地を處有す

彼は美麗なる上着を着せし

時計が棚(暖爐の上の)に於て
 音する

彼は藁(ワラ)の臥床の上に眠
 りし

此美術家が彼の畫板(繪の具を
 置き指を穴に入れて用ゆるも
 の)壊せし

汝は彼の戸を叩きなせしか

此の小包を包み上げよ

Tacks (ビヤウ) — I bought a
タックス ゴート

pack'age of tacks.

メツケーツ

タックス

Tax (税) — How much is my poll
タックス ゴール

tax?

タックス

Ant (蟻) — I stepped on an ant
アント ステップド アント

hill.

ヒル

Aunt (叔母) — My aunt gave me
アント アント

some mon'ey.

モニー

Bard (詩人) — He is famous bard
バード フェーモース バード

in En'gland.

イングランド

Barred (クランヌキなかけし) —
バード

The pris'oner's door was

プライナーズ

ドアー

barred.

バード

Wade (歩渡る) — Chil'dren like
ウェード チルドレン

to wade near the shore.

ウェード

ニュー

レショア

Weighed (目方をかけし) — I
ウェード

weighed this flour.

ウェード

フลาวアー

Air (空氣) — The air is a lit'tle
エア エア ユー リトル

cool to-day'.

クール

私は鉄 (ビヤウ) の一包を買ひ
し

私の人頭税は幾らであるか

私は蟻様を踏みつけし

私の叔母が私に或る錢を與へし

彼は英國に於て著名なる詩人で
ある

捕はれたる人の戸が閉ぢられて
ある

子供等が海岸に近く徒歩渡 (カ
チワタル) るべく好む

私は此の麥粉を目質にかけし

空氣が今日少しく (エー、リッ
ル) 涼くある

Heir (世継ぎ) — The heir to the
エーア throne is very strong.
スローン エイ ストロング

Hare (野兎) — I shot a small
ヘーヤ hare.
レイワト スモール

Hair (毛髪) — She has pret'ty
ヘーヤ white hair.
ホワイト ヘーヤ

Can'did (潔白) — He is a ver'y
キャンドガナラフ can'did man.

Can'died (キャンデーとした) —
キャンドガナラフ I like can'died-fruit ver'y
ライキ much.
マラチ キャンドガナラフ フルーフ エイ

Can'non (大砲) — The can'non
キャノン was turned on the en'emy.
エルトン オン エネミー

Can'on (經典) — The bish'op
キャノン explained' the can'on.
イキスプレーン キャノン

Can'vass (説廻る) — I shall
キャンバス can'vass the en'tire city.
インタイヤ セター

Can'vure (畫布) — That pict'ure
キャンバス is painted on can'vas.
ペインテラフ キャンバス

王位にまでの後繼ぎ(エーア)が
 甚だ強くある

私は小さき野兎を撃殺(鐵砲に
 て)せし

彼女は美しき白き毛髪を持つ

彼は甚だ潔白なる人である

私は甚だ多く砂糖漬の菓物を好
 む

大砲が敵に向けられし

寺僧(監督職)が經典を説明せ
 し

私は全市を説き廻るだらう

其の繪が布(油繪を畫く布)の
 上に畫かれし

Sta'tionary (動かざる) — This
ステーションナリー

wash-stand is sta'tionary.

ウオッシュスタンド

ステーションナリー

Sta'tionery (文房具店) — He
ステーションナリー

keeps a sta'tionery store.

キープス

ストア

ステーションナリー

Vane (風見) — The vane shows
ベーン

レヨース

that the wind is from the

ウインド

north.

ノース

Vain (高慢) — That girl is ver'y
ベーン

ワット

ガール

ベリ

vain.

Vein (血管) — The vein in her
ベーン

ベーン

fore'head is very blue.

フォアヘド

ブルー

Waste (浪費) — Do not waste
ウエースト

ウエースト

your time.

Waist (腰) — My sis'ter has a
ウエースト

シスター

small waist.

スモール

ウエースト

Wait (待つ) — I can't not wait for
ウエート

ウエート

you.

Weight (目方) — There is too
ウエート

much weight on that horse.

ウエート

ホース

此の顔洗臺は作り付け (動かざる
ると) である

彼は文房具店を保つ

風見 (かざみ) は風が北からで
あるを示す

其の女子は甚だ高慢 (少しの事
に誇る) である

彼女の前額に於ける血管は甚だ
青くある

汝の時を浪費しなすな

私の妹は小さき腰を持つ

私はあなたの爲めに待ち能はぬ

其處に其馬の上に餘り多くの目
方がある

Wave (波)—A wave struck the
ウエーブ ストラフク
ship.
シフ

Waive (見捨る)—I waive all
ウエーブ オール
claims to the mon'ey.
クレームス ゼー モネー

Way (道)—Which way do you
ウエー ホイフチ ウエー
go to school?
スクー

Weigh (量る)—You can weigh
ウエー
your-self' here.
ユアセルフ ヒア

Bay (栗毛)—I sold my bay
ベイ ソーレイド
mare.
メア

Bey (土耳其の知事)—He is a
ベイ
Bey in Tur'key.
ベイ トルキー

Bays (灣)—There are man'y
ベイズ
bays on this coast.
ベイズ コースト

Baize (粗毛布)—I bought three
ベイズ ボート スリー
yards of baize.
ヤーズ ベイズ

Braid (組む)—I must braid my
ブレイド
hair.

波が船を打ちし

私は總ての要求を金に放任せり

ごちらの道で汝は學校に行きな
すか

汝は汝自身を此處で目方につけ
能ふ

私は私の栗毛の牝馬を賣りし

彼は土耳其國に於ける知事であ
る

其處に此の海岸に於て多くの灣
がある

私は粗毛布 (テーブル掛け) の
三ヤードを買いし

私は私の毛髪を組まねばならぬ

Brayed (驢叫せし) — The don-
ブレイド ヲン

key brayed ma'ny times.

キー ブレイド マニー タイムス

Cane (杖) — I al'ways car'ry a
ケーン オールウェイズ キャリー

cane.

ケーン

Cain (苗字の名) — Mr. Cain
ケーン ミスター ケーン

lives near me.

リニアス ニーヤ ヒー

Chaste (純潔) — I love a chaste
チェースト ラフ チェースト

young la'dy.

ヤング レディー

Chased (逐ふ) — The dog chased
チェースト キングド チェースト

the rab'bit.

ラビット

Dane (デンマーク人) — That
デーン

man is a Dane.

Deign (許す) — The King would
デーン キング ウーヴ

not deign to speak.

デーン スピーク

Gate (門) — Please close the
ゲート プリース クローズ

gate.

ゲート

Gait (歩み様) — He has an
ゲート

awk'ward gait.

オウクワード

ゲート

驢馬が度び々々 (メニー、タイ

ムス) 嘶きし

私は常に杖を持歩く

ケーン氏は私に近く住む

私は純潔なる若き婦人を愛す

此犬が兎を逐ひし

其人はデンマーク人である

此王は話すべく許さぬだらふ

ごうご門を閉ぢよ

彼は見苦るしき歩み様を持つ

Pale (青白) — You look pale
ペーレ エフク ペーレ
to-day.
トゥーデー

Pail (手桶) — I must car'ry a pail
ペーレ キャーリー ペーレ
 of wa'ter.
ウォーター

Place (場處) — I do not like this
プレイス フライ
place.
プレイス

Plaice (比目魚) — Where did you
プレイス ホエア
 catch this plaice?
キャッチ デス プレイス

Plane (鉋) — The carpenter broke
プレーン カーペンター ブローク
 his plane.

Plain (明白) — Your explan-a'-
プレーン イクスプラネー
 tion is ver'y plain.
レモン イリー プレーン

Pray (祈禱) — A good boy must
プレー
pray.
プレー

Prey (餌) — The lion is watch'ing
プレーン ライオン ウォッチング
 for his prey.
プレー

Raze (取崩す) — They will soon
レーズ
raze this build'ing.
レーズ ビルドイング

汝は今日青白く見ゆる

私は水の一桶を運ばねばならぬ

私は此の場處を好みなさぬ

何處で汝は此の比目魚(ひらめ)
 を捕りなせしか

大工が彼の鉋(かんな)を壊せ
 し

汝の説明は甚だ明かである

善きボーイは祈禱せねばならぬ

獅子が彼の餌(まげ)に向つて
 見張りつくある

彼等はちきに此の建家を取崩
 すだらう

Raise (持上げる)—I can not
レイズ

raise this heav'y box.
レイズ ヘビー ボックス

Rays (光線)—The rays of the
レイズ
 sun are ver'y warm.
サン ベリー ウォーム

Slay (殺す)—Did you slay that
スレイ
 bear?
ベア

Sleigh (雪橇)—I bought a new
スレイ
sleigh.
スレイ

Grat'er (擦子) — I broke my
グレート
nut'meg grat'er
ナツトメグ グレート

Great'er (より大なる)—This is
グレート
a great'er coun'try than Spain.
グレート カントリー ザン スペイン

Hale (健康なる)—He is a hale
ヘール
 old gen'tleman.
オールド ジェントルマン

Hail (あられ)—I think it will
ヘール
hail to-day.
ヘール

私は此の重き箱を持上げ能はぬ

太陽の光線が甚だ暖かである

汝は其の熊を殺しなせし

私は新らしき橇 (雪ソリ) を買
 ひし

私はナツトメグ (木實にてすり
 下して香料となすもの) おろ
 した壊せし

之は西班牙より、より大なる國
 である

彼は健康な老紳士である

私は考へる、うれが今日霰 (あ
 られ) ふるだらう

Hay (枯草) — The horse wants
some hay.

馬が或る枯草を要する

Hey (わいけ聲) — Hey there! I
want to buy some fish.

モシー寸、私は或る魚を買はん
さ欲す

Maze (道に迷ふ處) — I could
not get out of the maze.

私は八幡知らず(ヤロタ知らず)
から出能はざりし

Maize (トウモロコシ) — Those
people eat much maize.

ろれ等の人が多く玉蜀黍(と
うもろこし)を食ふ

Nave (軸) — The nave of the
wheel is broken.

車輪の軸が壊れてある

Knave (悪徒) — I know that man
is a knave.

私は知る、其人が悪徒である

Nay (否) — The poet said "Nay,
Nay" to the peas'ant.

詩人が農夫にまで ネー、ネー、
(否な、否な)と云ひし

Neigh (嘶く) — I do not like to
hear a horse neigh.

私は馬の嘶くを聞くべく好みな
さぬ

WORDS OF SIM'ILAR PRONOUNCI'ATION,
ウイユブ オブ レミラブル プロナンスエーション
 BUT OF DIF'FERENT MEAN'ING,
ベフト オブ デフエレント ミーニング
 AND THEIR USES.
エンド ゼーア ユーゼス

(同じ發音併し別の意味の言葉及び其の用ひ方)

Plain'tiff (原告) — The plain'tiff
プレーンチーフ ゼー プレーンチーフ

won the case.
ウオン ゼー ケース

Plain'tive (悲しき) — She spoke
プレーンチーフ シー スポーク

in a plain'tive voice.
プレーンチーフ ボイス

Cap'tor (捕獲人) — He was
キャプトル ウォズ

tak'en to the riv'er by his
テークン リバー バイ ヒズ

cap'tors.
キャプトルス

Capt'ure (捕へる) — They tried
キャプチュア ゼー トライド

to capt'ure the fort.
キャプチュア フォート

Censor (監察官) — I was speak'-
センソル ウォズ スピーク

ing to the cen'sor.
センソル

Cen'sure (責むる) — You must
センシュア ユー マスト

not cen'sure anyone.
ナット センシュア エニワン

原告が訟事に勝てり

彼女は悲しき聲にて話せり

彼は彼の捕獲人に由つて河にま
 で取られたり

彼等は砲臺を取るべく試みし

私は風俗監察官にまで話しつゝ
 ありし

汝は何人をも責めてはならぬ

Jes'ter (おどけ者) — He was a
ヂェスター

jes'ter to the king.
キング

Ges'ture (身振り) — He made a
ヂェスチャー

grace'ful ges'ture.
グレースフル

ヂェスチャー

Leg'islature (議會) — The leg'is-
レヂスレーチュア

レヂス

lature will meet next year.
レーチュア

ミート ナキスト イヤー

Leg'islator (議員) — The leg'is-
レヂスレータ

レヂス

lator is well ed'ucated.
ウエル エデュケーテッド

レータ

Pas'tor (牧師) — Our pas'tor is a
パスター

ワウ

パスター

good man.
グッド マン

Past'ure (牧場) — Ma'ny cows
パスチャー

マニ

カウズ

are in the past'ure.
アール イン ザ パスチャー

パスチャー

Hoarse (聲が枯れる) — She is
ホース

very hoarse to-day'.
ベリ

ホース

ワデー

Horse (馬) — The horse ran
ホース

ホース

ラン

a-way'.
アウェイ

ワウ

Bar'on (男爵) — That bar'on is a
バロン

ザット

バロン

fa'mous man.
フエーモス マン

フエーモス マン

彼は王にまでおどけ者でありし

(王の宦官)

彼は巧妙なる身振をなせり

議會は明年會合するだらふ

議員は長く教育されてある

我々の牧師は善人である

多くの牝牛が牧場の中にある

彼女は今日甚だ枯れ聲である

馬が駈け出せし (飛び出せる意
味)

其の男爵は有名な人である

Bar'ren (荒れる) — This ground
バーレン デス グラウンド
is bar'ren.
バーレン

Acts (舉動) — John is a fa'mous
アクト ジョン フェームス
for his kind acts.
ヒズ カインド アクト

Ax (斧) — This ax is ver'y dull.
アックス デス ベリー ダル

Sects (宗派) — There are ma'ny
セクト ゼー マニー
sects now.
セクト ナーウ

Sex (性、男性又女性の性) — I do
セックス
not know the sex of that bird.
ナフト ノー ゴット ガイロド

Tents (天幕) — The sol'diers'
テンツ ソルジヤーズ
tents are clean.
テンツ テー クリーン

Tense (緊張せる) — The tense
テンズ
mus'cles relaxed.
マフスルズ レラフクスト

Pres'ents (贈品) — They gave
プレゼンツ ゼー ゴブ
him ma'ny pres'ents.
ヒム マニー プレゼンツ

Pres'ence (出席) — His pres'ence
プレゼンス ヒズ
cre-ate'd ex-cite'ment.
クレエーテッド イキサイメント

此の地面は荒れ果てゐる

ジョンは彼の親切な舉動に向つ
て有名である

此の斧は甚だ鈍くある

其處に今ま多くの宗派がある

私は其鳥の性を知りなさんね (其
鳥が牡か牝かを知らぬ)

兵士の天幕が清潔である

張りつめたる筋肉が延びたり

彼等は多くの贈物を彼に與へり

彼れの出席が動搖を生ぜり

Off (離れる、去る) — He fell off
オフ フェル オフ
 the car.
カー

Of (何々のを云ふの字) — You
オフ
 are a friend of his.
アール フレンド オフ ヒズ

A'ble (適當) — I am not a'ble to
エーブル アブル
 do the work.
ウエイク

A'bel (男の名) — His name is
エーブル ヒズ ネーム
A'bel.
エーブル

Bri'dle (馬具) — The horse broke
ブライドル ホース ブローク
 his bri'dle.
ブライドル

Brid'al (新婦の) — The brid'al
ブライダル ブライダル
 coup'le went a'way.
カップル ウェント アウェイ

Gen'tle (溫和) — She is very
ジェントル
gen'tle.
ジェントル

Gen'tile (異教徒) — The gen'tile
ジェンタイル ジェンタイル
 spoke to the Jew.
スポーク ジュー

彼は街車から落ちし

汝は彼の朋友である

私は此仕事をなすべく適當であ
 らぬ

彼の名はエーブルである

馬が彼の馬具を破りし (ブライ
 ドルは手綱、轡其他馬の頭の
 道具)

新婚の夫婦があちらに行きし

彼女は甚だ溫和である

異教徒が猶太人にまで話しかけ
 し

I'dle (怠惰) — I saw ma'ny i'dle
アイドル ツー アイドル
boys.

私は多くの怠惰なるボーイを見
し

I'dol (偶像) — The hea'then
アイドル ヒーゼン
wor'ships an i'dol.
ウオルトワプス アイドル

異教信者が偶像を禮拜する

Med'dle (干渉する) — Do not
メッドル
med'dle with it.
メッドル ウヂス

うれに干渉(世話をやく)しな
すな

Med'al (勲章) — The sol'dier
メダル ソルジャー
re-ceived' a med'al.
レシーブド メダル

兵卒がーツの勲章を受け取りし

Met'tle (勇氣) — That man
メットル
showed much met'tle.
ショウド マツタ

其人が多くの勇氣(氣性)を現
はせし

Met'al (金屬) — Gold is a pre'-
メタル ゴールド プレ
cious met'al.
シヤス メタル

黄金は貴き金屬である

Prin'ciple (主義) — He is a man
プリンシプル
of prin'ciple.

彼は主義の人である(主義を有
する人)

Prin'cipal (校長) — He is the
プリンシパル
prin'cipal of the school.
プリンシパル スクール

彼は學校の校長(小學校又は中
學に限る)である

Scents (香ひ) — I like these
センツ ゴース
scents ver'y much.
センツ ベリ

私は甚だ多く此等の香を好む

Sense (觀念) — He has not good
センス ヒー ゲー

sense.

センス

Cap'itol (政廳) — I visited the
キャピトル ビジテトル

cap'itol to-day'.

フーデー

Cap'ital (頭文字) — You must
キャピタル ユー マスト

use a cap'ital let'ter.

キャピタル レター

Choose (撰む) — Which one did
チユーズ ホイフチ

you choose?

チユーズ

Chews (噛む) — He chews to-
チユース ト

bac'co.

バックコー

Bust (半身像) — I like that bust
バスト バスト

pict'ure.

ピクチュア

Burst (破裂す) — The bal'loon
バースト バルーン

has burst.

バースト

Fa'ther (父) — My fa'ther is
フザー フザー

a kind man.

カインド

Far'ther (ヨリ遠く) — You must
フラーザー

walk a lit'tle far'ther.

ウォーク

リトル

フラーザー

彼は良き觀念を持たぬ

私は今日政廳を訪問せし

汝は頭文字を用ゐねばならぬ

孰れのを汝は撰みなすか

(どれを撰り取るか)

彼は煙草を噛む

私は其の半身像の畫を好む

風船が破裂した

私の父は親切なる人である

お前は少しく、より遠く歩まね

ばならぬ

Pe-ti'tion (願書) - I signed the
ベチション アイ サインド

pe-ti'tion.

ベチション

Par-ti'tion (仕切り) - I shall cut
パーチション シヤール カツト

the par-ti'tion down.

パーチション

ダウ

Stalk (莖) - This stalk is hard
ストーク ゼス ストーク ハード

to break.

ブリーク

Stork (鶴) - The stork is a large
ストーク ストーク ラージ

bird.

ゴイェル

私は願書に署名せし

私は仕切 (田畑又は家の境界な
ごの) を切り落すだらふ

此の莖 (草木のクキ) は折るべ
く六ヶ敷ある

鶴は大なる鳥である

PART II.

IN AN EM'PIRE AND KING'DOM.

イン アン インパイア エンド キングダム

(帝國及び王國にて)

Em'peror. インペロル	帝	Duch'ess. デューチエス	公爵夫人、女公
Em'press. イムプレス	女帝、皇后	Mar'quis. マールキス	侯 爵
Em'press-Dow'ager. イムプレス ローウエージャー	皇太后	Mar'chion-ess. マーシヨネス	侯爵夫人
Crown Prince. クラオン プリンス	皇太子	Count. カウント	伯 爵
Prince. プリンス	皇 子	Count'ess. カウンテス	伯爵夫人
Prin'cess. プリンセス	皇 女	Vis'count. バイカウント	子 爵
King. キング	王	Vis'countess. バイカウンテス	子爵夫人
Queen. クイーン	女 王	Bar'cn. バロン	男 爵
Duke. デューク	公 爵	Bar'oness. バロネス	男爵夫人

IN A RE'PUB'LIC.

イン エー レパブリック

(共和國にて)

Pres'ident. プレジデント	大統領	Con'gress men. コンGRESS メン	國會議員
Vice-Pres'ident. バイスプレジデント	副大統領		(合衆國の)
Pres'ident's Cab'inet. プレジデントス キャビネット	大統領の内閣	State Sen'ators. ステート センエーテス	州會の上院議員
		As-sem'bly-men. アスセンブリーメン	州會の下院議員
Sen'ators. セネーターズ	上院議員	Gov'ernor. ガバナー	知 事

May'or. メーヤ	市長	Detect'ives. デテクティブス	探偵、刑事巡查
State of'ficers. ステート オフフィサーズ	州の官吏	Post'men. ポストメン	郵便配達夫
City of'ficers. シー オフフィサーズ	市の官吏	Fire'men. ファイヤーメン	消防夫、火夫
Police'men. ポリスマン	警察官、巡查		

THE ARMY. (陸 軍)

Mar'shal. マーシャル	元 帥	Cav'alry. キャバリー	騎 兵
Gen'eral. ジェネラル	大 將	Artil'lery. アーチラリー	砲 兵
Lieuten'ant-Gen'eral. リユーテナント ジェネラル	中 將	Sur'geon. サージヤン	軍 醫
Ma'jor-Gen'eral. メージョル ジェネラル	少 將	Ser'geant. サージャント	軍 曹
Colonel. カーネル	大 佐	Ser'geant-Major. サージャント メージョル	曹 長
(コロネルに非ず)		Cor'poral. コーポラル	伍長又は二等軍曹
Lieuten'ant-Colonel. リユーテナント カーネル	中 佐	Can'non. キャノン	大 砲
Ma'jor. メージョル	少 佐	Rifle. ライフル	小 銃
Cap'tain. キャプテン	大 尉	Pis'tol. ピストル	短 銃
Lieuten'ant. リユーテナント	中 尉	Bay'o-net. バヨネット	銃 剣
Sub-Lieuten'ant. サブ リユーテナント	少 尉	Bul'let. ビュレット	彈 丸
Chief Sur'geon. チーフ サージヤン	軍 醫 長	Pow'der. パウダー	火 藥
Sol'dier. ソルジャー	兵 卒	Bomb. ボム	爆 裂 彈
Inf'antry. インファントリー	歩 兵	Bat'tery. バトリ	砲臺又は砲兵中隊

Bu'gle. ビューグル	喇叭	Army Corps. アーミー コープス (コルプスに非ず)	軍團
Knap'sack. ナプサック	背囊	Division. ディヴィジョン	師團
U'niform. ユニフォーム	制服	Brigade'. ブリゲード	旅團
Scout. スカウト	斥候	Reg'iment. レジメント	聯隊
Sen'tinel'. センチネル	哨兵	Battal'ion. バタリオン	大隊
Cais'son. ケーソン	大砲車と彈藥車 と共に連絡した る車	Com'pany. カンパニー	中隊
		Squad. スクワッド	伍

THE NA'VY. (海 軍)

Ad'miral. アドミラル	海軍大將	Man-of-war. マン・オブ・ウォー	軍艦
Vice-Ad'miral. バイスアドミラル	同 中將	Squad'ron. スクワッドロン	艦隊
Rear-Ad'miral. リヤアドミラル	同 少將	Cruis'er. クルーザー	巡洋艦
Cap'tain. キャプテン	海軍大佐	Bat'tleship. バトエレスフ	戰艦
Command'er. コマンドー	同 中佐	Torpe'do-boat. トルピード ボート	水雷艇
Lienten'ant Command'er. リユ-テナント コマンドー	同 少佐	Deck. デッキ	甲板
Lieuten'ant. リユ-テナント	同 大尉	Stern. スターン	艦尾 (トモ)
En'sign. エンサイン	同 小尉	Bow. (ホーに非ず) ボウ	艦首
Mid'shipman. ミッドレフマン	海軍士官候補生	Mast. マスト	檣
Sail'or. セーラー	水夫	Anch'or. アンカー	錨
Crew. クリュー	乗組員	Torpe'do-boat destroy'er. トルピードボート デストロイヤー	水雷驅逐艦

IN A BANK. (銀行)

イン エー バンク

Pres'ident. プレジデント	頭 取
Vice'-Pres'ident. バイスプレジデント	副頭取
Di-rect'ors. ディレクターズ	取締役
Stock'hold'ers. ストックホルダーズ	株 主
De-pos'itors. デポジターズ	預金者
Cash'ier. キャッシャー	出納掛
Pay'ing Tell'er. ペイイング テラー	仕拂ひ方
Re-ceiv'ing Tell'er. レシービング テラー	受取方
Loan Tell'er. ローン テラー	貸し方
Book-keep'ers. ブックキーパーズ	帳簿方
Type'writer. タイプライター	タイプライター
Vaults. ヴォーフ	金庫(大なるもの)

Typ'ist. タイピスト	タイプライターと同じ
Safe. セーフ	金 庫
Time'lock. タイムラック	時計を金庫に仕掛 け置き一定の時間 にならざれば開き 難き金庫
Safe De-pos'it Box'es. セーフ デポジット ボクセス	大なる金 庫の内の仕切りを る箱又引出し
Sav'ings Ac-counts'. セービングズ アフカウント	貯金の勘定
Bank book. バンク ブック	銀行の通帳
Clear'ing House. クリーリング ハウス	銀行家の集會 して手形交換 をなす事務所

IN THE POST OFFICE (郵便局にて)

イン ゼー ポースト オフフィス

Mon'ey or'der. マネー オーダー	郵便爲替
Post'age stamps. ポーステージ スタンプス	郵便印紙
Reg'is-tered Let'ter. レジスタード レター	書留郵便
Postal cards. ポースタル カード	郵便はがき
Post master. ポースト マスター	郵便局長

Foreign mail. フォーレン メール	外國郵便
Domestic mail. ドメスティック メール	内國郵便
Due. デュー	郵税不足
Special delivery. スペシアル デリバリー	特別配達
Ru'ral delivery. ルーラル デリバリー	田舎配達

IN THE CHURCH. (教會にて)

イン ゼー チ ャ ム

Bish'op. ビショップ	監督	Ush'ers. アフレヤース	案内人
Priest. プリースト	僧侶、祭司	Fu'neral-cer'emony. ビュ-ネラムセレモニー	葬式
Min'ister. ミニスター	宣教師	Wed'ding-cer'emony. ウエディングセレモニー	結婚式
Monk. モンク	僧、修道士	Chris'tening-cer'emony. クリスチニングセレモニー	授洗命名式
Pul'pit. ポルピット	講壇	Confirma'tion-cer'emony. コンファオミエーションセレモニー	堅信禮
Al'tar. アター	神机、祭壇	Im'ages. イメージス	像
Commun'ion-rail. コンムニオンレール	晩餐式手摺	Holy' pict'ures. ホーリー ピクチャー	聖畫
Baptis'mal-Font. バプティスマルフォント	洗禮盤	Cru'cify. クルシファイ	磔刑に處す、十字架に釘つくる
Poor box. プーボックス	救貧箱	Bel'fry. ベルフライ	鐘樓
Or'gan. オーガン	樂器の一種	Stee'ple. スチーブル	光閣
Choir. コエア	唱歌隊	Sun'day-school. サンデースクール	日曜學校
Aisles. エーリス	脇側又は明道	Congrega'tion. コングレゲーション	會衆、聚會、修道會
Pews. ピュース	坐席	Sex'ton. セクストン	鐘をつく男
Gal'lery. ガレリー	二階傍聽席	Methodist-Episcopal. メソヂストエピスコパル	美以教會
Contribu'tion. コントリビューション	寄附、布施	Pres'by-te'ri-an. プレスビテリアン	一致教會
Ser'mon. サーモン	説教、法談	Con'gre-ga'tion-al. コングレゲーションナル	組合教會
Text. テクスト	本文、題目	Bap'tist. バプティスト	浸禮教會
Hymn'book. ヒートブック	讚美歌の本		
Prayer'-book. プレーヤーブック	祈禱書		
Bi'ble. バイブル	聖書		

Cath'olic. キヤソリク	加特立教會	Mission-ary. ミツレヨナリー	傳道師
Prot'estant. プロテスタント	新教	Evan'gel-ist. エバングェリスト	巡回傳道師
Jew'ish. ジューイフ	猶太教		



IN THE SCHOOL'ROOM. (教場にて)

インゼースタールーム

Prin'cipal. プリンシパル	校長	Recita'tions. レクターション	暗誦
Teach'er. チーチャー	教師	Debat'es. デベート	討論、辯論
Desk. デスク	斜面机、寫字臺	Lit'erary ex'ercises. リテラリー イキセルサイセス	文學會
Ros'trum. ロストラム	講座	Priz'es. プライゼス	懸賞、賞品
Globe. グロブ	地球儀	Med'als. メダス	賞牌
Black'board. ブラックボード	塗板、黑板	Examina'tions. イキサミネーション	試験
Chalk. チャーク	白黒	Re'ister. レジスター	名簿、登記簿
Eras'er. エレーザ	字消し、抹字器	Vaca'tion. ベケーション	休暇
Point'er. ポインタ	指し示す棒	Mon'itor. モニター	級長、生徒監
Map. マップ	地圖	Heat'er. ヒーター	室を暖める器
Ink'well. インキウエル	墨水壺	Gymnas'tic-exercis'es. ジムナスチックイキセルサイセス	体操
Pen'cil-eras'er. ペンシルエレーザ	鉛筆消し	Pen'hol'der. ペンホルダー	ペン軸
Ink. インク	墨水	Book'satch'el. ブックサッチェル	書物籠
Pu'pils. ピューピルス	生徒、學生	Pen'cil. ペンシル	鉛筆
Rul'er. ルーラー	定木	Foun'tain pen. フアウンテンペン	万年筆

Fools' cap-pa'per. 大形洋箋紙
フー・スキャップペーパー
(13×8吋)

Note'book. 手 張
ノートブック
Book'strap. 書物括りの革紐
ブックストラップ

IN A DINING ROOM. (食堂にて)

イン エー ダイニング ルーム

Din'ing-room-ta'ble. 食堂用卓子
ダイニングルームテーブル

Exten'sion-ta'ble. 引延べ卓子
イクステンションテーブル

Side'board. 食卓用の必要品を
サイドボード
入れ置く戸棚の類

China' closet. 瀬戸物を置く押
チャイナ クローゼット
入れ

Table'cloth. テーブル掩ひ
テーブルクロス

Nap'kins. 拭布、ナプキン
ナプキンズ

Nap'kin-rings. ナプキン鉄輪
ナプキンリング
(はめ)

Car'pet. 絨 氈
カーペット

Crumb'-cloth. パン屑受ケの敷布
クランクロース

Crumb' tray. パン屑を掃ふ盆
クラム トレー
の類(机の上へ
掃ふ塵取り)

Crumb'-brush. 全上に用ふる帚
クラムブラッシュ

Chairs. 椅 子
チェアーズ

Fire'place. 竈、 爐
ファイヤープレース

Man'tle. 爐上の棚
マンティル

Clock. 掛時計又は置時計
クロック

Couch. 安樂椅子、寢臺、長椅子
クーチ

Pict'ures. 繪畫、額
ピクチャーズ

Nut'crack'er. 胡桃碎器
ナツクラッカー

IN THE PAN'TRY.

イン パー パントリー

(食品又は食器を入れ置く室)

Plates. 皿、 碟
プレート

Plat'ter. 大 皿
プラッター

Cups and sau'cers. 茶飲み茶碗
カップス エンダーソーサーズ

と小皿

Sauce'plates. 小皿 (少し深き
ソースプレート

もの)

Cake'plate. 菓子皿
ケーキプレート

Bread'plate. パン皿
ブレッドプレート

Bowl. 鉢、椀、茶碗
ボウル

Crack-er-jar. 菓子容器
クラッカージャー

Fish'plates. 魚肉皿
フィッシュプレート

Sal'ad-bowl. サラド鉢
サラッドボウル

Ice'-cream' plates. 氷菓子皿
アイスクリームプレート

Choc'olate-pot. チョコレート
チョコレートポット

容れの土瓶

Choc'olate-cups. チョコレート碗
チョコレートカップス

Soup'plates. スープ皿
スーププレート

Soup'-tu-reen'. スープ容れ大碗
スープチューリン

Water'-pitch'er. 水瓶
ウォーターピッチャー

Milk-pitch'er. 乳瓶
ミルクピッチャー

Egg-cups. 鶏卵入れのカップ
エッグカップス

Gra'vy-pitch'er. 肉漿瓶
グレイビーピッチャー

Veg'etable-dish'es. 野菜皿
ベジタブルディッシュ

But'ter-plates. バタ皿
バタープレート

But'ter-dish. バタ入れ小皿
バターディッシュ

Sweet-oil cru'et. 甘油入れの小瓶
スウィートオイルクルーエット

Vin'egar-cru'et. 醋入りの小瓶
ヴィネガークルーエット

Salt-shak'er. 鹽落し(鹽入れ)
ソルトシェーカー

Pep'per. 胡椒
ペッパー

Mus'tard-cup. 芥 壺
マスタードカップ

Sug'ar-bowl. 砂糖容器
シュガーボウル

Wa'ter-glasses. 水飲カップ
ウォーターグラス

Spoon'holder. 食匙建テ
スプーンホルダー

Pick'le-dish. 酢漬け取りの小皿
ピクルディッシュ

Tray. 盆
トレイ

Shelf. 棚、架
シェルフ

Carv'ing-knife and fork. 肉を切り分ける
カービング ナイフ エンダ フォーク

File. 全上のナイフを
ファイル

File. 全上のナイフを
ファイル

File. 全上のナイフを
ファイル

File. 全上のナイフを
ファイル

File. 全上のナイフを
ファイル

IN THE PAR'LOR. (客間に於て)

イン ザー パー ロー

Car'pet. カーペット	絨 氈
Rugs. ラグス	小き敷物
So'fa. ソファ	長 椅 子
Chairs.. チェアス	椅 子
Rock'ing-chair. ラフキングチェア	揺 椅 子
Foot'stool. フートスツール	踏臺、足置臺
Paint'ings. ペインティングス	繪畫、額
Stat'uary. スタチュアリー	彫 像
Bric'a-brac. ブリアブラック	古物、珍品、粧飾品
Por'tiers. ポーターズ	戸の代りに用ゆる幕
Fold'ing-Doors. フォールディングアース	折 戸
Screens. スクリーン	簾、屏風、衝立
Chan.de-lier'. シャンドリヤー	枝付の瓦斯管又 は蠟燭架
Elec'tric-lights. エレクトリックライツ	電 氣 燈

Glohes. グロース	瓦斯燈又は電氣燈の 周圍の反射器
Easy'-chairs. イージーチェア	安樂椅子
Brack'ets. ブラケット	室の角に掛けて物を 載せる棚
Tab'ouret. タビユーレット	長方形又は方形の 腰掛け
Gen'ter-ta'ble. セントターブル	中央の卓子
What'not. ホワットナット	本又は小器物をの せ置く棚
Al'bun. アルバム	寫真帳、來客名簿
Pho'tographs. フォトグラフス	寫 真
Cozy'cor'ner. コージーコーナー	長椅子あり幕あ り之を蓋ふ現今 流行の家具



IN THE KITCH'EN. (臺所にて)

イン ザー ケ キ チ ン

Coal'-range. コールレンジ	石炭を燃すストーブ
Gas-range. ガスレンジ	瓦斯ストーブ

Ov'en. オーブン	竈、ストーブの内部
Ten'-ket'tle. テークトル	茶 釜

I'ron-pot. アイアンポット	鐵 瓶	Stove'black'ing. ストーブブラッキング	ストーブをみ
Tea-pot. ティーポット	茶 瓶		がくもの
Coff'fee-pot. コーヒーポット	珈 琲 瓶	Stove'-brush. ストーブブラッシュ	ストーブを掃除す るに用ゆるハケ
Fry'ing-pan. フライインゲン	油 煎 鍋	Broom. ブroom	帚
Sauce'pan. ソースパン	醬 汁 鍋	Dust'-pan. ダストパン	塵 取 り
Boil'er. ボイラー	煮器、沸罐	Coal-scut'tle. コールスカットル	スミトリ 収炭器(すみとり)
Sink. シンク	臺所の流し	Hop'per. ホッパー	棄 塵 器
Hot-wa'ter fau'cet. ハットウォーター フォーセット	湯の出る管	Bread'-knife. ブレッドナイフ	パンを切る庖刀
Cold-wa'ter fau'cet. コールドウォーター フォーセット	冷 水 管	Buck'et. バケット	水桶、吊桶、釣瓶
Dish'pan. ディッシュパン	皿を洗ふ大鍋	Cork'screw. コークスクリュー	コ ロ ッ プ 抜 キ
Bak'ing pan. ベーキングパン	焼 き 鍋	Can-o'pener. キャンオープナー	罐 切 り
Pie'-plate. パイプレート	パ イ 皿	Lem'on-squeez'er. レモンスクイーズ	レモン搾り
Dip'per. ディッパー	柄杓(ひしやく)	Egg'-beat'er. エッグビーター	鶏卵掻き
Kitch'en-ta'ble. キッチンテーブル	臺處卓子	Pota'to-mash'er. ポテトマッシャー	馬鈴薯搗きま ぜ器
Kitch'en-clos'et. キッチンクローゼット	臺處押込	Nut'meg-grat'er. ナットメググラーター	肉豆蔻 オロシ
Oil'cloth. オイロクロス	油 布	Cul'lender. キュランダー	水 漉 し
Lino'leum. リノリウム	床に敷く厚き油布	Strain'er. ストレーナー	濾器、醗液器
Big-spoon. ビグスプーン	大 匙		
Toast'er. トースター	アブ 烘 る 者		

IN THE BED'ROOM.

イン ベッドルーム

(寢 室)

Bed'stead. イェツステッド	寢 臺	Comb and Brush. コム エンブ ブラシ	櫛とブラシ
Spring mat'tress. スプリング マットレス	バネ製の寢臺	Wash-ba'sin. ワイッシュベースン	洗面 盥
	の下の敷物	Wa'ter pitch'er. ウォーター ピッチャー	水 差 し
Top mat'tress. タツマ マットレス	同上の上に敷くもの	Wash'-stand. ワイッシュスタンド	手 水 臺
		Toothbrush. トゥースブラシ	齒 刷 子
Hair mat'tress. ヘア マットレス	毛の寢床	Tooth pow'der. トゥース パウダー	齒 磨 粉
Sheets. シーツ	シーツ(白き敷布)	Sponge. スポンジ	海 綿
B'ankets. ブランケット	毛 布	Bath'tub. バスタブ	風 呂
Com'forters. カムフォーターズ	綿入の蒲團	Bath'brushes バスブラッシュ	湯殿に使ふブラシ
Bed'spread. イェツスプレッド	臥床の上に敷く布	Clothes closet. クロース クロゼット	衣服を入れる 押入
Pil'ows. ピロース	枕	Ward'robe. ワードローブ	衣 服 室
Pil'ow slips. ピロースリッパ	枕 袋	Car'pet. カーペット	絨 氈
Pil'ow shams. ピロースハムス	枕 覆	Cur'tains カーテン	幕
Bol'ster. ボリスター	長褥(枕下に敷く)	Hat'box. ハットボックス	帽 子 箱
Bi'reau. ビュロー	箆 筭	Shoe'box. シューボックス	靴 の 箱
Mir'ror. ミラー	鏡	Laun'dry bag. ラウンダリー バッグ	洗濯物を納る袋
Bu'reau draw'ers. ビュロー ドロワース	箆筭の引出し		

IN THE RES'TAURANT. (料理店にて)

Roast'-beef. ローストビーフ	燻き牛肉	Boiled-pota'toes. ポイロポタートース	煮 芋
Roast'-lamb. ローストラム	燻き兒羊	Duck. ダック	鴨(かも)
Roast'-pork. ローストポーク	燻き豚肉	Quail. クエール	鶉(うづら)
Steak. ステーキ	焼肉(やきにく)	Goose. グース	鵞 鳥
Chops. チャップス	截肉(きりにく)	Veg'etables. ベジターブルス	野 菜
Soup. スープ	肉 汁	Pud'ding. プディング	● プッゲンゲ
Mashed-pota'toes. マッシュポタートース	春砕いた馬鈴薯	Pie. パイ	パイ
Baked-pota'toes. ベークドポタートース	焼 き 芋	Wa'ter-ice. ウォーターアイス	氷 水
Fried-pota'toes. フライドポタートース	揚 げ 芋	Cus'tard. カスタード	牛肉と鶏卵と砂糖で 造りし物

IN A BAK'ERY. (パン焼き屋にて)

Cake. ケーキ	菓 子	Bis'cuits. ビスケット	ビスケット
Milk'-bread. ミルクブレッド	牛乳入りのパン	Dough'nuts. ドーナツ	パンを造る材料 にて作りたるあ げもの
Home'made-bread. ホームメイドブレッド	手製パン、 白き四角なるパン	Co'conut-cake ココナツケーキ	ココナツを 混ぜて作れる菓 子
French'-bread. フレンチブレッド	フランスパン	Fruit-cake. フルーツケーキ	菓物を入れたる菓子
Brown'-bread. ブラウンブレッド	薄赤色のパン		
Gra'ham-bread. グラハムブレッド	一種のパン		

Cream'-cake. クリームケーキ	クリーム菓子	Plum'-pie. プラムパイ	乾葡萄入りのパイ
Gin'ger-snaps. ジンジャー・スナプス	薑入りの薄き菓子	Lem'on-pie. レモンパイ	レモン入りのパイ
Cook'ies. クッキー	菓子パンの類	Cus'tard-pie. カスタードパイ	牛乳 玉子、砂糖 を混合したるも のを入れしパイ
Lady' fin'gers. レディー・フィンガース	細長き指の如 き菓子	Cran'berry-pie. クランベリーパイ	クランベリーに て作りたるパイ
Pound'-cake. パウンドケーキ	カステラの類	Black'berry-pie. ブラックベリーパイ	黒莓を入れたる パイ
Lem'on-cake. レモンケーキ	レモン菓子	Pump'kin-pie. ポンプキンパイ	大南瓜を入れし パイ
Mince'-pies. ミンスマイス	肉を入れたるパイ	Squash-pie. スクワッシュパイ	小南瓜を入れしパイ
Ap'ple-pie. アップルパイ	林檎パイ		
Peach-pie. ピーチパイ	桃パイ		

IN THE HOS'PITAL. (病院にて)

インゼーホスピタル

Doc'tor. ドクトル	醫師	Sur'gical in'struments. サージャカル インストルメンツ	外科手術用具
Snr'geon. サージャン	外科醫	Nurse. ナース	看護婦
Oc'culist. オプキュリスト	眼科醫	Ward. ワード	病室
Au'rist. アクリスト	耳科醫	Baud'age. バンダージュ	繃帶
Spe'cialist. スペシアリスト	専門醫師	Absorb'ent cot'ton. アブソルベント カットン	消毒せる綿
Op'erating ta'ble. オペレーティング テーブル	手術臺	Crutch'es. クエッチェス	病人の用ゆる杖
Opera'tion. オペレーション	手術		

DIS-EASES'. (病 氣)

デシ - ゼス

Consump'tion. コンサムプレシオン	肺 癆	Intermit'tent fever. インテミツテント フネーバー	瘧 (オコリ)
Pneumo'nia. ムヌーモニヤ	肺 炎	Chills. チルス	惡 寒
Bright's Disease'. ブライトス デシース	蛋白尿病、「ブ ライト」氏病	Can'cer. キャンサー	癌 腫
Heart Disease'. ハート デシース	心 臓 病	Tumor. チユマー	腫 物
Pare'sis. パレシス	不全麻痺	Plague. プラグ	流行病
Catarrh'. キャタラ	加答兒、感冒	Scrof'ula. スクロフラ	瘰癧 (ケリケリ)
Asth'ma. アスマ	喘 息	Lumbago. ラムベグ	腰 痛
Mea'sles. ミーズルス	麻 疹	Cat'aract. キャタラクト	白障眼 (ソコヒ)
Small'pox. スモールポクス	痘 瘡	Hip Disease'. ヒップ デシース	腰部の病氣
Scar'let fever. スカルレット フネーバー	猩 紅 熱	Lock' jaw. ラフク ジョー	咀嚼筋痙攣
		Blood poison. ブラッド ポイズン	血 毒

STORES. (商 店)

スト - アス

Gro'cery store. グロセリー ストア	八百屋兼荒物屋	Tea & cof'fee store. チー コフフィー コー フネー ストア	茶及珈琲店
Dry'goods store. ドライグーズ ストア	太物兼粧飾品店	Silk store. シルク ストア	絹 布 店
Hard'ware store. ハードウェア ストア	金 物 店	Chi'na ware store. チヤイナ ウェア ストア	瀬戸物店
Liq'nor store. リクナー ストア	酒 店	Leath'-er store. レーザア ストア	皮 革 店
Delicates'sen store. デリケートセン ストア	料理せる食 品販賣店	Cu'rio store. キューリオ ストア	骨董、珍奇品店
		Glass ware store. グラス ウェア ストア	硝子品店

Bam'boo store. バムブー ストアー	竹細工店
No'tion store. ノーション ストアー	筆墨紙雜諸店
Sta'tionery store. ステーシヨナリー ストアー	文房具店
Mil'linery store. ミリナリー ストアー	婦人帽子店
Fur'nishing goods store. フイニッシング グーズ ストアー	小間物類(シヤツ、子 キタイ、の如き)店
Shoe store. シュー ストアー	靴 店
Furni'ture store. フオニチュア ストアー	家具店
Car'pet store. カーペツ ストアー	敷物店
Hat store. ハツ ストアー	帽子店
Fan'cy goods store. ファンシー グーズ ストアー	小間物店

Poult'ry store. ポウルトリー ストアー	家禽店
Flower store. フラワー ストアー	花 屋
Cloth'ing store. クローシング ストアー	衣服店
Paint and Oil store. ペイント エンド オイル ストアー	ペンキ及 び油類
Can'dy store. キャンデー ストアー	菓子店
Art store. アート ストアー	美術店
Mu'sic store. ミュージック ストアー	樂器店
Book store. ブック ストアー	書物店
Jew'elry store. ジュエリー ストアー	寶石商
Drug store. ドラグ ストアー	賣藥商

IN A STORE (商店にて)

イン エー ストアー

Sales'ladies. セールスレディーズ	女の賣子
Sales'men. セールスマン	男の賣子
Cash-boys. キャッシュボーイズ	店の内の小僧
Book-keep'er. ブックキーパー	帳附方、書記
Stenog'rapher. ステノグラファー	速 記 者
Floor-walk'ers フロアウォーカーズ	見張番、取次役
Man'ager. マネージャー	支 配 人

Part'ner. パートナー	組 合 員
Own'er. オーナー	店主、持主
Show cases. ショー ケース	店の物品を陳列 し客に見せる箱
Show win'dows. ショー ウィンドウズ	店の入口に物 品を陳列し置 く窓

Wax Fig'ures. 蠟細工の人形
ワックス フィギュア

Win'dow dress'er. 店を飾り付ける人
ウインドロウ ドレッシング

Cash'iers. 現金方、出納掛り
キャッシャー

Jan'itor. 店の掃除人
ジャニター

Goods. 物 品
グーズ

Sam'ples. 見本、標本
サンプル

Over'stock. 多く有り過ぎる品物
オーバーストック

Spec'ial sale. 特別販賣 (普通
スペシャル セール
以下の値にて)

Fire sale. 火損品の販賣
ファイアセール

Dam'aged stock. 損害を受けた
ダメージド スタック
る品物

IN THE DRUG STORE. (藥種店)

イン ゼー ドラッグ ストアー

Prescrip'tion. 處 方
プレスクリプション

Pat'ent medicine. 賣 藥
パテント メディシン

Quinine. キナイン
クワイニン

Pills. 丸 藥
ピル

Por'ous Plas'ter. 万 息 膏
ポラス プラスター

Mus'tard Plas'ter. 芥の貼藥
マスタード プラスター

Tooth'ache drops. 齒痛滴藥
トゥースエック ドロップス

Head'ache cure. 頭痛の藥
ヘッドエック キュア

Oint'ment. 膏 藥
オイントメント

Salve. 軟 膏
サルブ

Cold'cream. 皮膚を細かにす
コールドクリーム
る藥

Bay'rum. 髪に用ふる油
ベアラム

Tooth'brush. 齒 刷 子
トゥースブラッシュ

Tooth'pow'der. 齒 磨 粉
トゥースパウダー

Poul'tice. 糊 藥
ポウルティス

Sponge. 海 綿
スポンジ

Toilet soap. 化粧石鹸
トイレット ソープ

Per'fume. 香よき物
パルフェューム

Bath brush'es. 湯殿にて用ふる
バス ブラッシュ
ブラシ

Hot wa'ter bag. 湯タンボ
ホットウォーター バッグ

Bed pan. 病人の用ゆる便器の類
ベッドパン

Syr'inge. 注 射 器
シリンジ

Stom'ach pump. 胃の洗淨器
スタマフクポンプ

Gar'gle. 含嗽す、含嗽劑
ガグル

Ear'ache drops. 耳へ差す藥
イーヤエフクドロフス

Lau'danum. 阿片丁幾
ラウダナム

E'ther. エーテル(麻醉劑)
イーザア

Chlo'roform. クロロホルム
クロロフォーム

(全 上)

Strych'nine. ストロキニー子
ストリキニーニン

Carbol'ic ac'id. 石炭酸
カヤーボリフク アレワド

Bo'rax. 礬砂
ボラフクス

A'lum. 明礬
アルム

Comb and brush. 櫛とブラシ
コム エンド ブラフシ

Face pow'der. 白粉
フェイスパウダー

Hair dye. 白髮染
ヘアーダイ



IN A BUTCH'ER SHOP. (獸肉店にて)

イン エー アフチヤー ショワフ

Beef. 牛肉
ビーフ

Veal. 仔牛の肉
ヴェール

Mnt'ton. 羊肉
マントン

Lamb. 仔羊の肉
ラム

Pork. 豚肉
ポーク

Lard. 豚脂
ラード

Tal'low. 脂(牛羊の)
タールロー

Suet. 牛脂
シュエツト

Sau'sage. ソーセージ
ソーセウ

Corned'beef. 鹽漬の牛肉
コンビーフ

Salt'pork. 鹽豚
ソルトポーク

Liver. 肝臓
リヴァ

Kidney. 腎臓
キドニー

Tripe. 膾
トライプ

Heart. 心臓
ハート

Tongue. 舌
タング

Soup-bone. スープにする骨
スープボーン

Pork'chops. 豚肉の切片
ポークチヤプス

Veal chops. 牛肉の切片
ヴェール チヤプス

Veal cut'lets. 子牛の肉の天プラ
ヴェール カフレツ

Mnt'ton chops. 羊肉の切片
マントン チヤプス

Lamb'chops. 仔羊の切片
ラム チヤプス

Round' steaks. 牛の股肉の焼
ラウンド ステーク
き肉

Tend'erloin steak. 牛の腰部の軟
テンダロイン ステーク
肉を焼きたる肉

Por'terhouse steak. 軟き牛肉
ポーターハウス ステーク

Ham'burg steak. 細かく切りた
ハムボーグ ステーク
る肉のステーキ

Bologn'a Sau'sage. ボロニヤソ
ボロニヤソーセージ
ーセージ

Ba'con. 鹽漬の豚肉をあぶり
ベーコン
たるもの

Ham. 鹽漬の豚の股肉をあ
ハム
ぶりたるもの

Pig's feet. 豚の足
ピグズ フット

Sheep's feet. 羊の足
シープズ フット

Brains. 腦
ブレインズ

Sweetbreads. 子牛又は他の獸
スウィートブレッズ
類の頸又は咽
喉の肉

IN A FRUIT STORE. (菓物店にて)

イン エー フルーツ ストアー

Ap'ples. 林 檎
アップルス

Pears. 梨
ペアーズ

Peaches. 桃
ピーチズ

Plums. 西洋李、梅
プルームズ

A'pricots. 杏
アップリコツツ

Crab'ap'ples. 料理に用ゆる小
クラブアップルス

粒の林檎

Quince. マル 梣
クイーンズ

Green' gage. 青き李の類
グリーン ゲージ

Blue' gages. 大なる李の類
ブルー ゲージズ

Pome-gran'ate. 柘榴 (ざくろ)
ポムグラナート

Or'anges. 大 密 柑
オーレンヂズ

Lem'ons. レ モ ン
レモンズ

Prun'es. 梅 實
プルーンズ

Grapes. 葡 萄
グレイプス

Ba-na'nas. バ ナ ナ
バナナス

Figs. 無花果 (いちじく)
フイグズ

Dates. なつめ (棗)
デーツ

Wa'ter-mel'on. 水 瓜
ウォーターメロン

Cher'ry. 櫻 實
チェリー

Straw-ber'ry. ストロベリー	莓 (いちご)	Black'cur'rant. ブラックカレント	小さい黒葡萄
Rasp-ber'ry. ラスベリー	莓の類		の類
Black'ber'ry. ブラックベリー	黒いちご	Cran'-ber'ry. クランベリー	ベリーの一種
Lo'gan ber'ry. ロダン ベリー	いちごの一種	Goose'-ber'ry. グースベリー	同
Red'cur'rant. レッドカレント	小さい赤き實		

A LIQ'UOR STORE. (酒 店)

Champagne'. シャンペーン	三鞭酒 (葡萄にて作る)	So'da wa'ter. ソーダ ウォーター	ソーダ水
Bran'dy. ブランデー	ブランデー (葡萄、桃、林檎より作る)	Sar'sa-pa-ril'la. サルサパリラ	サルサパリラと稱する植物の根より製したる飲物
Whis'ky. ホイスキー	ホイスキー (穀物より作る)	Ci'der. サイダー	林檎を絞って作れる飲物
Gin. ジン	白色にて強き酒 (穀物より作る)	Dem'i-john. デミジョン	藤にて包みたる酒を入れる大なるビン
Port'wine. ポートワイン	甘き酒	Flask. フラスコ	日本にてフラスコと稱する酒を入れる小ビン
Sher'ry wine. シェリー ワイン	薄白きワイン	Keg. ケグ	麥酒を入れる大樽
White wine. ホワイト ワイン	白きワイン	Bar'el. バルレル	酒を入れる樽
Clar'et. クラレト	赤きワイン	Al'cohol. アルコール	俗にアルコールと稱する酒精
Beer. ビヤ	麥酒		
Por'ter. ポーター	ハツプスより作れる英國産の酒		
Gin'ger ale. ジンジャ エール	薑の入りたるビヤの類		

IN A PHOTOGRAPH' STUDIO.

イン エー

フ オ ト グ ラ フ

ス ラ ギ ャ ナ

(寫眞店に於て)

Cam'ern. 寫眞器械 (種板に
カメラ 取る器械)

Tri'pod. 三本脚の臺
トライポッド

Devel'op. 種板に藥を付けて
デベロップ 露を出す

Re-touch'. 種板の顔を補筆し
レタッチ 仕上げる

Print. 種板より紙に焼き
プリント 付ける印露

Mount. 寫眞板を臺紙に貼
マウント る事又臺紙

En-large'. 小なる寫眞を大き
エンラージ くする

Full length pict'ure. 全身取り
フル レンガス ピクチャー 寫眞

Three quar'ter length pict'ure. 全身の四分の三
スリー コーダー レンガス ピクチャー
で取る寫眞

Bust pict'ure. 半身取り寫眞
バスト ピクチャー

Full face. 顔の全面を取る寫眞
フル フェース

Three quar'ter view.
スリー コーダー ビュー

顔の四分の三程を
取る寫眞

Pro'file. 側面取り寫眞
プロファイル

Stamp pict'ure. 印紙大の寫眞
スタンプ ピクチャー

Tin'type. プリツキに取る寫眞
チンタイプ

Oil color por'trait. 油繪肖像
オイル カラー ポートレート

Wa'ter color por'trait. 水彩畫肖像
ウォーター カラー ポートレート

Cray'on por'trait. 鉛筆畫肖像
クレヨン ポートレート

Pen and ink por'trait. ペン及インキにて
ペン インキ ポートレート
畫ける肖像

Kodak. 紙に類せる種板を
コーダック 用ゆる寫眞器

Film. 紙の如き薄き種板
フィルム

Plates. 硝子に藥を拔りた
プレート る種板

Panorama Kodak. 長方形の寫眞
パノラマ コーダック
を取るコーダック

Group. 多数の人一同に取
グループ る寫眞

View. 景 色
ビュー

Back ground. 寫眞の背景
バックグラウンド

High light. 種板の眞黒の處、
ハイライト 乃ちプリントの
純白の處

Pocket Kodak. 懐中用コーダッ
ポケット コーダック

ク

Brownny Kodak. 小形のコーダッ
ブラウン コーダック

ク

Folding Kodak. 畳めば小さくな
フォールディング コーダック
るコーダック

IN A FLOW'ER STORE.

イン エー フラワー ストアー

(賣花店にて)

Lil'ies.
リリス

百 合 花

Vi'olets.
バイオレツ

堇菜 (すみれ)

Ro'ses.
ローズ

薔 薇

Pan'sies.
パンジー

三色すみれ

Pinks.
ピンクス

石 竹

Ferns.
フアーンズ

シダレイ (蕨族)

Chrysan'themums.
クリザンサマス

菊

Palms.
パームズ

梭欄の類 (しゆろ)

Cher'ry-blos'soms.
チェリーブロッサマス

櫻 花

Dai'sies.
ダーウイズ

山菊の如き花にて

Ap'ple-blos'soms.
アップル Blossoms

林檎の花

詩歌に用ゆ

Peach-blos'soms.
ピーチ Blossoms

桃 の 花

As'ters.
アスターズ

菊の種類にて花稍

Or'ange-blos'soms.
オレンジ Blossoms

香橙の花

ゝ小なる草卉

Plum-blos'soms.
プラム Blossoms

梅 の 花

Wis-ter'ia.
ウイズテリヤ

藤 の 花

But'tercups.
バタースツプス

馬の蹄形

Or'chids.
オーチズ

諸種の蘭

IN A JEW'ELRY STORE. (寶石店にて)

イン エー ジューエリー ストア

Di'amonds. 金 剛 石

ダイヤモンド

Sap'phires. 青色の寶石

サファイヤ

Ru'bies. 紅色の寶石

ルビー

Pearls. 真 珠

パール

Em'eralds. 濃緑色の寶石

エメラルド

Tur'quoise. 土耳其石

ターコイズ

Am'ethyst. 紫 水 晶

アメethyst

Cam'eo. 浮彫をした石具

キャメオ

To'paz. 黄 玉

トパズ

Ear'rings. 耳 環

イヤリング

Breast'pin. 胸 針

ブレストピン

Lock'et and chain. 小金盒時計

ラックエット エンチン

の鎖につけ

る飾と鎖

Watch. 懐中時計

ウォッチ

Back-comb'. 後 ろ 櫛

バックコム

Gold hat'-pin. 金の帽子針 (婦

ゴールド ハットピン

人の用ゆるもの)

Brace'let. 腕 環

ブレースレット

Charm. 時計の鎖に付ける

チャーム

鳥獸の飾

Belt'buckle. 帯の控子

ベルトボックル

Sil'ver-dish'es. 銀 皿

シルバードッシュ

Gold dish'es. 金 皿

ゴールド Dish

Forks. 肉 叉

フォークス

Spoons. 匙

スプーン

Soup La'dle. スープを酌む金銀

スー レッセル

の大なる杓子

Match'-box. 燐 寸 箱

マッチボックス

Cigar-ette'-case. シガレット入れ

シガレットケース

IN A GRO'cery STORE. (雜貨店に於て)

イン エー グロセリー ストア

Flour. 麥粉、麪粉

フラワー

Oat'-meal. 燕麥製の碾割

オートミール

(一名 マツシユ)

Corn-meal. 玉蜀黍の碾割

コーンミール

Sug'ar. 砂 糖

シュガー

Tea. 茶

ティー

Coff'ee. コーフイー	珈 琲
But'ter. バター	牛酪、バター
Eggs. エッグス	鶏卵、卵
Beans. ビーン	大 豆
Peas. ピース	豌豆 豆
Salt'-fish. ソルトフィッシュ	魚の鹽漬
Can'ned-fish. キャンデッドフィッシュ	罐に詰めたる魚
Can'ned-veg'etables. キャンデッドベジタブルス	罐に詰めたる野菜
Can'ned-fruit. キャンデッドフルーツ	罐詰の果物
Ba'king-pow'der. ベーキングパウダー	菓子なふくらす粉
Es'sence of lem'on. エッセンス オブ レモン	レモンの精分
Es'sence of vanil'la. エッセンス オブ バニラ	ヴァニラの精分
Pick'les. ピクルス	酸漬物
Ol'ives. オリブ	橄 欖
Mus'tard. マスタード	芥 菜
Vin'egar. ヴィネガー	醋
Salt. ソルト	鹽
Pep'per. ペッパー	胡 椒

Crack'ers. クラッカー	クラツカー、一種の乾麩包
Cheese. チーズ	チーズ、乾酪
Ham. ハム	ハム、豚の燻し腿
Ba'con. ベーコン	ベーコン、燻し肉
Pre-serves'. プレザベーション	砂糖漬
Jams. ジャム	ジャム、砂糖煮の菓物
Jel'lies. ジェリース	砂糖で煮凝らせし菓物
Ci'der. サイダー	林 檎 酒
Dried'fruits. ドライドフルーツ	乾 菓 物
Rai'sins. レーズン	乾 葡 萄
Cur'rants. カランツ	赤又は白き小粒の草の實(ベリーの類)
Nuts. ナッツ	堅果、胡桃(クルミ)
Sweet'-oil. スウィートオイル	甘油(料理に使ふもの)
Break'fast foods. ブレイクファスト フード	朝飯用の食物
Con-den'sed milk. コンデンスミルク	煉乳、コンデンスミルク
Coal'-oil. コールオイル	石 油
Soap. ソープ	石鹼(しやぼん)
Match'es. マッチェス	スリフキ 摺附木、マツチ

Scrub'bing-brush'es. 板の間を洗
スクラビングブラシ

ふブラツシ

Brooms.
ブルームス

箒 (はき)

Liq'uors.
リカーズ

酒類の通稱

Can'dles.
キャンドルズ

蠟 燭

Molas'ses.
モラセス

砂糖 密

Ma'ple-syr'up.
メープルサイラフ

楓 糖 密

Nut'meg. 肉豆蔻 (ニクヅク).
ナツメグ

菓子に味をつくる
もの

Cat'sup.
キャツツラフ

茸又はトメトウより
取りたる味付けの
汁

Dried-beans. 豆の乾上りたるも
ドライビーンズ

の

NUTS. (堅き實)

ナツ、

Co'coa nuts.
ココー ナツ

椰子の實

Wal'nuts. 胡桃の實 (クルミ)
ウオナツ

Al'mond. 桃實の核の如き木實
アマンデ

But'ter nut. 白クルミ
バター ナツ

Fil'bert. ハシバミ (欧州産)
フイルバート

Pe-can'.
ペーキャン

ヒツコリーの種類

Hick'ory.
ヒツコリー

胡桃の種類

Beech.
ビーチ

ぶなの實

Pea'nut.
ピーナツ

南京まめ

Chest'nuts.
チェスナツ

栗

IN A VEG'ETABLE STORE. (野菜店にて)

イン ユー

ベジ テーブル

ストーア

Po'ta'toes.
ポタトース

馬鈴薯

String' beans.
ストリング ビーンズ

さや豌豆

On'ions.
オニオンズ

葱

Cu'cumbers.
キューカンバース

木瓜 (胡瓜)

Green' corn. 唐玉黍 (トウモロ
グリーン コーン

コシ)

Let'tuce.
レタス

ちさ菜

Rad'ishes.
ラヂッシュス

蕪菜 (赤きかぶ菜)

To-ma'toes. トメトウ (赤茄子)
トマトース

Pars'ley.
パースレー

せりの一種

Green pease. グリーン ピース	豌豆まめ	Gar'lic. ガーリック	にんにくの種類
Spin'ach. スピナッチ	はふれんそふ	Squash. スクワッシュ	小なる南瓜
Ar'tichokes. アーチチョークス	青き百合の根の如きもの	Pump'kin. ポンプキン	大なる南瓜
As-par'agus. アスパラガス	うごの種類	Wa'ter cress. ウォーター クレス	水菜の種類
Tur'nips. タムラプス	蕪 (色黄なり)	Cab'bage sprouts. キャベジ スプラウト	玉菜の芽
Beets. ビーツ	砂糖大根	Green' pep'pers. グリーン ペパース	青とうがらし
Car'rots. キャロット	にんじん	Cel'ery. セレリー	せりの種類
Cab'bage. キャベジ	玉 菜	Pars'nips. パースナプス	午 旁
Egg'plant. エッグプラント	茄 子	Mush'rooms. マッシュルーム	木 の 子
		Sweet' po-ta'toes. スウィート ポテト	薩 摩 芋

IN THE LAUN'DRY. (洗濯所にて)

Wash'tubs. ワッシュタブ	洗濯 盆	Starch. スターチ	糊 (のり)
Wring'ing ma-chine'. リンギング マシン	絞る機械	I'roning board. アイロニング ボード	ひのし板
Dry'ing ma-chine'. ドライイング マシン	乾かす機械	Flat-i'ron. フラットアイロン	ひ の し
Clothes'line. クロースライン	洗濯ものを乾す縄	Wash. ワッシュ	洗 ふ
Clothes'pins. クロースピン	洗濯ものを乾すに用ゆるはさむもの	Rinse. リンズ	巾 す ぐ
Soap. ソープ	石 鹼	Fold. フォールド	た ん む
Blu'ing. ブルーイング	青く色を付ける	I'ron rust. アイロン ラスト	ひのしのさび
		Scorch. スコッチ	こ が す

IN THE PARK. (公園にて)

イン ヴー パーク

Mu-se'um. ミュージアム	博物館、陳列所	Twigs. ワウヅグス	小 枝
Con-serv'atory. コンセルベートリー	草木保育所	Leaves. リーフス	葉
A'viary. エーヴィアリー	養鳥房	Roots. ルート	根
Tea'-garden. ティーガーデン	茶見世の庭	Pine' tree. パイン フリー	松
Deer' pad'dock'. デグーア パッドワック	鹿の蓄場	Ce'dar tree. セダー フリー	檜(ひの木)の類
Buf'falo pad'dock'. バフワロー パッドワック	野牛の蓄場	Oak tree. オーク フリー	樅
Bi'cycle. バイシクル	自転車	Cy'press tree. サイプレス フリー	ひの木の類
Stat'ue. スタチュエ	塑像	Wil'low tree. ウィロー フリー	楊柳
A-quar'ium. アクアリウム	水族館	Ma'ple tree. メイプル フリー	楓(かえで)
Foun'tain. フワンテイン	泉水	Cher'ry tree. チェリー フリー	櫻
Band'stand. バンドスタン	楽隊臺	Ap'ple tree. アップル フリー	林檎
Speed' track. スピード トラック	圓形の競馬場	Peach tree. ピーチ フリー	桃
Cas'cade'. キャスケード	小瀑	Plum tree. プラム フリー	梅
Plants. プランツ	植木、植物	Pear tree. ペアー フリー	梨の樹
Tree. フリー	樹	Wal'nut tree. ウォータツ フリー	胡桃の樹
Trunk. トランク	幹	Or'ange tree. オーレンツ フリー	黄橙樹
Bank. バンク	崖、岸、床几 コンシキ	Fig tree. フグツ フリー	無花果樹
Bark. バーク	樹皮	Palm tree. パーム フリー	梭欄の樹
Branch'es. ブランチエス	枝	Bay tree. ベイ フリー	月桂樹
Blos'soms. ブロウサムス	花	Ba'na'na tree. バナナ フリー	芭蕉木

IN THE HOUSE. (家の内の品)

イン ビー ハウス

Win'dow. ウインドー	窓
Win'dow sill. ウインドーシール	窓の下の横木
Pane of glass, ペーン オフ グラス	硝子板
Sash cur'tains. サッシ カーテンズ	飾縁の窓掛
Lace cur'tains. レース カーテンズ	レース(綿帯)の 窓掛
Shade. シェード	日覆ひ
Door. ドアー	戸
Pan'el of the door. ペーン・エル オフ ドアー	戸の薄板
Hinges. ヒンジス	蝶紋(デフツガイ)
Door-sill. ドアーシール	戸の敷居
Lock. ラック	錠(セウマヘ)
Key. キー	鍵
Knob. ノブ	筋(フシ)
Base'board. ベースボード	様 下
Floor. フロア	床
Ceil'ing. セーリング	天 井
Walls. ウォールズ	壁
Wall-pa'per. ウォールペーパー	壁 紙
Mould'ing, モールドイング	天井縁

Nails ナールズ	釘
Screws. スクールズ	螺旋(子ザ)
Screw'-driver. スクロードライバ	螺旋廻はし
Ham'mer. ハムマー	鐵 槌
Tacks. タックス	鉄(ビヤウ)
Tack-ham'mer. タックハムマー	小 槌
Saw. ソー	鋸
Ax. アックス	斧
Hatch'et. ハッチエツト	手 斧
Au'ger. オーガー	大 錐
Gim'let. ギムレット	手 錐
Hose. ホース	皮又はゴム製の管
Sprink'ling-can. スプリングラングキャン	撒水罐
Slop'-jar. スラップジャ	汚水甕
Gar'bage-man. ガヤーベイジャン	汚物蒐集人、 屑拾ひ
Ash'es. アッシュス	灰
Bird-cage. バイルズケージ	鳥 籠
Car'pet-sweep'er. カーペツスウーパー	紙幣掃き
Feath'er-dust'er. フエーダーダスター	羽毛の塵掃ひ

Whisk'-broom. 小なる草蓆、衣服を掃ふ蓆
ホイスクブroom

Clothes'-brush. 着物刷毛
クローズブラッシュ

Tooth'-picks. 丸楊枝
トゥースピックス

Cus'-pidor. 唾壺
カスピドル

Spit'-toon. たんばき
スピトゥーン

Jardi'-nier'. 花瓶 植木鉢
ジャディーニエール

Flow'er-pot. 花 瓶
フラワーポット

Lamp. 洋 燈
ランプ

Chim'-ney. 烟 突
チムニー

Burn'er. 燈 口
バーナー

Wick. 燈心、ランプのしん
ウィック

Pin-cush'-ion. 針 差
ピンカッション

Sew'-ing-ma-chine'. 縫物道具
ソーイングマシーン

Scis'sors. 鋏 (ハサミ)
シザース

Clothes'-pins. 物乾しの時用品
クローズピンズ

Clothes'-line. 物乾し縄
クローズライン

Fish'-pole. 釣 竿
フィッシュポール

Fish'-line. 釣 絲
フィッシュライン

Fish'-hook. 釣 針
フィッシュフック

Bait. 餌 (エバ)
ベイト

Gun. 小 銃
ガン

Pis'tol. 拳銃、短銃
ピストル

Sword. 劍
スワード

Dag'-ger. 短 刀
ダガー

Sou'-venir. 紀念物 (カタミ)
スーベニア

IN THE THEATER. (芝居にて)

The play. 演 劇
ザプレイ

The Ac'tors. 役 者
ザアクターズ

The Act'resses. 女 優
ザアクトレセス

The Cur'tain. 幕
ザカーテン

The Stage. 舞 臺
ザステージ

The Scen'ery. 遠見 (とほみ)
ザシーンリー

The Box'es. 特別棧敷
ザボックス

The Seats. 座 席
ザシーツ

The Or'chestra. 囃方、上等席
ザオーケストラ

The Au'dience. 見物人
ザオーディエンス

The Dress'cir'cle. 土間の一等席

ビ— レスツェル

The Bal'cony. 二階の座席

ビ— バルコン

The Gal'lery. 棧 敷

ビ— ガレリー

Box' of'fice. 切符賣渡所

ボクス オフイス

Box' Us'hers.

ボクス アフレス

Box' Aisles.

ボクス エールス

Box' Checks.

ボクス チェクス

Re served' seats.

レジスデ シーツ

案 内 人

ワキダツ アキチ
脇側又は明道

切 符

特 別 席

IN A CANDY STORE. (菓子店にて)

イン エー キヤンデー スト—ア

Pea'nut-can'dy. 落花生(或は南

ビ—ナツキヤンデー

京豆)入りの菓子

Co'coa-nut. 耶 子 實

ココナツ

Car'amel. 重にチヨコレート

キャラメル

で製した黒菓子

Marshmel' lows. 鶏卵の白味で作

マーメルローズ

つた菓物

Gum'drops. ゴム菓子

ゴムドロップス

Taf'fy. 一種の菓子

タフエー

Stick-can'dy. 棒 菓 子

スティッキヤンデー

Choc'olates. チヨコレート

チョコレート

Molas'ses-can'dy. 糖密製の菓子

モラセスキャンデー

Pep'permint-can'dy. 薄荷菓子

ペプーミントキャンデー

But'ter-Scotch. バタ入りのタツ

バタースコッチ

フエー

Kiss'es. ニツ合はさりたる菓子

キス

Ma'ple-sug'ar. 楓 砂 糖

メープルシュガー

But'ter-nut-creams. バターナツ

バターナツクリーム

と稱する菓物よ

り作れる菓子

Lem'on-drops. レモン菓子

レモンドロップス

Gla-zed-fruit. 砂糖漬の菓物

グレーズドフルーツ

Gum. 饅 饅

ゴム

Ice-cream. 氷 菓 子

アイスクリーム

Ice-cream-so'da. 氷菓入れ曹達水

アイスクリームソーダ

Chew'ing-gum. 噛んで味ふキヤ

チューイングゴム

ンデー

Molas'ses taf'fy. 堅あめの類

モラセス タフエー

IN AND A-ROUND' THE CITY.

イン エンド アラウンデ ビー シター

(市中及び其のまわり)

City Hall. シティー ハール	市 廳	Cem'etery. セメトリ	墓 所
Public Li'brary. パブリック ライブラリー	公立圖書館	Crema'tory. クレンジング	火 葬 所
Post-of'fice. ポスト オフフィス	郵 便 局	Ship yards. シッパード	造 船 所
Pris'on. プリズン	監 獄	Foun'dry. ファウンドリー	鑄 造 所
Jail. ジェイル	牢 屋	Acad'emy of Sci'ence. アカデミー オブ サイエンス	理科學校
The'atre. シアター	劇 場	Girls' High School. ガールズ ハイ スクール	高等女學校
Uni-vers'ity. ユニバーシティ	大 學 校	Boys' High School. ボーイズ ハイ スクール	高等(男子)學校
Churches. チャーチス	教會、寺院	School of In-dus'trial Arts. スクール オブ インダストリアル アーツ	工藝美術學校
Bar'racks. バールラックス	兵 營	School of Elec'tri'cal スクール オブ エレクトリカル	} 電氣工 學學校
Mint. ミント	造 幣 局	Engineer'ing. エンジニアリング	
Cus'tom House. カストム ハウス	税 關		
Fer'ry De-pot'. フェリー デポット	波 止 場		

ON THE WA'TER. (水 上)

オン ゼー ヴォーター

Fer'ry boat. フェリー ボート	波止場船、小蒸氣船	Trans'port. トランスポート	運 送 船
Sail'ing ves'sel. セイリング ヴェッセル	帆 前 船	Row'boat. ローボート	短艇、櫂にてこぐ船
Steam'er. スチーム	蒸 氣 船	Tug'boat. タッグボート	引 き 船
Yacht. ヤット	風 帆 船	Steam' launch. スチーム ランチ	小蒸氣船

Barge. バーヂ	遊 船
Pi'lot boat. パイロット ボート	水先案内船
Skiff. スキフ	櫂にてこぐ小船
Scow. スコウ	平面長方形の船荷物
Gig. ギグ	快走する小船
Schoon'er. スコナヤ	縦帆装束の帆船
Brig. ブライグ	前後檣共に横帆 を装ふ二檣船
Bark. バーク	三檣にして後檣に横 帆を装束せざる船

Ship. シフ	三 檣 船
Sloop. スloop	單檣帆船、小軍艦
Cruis'er. クルーズー	巡 洋 艦
Bark'an-tine'. バーケン タイン	三檣にして前檣 にのみ横帆を 装置せる船
Man-of-war'. マンオブウォー	軍 艦
Tor-pe'do boat. トルピード ボート	水 雷 艇

WILD ANIMALS. (野 獸)

ワイルド アニマルズ

Li'on. ライオン	獅 々
Ti'ger. タイガー	虎
Wolf. (ウオルフに非ず)	狼
Elephant. エレファント	象
Leop'ard. レパード	豹
Bear. ベア	熊
Fox. フォックス	狐
Rab'bit. ラビット	兎
Squir'el. スクイレル	栗 鼠
Cham'ois. シャムois	羚羊 (歐洲及西亞の 山中に住む山羊)

Buf'falo. バフワロ	米國內地産の野牛
Deer. デア	鹿
Cam'el. キャメル	駱 駝
Goril'la. ゴリラ	大 猩 々
Monk'ey. モンキー	猿
Bea'ver. ビーバー	海 狸
Ze'bra. ゼブラ	斑 馬
Skunk. スカンク	鼬の一種 (惡臭を放つ を以て著名なり)
Por'cupine. ポルキュペイン	豪猪 (ヤマアラシ)

Al'ligator. アリゲーター	鱷魚の一種
Hippopot'amus. ヒポポタモス	河馬
Jagu-ar'. ジャグアー	米國テキサス山中の 豹族
Puma. ビュマ	虎の一種 (アメリカン、 パンサアとも云ふ)
Pan'ther. パンサー	南部亞細亞に産する 豹族

Wea'sel. ウサズル	イタチ
Po'lar-bear. ポーラズベア	白熊
Griz'zly-bear. グリズリーベア	灰色の熊
Brown-bear. ブラウンベア	褐色の熊
Kanga-roo'. カンガロー	袋鼠
Rhinoe'eros. リノエロース	犀類

DOMESTIC ANIMALS. (家畜)

ドメスティクス アニマルス

Horse. ホース	馬	Ram. ラム	牡羊
Mare. メア	牝馬 (メ馬)	Ewe. ユー	牝羊
Mule. ミュール	驢馬	Lamb. ラム	子羊
Bur'ro. ボールドロ	米國の南西に産する 小なる驢馬	Goat. ゴート	山羊
Cow. カウ	牝牛	Kid. キッド	子山羊
Bull. ブル	牡牛	Pig. ピグ	豚
Steer. スティーア	若き牡牛	Dog. ドッグ	犬
Ox. オックス	牡牛	Pup'py. ポッピ	仔犬
Calf. キャーフ	子牛	Cat. キャット	猫
Sheep. シェープ	羊	Kit'ten. キッテン	猫兒

FOWLS. (鳥食用)

フオーリス

Chick'en. チフケン	仔鶏	Duck. ダック	鴨類
Hen. ヘン	牝鶏	Pea'-fowl. ピーフオール	孔雀
Roost'er. ロースター	牡鶏	Gos'ling. ゴスリン	小なる鶩鳥の一種
Tur'key. トルキー	七面鳥	Pea'-cock. ピーコック	雄孔雀
Goose. グース	鵞鳥		



FISH. (魚)

フイッレ

Sal'mon. サーモン	鮭(さけ)	Eels. イーリス	鰻
Trout. トラウト	鱒(ます)	Star'fish. スターフィッシュ	五箇の角ある具
Mack'erel. マッケレル	青花魚(さば)	Jelly'-fish. ジェリーフィッシュ	海月(クラゲ)
Sole. ソール	鞋底魚(したひらめ)	Sun'-fish. サンフィッシュ	マンボウ
Cod. コッド	大口魚(たら)	Crab. クラブ	蟹
Perch. パーチ	鱈魚(すいぎ)	Lob'ster. ロブスター	海老
Sardines. サーデンス	鯖魚(いわし)	Shrimp. シュリンプ	小海老
Her'ring. ヘリン	青魚(にしん)	Mus'sel. マッスル	牡蠣に似たる貝
White'-fish. ホワイトフィッシュ	白魚	Oys'ters. オイスター	牡蠣(かき)
Tom-cod. トマコッド	大口魚の一種	Clams. クラム	蛤
Barracu'da. バラクダ	細長なる海魚	Hal'ibut. ヘリブット	比目魚の類
Floun'der. フランダ	比目魚(ヒラメ)	Pike. マイク	鰻 𩺰

Stur'geon. スタージョン	鱈 (さめ)
Red'-fish. レッドフィッシュ	鮭に似て赤き魚
Dog'-fish. ドッグフィッシュ	ナメカザメの類
Smelt. 香魚 (アユ) に似たる魚 スメルト	
Shark. シャーク	鯊 (ファカ)
Sword'-fish. 旗魚 (カジトナシ) スウードフィッシュ	
Rock'-cod. ロックコード	黒鯛の類

Sea'-bass. シーバス	ますの類
Black'-bass. ブラックバス	黒ます
Striped'-bass. ストライプバス	横線あるます
Cat'-fish. キャットフィッシュ	なまづ
Devil'-fish. デビルフィッシュ	章魚 (たこ)
Hake. ヘーク	大口魚の類

ON THE FARM. (畑にて)

オン　ファー　ファーム

Barn. バーン	小　　屋
Sta'ble. スタブル	厩
Stall. スター	厩の内にて牛馬を入 れ置く處
Hay'loft. ヘーロフト	乾草を貯はへ置く處
Gran'ary. グレナリー	穀物倉
Bin. ビン	穀物又は石炭を入る箱
Car'riage house. キャリッジ　ハウス	馬車小屋
Plough. プラウ	犁 (スキ)
Scythe. サイズ	鎌
Mow'ing ma-chine'. 草刈り機械 モウイング　メレーン	
Thresh'ing ma-chine'. 打穀機 threshing　メレーン	

Field. フィールド	畑
Mead'ow. メド	牧　場
Hay stack. ヘー　スタック	乾草の積み累れ
Sheaf of grain. シェーフ　オブ　グレーン	穀物の一束
Pitch fork. ピッチ　フォーク	乾草を車に積む時 用ゆる三叉
Rake. レーキ	熊　手
Shov'el. シャベル	鍬 (シャブル)
Man'ger. メンヂャー	秣槽 (馬草おけ)
Trough. トロフ	樋 (とひ)
Pump. ポンプ	ポン　プ
Ditch. ディッチ	溝

Barn'yard. バーンヤード	小屋の庭	A drove of cat'tle. エー ドローブ オブ キャットル	牛の一群
Hen's-nest. ヘンズネスト	鶏の巢	A band of sheep. エー バンド オブ シープ	羊の一隊
A swarm of bees. エー スワーム オブ ビーズ	蜜蜂の一群	A lit'ter of pigs. エー リッター オブ ピグス	同時に生れた る豚
A team of horses. エー チーム オブ ホース	馬の組	A brood of chick'ens. エー ブロッド オブ チッケンズ	同時に孵 りたる鶺鴒
A yoke of ox'en. エー ヨーク オブ オクセン	牡牛の一對		
A flock of birds. エー フロック オブ ボーズ	鳥の一群		

HOUSES. (家 屋)

ハウセス

Hotel'. ホテル	旅館	Off'ice build'ing. オフイス ビルディング	事務室揃えの 建物
A'part'ment-house. アパートメントハウス	部屋貸し家	Roof. ルーフ	屋根
Board'ing-house. ボードリングハウス	賄付き下宿屋	Chim'ney. チムニー	煙突(けむだし)
Lodg'ing-house. ラダギングハウス	合宿所	At'tic. アツチック	屋根裏の部屋
Two sto'ry house. トゥーストリーハウス	二階屋	Walls. ウォールズ	壁 ユキ
Flats. フラツ	床(ゆか)、一家族の住む 様に出来て居る貸間	Floors. フロアス	床
Up'per-flat. アップパーフラツ	二階、三階、上層	Toi'let. トイレツ	便所
Mid'dle-flat. ミッドルフラツ	二階、中層	Foun'da'tion. フナウンデーション	土臺、礎
Low'er'-flat. ローワーフラツ	平間、下層	Base'ment. ベースメント	地下室、椽の下
Cot'tage. コッターヂ	小屋	Par'ti'tions. パーティションズ	分壁、家の内の 仕切り
House keep'ing rooms. ハウス キーピング ルームス	世帯持ち の部屋	Col'umns. コラムス	圓柱、+

Dome. 圓い屋根の頂、半球
形の屋背

Stair'case. 階段 (梯子段の)
ステアケース

Bal'uster. 手 摺 り
バルラスター

Fire' es-cape'. 火事の折りの
フライヤー エスケープ
遁路

Porch. 様 側
ポーチ

Awn'ing. 日除 (ひよけ)
アウニング

Front' door. 表口の戸
フロント ドア

Back door. 裏口の戸
バック ドア

Back' porch. 後ろの様側、臺
バック ポーチ
所口

Bay'win'dow. 張出し窓
ベイウィンドウ

Sky'light. 天窓 (あかりさり)
スカイライト

Ven'tilators. 風 通 し
ベンチレーター

Store' room. 物 置
ストア ルーム

Wood' shed. 薪 小 屋
ウッド シェッド

Bath'-room. 浴室、湯殿
バスルーム

MEMBERS OF A FAMILY. (家 族)

メンバース オブ ファミリー

Fa'ther. 父
ファザー

Step fa'ther. 繼 父
ステップファザー

Grand fa'ther. 祖 父
グランド ファザー

Great grand fa'ther. 曾 祖 父
グレート グランド ファザー

Fa'ther-in-law. 養 父
ファザーインロー

Moth'er. 母
マザー

Step'moth'er. 繼 母
ステップマザー

Grand'moth'er. 祖 母
グランدمザー

Moth'er-in-law. 養 母
マザーインロー

Broth'er. 兄 弟
ブラザー

Step'broth'er. 繼 兄 弟
ステップブラザー

Broth'er-in-law. 義 兄 弟
ブラザーインロー

Sis'ter. 姉 妹
シスター

Step'sis'ter. 繼 姉 妹
ステップシスター

Sis'ter-in-law. 義 姉 妹
シスターインロー

Un'cle. 伯 叔 父
アンクル

Aunt. 伯 叔 母
アUNT

Niece. 姪
ニース

Neph'ew. 甥
ネフュー

Cous'in. 從 兄 弟
カウズン

Sec'ond cous'in. セコンド カズン	再從兄弟	Daugh'ter. ドーター	娘
Adopt'ed child. アプトアプド チヤイルド	養子	Step'daugh'ter. ステプダグター	養女
Guard'ian. ガーディアン	後見人	Grand son. グランソ ン	男孫
Twins. トゥインズ	双子	Grand daugh'ter. グランド ドーター	孫女
Found'ling. フワンダラング	棄子	Great grand child. グレート グランド チヤイルド	曾孫
An'cestors. アンセスターズ	祖先		

TIME. (時の名)

Cent'ury. センチュリー	一世紀 (百年)	Next year. ネクスト イヤー	來年
Year. イヤー	年	Yes'terday. イエスタデー	昨日
Month. モンズ	月	To-day'. トゥデー	今日
Week. ウィーク	週	To-mor'row. トゥモロー	明日
Day. デー	日	Last night. ラスト ナイト	昨晚
Hour. アワー	時	To-night'. トゥナイト	今夜
Min'ute. ミニット	分	To-mor'row night. トゥモロー ナイト	明晩
Sec'ond. セコンド	秒	Day be-fore' yes'terday. デー ビフォーア イエスタデー	一昨日
Last year. ラスト イヤー	去年 (昨年)	Day aft'er to-mor'row. デー アフター トゥモロー	明後日
This year. アス イヤー	此年 (本年)	Night be-fore' last. ナイト ビフォーア ラスト	一昨晚

MIN'ERALS. (金屬類)

Gold. ゴールド	金	Sil'ver. シルバ	銀
---------------	---	-----------------	---

Cop'per. カプラム	銅	Nick'el. ニッケル	白銅
I'ron. アイアン	鐵	Quick'silver. クイックシルバ	水銀
Steel. スチール	鋼 (ハガネ)	Pew'ter. ピュータ	錫鐵、白鐵
Brass. ブラス	真鍮	Alum'inum. アルミニウム	アルミ
Zinc. ジンク	亜鉛 (トタン)	Tin. チン	錫
Bronze. ブロンズ	青銅	Lead. リード	鉛

VE'HICLES. (運搬車)

Hack. ハック	貸馬車	Deliv'ery wag'on. デリバリーワゴン	配達馬車
Bug'gy. ボグギー	輕馬車 (一頭立二輪 又は二頭引四輪車)	Dray. ドレイ	荷馬車 (大八車)
Pha'eton. フエトン	四輪馬車的一種	Truck. トラック	荷車
Victor'ia. ビクトリア	二人乗りの四輪馬車	Sul'ky. サスキー	二輪の極めて輕き馬車
Tally'-ho-coach. タリーホコーチ	四輪立て丈け 高き遊行馬車	Wagon-ette'. ワゴンエット	荷馬車の如くにて 人を七八人まで 乗せる車
Jaunt'ing-cart. ジャンピングカート	愛蘭土式の馬車	Cart. カート	二輪荷馬車
Car'ry-all. キャリーオール	一頭牽き四輪車	Coach. コーチ	大馬車 (四輪) 人を乗 せる車
Bus. バス	乗合馬車		
Ex'press' wag'on. イクスプレスワゴン	荷搬び馬車		

TRADES. (職 業)

ト レ ー ズ

Car'penter. カーペンター	木 工
Stone cut'ter ストーン カッター	石 工
Tin'smith. チンズミス	ブリキヤ
Lock'smith. ラフクズミス	錠 前 屋
Gun'smith. ガンズミス	鐵砲鍛冶
Sil'ver'smith. シルバースミス	銀細工人
Gold'smith. ゴールドズミス	金細工人
Black'smith. ブラックズミス	鍛 冶
Shoe-mak'er. シューメーカー	靴 屋
Cob'bler. コフブラー	靴 直 し
Boot'black. ブートブラック	靴 磨 き
Plas'terer. プラスター	左 官
Brick lay'er. ブリックレイヤー	煉瓦を積む職人
I'ron moulder. アイアン モルダー	鑄 物 師
Pa'per hang'er. ペーパー ハンガー	經師屋又は廣 告紙を貼る人
Gla'zier. グレイザー	硝子板を嵌む人
Plumb'er. プラマー	鉛管工又は鉛管を 敷設する人

Sau'sage mak'er. ソーセージ メーカー	ソーセージ 製造人
Butch'er. ブッチャー	屠 殺 者
Print'er. プリンター	活版屋、活版職工
Sign'paint'er. サインペインター	看板書く人
Dec'orator. デコレーター	室内裝飾師
Wood car'ver. ウツド カーバー	彫 刻 師
Scis'sors grind'-er. シフズス グラインダー	剪刀研屋
Gar'dner. ガーデナー	園 丁
Car'riage mak'er. キャリッジ メーカー	馬車製造人
Car'riage paint'er. キャリッジ ペインター	馬車のペン キぬる人
Soap mak'er. ソープ メーカー	石鹼製造者
Book bind'er. ブック バインダー	製 本 人
Watch'mak'er. ウォッチメーカー	時計製作人
Electric'ian. エレクトリシヤン	電 氣 師
Tai'lor. テラー	仕 立 屋
Bar'ber. バーバー	理 髪 人
Hair'-dress'-er. ヘアー ドレッサー	理 髪 師

ABOUT CARS. (汽車に付て)

ア バ ウ ト カ ャ ス

Steam'car. 流 車

スチムカー

Freight'car. 荷物流車

フレイトカー

Pas'senger car. 客 車

パスセンジャーカー

Din'ing car. 食 堂 車

ダイニングカー

Sleep'ing car. 寢臺附客車

スリーピングカー

En'gine. 機 關

エンジン

Engi-neer'. 機 關 手

エンジニア

Fire'man. 火 夫

ファイヤーマン

Conduc'tor'. 車 掌

コンダクター

Brake'man. 車の緩急機を司る人

ブレーキマン

Broad'gnage. 廣 軌

ブロードゲージ

Nar'row gnage. 狭軌 (四呎八吋

ナローゲージ

半以下のもの

Ca'ble. 鐵の太き綱

ケーブル

Ca'ble car. 鐵の綱にて引く車

ケーブルカー

Grip. 制輪機 (車のはごめ)

グリップ

Grip'man. 制輪機を司る人

グリップマン

Fare. 流車賃 車代

フェア

Trans'fer. 乗り換へ切符

トランスファー

Pow'er house. 發 電 所

パワーハウス

Elec'tric car. 電氣鐵道

エレクトリックカー

Mo'tor man. 電氣車の運轉手

モーターマン

Trol'ley. 手押車 (トロツコ)

トロレー

Dum'my. 流車又は街車の前部

ダミー

に付きたる平面の

車臺

ABOUT THE TEETH. (齒に就て)

ア バ ウ ト ゼ ャ ナ ス

Straight teeth. 直齒、真直くな齒

ストレートテース

Crook'ed teeth. 曲齒、反齒

クランクテース

Cav'ity. 凹所、窩、ウツボ

キャビティ

Loose. 緩 む

ルーズ

De-cay'ed teeth. 朽 齒

デカイドテース

Gold crown. 金にて包みたる齒

ゴールドクラウン

Por'celain tooth. 瀬戸物にて作

ポセレンフース

れる入れ齒

Gold-filling. 金をつめたる齒
ゴールドフリング

Bone filling. 骨をつめたる齒
ボーン フリング

Amal'gam filling. 銀色の金屬をつめたる齒
アマalgam フリング

Gums. 護 謨
ガムス

Dis-col'ored teeth. 變色齒
デスカラード テース

Arti-fi'cial teeth. 人工齒
アートフィシャル テース

Tar'tar. 齒垢 (齒鹽)
ターター

Wis'dom-teeth. 奥齒 (親知らず)
ウイズダム テース

THE BODY. (身 体)

Head. 頭、首
ヘッド

Skull. 頭 腦
スカル

Scalp. 腦 天
スカルプ

Hair. 毛 髪
ヘア

Black' hair. 黒い毛髪
ブラックヘア

White' hair. 白い毛髪
ホワイトヘア

Gray' hair. 鼠色の毛髪、胡摩
グレイヘア

鹽色

Brown' hair. 褐色の髪
ブラウンヘア

Gold'en hair. 金色の毛髪
ゴールドヘア

Red' hair. 赤 毛
レッドヘア

Curl'y hair. 捲縮毛 (ぢれ毛)
カールヘア

Coarse' hair. あらき毛 (豚の
コースヘア

毛の如き

Straight' hair. 眞直なる毛
ストレートヘア

Fine' hair. 立派な毛、細い毛
ファインヘア

Fore'head. 額
フォアヘッド

Eye'brows. 眉 毛
アイブロウ

Eye'lid. 眼 瞼
アイライッド

Eye'lashes. 睫 毛
アイラッシュ

Brown' eyes. 褐色の眼
ブラウンアイズ

Blue' eyes. 藍色の眼
ブルーアイズ

Gray' eyes. 鼠色の眼
グレイアイズ

Ha'zel eyes. 淡褐色の眼
ヘイズアイズ

Nose. 鼻
ノーズ

Gre'cian nose. 希臘人らしい鼻、
グレスアン ノーズ

眞直に高い鼻

Flat nose. 平たい鼻、低鼻
フラット ノーズ

Nos'trils. ノストラリス	鼻 孔	Arm. アーム	腕
Lips. リップス	唇	El'bow. エルボウ	肘
Mouth. マウス	口	Wrist. リスト	手 頸
Chin. チン	顎	Hand. ハンド	手
Cheeks. チークス	頬	Fin'gers. フィンガース	指
Dim'ples. ディンプルス	鑿 (エクボ)	First' joint. ファースト ジョイント	第一の關節
Skin. スキン	皮 膚	Second joint. セカンド ジョイント	第二の關節
Ears. イアース	耳	Fin'ger nails. フィンガー ナイルス	指 の 爪
Wrink'-les. リंकルス	皺	Thumbs. サムス	拇 指
Complex'ion. コムプレキシオン	顔色 (オモモチ)	Palm of the hand. パーム オフ ザー ハンド	手掌 (ての ひら)
Mole. モール	黒子 (ホクロ)	Lines of the hand. ラインス オフ ザー ハンド	手 の 筋
Wart. ワート	疣 (イボ)	Back of the hand. バック オフ ザー ハンド	手 の 甲
Birth'mark. ボースマーク	母斑、性來の黒子	Knuck'les. ナックルス	指の關節
Mous-tache'. 穆斯ターン	鼻下の鬚 (ひげ)	Fist. ファスト	拳 (コブシ)
Beard. バード	髭 (あごひげ)	Waist. ウエスト	腰
Whisk'ers. ホイスクース	頬 髭	Na'vel. ナーブル	臍 (へソ)
Smooth-shav'en. スムースシェーブン	柔かく剃る	Ab'domen. アブドメン	腹
Neck. ネック	頸	Hips. ヒップス	臀 (シリ)
Throat. スロート	咽 喉	Thigh. タイ	腿 (モモ)
Breast. ブレスト	胸	Calf of the leg. キャーフ オフ ザー レグ	脛腓 (フク ラツパギ)
Should'er. シヨルダー	肩		

Bone of the leg. ボーン オブ ザー レグ	胫 骨 スネ ノ ホネ	Heart. ハート	心 臓
An'kle. アングル	踝 (ツブアシ)	Liv'er. リバー	肝 臓
Foot. フート	脚	Kid'neys. キドネース	腎 臓
Heel. ヒール	踵	Gall. ガル	膽汁 (きも)
Sole' of the foot. ソール オブ ザー フート	足 の 裏	Spine. スプライン	脊 骨
Toes. トース	足 の 指	Ar'tery. アーテリー	氣管、動脈
In'step. インステップ	足の甲 (跗)	Joints. ジョイント	關 節
Blood. ブラッド	血	Ten'dons. テンデンス	腱
Mus'cle: (マスキュルに非ず) 筋 マツスル	筋	Ribs. リブス	肋 骨
Nerve. ナールブ	神 經	Blis'ter. ブリスター	水泡、水腫にする ブレル
Veins. ヴェインズ	脈	Cal'lous spot. キャムロース スポット	硬結の個處 (コ ウン)
Intes'tines. イントestinaインス	内臓、腸		
Stom'ach. スタマツク	胃 の 腸		
(ストマツチに非ず)			

SCIENCE AND ARTS. (科學及び技術)

サイエンス エンド アーツ

Philos'ophy. フィロソフ	哲學、理學	Po'etry. ポエトリ	詩、韻文
Philos'opher. フィロソファ	哲學者、理學者	Po'et. ポエト	詩 人
Relig'ion. レリジオン	宗 教	Astron'omy. アストロノミー	天 文 學
Priest. プリースト	牧師、僧	Astron'omer. アストロノマー	天文學者
Preach'er. プリーチャー	説教者	His'tory. ヒストリー	歴 史

His'torian. ヒストリーマン	歴 史 家	Vet'erinary Sur'geon. ヴェテリナリー サルジヨン	獸 醫
Paint'ing. ペインティング	繪 畫	Den'tist. デンチスト	齒 科 醫
Art'ist. アーチスト	畫家、美術家	Law'yer. ローヤー	法律家、辯護士
Mu'sic. ミュージック	音 樂	Teach'er. チヤーチヤ	教 師
Musi'cian. ミュージシャン	音 樂 家	Sculp'tor. スカルプター	彫 刻 師
Sing'er. シンガー	唱 歌 者	Au'thor. オーサー	著 者、作 者
Act'or. アクター	俳 優	Inter'preter. インタプリター	通 譯 者
Act'ress. アクトレス	女 俳 優	Lin'guist. リングイスト	語學者、博言學者
Physi'cian. フィジシャン	醫師、内科	Ar'tisan. アーチサン	工 匠
Sur'geon. サルジヨン	外 科 醫		

THE U'NIVERSE. (宇宙、天地)

ザ ユニヴァース

World. ウオルド	世 界	Bank. バンク	岸、堤坊
Heav'en. ヘヴン	天	Tide タイド	潮
Sun. サン	太 陽	Wave. ウェーブ	波
Plan'et. プラネット	行星、惑星、遊星	Lake. レイク	湖
Moon. ムーン	月	Riv'er. リバー	河
Star. スター	星	Brook. ブルック	小 河
O'cean. オーシェン	太 洋	Chan'nel. チャネル	海 峽
Sea. シー	海	Bay. ベイ	灣
Coast. コースト	海 岸	Pond. ポンド	池

Isl'and. アイランド	島	Frost. フロスト	霜
Con'tinent. コンチネント	大陸	Ice. アイス	氷
Penin'sular. ペニンシュラー	半島	Snow. スノー	雪
Cape. ケープ	岬	Rain. レーン	雨
Isth'mus. イスマス	地峡	Fog. フォグ	霧
Moun'tain. マウンテン	山	Light'ning. ライトニング	電光
Rock. ラック	岩	Thun'der. サンダー	雷
For'est. フォレスト	森	Rain'bow. レーンボー	虹
Volca'no. ヴォルケーノ	噴火山	Storm. ストーム	暴風雨
La'va. レーバ	火溶石	Wind. ウインド	風
Earth'quake. エースクエーク	地震	Dust. ダスト	塵埃
Fire. ファイヤー	火	Hail. ヘール	霰
Air. エアー	空	Hill. ヒル	丘岡
Wa'ter. ウォーター	水	Sand. サン	砂
Heat. ヒート	暑熱	Strait. ストレー	海峡又は地峽
Cold. コールド	寒氣	Reef. リーフ	暗礁

SPORTS. (遊 戲)

ス ポ ル ツ

Base'ball. 野球 (棒を以て球を
ベースボール
投ぐる遊戲)

Foot-ball. 足を以て球を弄ぶ
フットボール
遊戲

Lawn ten'-nis. ローン テニス	庭 球	Foot rac'ing. フート レーシング	徒歩競争
Crick'et. クリケット	打球遊戲の一種	Boat'-rac'ing. ボートレーシング	短艇競争
Golf. ゴルフ	打球遊戲の一種	Horse rac'ing. ホース レーシング	競 馬
Pol'o. ポロ	馬上打球の遊戲	Tar'get shoot'ing. ターゲット シューティング	射 的
Bask'-et ball. バスケット ボール	籠鞠遊戲	Div'ing. ダイビング	水 潜 り
Danc'ing. ダンシング	舞 蹈	Wa'ter polo. ウォーター ポロ	水上打球遊戲
Hunt'ing. ハンティング	狩 獵	Fenc'ing. フェンシング	撃 劍
Bi'cycle rid'-ing. バイシクル ライダリング	自轉車乗	Box'ing. ボクシング	拳 闘
Swim'ming. スウィミング	水 泳	Bowl'ing. ボウリング	投球又は轉球
Horse'back ri'ding. ホースバック ライダリング	馬 乗 り	Bil'liards. ビリヤード	球 突
Sleigh rid'ing. スレー ライダリング	橇 乗 り	Row'ing. ローイング	漕 遊
Coast'ing. コースティング	沿岸航海	Wrest'ling. レスリング	角 力
Skat'ing. スケーティング	氷 滑 り	Automo-bile' riding. オートモビルライダリング	自動車乗り
Fish'ing. フィッシング	漁 獲		



GEN'TLE MEN'S DRESS. (男子の衣服)

ジェントル メンズ ドレス

Full dress suit. フル ドレス スーツ	大 禮 服	Un'der shirt. アンダー シヤート	下着のシヤツ
Frock coat. フロック コート	フロック、コート	Un'der draw'ers. アンダー ドローズ	下 股 引
Sack coat. サック コート	背 廣	Socks. ソックス	短かき靴下
Vest. ベスト	胴衣、チヨツキ	White shirt. ホワイト シヤート	白シヤツ

Col'lars. カラーズ	襟圍、カラア	Lock'et. ラフケット	時計の鍵に付ける飾
Cuffs. カフス	カ　フ	Charm. チャーム	時計の鍵に付ける
Cra'vat'. クレバット	襟　　飾		動物の形をなせる
Bow' tie. ボータイ	細き子ツグタイ		飾物
Four'-in-hand. フォーアインハンド	幅廣き子ツグタイ	Ring. リング	指　　環
Cra'vat' pin. クレバット　ピン	留　　針	Buton aire. ボタン　ユーア	小なる花形のボタンにて男子粧飾品の一
Col'iar but'ton. カラー　ボタン	カラアのボタン		
Cuff but'ton. カフ　ボタン	カフのボタン	Umbrel'la. アンブレラ	編　蝠　傘
Shirt' stud. シャーツ　スタッド	シャツの飾ボタン	Op'era hat. オペラ　ハット	芝居行きの高帽
Sweat'er. スウェーター	スウイーター (編みシャツ)	Cane. カーン	杖
Over'coat. オーバーコート	外　　套	Silk' hat. シルク　ハット	高帽子、ストー ブパイプ
Rain coat. レーン　コート	雨着、雨外套	Soft felt hat. ソフト　フェルト　ハット	柔かき帽子
Pat'ent leather shoes. パテント　レザー　シューズ	漆色の靴	Straw hat. ストロー　ハット	麥稈帽子
Low'shoes. ローシューズ	短靴 (はんぐつ)	Sus-pend'ers. サスペンダーズ	ブボン釣り
Tan' shoes. タン　シューズ	赤　　靴	Leath'er belt. レザー　ベルト	革　　帶
Over'shoes. オーバーシューズ	靴の上に穿くゴム靴	Night shirt. ナイト　シャツ	寝間着 (れまき)
Watch. ウォッチ	懐中時計		
Watch chain. ウォッチ　チェーン	時計の鍵		

LA'DIES' DRESS. (婦人用衣服)

レ デ ー ス ヲ レ ヲ ス

Un'der wear'. 下 着

アンダー ウェア

Cor'set. コーセツト (緊身褌)

コーセツト

Cor'set cover. コーセツト掩ひ

コーセツト カバー

Pet'ticoat. 下 袴

ペチコート

Dress skirt. 禮服になる袴

ドレス スカート

Waist. チヨツキ、胴衣

ウエスト

Jack'et. ジャケット、上着

ジャケット

Long coat. 長^{ウラヤ}上衣

ロング コート

Cape. まわし合羽

カープ

Sealskin coat. ラッコ皮製の上

シーロスキーン コート

着

Shirt waist suit. シヤツの形な

シャーフ ウェスト スーツ

せる上着

Tai'lor made suit. 仕立屋製の衣

テーラー メード スーツ

服

Fancy col'lars. 凝つた襟飾

ファンシー カラーズ

Belt. 帯

ベルト

Sash. 飾^{オスサ}帯、飾^{オスサ}襷

サッシュ

Wrap'per. ラツパー、寢室用

ラフパー

の略衣

Hair rib'bon. 髪 紐

ヘアー リボン

Comb'ing jacket. 髪を梳づる時

コムイング ジャケット

婦人の用ひ

る薄き上着

Stock'ings. 靴下 (婦人又小供)

ストックイングス

用の長さもの

Lac-ed' shoes. 組紐付きの靴

レースド シューズ

But'oned shoes ボタン留めの靴

バトンド シューズ

Gloves. 手 袋

グロブス

Slip'pers. 上 草 履

スリッパース

A'pron. 前 垂 れ

エプロン

Gar'ters. 脚絆、靴下留め

ガーターズ

Low necked dress. 襟の低き着物

ロー ネクドドレス

Bath'ing suit. 浴 衣

バースイング スーツ

Brace'let. 腕 環

ブレースレット

Ear'rings. 耳 環

イヤリングス

Breast'pin. 胸 針

ブレストピン

Belt' pin. 帯 針

ベルト ピン

Fan'cy combs. 化 装 櫛

ファンシー コームス

Os'trich feath'ers. 駝鳥の羽毛

オストリフチ フェザーズ

Fan. 扇

ファン

Bath' robe. バス ロープ	浴室行きの着物	Trail'ing dress. トレイラングドレス	散歩用の衣裳
Par'asol. パラソル	日傘 (小さきもの)	Walk'ing skirt. ウォーキングスカート	散歩用の袴
Sun' bon'net. サンボンネット	頭巾の如き薄き 帽子	Rid'ing habit. ライディングヘビート	騎馬用の着物
Bon'net. ボンネット	婦人用の帽子	Shade hat. シェードハット	日掩ひ女帽
Cap. キャップ	キャップ (俗に鳥打 帽と稱するもの)	Bi'cycle suit. バイシクルスーツ	自転車用の着物、 自転車着
		Veil. ベール	面掩ひ、化粧網

MU'SIC-AL IN'STRU-MENTS. (樂 器)

ミュージカル インストルメンツ

Pi-a'no. ピアノ	ピアノ	Man'dolin. マンダリン	四絃琴、胴の形玉 子を切断せる如 し
Violin'. ヴァイオリン	ヴァイオリン	Trom'bone. トロンボーン	低音の大なる喇叭
Harp. ハープ	豎琴	Cor'net. コーネット	音楽隊用喇叭の内 最小の物
Or'gan. オルガン	オルガン	Bass' vi'ol. バスヴァイオリン	大なるヴァイオリ ン
Pian'ola. ピアノラ	機械的に樂を奏す るピアノ	Tu'ba. チューバ	大なる一種の笛
Gui-tar'. ギター	ヴァイオリンに似 たる六絃琴	Fife. ファイフ	横笛
Ban'jo. バンジョー	五絃琴にて胴の處 圓形なり	Flute. フリュート	笛
Zith'er. ジッター	平面琴多數絃あり 近代の樂器	Ac-cor'dion. アコーディオン	手風琴

Bass' drum. 大太鼓 (音楽隊用)
ベース ドラム
の)

Snare' drum. 小太鼓 (音楽隊用)
スネア ドラム
の)

Bu'gle. 喇叭
ビュグル

Har-mon'ica. 口にて吹くオルガン
ハーモニカ

USEFUL WORDS. (必要なる言葉)

ユースフル ワードズ

Lamp post. 常夜燈の台
ランプ ポスト

Let'ter box. 郵便箱
レター ボックス

Tel'egraph pole. 電信柱
テレグラフ ポール

E-lec'tric pole. 電氣柱
エレクトリック ポール

Gate'post. 門の柱
ゲートポスト

Hitch'ing post. 馬を繋ぐ柱
ヒッチング ポスト

Gate. 門
ゲート

Latch. 鑰 (カキガネ)
ラッチ

Al'ley. 小路
アレー

Sign'board. 看板
サインボード

Ad-ver'tisement. 廣告
アドバタイズメント

Street' corner. 街隅
ストリート コーナー

Boards. 木板
ボード

Planks. 板
プランクス

Beams. 梁、秤 (秤の)
ビーム

Logs. 丸太
ログ

Shin'gles. 屋根板、看板
レンゲス

Wheel'barrow. 一輪手車
ホイールバロー

A-larm'clock. 目覚し時計
アラームクロック

Side'walk. 人 道
サイドウォーク

Bath'house. 湯 屋
バスハウス

Bar-ber' shop. 床 屋
バーバー ショップ

Ra'zor. 剃 刀
レイザー

Ra'zor strop. 剃刀の砥皮 (と
レイザー ストラップ

Shav'ing mug. ざがわ)
シェービング マグ

Shav'ing mug. 剃る時に用ふる
シェービング マグ

Shav'ing brush. 同 刷毛
シェービング ブラッシュ

Hand-mir'ror. 小 鏡
ハンドミラー

Fine' comb. 綺麗な櫛
ファイン コーム

Fine' comb. 綺麗な櫛
ファイン コーム

Shot'gun. ショットガン	鳥銃	Flea. フライ	蚤 (のみ)
Pis'tol. ピストル	短銃	Bedbug. ベッドバグ	ベッド、マツケ
Latch'key. ラッチキー	錠の鍵	Lice. ライス	虱 (しらみ)
Pad'lock. パッドロック	鎖の着した錠前	Fly. フライ	蠅
Safe'ty pins. セーフティー ピン	安全留針	Cockroach. コクローチ	油虫 (あぶらむし)
Ci-gar' cut'ter. シガー カッター	巻煙草の口を 切るもの	Rat. ラット	鼠
Chew'ing to-bac'co. チューイング タバコ	噛みタバコ	Mouse. マウス	廿日鼠
Snake. スネーク	蛇	Fu'neral. ヒューナラル	葬式
Toad. トード	セキ蛙	Under-tak'er アンダートーカー	葬式執行人
Lizard, リザード	トカゲ	Hearse. ハーセス	柩車
Caterpillar. キャタピラー	毛虫	Pall'bear'er. パルベアラー	棺を車に入れる 時棺を擔ふ人
Worm. ワーム	虫	Cof'fin. コフフィン	棺
Snail. スネール	蝸牛 (かたつむり)	Cask'et. キャスケット	莊麗なる棺
Centipede. センテペード	百足 (むかで)	Mourn'er. モーンヤ	喪に在る人
Grasshopper. グラスホッパー	ばつた	Cem'etery. セメタリー	墓所
Butterfly. バタフライ	蝶 (てふ)	Grave. グレイヴ	墓
Moth. モス	蛾 (夜出るてふ)	Bury. ベリ	葬る (ブリーに非ず)
Ant. アント	蟻 (あり)	Em'balm'. エムバム	尸を割き臓腑を去り 藥物を填めて 腐らぬ様にする
Mosquito. モスクイト	蚊 (か)		
Spider. スパイダー	蜘蛛 (くも)		

Head'stone. ヘドストーン	石 塔
Mon'ument. モニュメント	石碑又は記功標
Mauso-le'um. モソリウム	宏壯なる墳墓、陵
Cre'mate. クريمةト	火葬する
Shroud. レラウド	死人に着せる衣服
Corpse. コルプス	屍 骸
Tomb. トゥム	墓
(トームに非ず)	
Tel'ephone. テレフォーン	電 話
Receiv'er. レシーバー	受 話 器
Transmit'ter. トランスミッター	傳 送 手
Op'erator. オペレーター	交 換 手
Switch'board. スイッチボード	番 號 器
Har'ness. ハーネス	馬 具
Hal'ter. ホルター	馬を止める重り
Sad'dle. サドル	鞍 (くら)
Bri'dle. ブライドル	手綱 (たづな)
Engrav'er. イングラバー	彫 刻 者
In-i'tials. イニシャル	頭文字 (姓名の)
Mon'ogram. モノグラム	略 名
Pa'tient. パシエント	病人、患者

Cus'tomer. カスタマー	華客 (トクイ)
Thim'ble. スチンブル	指輪 (ユビヌキ)
Spec'tacles. スペクタクレス	眼鏡、親吻
Purse. パース	財布、巾着
Satch'el. サッチェル	小 鞆
Trunk. トランク	トランク
Strap. ストラップ	革 紐
Buck'le. バックル	扣子 (シメガネ)
Bou'quet. ボケ	花 束
(ボケツトに非ず)	
Wreath. レス	花にて作れる輪
Ban'quet. バンケット	饗宴、酒宴
Bird'-cage. バードケージ	鳥 籠
Pick-pock'et. ピクポケット	スリ、巾着切り
Foot'pad. フットパッド	追 刺 ぎ
Thief. ザーフ	盗 賊
Hoofs. フーフス	蹄
Mane. マーン	鬚 (タテガミ)
Hair. ヘアー	毛 髪
Fur. フリス	毛 皮
Bris'tles. ブリスルス	剛毛 (豚の毛の如き)

Feath'ers. フエーザース	鳥の羽	Stam'mer. スタムメル	口ごもる
Beak. ビーク	嘴 (くちばし)	Wink. ウイंक	めばたきする、目くばせる、目で合圖する
Night'mare. ナイトメア	うなさるゝ	Doze. ドーズ	昏々 (うどうどする)、微睡 (まどろむ)
Hoarse. ホース	嗄聲 (かれこゑ)	Im'itate. イミテート	真似る
Laugh. ラフ	笑 ふ	Bow. ボウ	お辭義する
Cough. カフ	咳嗽 (せきする)	Sneer. スニアー	鼻であしらふ
Sneeze. スニーズ	噴嚏 (くさめする)	Frown. フrown	眉を蹙 (ひり) むる
Hic'cough. ヒックカフ	吃逆 (しやくり)	Apol'ogize. アポロギーズ	辯解 (いひわけする)
Gape. ゲープ	欠伸 (あくびする)	Sym'pathize. シンパサイズ	同情を寄する
Stretch. ストレッチ	延びをする	Intro'duce. イントロダクユース	紹介 (ひきあはせる)
Snore. スノーア	鼾をかく	Swear. スウエア	罵る、誓ふ
Dream. ドリーム	夢	Cheat. チート	欺むく、だます
Groan. グロアン	唸 (うなる)	Gam'ble. ガムブル	賭事 (かけこどする)
Smile. スマイル	微笑 笑	Spend. スベンド	費 す
Belch. ベルチ	噫 (なくびする)	Joke. ジョーク	冗談を言ふ
Nod. ノッド	點頭 (うなづく)	Wave. ウェーブ	搖 (ゆす) る
Beck'on. ベックオン	身振して意を通ずる 又は合圖する	Rob. ラフ	掠 (かすめる)、盗む
Nudge. ナッジ	肘にて軽く衝く	Steal. スティール	盗 む
Stut'ter. スタッター	訥 (ごもる)	De-ceive'. デセーブ	欺 く

WOMEN'S NAMES. (婦人の名)

ウイメンズ ウィメンズ

Ma'ry.	メーリー	E'dith.	エデニス
May.	メイ	Eliz'abeth.	エリザベス
Sus'an.	スーザン	Lizzie.	リッツィー
Su'sie.	スージー	Bessie.	ベッシー
Char'lotte.	チャーロット	An'nie.	アンニー
Lottie.	ラッテッ	Flor'ence.	フローレンス
Al'ice.	アリス	Fran'ces.	フランセス
Al'lie.	アリー	Fan'ny.	ファンニー
Kath'erine.	キャザリン	Mar'garet.	マーガレット
Kate.	ケート	Maggie.	マッギー
Em'ma.	エマ	There'sa.	テレサ
A'da.	エダ	Tessie.	テッシー
Ad'die.	アッデッ	Mar'jory.	マージョリー
Do'ra.	ドーラ	Clar'a.	クララ
Ad'el.	アデル	Sa'die.	サッデッ
Janet'.	ジャネット	Matil'da.	マテイルダ
Ger'trude.	グヤートルード	Mat'tie.	マッテッ
Ger'tie.	グヤーテッ		



MEN'S NAMES. (男子の名)

メンズ ウィメンズ

William.	ウィリアム	Jim.	ジム
Will.	ウィル	Thom'as.	トマス
John.	ジョン	Tom.	トム
Jack.	ジャック	Hen'ry.	ヘンリー
James.	ジェームス	Har'ry.	ハリー

Fran'cis.	フランシス	George.	ゲョージ
Frank.	フランク	Wal'ter.	ウォルター
Herbert.	ホルバート	Roy.	ロイ
Bert.	ベルト	Lou'is.	ルイス
Al'bert.	アルバート	Da'vid.	デービッド
Al.	アル	Dave.	デーブ
Ed'ward.	エドワード	Charles.	チャーレス
Ed.	エド	Charlie.	チャーリー
Pe'ter.	ピーター	Rob'ert.	ロバート
Pete.	ピート	Bob.	ボブ
Alexan'der.	アレキサンダー	Fred'erick.	フレデリック
Alex.	アレキス	Fred.	フレッド
Jo'seph.	ジョセフ	Ches'ter.	チェスター
Joe.	ジョー	Mil'ton.	ミルトン
Dan'iel.	ダニエル	Paul.	ポール
Dan.	ダン	Ralph.	ラルフ



USEFUL HOUSEHOLD PHRASES.

ユースフル ハウスホールド フレーゼス

(必要なる家内用語)

A ton of coal. 石炭一噸

エートン オフ コール

A cord of wood. 材木一コード

エーコード オフ ウッド

(百二十八方立呎)

A sack of kind'ling. 燃料(薪)一俵

サック キンディング

A sack of flour. 小麥粉一俵

サック フラワー

A box of crack'ers. クラツカア

ボックス クラッカーズ

(乾麺麴の一種)

一箱

A can of bak'ing pow'der.

キャン イーキャン パウダー

パン 焼き粉一罐

A pack'age of break'fast food.
パッケージ ブレックファスト フード

朝飯用料の一包

A bag of salt. 食鹽一囊
バグ ソルト

A keg of pick'les. ビツクル (醋
ケフ ビツクルス

漬物) 一小桶

A bot'tle of cat'sup. 混合ビツク
ボトル キャツプ

ルー罐 (徳行)

A can of mus'tard. 芥一罐
キャン マスタード

A can of pep'per. 胡椒一罐
キャン ペッパー

A pound of tea. 茶一英斤 (一封
パウンド テー

度は我百二十

匁七分)

A pound of cof'fee. 珈琲一英斤
ポンド コーヒー

A box of su'gar. 砂糖一箱
ボックス シュガー

A do'zen of eggs. 鶏卵一打
ダズン エッグス

A side of ba'con. 鹽豚肉の一片
サイド ベーコン

A pint of cream. クリーム (乳
パイント クリーム

脂)一パイント(我

三合一勺、即ち一

瓦の八分一)

A gal'lon of vin'egar. 醋一瓦 (我
ギャロン ベネガル

二升五合)

A can of coal'-oil 石油一罐
キャン コールオイル

A bas'-ket of po-ta'toes.
バスケット ポテトース

馬鈴薯一籠

A can of stove pol'ish.
キャン ストーブ ポリッシュ

煖爐の磨粉一罐

A pack'age of sil'ver pol'ish.
パッケージ レムバー ポリッシュ

銀研き粉一包

A pack'age of bird seed.
パッケージ バイロッド シード

鳥の餌一包

A bot'tle of ol'ives. 橄欖一壺
ボトル オリーブス

A can of peach'es. 桃の罐詰め
キャン ピーチエス

一ツ

A slice of bread. 麵包の一切れ
スライス ブレッド

A bar of soap. 石鹼一本
バー ソープ

A square of but'ter. バター一本
スクエア バター

A loaf of bread. 麵包一個
ローフ ブレッド

USEFUL PHRASES. (必要なる辞句)

ユースフル フレーゼス

A spool of thread. 縫糸の一卷き
エー スプール オフ スレヅド

A paper of needles. 縫針の一组
ペーパー ニードルズ

A paper of pins. ヒンの一組み
ペーパー ピンズ

A pair of scissors. はさみ (鉄)
ペアー シェアーズ
の一つ

A ball of twine. 太き糸の一玉
ボール オフ ツライン

A yard of cloth. 小切れの
ヤード クロス
一ヤード

A piece of string. 糸のすこし
ピース ストリング

A piece of paper. 紙の切れはし
ピース ペーパー

A pair of spectacles. 眼鏡の一组
ペアー スペクタクルス

A pair of gloves. 手袋の一対
ペアー グラブス

A pair of shoes. 靴の一対
ペアー シューズ

A pair of socks. 靴下 (短きも
ペアー ソックス
の) の一対

A pair of drawers. 長き靴下の
ペアー ドロワーズ
一対 (多く婦人小
児の用ゆるもの)

A pair of pants. パンツの一组
ペアー パンツ

A pair of cuffs. カツフの一组
ペアー カフス

A pair of overalls. さんぐりパン
ペアー オーバーオールズ
ツの一组

A pair of garters. 靴下留めの一
ペアー ガーターズ
組

A pair of brace'lets. ひち巻又は
ペアー ブレースレット
腕輪の一対

O' ver-due. 期限後れ (一定の
オーバーデュエ
時日を過ぎたる)

O' ver-weight. 目方超過 (一定の
オーバーウエート
目方より重過ぎ
るを云ふ)

Un' der-weight. 目方不足
アンダーウエート

A' head of time. 時間前
アヘッド オフ タイム

On time. 丁度よき時
オン タイム

A cent'ury. 一 百 年
エー センチュリー

A year. 一 年
エー イヤー

A month. 一 ヶ 月
エー モンス

A week. 一 週 間
エー ウィーク

A day. 一 日
エー デー

An hour. 一 時 間
アンヌ アワー

A minute. 一 分 間
エー ミニユート

A sec'ond. 一 秒 間
エー セコンド

In' side out. 裏むへし (裏を出
インサイド アウト
したるを云ふ)

Up'side' down. さかさまになりた
アブサイド ダウン
る (上が下に
なつて居る)

Wrong side to.
ロング サイド ワー

アベコベ

“ WORTH OF.”

ウオース オフ

(何々の直打ちだけと云ふ語にて通俗の
幾ら程と云ふ字に當る)

Do not say “ Give me rice twen'ty-five cents.”
グノー ナフト セー ヤー プ ミー ライス フウエンター フワイブ センツ

(總て物を買ふ時に左方に掲げたる如く云ふが日本人の常なり、
之れアローケン、イングリッシュにて手製の英語なり、甚だ聞
き苦し、故に金高を先きに云ひ後ちに「worth of, 程」を云ふ
語を入れ次ぎに品物の名を云ふなり)

Please give me twen'ty-five
プリース ヤー プ ミー フウエンター フワイブ
cents wor'th of rice.
センツ ウオース オフ ライス

どうぞ米の二十五仙程を私に與
へよ (どうぞ米を二十五仙下
さい)

Please give me fif'ty cents wor'th
プリース フイフティー センツ ウオース
of su'gar.
ト プ レニガー

どうぞ砂糖を五十仙程下さい

Please give me one dol'lar
ワン ドル
wor'th of tea.
ウオース オフ テー

どうぞ茶を一弗程下さい

Please give me five cents wor'th
フワイブ センツ ウオース
of can'dy.
オフ キャンドー

どうぞ私にキャンデー (砂糖菓
子) を五仙程下さい

Please give me thir'ty cents
ソルティー センツ

どうぞ私にマトン、チャップス

wor'th of mut'ton chops.
ウオルス オブ マトン チヤフプス

Please give me five dol'lars
フワイブ ドラズ

wor'th of flour.
ウオルス オブ フラワー

Please give me ten cents wor'th
シ センツ ウオルス
of cakes.
オブ ケーキス

Do not say "I am hard to speak English." さ云ふべからず
アイ アム ハード フー スピーク イングリッシュ

It's hard for me to speak
イット イズ ハード フォー アー ミー フー スピーク
English.
イングリッシュ

It is hard for me to lift this
ハード フォー ミー トゥ リフト デス
box.
ボックス

It is hard for me to under-stand'
アンダースタンド
him.
ヒム

It is ea'sy for me to walk a mile
イージー フォー ミー トゥ ウォーク エー マイル

It is ea'sy for John to car'ry the
イージー フォー ジョン トゥ キャリー
pack.
パック

(羊の横腹の肉) を三十仙程
下さい

ごうご私に麥粉を五弗程下さい

ごうご私に菓子を十仙程下さい

うれが英語を話すべく私の爲め
に六ヶ敷ある(英語を話すは
六ヶ敷あります)

此箱を持ちあぐべく私の爲めに
六ヶ敷ある

彼れを了解すべくそれが私の爲
めに六ヶ敷ある(あの人の云
ふとを聞き分けるは六ヶ敷
し)

一哩を歩行すべく私の爲めに容
易である

それが此の荷物(パツク)を荷
ふべくジョンの爲めに容易で
ある

It is ea'sy for me to read your
writ'ing.
ライティング

あなたの書きたる物を読むべく
うれが私の爲めに容易であ
る。(あなたの書き物を読むの
は容易です)

MAN'NER OF DEATH. (死去したる様)

The man com-mit'ted su'icide.

ザー マン コミットテッド スイサイド

此の人は自殺を行ひし

The man was mur'dered.

ザー マン ウォズ マーダード

此の人は殺されし

The man was crush'ed in an
el'elevator.

エレベーター

此の人は昇降器にて押し潰され
し

The man dropped dead on the
street.

ストリート

此の人は街道にて死んで落ちし
(落ちて死せりと云ふ意味)

The man was froz'en to death.

ザー マン ウォズ フローズン トゥー デス

此の人は死にまで凍えされし
(凍え死せりと云ふ意味)

The man was drowned.

ザー マン ウォズ ドラウンド

此の人は溺れてありし

The man was as-phyx'i-ated.

アスフィキエーション

此の人は瓦斯往生してありし

The man was suf'focated.

サフケーション

此の人は窒息せし

The man was burned to death.

バーント トゥー デス

此の人は死にまで焼かれし (焼
死したるを云ふ)

The man was poi'soned.

ポイズンド

此の人は毒殺されし

The man was stab'bed.

スタブド

此の人は刺し殺されし

The man was starved to death.

スターヴド トゥー デス

此の人は死にまで餓えてありし
(餓死せるを云ふ)

PART III.

CONVERSATION. (會話)

コ ン バ ー セ ー シ ョ ン

ABOUT A POSITION. (働き場所に就て)

ア イ ヲ ト ポ ジ ー シ ョ ン

Have you heard from your friend

ヘア ホイム フロム フレンド
late'ly?
レイトリー

Yes, I re-ceived' a let'ter from

イエース レシーブ レター フロム
him to-day'.
ヒム トゥーデー

Did he say a'nything about

デッド セー ニュース アバウト
com'ing to the cit'y?
カムイング セティー

Well, he said he would like to

ウェル セフ ワー ライク
come here ver'y much, if I
ベリー マフ
would find a posi'tion for him.
フラインド ポジション

What kind of a posi'tion can he

ホワット カインド ポジション
fill?
フィル

He can fill an'y posi'tion in a

フイル ニー ポジション
bank, as he has had five years'
バンク フライヴ イヤース
expe'rience.
イクスピリエンス

Per-haps' I can get a posi'tion

ペルハプス ポジション
for him in the Califor'nia
キヤリフォルニア

Na'tional Bank.

ナショナル バンク

あなたは近頃あなたのお朋等か
らお便りがありましたか

ううです、私は今日あの方から
手紙を受取りました

あの方は當市にお出でなさると
に就て何んさかおつしやいま
したか

ううですれ、あの方は若し私が
あの方に或る位置(職業又は
働き場所)を探れ得たら、此
地に來るゝを大層好んでおい
でなさります

どんな種類の位置にあの方は當
てはまりますか

あの方は銀行に於てなら、どん
な位置にも當てはまります、
五年間の經驗を持つて居られ
ますから

多分私が加州國立銀行にてあ
の方の爲めに位置を取つて上げ
ませう

Is there a va'cancy now?

ワー ベーカシンズ ナウ

Yes, the Cash'ier is very sick,
and I think he will not be
a'ble to work a gain'.

キャッシーヤ ベリー シック
セキンク ウケル ナット
エーブル ウォイク エゼン

I think I will go and tel'egraph
to him to come at once.

セキンク ウケル テレグラフ
ナット ワンス

Yes, that is a good i-de'a, it is
bet'ter for him to see the
Pres'ident of the Bank per'so-
nally.

ワット イズ グーイ アイデア
ベター フォー ヒム トー シー ザ
プレジデント オブ ザ バンク パーソ
ナリ

Thank you ver'y much for your
kind'ness in tell'ing me.

サンク ユー ベリー マッチ ユーア
カインデネス テーリング ミー

Not at all.

ナット ナット オール

今ま其の處に空き(缺員)があ
りますか

そうです、出納係が大層病氣で
す、私は此人が再び働くとは
出来まいと考へます

私は一寸出て行て直ちに(アッ
ト、ワンス)来る様に電報を
かけ様と思ひます

そうです、それは善きお考へで
す、自分で銀行の頭取(プレ
ジデント)にお逢いなさるが
あの方の爲めにより宜くあり
ます

私にお話し下さつた御親切に對
し誠に有り難く存じます

どういたしまして(ナット、ア
ット、オール、の意味さ、どう
いたしまして、の意さ少しも
違はず)

CONVERSATION ABOUT A SICK FRIEND.

コンバーセーション アバウト シック フレンド

(病みたる朋友に就ての會話)

How is Mr. Dent get'ting a'long'
in the hos'pital?

ヘーウ ミストル デント ゲットイング エロング
オスピタル

デント 君は其後病院で如何です
か

Why he died three days a-go'.

ホワイ ダイア スリー デース エゴ

You don't say so. I have been

ユー dont ヤーソー

out of town and did not hear

アウト オフ タウン ヒア
it.

Yes, the doc'tors op'rated on

ドクトルズ オペレーテッド

him, Mon'day morn'ing, and

ヒム モンデー モーニング

he nev'er re-gained' con'-

チエー レゲインド コン

sciousness.

レイサニス

Poor fellow. He dreaded the

プアー フELLOW ドレドッド

oper-a'tion very much.

オペレーション ヴェリー マッチ

Yes, he seemed to re'alize he

レーアル リヤライズ

would not get o'ver it, and

ウーレッド ゴット オバー

fixed up all his bus'iness.

フィックスド アップ オール ビジネス

To whom did he leave his

フーム リーブ

mon'ey?

マネー

I do not know, as the will has

ゼー ウィル

not been pub'lished yet.

エブリシング イェット

Did you at-tend' his fu'neral?

アテンデッド ファナラル

あの方は三日前に亡くなられま

した (ホワイは勿論さ云ふ意

味にて語勢を強くするに用

(φ)

マーびつくりしました、私は市

外に居りましたからそれを聞

きませんでした

醫者が月曜日の朝に手術を施し

ましたが、あの方はそれから

いたして再び正氣附きません

でした

お気の毒な方ですれ、あの方は

大層手術を恐れなさしました

のに

ううでした、あの方は恢復しな

いさ云ふ事を知つておいでな

さつた様に見えます、そして

用事は悉くお済まし成さつた

様です

あの方は誰れに金を残しておや

りになりました

私は知りません、其の遺志 (ウ

井ル) がまだ公表されません

から

あなたは葬式にお出でなさいま

したか

Oh yes, I was one of the
オー イエス
 pall-bear'ers.
ポーラベアーズ

Where was he bur'ied?
ホエア ベリード

He was not bur'ied. He was
ヒー cre'mated.
クリマーテッド

I feel very sor'ry for his wife.
アイフィールベリーソーリーフワイフ

Yes, she fainted dur'ing the
フエーンテッド デューリング
 fu'neral service.
フナユークス サービス

I know they were a most devot'ed
ノー ヨー ウォール モスト デボテッド
 coup'le.
カップル

Yes, her grief is most pit'iful,
ヘア グリーフ モスト ピタフル
 and her friends are a-fraid'
ヘア フレンズ アフレッド
 she may lose her rea'son.
レー マー ルーズ リーゾン

ううです、私は棺を荷ふ人の一人
 でした(葬式の時、式場より
 棺を車まで荷い行く人は親
 戚故舊か名譽ある人に限る)

あの方は何處に埋葬されました
 か

あの方は埋められません、火葬
 されました

私はあの方の細君の爲め非常に
 悲しく感じます

そうです、あの婦人は葬式の間
 失神されました

私はあの人々が最も愛慕して居
 た夫婦でしたとを知つて居ま
 す

あの婦人の悲みは最もお氣の毒
 の様でした、そして其の朋友
 たちはあの方が氣でも狂いは
 せないか心配した位です

CONVERSATION ABOUT A WEDDING.

コンバーセーション アバウト ウエディング

(結婚に就て)

When is your step'sis'ter go'ing
グエイン ステップシスター
 to be mar'ried?
マリード

いつあなたのねえさん(腹ちが
 いの)は結婚なさいますか

Next Wednes'day e'vening at
ネキスト ウェンズデー イーブニング

eight o'clock.
エイト オフクロック

Is she go-ing to have a church
ゴ-イング チョーチ
wed'ding?
ウェディング?

Yes, she has ex-tended' a thou-
イクスタンディング サウ
sand invita'tions.
サンズ インビテーションズ

How man'y brides'maids will
メニー ブライドスメイズ
she have.

She will have six brides'maids.
セブクシ ブライドスメイズ

I sup-pose she has re-ceived
サフポース レシーブ
ma'ny pres'ents.
メニー プレゼンツ

Yes, and most of them are ver'y
モスト ヴェリ
beau'tiful.
ビューチフル

Have they de-cided where they
デサイデッド ホエア
will go on their hon'ey moon?
ウェー アー アー

Yes, they are go'ing to make a
メーキ
tour of the world, and will be
トゥア ウォールド
gone one year'.
ゴーン ワン イヤー

Where are they go'ing to re-side'
レサイド
on their re-turn'?

He has built a magnif'icent
ビルト マグニフィセント
res'idence on Pacific Heights.
レジデンス パシフィック
ハイツ

次の水曜日の夜八時に

あの方は教會で結婚式をなさいますか

そうです、ねえさんは一千通の案内状をだしました

幾たりのお附き人があの方にありますか

ねえさんには六人の附き添えがあります

私の思いますには、あの方は澤山の贈物をおもらいなさつたでせう

そうです、其の贈物の多くは大層立派なものです

あの方々には新婚旅行の爲めどこへ御出立になるさ云ふことをお定(き)めになりましたか

そうです、新夫婦は世界一週の旅行をする積りです、そして一年間行つて居りませう

お歸りになつたら何處にお住いになるお積りですか

パシフィック、ハイツに云ふ處に立派な住宅を作りました

I am glad to hear that she is
mar^{マリア}'rying so well.
メーリン

Yes, she is get^{ゲット}'ting a fine young
man.
マン

私はあの方が大層好い處へ御縁
附きなさいましたとを聞きま
して嬉しく思います

そうです、れえさんは立派な人
を見附けました

CONVERSATION ABOUT A DINNER

コンバ—セ—ション

アバウト

ダナー

INVITATION. (晚餐の案内に就て)

インビテーション

¹I ¹⁰want ⁹you ⁸to ⁷take ⁶din⁵'ner with
アイ ウォント ユー フー ナー キ ナー ウヅ
⁴us ³on ²Tues¹'day. ¹I ⁷am ⁶go⁹'ing
アス オン チューズデー アイ アム ゴーイグ
⁵to ⁴enter²-tain³' Mr. N. Kato.
フー エンターテイン ミスター エヌ カト

私は火曜日に私共と晚餐を取る
べくあなたに求むる、私は加
藤エヌ君を饗應すべく行きつ
くある (私は今加藤君を饗
應せんとするを云ふ意)

³Is ¹he ²a for²'eigner?
イズ ヒー エー フォーレイナ—

彼は外國人であるか

¹Yes, ²he ⁵is ³a Japanese ⁴gen⁴'tle-
イエス ヒー イズ エー ジャパネーズ ゲントル
man, a ⁶profess⁴'or ⁴in ⁴the
マン エー プロフェッソル イン ザー
Univer³'sity ²at ¹Tokio¹.
ユニバーシティ アット トーキョー

然り、彼は日本の紳士である、東
京に於ける大學にて博士なる

¹I ²sup³-pose⁵' he ³speaks ⁵En⁴'glish.
アイ サップポーズ ヒー スピークス イングリッシュ

私は推察す彼は英語を話す

¹Oh ²yes, ¹he ⁴speaks ³it ²flu²'ently,
オー イエス ヒー スピークス イット フルユ—エントリー

オー然り、彼は流暢に其れを話

¹and ⁵is ²a ³most ²brill²'iant
アンド イズ エー モスト ブリリアント
conversa⁴'tionalist.
コンバ—セ—ショナルリスト

す、ううして最も明敏なる談
話家である

¹ ² ³ ¹¹ ¹⁰ ⁹
I think I saw some thing about
アイ センク アイ ソー サムスシング アバウト

him in one of the pa'pers.
ヒム イン ワンズ オフ ザー ペーパース

¹ ² ³ ⁶
Yes, all the pa'pers have in'-
イエス オール ザー ペーパース ハブ イン
⁵ ⁴
terviewed him.
テュービュード ヒム

¹ ⁸ ⁷ ⁵ ⁶
What is the ob'ject of his vis'it
ホワット イズ ザー オブヂェクト オフ ヒズ ビジット
⁴ ³ ²
to this coun'try?
トゥー ズ カントリー

¹ ² ³ ⁷
His vis'it is pure'ly in the
ヒズ ビジット イズ ピューアリー イン ザー
⁶ ⁵ ⁴
in'terest of educa'tion.
インテレスト オフ エデュケーション

¹ ² ¹ ⁹ ⁸ ⁵
I sup'pose he will vis'it all the
アイ サフポース ヒー ウィル ビジット オール ザー
⁶ ⁷ ⁴ ³
large univer'sities of this
ラーヂ ユニバーシテーズ オフ ズ
²
coun'try?
カントリー

¹ ² ⁹ ⁸ ⁷
Yes, he has re-ceived' invita'-
イエス ヒー ハズ レーアド インビター
⁶ ⁴ ³ ²
tions from both Yale and
ションズ フロム ボス エール エンド
⁵
Har'vard.
ハーバード

⁶ ¹ ⁵ ⁴ ³
Will he re-main' long in San
ウィル ヒー レーモン ロング イン サン
²
Francisco?
フランシスコ

私は考へる私は新聞紙の一ツに

於て彼に就て或る事を見し

然り、總ての新聞紙が彼に面會

した（新聞紙の通信者が彼に
達へり云ふ意）

何が此國にまで彼の訪問の目的
であるか（此國に來た彼れの
目的は何であるか云ふ意）

彼の訪問は専ら教育に關してあ
る

私は推察す、彼は此國の總ての
大なる大學を訪問するだらふ

然り、彼はエール並びに（ボツ
ス、エンドにて並びに譯す）
ハーバード（共に大學の名）よ
り案内狀を受取つた

彼は桑港に於て永く留まるだら
ふ。

¹No, ²on'ly ³anoth'er ⁴week. ¹He
 ノー オンリー アナザー ウィーク ヒー
⁹has ⁸been ⁷in-vited' ⁶to ⁵ad-dress'
 ハズ ビーン インバイテッド ト アドレス
³the ⁴Stanford ²stu'dents ²to-mor'-
 ザー スタンフォード スチューデント トモロウ
¹row, ⁶and ⁵the ⁶Univer'sity ⁵of
 ロー エンド アー ユニバーシティ オフ
⁴California ³on ²Wednes'day.
 カリフォルニア オン ウェドnesday

否な、唯だモウ一週間、彼は明
 日スタンフォード大學の學生
 に演説すべく案内されて有つ
 た、そうして水曜日に於て加
 州の大學に

GROCERY STORE CONVERSATION.

グロセリ ストア

(日用品雜貨店にての會話)

(電話の話)

Main 584.

メイン フライフエートフォー

Hello, is this Brown's gro'cery
 ハロー イズ ズ ブラウンス グロセリ
 store?
 ストア

Yes, sir.

イエス サー

This is Mr. Sato of
 ズ イズ ミストル サトー オフ
 846 Larkin Street.
 エイトフォーアセラクス ラーキン ストリート

Yes.

イエス

I want you to send out a fif'ty
 アイ ウォント ユー フー センド アウト フフチー
 pound sack of flour, two
 パウン サック オフ フラワー ツー
 squares of but'ter, and a
 スクエアーズ オフ バター ア
 doz'en and a half of eggs.
 ドーゼン ハーフ エッグス

Yes, I under-stand'. Is there
 イエス アンダースタンディング
 a'ny thing else to-day, Mr.
 エニシング エルズ トーデー
 Sato?

メイン (電話番号) 五八四

ハロー、之はブラウンス雜貨店で
 すか

左様で御座います

こちらはラーキン街八四六番の
 佐藤方です

左様ですか

ごうか五十斤入り粉一袋、パタ
 二本さーダズン半の玉子を持
 つて来て下さい

分りました、何か外に今日お入
 用はありませんか、ミストル
 佐藤

Let me see, have you a nice lean
 レット ミー シー ナイス リーン
 ham, weigh'ing about fif'teen
 ハム ウエーイイング アイバウト フキフティーン
 pounds?
 パウンズ

Just hold the phone a min'ute,
 ジャスト ホールド フォーン エー ミニユート
 and I will see.
 ウィル

Hello, yes, I found what I think,
 フラウンド
 will suit you exact'ly.
 シュート イキザクトリー

Well, send it out with the rest of
 ウェル センド レスト
 the or'der.
 オーダー

Are you in a hur'ry for these
 イン ユー ハズリー ズース
 things, Mr. Sato?
 スアツグス

Yes, I would like to have them
 ウーウド ライク ハブ ズム
 be'fore din'ner.
 ビフォーナー デナー

All' right', I will see that you get
 オール ライト ゴット
 them by three o'clock.
 ズム バイ スリー オククロック

一寸お待ちなさい、あなたの處
 に十五斤位の重さの良い正味
 のハムがありますか

一寸電話を持って居て下さい私
 は見ませう

ハロー、私丁度お氣に入るだら
 うと思ふのを見付けました

そうですか、それでは外の注文
 と共に届けて下さい

あなたは御注文の品々お急ぎで
 すか、ミストル佐藤

そうです、私は晚餐の前に持つ
 て来てもらいたい

宜しう御座います、私は三時頃
 お届け申す様にしませう

CONVERSATION ABOUT A FLAT.

(貸家に就て)

Who owns that row of flats, on
 オウンス ゴット ロー フラツ、
 the oth'er side of the street?
 ヲザー サイド ストリート

Those are owned by my un'cle.
 ズース オールド アングル

Are they mod'ern?
 モデルン

Oh yes, they have on'ly been
 built a-bout' a year.
 ビルト

誰か街道の向ふ側の床(フラツ
 ツ)の並びを持って居ますか

彼等は私の伯父が持つて居ます

彼等は近年のものですか

さうですとも、彼等は建てか
 らホンの一年許りです

Do you know what rent he asks
for that low'er flat that is
va'cant? レント アスタス
ローア フラット
ベ-カント

I be-lieve' he asks thir'ty-five
dol'lars. ビリーヴ アスタス ヤーサー-ファイブ

It gets the morn'ing sun in the
rear. モーニング サン
リーヤ

Yes, the din'ing room is
al'ways warm and nice in
the morn'ing. ダイニング ルーム
オールウェ-ス ウォーム ナイス

My friend who is an inval'id is
look'ing for just such a flat. フレンド インバリッド
ユフキン グ フラット

Has he a'ny young chil'dren?
My un'cle is oppos'ed to them
as they de-face' the wood'work. ヤング ナムブレン
アンクル オフボ-スト
デフェイス ウッドワーク

No, he has on'ly one grown son,
who is at-tend'ing the univer'-
sity. グラウン
アツタンデ-ング ユニバー
シティー

Then he would be a ver'y
desir'able ten'ant. ヴァー
デザイレーブル テナント

Yes, and he is al'ways prompt in
pay'ing his rent. プロンプト
ペーイ-ング

お前さんは御存知ですか、今明い
て居る下層の屋賃が、何程する
か、

私の考へでは彼は三十五弗申し
受けるでしょう

後ろの方に朝日が射さうか

ハイ 食堂は何時も朝方暖かで結
構です

私の病身なる友人が丁度コンナ
床を探して居ます

其の方は何う幼ない子供衆を持
て居ますか、私の伯父は木造
部を汚損する方々を嫌ひます
から

いえ、其の方は唯だ一人の生
長した息子を持つて居るだけ
で其子は而かも大學へ通つて
居ます

夫れぢや其の方こそ實に注文通
りの (デザイレーブル) 店子
ですわ

さうですとも、而して其の方は
常に家賃の支拂が早いです

If he would take a lease of the
flat for two years, he could get
it cheap'er.
フラット
リース
チープ

Well, I will call my friend up on
the tel'ephone, and ad-vise'
him to see your un'cle at once.
コール フレンド
テレフォン アドバイス
アングル アフト ウンス

Mr. B. seems ver'y fee'ble
late'ly.

Yes, he is get'ting ver'y old, he
was eigh'ty-one his last birth'-
day.

I had no i-de'a he was as old as
that, as he has been quite spry,
un-til' late'-ly.

You know he had a paralyt'ic
stroke a-bout a year a-go'.

I did not hear that, but I no'tice
he al'ways has an at-tend'ant
with him.

若し其の方が二年間の床（フラ
ット）借受の契約を爲すなら
ば、家賃も今少し安く出来ま
せう

成程、では私は私の友達を電話
で呼びませう、而して彼に貴
下の伯父さんさ直に會ふやう
に申傳へましせう

ビーさんは近頃大層弱いやうに
見えますね

左様です、彼の方は大層年配が
寄りましたよ、彼の方の最近
の誕生日が八十一回めです
よ

私は彼の方が夫れ程までに年寄
つたとは思えぬです、遂ひ此
頃まで全く達者（活潑）で居
らしたのだから

貴下も御存知でしょうが彼の方
は彼此一年許り前に中風をや
りました（痲痺する脈膊を持
ちました）

私は夫れを存知ませんでした
が、唯だ私は彼の方が常に従
者を伴へて居た事には氣が付
いて居りました

He made his will a few months a-go'.

I sup'pose' he divid'ed his mon'ey e-qual'ly be-tween' his chil'dren.

Well he has giv'en each one ten thou'sand dol'lars, and the rest of his for'tune, he has giv'en to char'ity.

I have al'ways heard he is ver'y benev'olent.

Yes, the poor will miss a good friend when he dies.

He gave a fine li'brary to the cit'y, did he not?

Yes, the free li'brary was giv'en by him, and al-so' the art gal'lery.

I know he is an old gen'tleman of great re fine'ment.

Yes, and he is leved by ev'ery one.

彼の方は其の遺言を數ヶ月以前に爲さいました

私の想ふに、彼の方は何れ其の蓄財^{たぐひ}を自分の子供衆へ平等に分けたのでしよう

左様彼の方は先づ一萬弗^{マン}づく彼等に分けて其財産の残り^{こり}をば慈善のために寄附しました

私は常に彼の方が慈悲深い方であつたを聞いて居ました

さうです、だから貧乏人は彼の方の没^すくなつた時に善い友達を失ふ事でしょう

彼の方は市へ立派な圖書館を寄附しましたらう、せなんですわ

ハイ無料圖書館は彼の方の寄附です、夫れから又美術品陳列室も

私は彼の方が大層鍛え上げた老紳士である事を存じて居ます

左様です、だから彼の方は誰からでも愛慕せらるゝのです

CONVERSATION ABOUT A BAD COLD.

イ フ ヲ コ ー ル ヲ

(寒胃に就て)

How did you catch such a bad
cold?
コ ー ル ヲ

I was caught in the rain yes'ter-
day with-out' my o' ver-shoes
or umbrel'la.
コ ー ト レ ン イ エ ス テ ー
グ ー ヲ オ ー バ ー シ ュ ー ス
アンブレラ

You seem ver'y hoarse, is your
throat sore?
ス ロ ー ト ソ ー ア

Yes, ver'y sore, I can scarce'ly
swal'low any'-thing.
ス ワ ル ロ ー エ ー シ ャ ン グ

I have a ver'y good garg'le, and
it will cure you in one day.
キ ュ ー ヲ

Thank you, I will glad'ly take
it.
グ ラ ヲ ヲ

Just put a ta'ble-spoonful in a
half a glass of wa'ter, and
gar'gle three times a day.
グ ラ ス ヲ

Where did you get it?

I got it from the doc'tor on the
"Manchuria," when I was
com'ing to this coun'try.
オ ー シ ャ ン グ

貴下まあ何うしてコンナ悪い風
邪をお引きなすつたの

私は昨日の雨降りに上靴も洋傘
もなしで引込んだのです

貴下は大層咳聲で居らしやるや
うだが咽喉でも痛みますか

左様大層痛い私はヤツトの事で
何かを嚥み下すのです

私は大層善い含嗽劑を持て居ま
すが、夫れならば一日で貴下
を癒やすでしょう

有難う、私は喜んで夫れを戴か
う

丁度半コップの水へ一匙ほど入
れて一日に三度うかがひするの
です

お前さん何處で夫れを得なさつ
たか

私は此國へ参る時に滿洲號の醫
師から貰つたのです

Did he give you the prescrip-
tion?
シヨン プレスタリフ

No, but I can get it from him
when his ship comes in
a-gain'.
ホエン レフナ ガームス エゲーン

I sup pose' a'ny drug'gist can
put it up.
サフボース ドラフヤスト

Oh yes, it is a sim'ple prescrip-
tion, but the best I ev'er saw.
シヨン ベスト イバー ツー

My throat has al'ways been ver'y
del'icate, so I have tronb'le
ev'ery time I take cold.
スロート デリケート トラブル エベリー

That is too bad.

彼はお前さんに處方を呉れまし
たか

いえ、けれど私は彼の船が又
そろ遣入つて来る時に夫れを
貰へるのです

私はごこの藥種屋でも夫れを調
合されるだらうと思ふ

さうですとも、夫れは見易い處
方です、併し私の之れまで見
た中で一番良いのです

私の咽喉は何時でも大層脆弱い
から風邪を引く毎に屹度厄介
が出来る

夫れは本當に往けませんね

CONVERSATION ABOUT A SHOE STORE.

シュー ストアー

(靴店に就て)

Good morn'ing.

Good morn'ing.

I want to look at some shoes
please.
ウアント ヌツク サム シューズ プリーズ

For ev'ery day use?

Yes, and for best al'so.
ベスト

ね早よう

お早よう

私は靴を見せてもらいたいのだ

毎日用ですか

ううだ、而して亦た一番善いの
な

Here is a good strong shoe, and
グーヴ ストロング

cheap al'so.
チープ

It is entire'ly too nar'row for me.
インタイヤリー ナロー

Yes, I see it pinches a lit'tle
ピンチエス リトル

a-cross' the toes.
エフクロス

This pair is be'tter.
ベター ベター

Yes, these feel al-right'.
フキール オールライト

Now, show me some pat'ent
leath'er shoes.
レーザー レニス

This is the lat'est dress shoe.
レーテストドレス

Yes, I like the style ver'y much,
スタイル
how much are they?

Those are three dol'lars and a
スリー
half.

Do you think they will crack?
クラック

No, not this kind, we war'rant
ウォラント
ev'ry pair.
ベター

Al-right' I shall take them.

Do you wish to take them with
you?

愛に良い強い靴があります、而
かも値段も亦た安い

此れは私に丸で小さ過ぎる

左様です、私はそれが足指一帯
を少しく緊めるのを見受けま
す

此の一對の方が餘程良いでし
う

ううじや此れならば結構ぢや

で、私に或る專賣特許の革靴を
見せんか

此れは極く近頃の盛装の靴です
そうか、私は其型を大層好く、
値段は何程か

是等は三弗五十仙です

お前は是等が蠻か入ると思ふか
いくえ、それは此種類でありま
せぬ、手前共は何れでも保證

致します

宜しい、私は其等を取るが

貴下は御自身にお持ち歸りです

No, please send them to I. Ito,
フリース セン
 No. 724 Post Street.

Will, a'ny time to-day' do, to
 send them?

Yes, I shall be at home all day.

いくえ、何卒夫れをホスト街七
 百二十四番のアイ伊藤へ届け
 て頂戴

長まりました、では今日は何時
 でも宜しう御座いますか

左様ね、私は一日中家に居るだ
 らう

CONVERSATION ABOUT THE EYES.

アイス

(眼に就て)

Your eyes are much blood-shot'
アイス プラプラヤシヤツト
 to-day'.
フューデー

What is the mat'ter with them?
マター

I have been hav'ing a great deal
グレート デール
 of troub'le with them of late.
トラブル レート

Per-haps' you stud'y too much.
パーハプス スタディー

Yes, I strained them in pre-par'-
ストレーンレ プレパレーション
 ing for my exami-nations.
ンダ イクザミネーションス

Have you con-sulted' an oc'-
コンソルタフヤ オキ
 ulist?
ユリスト

Yes, Doc'tor Jones is treat'ing
ダクタール ジョンス トリーチング

お前さんの眼は今日は大層充血
 して居ますね

あれは全体どうしたのです

私は夫れに就て近頃モウくく大
 難澁をしました

多分お前さんは餘り勉強を仕過
 ぎたのでしょう

さうです、私は私の試験準備の
 爲めにあれを無理使ひしたの
 です

お前さんは誰が眼科醫に相談し
 (見せ) しましたか

左様、ドクトル、ジョンスが治療

them; he is consid'ered the
best in the cit'y.
ベスト

Has he a large prac'tice?
ラージ プラクティス

Yes, there were about twen'ty
pa'tients, wait'ing in his
of'fice to-day'.
ペーシェンツ ウエーティング
オフイス トゥーデイ
オフフィス

Is he rea'sonable in his charges?
リーズナブル チャージス

Yes, he charges me on'ly two
dol'lars a vis'it.
チャージス オンリー
ドルズ ビジット

Does he think you will have to
wear glasses?

Yes, he is go'ing to test my
eyes to-mor'row.
テスト
アイズ トゥモロウ

What opti'cian are you go'ing to
pat'ronize?
オプティシャン
パトロナイズ

Which-ev'er one Dr. Jones
recom'mends.
ホイフティバー
レコメンズ

He gen'erally send his pa'tients
to my cous'in, whose store is
on Mark'et St. near Pow'ell.
ジェネラリ
オズン ストアー
マーケット ストアー

して居ます、先生は市中で一
番好い方を云はれてるのです

先生は大層繁昌しますか

ハイ今日も彼れ此れ二十名許り
の患者が診察所に待つて居ま
したよ

先生の勘定は相應ですか

さうです、先生は私に一診僅に
二弗の割で請求しました

先生はお前さんが眼鏡を懸ける
が善いと云ふ考でしたか

左様、先生は明日私の眼を試験
しよう云ふ事でした

どんな眼鏡屋を貴下は最良です
か

何でもドクトル、ジョンスの薦
めるのを

先生は大抵其の患者を私の従兄
弟の處へ送るんです、従兄弟
の見世はマアケット街でパウ
エル街近くです

CONVERSATION ABOUT WINNING

ウツナシ

MONEY IN A LOTTERY.

モ子

ロツナシ

(富籤にて金を儲けたる話)

I heard you won some mon'ey
in the lot'tery.
ロツナシ

Yes, I did.

How much?

I won sev'en thou'sand five
hun'dred dol'lars.
ロツ セブン サウザンド
ハンダレフ

You don't say so. How much
did you pay for your tick'et?
ヘー マフチ
チケツト

I paid one dol'lar for it.
ペー ドラ

Did you buy it here?
バイ

No, I bought it in Oakland from
a lame man.
ボート
レーマン

I sup'pose you will go back to
Japan now.
サフボース

No, I am go'ing to stud'y law
for three years.
スラー
スターズ ロー

Are you go'ing to prac'tice here
aft'er you fin'ish?
プラクティス
アフター フィニッシュ

No, I think there is a bet'ter
place.
ベター
プレイス

私は君が富籤で儲けたと聞いた

左様私は儲けたよ

何程だへ

私は七千五百弗取つた

おやう、夫れで君は富札に何
程拂つたのか

札には一弗拂つただけよ

君は此處で夫れを買ふたか

いくえ、私は夫れをオークラン
ドで買ふた、跛者から

ぢや何は兎もあれ君は日本へ歸
へるだらう

いくえ私は三年間法律を勉強し
ようと思ふ

君は卒業の後ち此處で開業し
ようと思ふのか

さうぢやないよ、東部の方が私

field for me in the East, as
there are not as many
Japanese there.

Are you go'ing to ed'ucate your
young'er broth'er al'so?
ヤングー プラザー キムソー

Oh yes, I have al-read'y sent for
him to come here.

Well, I am glad you have had
such good luck.

Thank you.

のために最も都合が好からう
と考へる、第一彼處には澤山
の日本人が居らぬもの

君は君の舎弟をも教育する積り
か

如何にも左様さ、私は彼が此處
へ來るやうに最早や言つてや
つた

成程、私は君がコソナ好運を持
つのを喜ぶよ

有難う

CONVERSATION ABOUT AN INJURED

FRIEND. (怪我をした朋友に就て)

Why is Mr. C. walk'ing on
crutches?
クルーチクス

He met with a ver'y se-vere'
ac'cident a-bout' two months
ago'.
エゴー

Is that so, I did not hear it.

Yes, he was on a train that was
wrecked, near Fres'no, and
had his leg bro'ken.
レフノ アローケン

何故シーさんは拐杖で歩いて居
るでせうれ

彼の方は二ヶ月許り以前に飛ん
でもない大怪我を爲さつたの
です

へーさうですか、私は夫れを聞
きませんので

さうですか、彼の方はフレスノ
近くで瀟車が破壊して其の脛
骨を打ち挫いたのです

I am ver'y sor'ry to hear that.

Has he been in the hos'pital?
ベーン ホスピタル

Yes, he was there for a month,
 but he is stay'ing with his
 niece now.
メース ステイイング

Do you think it will leave him a
 cripp'ple?
クリップル

No, the doc'tor says he will be
 al'-right' but it will take some
 time.
オールライト テーク

Who is man'aging his store for
 him?
マネージング ストール

He tel'ographed to his adopt'ed
 son to come from New York,
 and he ar-rived' two weeks
 ago.
テレグラフアドプトド ニューヨーク アライヴド ウィークス

Has the son had an'y bus'iness
 ex-pe'rience?
エクスペリエンス

No, not a great deal, but he is a
 ver'y bright young fel'low,
 and will soon learn it.
ブライツ ヤング フェロー

Yes, I have oft'en heard he is a
 clev'er boy.
オフテン クレイヴ

夫れはマアお氣の毒ですれ、で
 病院にでも居らつしやつたの
 ですか

左様、彼の方は其處に一ヶ月居
 られました、が今は其の姪御
 と一緒に居られるのです

如何です貴下は彼の方が跛者に
 成るさと思ひですか

いえ、醫者の云ふには直性る
 事の事です、尤も尙ほいくら
 かの時日が掛りませうが
 ぢや彼の方の代りに誰か彼の見
 世を扱つて居るのですか

彼の方は自分の御養子に紐育か
 ら來いさ電報を打つたので其
 の方が二週間前に着いて居る
 です

其の御養子は何ぞ商賣上の経験
 でも有るだらうか

いえ、澤山も有りますまいよ、
 だが彼の方は大層利發の方で
 すから直に覺えられるでしょ
 う

さうです、私も度々彼の方が利
 口な方だと承つて居ります

CONVERSATION BETWEEN EMPLOYERS ABOUT A CLERK.

(書記登用に就て傭主間の會話)

Pri'vate Ex-change' No. 584.

プライベート イキスチエンジ

Hel'lo, Is this the Na'tional

Bank of Com'merce?
パンク コムマース

Yes.

This is Mr. Adams of the

A-mer'ican Trad'ing Co., and

I want to in'quire a-bout' Mr.

West, for'merly in your em-

ploy'.

アドムス フォーマリー ユーア イム

プロイ

Do you wish to know his

ad-dress'?

アドレス

No, I want to know what his

hab'its were when he was

with you, and if you can

recom-mend' him?

レコムメンデ

Well, a'nything I may say to

you, I shall con-sid'er confi-

den'tial.

デンシャル

Oh cer'tainly, the rea'son I ask

is be-cause' he has ap-plied'

ビコーズ アププライド

私用交換局五百八十四番

若しくは、貴下は國立商業銀行
ですか

さうです

私は米國貿易會社のアダムスで

すが、以前に貴下の方の傭人

であつたウェストさんに就て

一寸承はりたいのです

貴下は彼の宿所を知りたいので

すか

いえ、私は彼の方が貴下の方

に居た時にどんな行狀であつ

たか伺ひたいのです、若しや

貴下が彼の人を推薦なさるか

知らんと思つて

さうですか、私は私が申し上げま

す事は秘密を要すを考へます

如何にも、私のお尋ね申すのは

彼の方が私共の方へ口入れを

for a po-si'tion with us.

ポジション

Mr. West was dis-charged' by us
ウエスト アスチヤージ
for com'ing to work, on two
カムイング
dif'ferent oc-ca'sions, in an
オカシヨンス
in-tox'icated con-di'tion.
デフエレント オフケシヨンス
イントキレゲーテッド コンデシヨンス

Is that so, he told me he left of

his own free will.

トールド レフト
フリー ウィル

He is a first class clerk, and
ファースト クラス クラーク
ab'solutely hon'est, but he
アブソリュートリー アチスト
could not leave liq'our a-lone'.
リーア リカー エローン

Thank you ver'y much for the
サンク ユー ベリー
infor-ma'tion you have giv'en
インフォメーション
me. オープン

It may be he has straight'ened
ストレーチン
up since we let him go.
レンス

Well, I shall in-quire' in'to the
ウェル インクワイヤ
mat'ter, as we do not want
マター ウォント
a'ny one who drinks.
ヤリックス

申込んで来たからです

ウエストさんは二度酔つ拂つて
出勤して来たから私共から免
職されたのです

ハイアさうですか、彼の人は私
へ自分勝手に退いたやうに申
しましたか

彼は第一流の書記で十分正直で
す、併し何分にも酒の氣なし
には居られなので

色々承つて眞に難有う存じます

尤も私共で暇を出してから後ち
直つたかも知れませんよ

成程、篤く研究ませう、ごう
も自分方では酒飲みを望みま
せんので

CONVERSATION ABOUT A SUICIDE.

アバウト スーサイド

(自殺に就て)

Did you hear a-bout' Mr. B?

ヒーア アバウト

君はビーさんの事に就て聞き込
んだかへ

No, what a-bout' him?

ホワット アバウト

Why, he com-mit'ted su'icide

コムミツタツタ スーサイド

last night.

ラスト ナイト

You don't say so. What was

レント セー ソー ホワット

the cause?

コース

Well, ev'ery one thinks his mind

ウエル ユーヴリー ワンシンクス マイノンド

be-came' un-bal'anced from

ビカム アンバランスト

o'ver stud'y.

スタヂー

Oh, that is too bad, he was a

ver'y fine young fel'-low.

ベリー フライン フエロー

Yes, I do not be'lieve he had an

en'e-my in the world.

エネミー ワールド

No, he was a gen'eral fa'vorite

ev'erywhere he went.

エヴリーホエア ウェント

Did he take poi'son?

デーキ ポイズン

No, he turned on the gas some'-

time' dur'ing the night.

タイム デュアリング ナイト

Have you no'tified his fa'ther?

ノーチファイド ファザー

Yes, I sent a tel'-egram' to him

the first thing this morn'ing.

ファースト モーニング

His poor moth'er will be heart'-

bro'ken.

ブローケン

いくえ、彼れがどうしたの

いやさ (ホワイ) 彼れは昨晚自
害したよ

冗談ぢやない、して何か原因だ
れ

そこぢやて、皆の考には勉強の
仕過ぎで彼の氣が狂つたのぢ
や

夫れは仕舞つたれ、彼は大層好
い青年で有つたのに

左様さ、私は彼が世界中に一人
の敵も有つたさは思はぬ

さう、彼は何處へ行つても一般
に好かれたのに

彼は毒でも仰いだのか

いくえ、彼は夜中に何時しか瓦
斯を吸ふたのだ

君は彼のお父さんへ知らせたか

うん、私は今朝第一に、彼の
人へ電報を打つた

彼の可哀相なお母さんは胸の割
ける思ひをするだらう (落膽
さ云ふ意)

Yes, he was the young'est child,
and ex-cep'tionally bright.
ヤングエスト チヤイェル
イキセツレナエリー プライト

It is sure'ly ver'y sad.
シュアリー ベリー サッド

さうさ、彼は一番の末子で而して
非常に伶俐であつた

其れは實に悲惨である

CONVERSATION ABOUT GOING ON A

VACATION. (休暇を取り遊びに行くに就て)

イケーション

Where are you go'ing for your
va-ca'tion this year?
ホエア ゴーイング
ベケーション イヤー

I have not de-cid'ed yet, but I
have sev'eral places in view.
デサイデド
セヴァル プレーセス ビュー

I would like to have you go with
us up in the moun'tains.
ウーレ ハブ
マウンテンズ

Are you go'ing camp'ing?
ゴーイング キヤムピング

Yes, we have three large tents,
and ex'pect to have a fine
time.
スリー ラージ テント
イクスペクト フライン

Are you go'ing to hunt and fish?
ハント フィッシング

Yes, there is much game where
we are go'ing, and we hope to
kill some.
ゲーム
ホープ

君は今年の休暇に何處へ行くか
れ

私は未だ極めないが、色々の場
所を考へて居る

私は君が吾々と一緒に山へ登り
に来て呉れれば善いと思ふか
れ

君達は野營(キヤムピング)し
ようと思ふのか

そうだ、吾々は三ツの大天幕を
持つて居る、だから面白から
うと思ふかれ

君達は獵や漁もする積りかい

そうだ、吾々の行く所には澤山
の野禽獸(ゲーム)が居るか
ら、なにかを殺生したいと思
ふの

Who is go'ing to do the
cook'ing?
ゴ-イング
クッキング

Oh, we will take turns at that. I
am a ver'y good cook, and can
show the oth'ers.
ターキ キュ-ンズ
ベリ
レヨ-

I sup-pose' you will take much
canned goods.
サフ-ブ-ス
キヤンド
グ-ズ

Yes, we will take ev'ery thing
nec'essary for camp'ing.
エベリ-
ネセサリ- キヤムピング

Al'right I shall go with you.
オールライト レヤ-ム

料理をするために誰が行くかい

オー、吾々は順番にする積りさ、
だが私は極めて良いクックだ
よ、そして外の者に教ゆると
か出来るよ

私の想像に、君達は澤山の罐詰
を持って行くのだらう

左様、吾々は野營に必要なもの
は何でも持つて行く

よろしい私も君達と一緒に行か
う

CONVERSATION ABOUT TAKING A NEW POSITION. (新たなる働き場を得たる話)

ホ-シ-ン

Have you suc-ceed'ed in find'ing
em-ploy'ment yet?
サクレ-ヂワ
フラインディング
インプロイメント

Well, I think I may go to work
next week.
スキップ
ネキスト ウーク

What do'ing?

Work'ing for a fam'ily.
ウエイキング
ファミリー

How much will they pay you?
マツチ
ペ-

Three dol'lars a week.
スリー
ダラス

モウ (エツト) ね前さんは働き
口を見付けたか

左様、私は来週から働き出さう
かと思つて居る

何をするのだ

家内奉公でさア

いくら先方では拂ほうと云ふの
一週三弗だ

What kind of a room will they
give you?

A ver'y nice room. It is small,
but it gets plen'ty of sun and
fresh air.

Is it nice'ly fur'nished?

Yes, good e-nough', noth'ing
ex-pen'sive, but ver'y com-
fortable.

Has it gas?

Yes, but I nev'er use gas. I
pre fer' a lamp, as I can
stud'y by it bet'er.

Yes, and it is less dan'gerous
than gas.

どんな部屋をお前さんに呉れる
と云ふの

いやもう綺麗な部屋だ、少し小
さいがね、併し日當りと新鮮
な空氣とは存分(プレッテ-)
だ

夫れは綺麗に飾り付けてあるの
左様存分だ、何も錢目のものは
無いが只だ甚だ心持が好い

瓦斯はあるかね

左様、だが私は決して瓦斯を使
はないよ、私には寧ろランプ
の方が好い、瓦斯よりも能く
勉強が出来るから

如何にも左様、まして瓦斯より
も其方が險害が少いもの

CONVERSATION ABOUT GOING TO MEET

A FRIEND. (朋友に面會しに行く話)

What were you do'ing down at
the wharf this morn'ing?

I went down to meet my friend,

今朝波止場で貴下は何をして居
ましたか

私は日本から来る私の友人を出

who is com'ing from Japan.
カ-ミンジ

Did he come.

Well, the ship had to go in'to
quaran-tine'.
インツユー
クワランチン

Oh, that is too bad, I sup-pose'
he will be de-tained' sev'eral
days.
ワユー バワド サウダース
デテンド セベラ
デース

No, they told me at the off'ice,
they thought they would
re-lease' the pas'sengers to-
mor'row.
ト-モロ オフキ-ス
フット
レ-リス パスセンヂヤース ワユ-
モロウ

Have they small-pox' on board?
ゼー スマ-ロポツクス ボ-ード

No, I be-lieve' it is some kind of
a con-ta'gious fe'ver.
ベリ-ブ サム カインレ
コンタ-リヤス フキ-バー

Is your friend go'ing to remain'
in this coun'try?
フレンド ゴ-イナグ レメ-ン
カントリー

No, I think he will re-tur'n' next
year, as he on'ly came to
in-spect' the ship yards.
レタ-ン ナフキスト
イーヤ
インスペクト シップ ヤ-ド
インスペクト シップ ヤ-ド

Was he sent by the Gov'ern-
ment?
セント
メン

Yes, so his time is lim'ited.
タイム リミテッド

迎いに参つたのです

其の方は来ましたか

夫れで (ウエル) 船は消毒所へ
遣入りました

ナヤマア、夫れは本當に往けま
せんね、私の考では其方は多
分幾日間引留められませう

いえ、彼の方々が (船會社の)
事務所で私へお話に成つたに
は明日船客を放免したい (ウ-
ード、リリース) の事でした

船内に瘡癤でもあつたのですか

いえ、私の考では夫れは傳染
熱病の種類でせう

貴下のお友達は此國へ蹈留る
(リメ-ン) ね積りですか

いえ、私の考では彼は來年歸
へるでせう、ホンの船渠視察
に参つたのですから

彼のお方は政府からよこされた
のですか

左様です、だから彼れの期間は
限られて居るのです

I hope to have the pleas'ure of
ホープ ハープ プレージャア
 meet'ing him.
ミーティング

Oh, I will bring him to see you.
ブリング レー

私はどうぞしてお目に懸りたい
 もんですね

オー、さや私はお目に懸りに連
 れて来ませう

CONVERSATION ABOUT MAKING

メーキング

BISCUITS. (ビスケットを作るに就て)

ビスケット

Will you please show me how to
プリーズ レコー
 make bis'cuits?
メーキ ビスケツト

Well, wait un-til' I wash my
ウエル ウエート アンチル ウォッシュ
 hands, and get a clean a'pron.
ハンプ クリーン エプロン

Now, take about four cupfulls of
カプフルス
 flour and place it in the sieve.
フラワー シーブ

How much bak'ing pow'der
ベーキング パウダー
 shall I use?

A-bout' two spoonfulls and a
アバウト スプーンフルス
 half.
ハーフ

Shall I put in salt at the same
ソート
 time?

どうしてビスケットを擽らへる
 のか、どうぞ(プリーズ)教
 へて呉れますまいか

宜しい(ウエル)では私の手を
 洗つてそれで綺麗な(クリー
 ン)前懸(エプロン)を懸け
 るまでお待ちなさい

其處で先づ(ナウ)小麥粉四杯
フルス
 許りを取つて夫を篩(シーブ)
 に入れるです

どの位のパン焼き粉を私は使ひ
 ませうかね

彼此れ(アバウト)二匙半ぐら
 ひ

一緒に(アット、セー、セーム、タ
 イム)私は食鹽を入れ(プト、
 イン)ませうか

Yes, now sift them al-togeth'er.
シフト オートマザー

How much lard shall I use?
ラード

Take a piece as large as a small
ピース
lem'on, and rub it through the
レモン ラップ スー
flour.
フラワー

Shall I use a'ny milk?
ミルク

Yes, 'stir in e-nough' to moist'en
ストエ エナフ モイスタン
the flour.
フラワー

Now, shall I stif'fen with flour?
シヤース スダキフン

Yes, stir the flour and then roll
ストエ フラワー
it out.

Now, shall I cut out the
bis'cuit?
ビスケット

Yes, but grease your pan first.
グリース パン

What else shall I do?

Well, it is a good i-de'a to rub
グーヴ アイデア
a lit'tle melted but'ter or
リッフル メルテッド バター
milk o'ver the top of each
ミルク オバー
bis'cuit.
ビスケット

左様、今夫れを振り入れなさい
この位の豚脂を私は使ひませう
か

丁度小さいレモン位の大きな
一片を取つて夫れを麥粉中へ
磨り混ぜ（ラップ）なさい

何う私は牛乳を使ひませうか

左様れ、小麥粉を濕すやうに充
分攪きまぜなさい

今私は小麥粉を硬ばらせ（固ま
らせ、スチツフン、ウ井ス）ま
ぜうか

左様、小麥粉を攪きまぜて其次
きに夫れを丸めなさい

今私はビスケットを切りませう
か

左様、だが（パット）先づ貴下
の淺鍋（パン）へ脂を塗りな
さい

其他には何を私は致しませうか

左様、銘々のビスケットの頂へ
少し溶けたバター又は牛乳を
塗り付ける（ラップ、オーバー）
のは善い思付きですよ

Shall I put them in the ov'en
now? プット オブン

今私は夫れを窯^{カマ}に懸けませうか

Yes, if your ov'en is hot, but
watch them care'fully.
ウオッチ ケ-アフルリー

左様、若し貴下の窯^{カマ}が熱^{アツ}ければ、
併し氣を付けて見張るのです
よ

CONVERSATION ABOUT BUYING A HOUSE. バイイニング ハウス

(家を買ふとに就て)

What are you go'ing to do
to-mor'row? ゴ-イニング
ウエ-モロ-

明日あなたは何をなさいますか

I am not go'ing to do a'nything
in par-tic'ular.
エニ-シング
パチクユラ-

私は特別に(イン、パチクユラ
ー)何か仕様と致しません

Well, will you go o'ver to
Oakland with me?

夫れでは(ウエル)貴下、私と
一緒に(ウヰズ、ミー)オーク
ランドへ行きませんか

Yes, cer'tainly. What time?
セ-チンリー タイム

ハイ慥^{カン}かに(承知しました)で
は何時に

A'ny time aft'er twelve.
エニ- タイム アフター ツウエルフ

晝過ぎ(アフター、トゥエルフ)
ならば何時でも

Why are you go'ing?

何しに(ホワイ)貴下は行きま
すか

I am go'ing to look at a house.
ユヅク

私は家を探^サがしに行くのです

Are you go'ing to buy it?
バイ

貴下、夫れをお買ひに成るん
ですか

I may buy it if the own'er does
not ask too much.
バイ オナー アスク

What is your ob'ject in buy'ing
a house in Oakland?
オブジェクト バイイング ハウス

I want a house with a large yard,
where the chil'dren can play.
ウオント ラージ ヤード チルドレン プレー

Can you not find one here?
フラインド

Yes, but prop'erty is too high
here.
プロパーティー

Is it a large house?

Yes, it is a two-stor'y house and
it has a large base-ment.
フューストリー ベースメント

Then it must be worth ten
thous'and dol'lars.
サウザンド ドラズ

私は夫れを買ふても良いんで
す、若しも家主が餘り澤山欲
しからぬ(ダース、ナット、ア
スク)ならば

ごんな賣下の目的で(ユーフ、オ
ブジェクト)でオークランド
へ家をお買ひに成るのですか

私は兒供等の遊べる大きい庭附
きの家を欲しいのです

此處で一ツ見附かりませんか

左様(見附けたけれど)此處で
は物(財産プロパーチャー)が
餘り高いんです

夫れは大きい家ですか

ハイ、夫れは二階家で大きい地
床(ベースメント)がありま
す

夫れちや(セン)夫れは一萬弗
は(値打ち)しますね(マス
ト、ビー、ウォース)

CONVERSATION IN EMPLOYING A BOY.

イムプロイイング ボーイ

(ボーイを雇ふとに就て)

Can you speak En'glish?
スピーク イングリッシュ

Yes, I can speak some.
スピーク サム

お前は英語が話せるか

ハイ少し許り話せます

How long have you been in this
ロング
 coun-try?
カンツリー

I have been here just six
シックス months.
モンズ

What school do you at-tend?
アツァンデ

I at-tend' a pri-vate school.
アツァンデ プライベート

Have you a Japanese teach'er?
チヤ-チヤ-

No, I have an A-mer'ican
アメリカン
 teach'er.
チヤ-チヤ-

Do you know a'nything a-bout'
エニ-シンダ アバウト
 cook'ing?
クッキング

No, I have had no ex-pe'rience
イキスビリエンス
 in cook'ing.
クッキング

I sup-pose' you under-stand'
サッポ-ス アンダ スタンダ
 sweep'ing, and wash'ing
スウ-ピング ウオッシュング
 dishes.
ディッシュ

Oh yes, I can do both.

What wa'ges do you ex-pect' ?
ウエ-ジス イクスペクト

I have been re-ceive'ing two
レシービング
 dol'lars a week.
ドルス ウイーク

お前はどの位此國に居たのかへ

私は丁度此處に六ヶ月許り居り
 ました

お前はどんな學校へ通ふかへ

私は私塾へ通ひます

お前は日本人の先生を持つてゐ
 のかへ

いえ、私はアメリカ人の先生
 を持つて居ます

お前は料理に就て何ぞ知つてゐ
 るかへ

いえ、私は料理の経験が少し
 もありません

私の思ふに、お前は拭き掃除さ
 皿洗ひは出来るだらう

左様です、私はどちらも出来ま
 す

いくらのお金をお前には欲しいか

私は一週二弗づり取つて居まし
 た

CONVERSATION ABOUT AN INJURY.

インヂュリー

(怪我に就て)

How did you cut your hand?

カフト ハンド

I was cut'ting some meat, and
the knife slip'ped.

カツティング meat
ナイフ スリッパド

Is it ver'y pain'ful?

ペインフル

No, not now, but it hurt me a
good deal last night.

ナイト
グッド デール

Are you sure the knife was not
rust'y?

レユーア ナイフ
ラスター

Oh yes, it was per'fectly clean.

パーフェクトリー クリーン

You know there is al'ways
dang'er of blood poi'soning.

オールウェイズ
ダングァー ブラフ ポイズニング

Yes, one has to be ver'y care'ful.

ケアフル

Does it inter-fere' with you
when dress'ing?

インターフェア
ドレスイング
ドレッシング

No, not ver'y much. I can use
the oth'er hand.

ユーズ
アザ

Come to me ev'ery morn'ing.

エベリー モーニング

どうしてあなたは手を切りまし
たか

私が或る肉を切つて居た時、ナ
イフがすべつたのです

大層うれが痛みますか

いえ、今はそうでもありませ
ん、併し昨晚大層(ケレート、
デール)痛みました

鈍度ナイフが錆びて居ませんで
したか

オーそうです、それは全く綺麗
でした

あなた御存知でせう、そこに常
に敗血症となる危険がありま
す

大層氣を注げねばなりません

繃帯する時に困りませんか

否、それ程ではありません、
私は片方の手を用ひます

毎朝私の處へお出でなさい私が

and I will dress it for you.
ドレス

You are ver'y kind, I can't tie
it up my self'.
ベリ— カインド
マイセルフ

In a few days I will put some
court plast'er on it for you.
フキユー
コート フラスター

あなたの爲めに繻帶するだら
う

あなたは甚だ親切である私は私
自身それを結ぶ事が出来ませ
ん

数日の内に私はあなたの爲めに
膏藥をそれに付けて上げませ
う

CONVERSATION ABOUT A TOOTH ACHE.

(歯痛に就て)

What is the mat'ter, you look
pale to-day'.
ホワット
ペール

I had a ter'rible tooth'ache all
night, and I did not get a'ny
sleep.
テリブル
スリープ

Why do you not have it filled?
ホワイ

I in-tend to to-mor'row. The
fil'ling ou'ly came out yes'-
terday.
インテンド フー トゥモロウ
フイリング オウリー ケム アウト イェス
ターデー

Have you a good den'tist?
デンチスト

Yes, he is con-sid'ered first
class.
クラス

どうしたんです、あなたは今日
青く見えます

私は夜ごうし恐ろしく歯が痛み
ました、ううして少しも眠る
ことが出来ませんでした

何故それを埋(う)めないのです

私は明日それを仕様と思ふので
す、埋(う)めたのが昨日取
れてしまいました

あなたは良い歯醫者を持つてお
いでですか

ううです、あの方は第一等と思
はれて居ます

Where did he grad'uate?
ホエア グラデュエーテイト

He grad'uated in this coun'try.
グラデュエーテイト カンフツリー

If you give me his card, I will
 call on him, as one of my
 teeth is troubl'ing me.
チカーズ トラブライング

Al'right, I will do so. You had
オールライト
 better make an engage'ment
ベター エンゲージメント
 by tel'ephone, as he al'ways
テレフォーン オールウェイズ
 bus'y.
ビジー

Then I will call him up ear'ly in
コーン
 the morn'ing.
モーニング

Yes, and tell him you are a
テス
 friend of mine.
フレンド マイン

Oh yes, I will do that.
ウエス

何處でうの方は卒業しました

あの方は此國で卒業されました

もしあなた私に其の方の名刺を
 下さるなら、私も尋ねて見ま
 せう、私も一ツの歯で苦んで
 居ますから

宜しう御座います、進上します、
 マアあなた、あの方は始終忙
 がしく有りますから、電話で
 お約束なさい

うれなら私は朝早くあの方をお
 尋ね申さう

ううです、其の時あなたは私の
 朋友なることをあの方にお話
 下さい

おう、そうです、そうしませう

CONVERSATION BETWEEN SERVANT AND

ビトウキーン サーバント

LADY. (家僕と主婦との間の會話)

レディー

Why did you not come to work?
ウワイ デキワド カーム ウオイク

Be-cause' I did not feel well.
ビコーズ フキーズ ウエル

なぜお前は働きに来ませんでした
 にか

私は心持ちが良くありませんで
 したから

What was the mat'ter?

オマツト マター

I ate some'thing that did not

エート サムシング
a-gree' with me.

アグリー ウズ

Per'haps it was the sal'ad, which

パーハツプス サラッド オイフ
was ver'y rich.

ベリ リッチ

No, I think it was the mince-pie,

スキャンピング ミンスパイ
as it dis-tressed' me once

デストレスド ミー リンス
be-fore'.

ビフォー

Did you have to call in a

ドクター? コール イン

ドクター

No, I sent my friend to the drug

セント フレンド ドラッグ
store, and he got me some'-

ストーフ ゴット サム
thing that helped me.

シング ヘルプ

You should be ver'y care'ful

シュールド ベリ ケアフル
a-bout your diet.

アバウト ダイエット

Yes, I am gen'erally care'ful, as

イエス ジェネラリー ケアフル
I have a del'icate stom'ach.

デリケート スタマック

After you wash the dishes you

アフター ウォッシュ ディッシュ
had bet'-ter lie-down.

ハフテ ベター ライダウン

Thank you, but I feel quite well

サンク ユー フール クワイト ウェル
now. I will take a walk bye

ウォーク テイク ユー ウォーク バイ
and bye.

どうしたんです

私は私に合はなものを喰しました

それでは多分(パーハツプス)サラッドの爲めだらう。それが餘りしつこくあつて

いえ、私の考へますには、それはミンスパイ(肉入パイ)でせう、一度前に苦しめられた事がありますから

え前醫者を呼ばなければならな

い

否、私は私の朋友を藥店に送りましたから、私にきく様なものを持つて来て呉れました

え前は食事に就て十分氣を注げなければならい

私、斷へず氣を注げて居ります、私の胃の膽は弱くありますから

お前皿を洗つたあまで横になつたらよからう

有り難ふ、私今大抵よくなりました、私暫くして少し運動しませう

Al'right, stay out as long as you
 オールライト ステア アウト プンダ ユー
 wish.
 ウィッシュ
 ウィッシュ

よろしい お前が行きたい程行
 つて居るがよい



CONVERSATION IN A GENT'S FURNISHING ジェントル フォーメニッシュ STORE. (紳士用附屬品店にて) ストアー

I want to look at some un'der-
 ウアント ユフダ アウト サム アンダー
 wear'.
 ウェア

私は或る下着を見たく思ひます

Heavy or light?
 ヘビー オア ライト

厚いのですか、又は薄いのです
 か

About me'dium.
 アバウト メヂウム

丁度中位いの處な

Here is some'thing ver'y nice.
 ヒア イス サムシング ヴァリー ナイス

此處に大層宜しい物があります

Yes, I like the text'ure, but I do
 ライク テクスチャー
 not care for the col'or.
 ケア フォー カラー

ううです、私は此の織地を好み
 ますが、併し私は色を好みま
 せん (ケア、フォアとは
 嫌いさ云ふことを綺麗に言ふ
 言葉)

Well, I have these goods in
 ウェル アイ ハブ これズ グッズ
 ev'ry col'or.
 エヴリ カラー

宜しう御座います、私は此品で
 各種の色合を持て居ります

Then give me two suits of this
 ゼン グーブ ツー スーツ
 kind in light blue.
 カインド ライト ブルー

うれなら 私に薄青地のもので
 此の種類の一組を下さい

Is there a'nything else to-day'?
 イズ エニシング エルズ トゥーデー

今日此外 (エルス) に何かお入
 用ですか

Yes, I want to get some socks.
ウオント ゲット サム サフクス

White or col'ored?
ホワイト カラー

I pre-fer' black.
プレフワー ブラック

Do you know what num'ber you
wear?
ウエアー

Yes, I wear num'ber eight.
ウエアー ナンバー エイト

I have some with double heels
and toes.
サム ウサズ ダブル ヒールズ
トース

Yes, that is the kind I bought
last time, and they wore ver'y
well.
ウエス タイム ベー ウエアー ベー
ウェル

How ma'ny pairs do you wish?
ハーウ メニー ペアーズ ウサザン

You can give me four pairs.
フオー アー ペアーズ

Shall I send these things for
you?
シャル イ センズ ゴース シングス フオー アー

Yes, please send them to N.
Kato, No. 846, California
Street.
ストリート

ううです、私は或る靴下(短き
なサックスと云ふ)を得たく
思ひます

白ですか、又は色ある(染まっ
て)のですか

私は黒を携みます(プレフワー
とは澤山の内よりをらみ出す
意)

あなたは、あなたがお穿きにな
る番號を御承知ですか

そうです、私は第八番を穿きま
す

私は二重踵と二重爪先のあるの
を持つて居ります

ううです、それは私が先度買つ
た同じ種です、ううして彼等
は大層長く穿けます

何足あなたは御望みですか

私に四足下さい

私はあなたの爲め此品々を御送
りませうか

ううです、ごうが彼等を八百四
十六番キヤリフォルニア街の
エヌ、加藤まで送つて下さい

PART IV.

MODELS OF SUPERSCRPTIONS.

モ ー デ ル ス オ フ レ ユ ー ス ス ク リ プ シ ョ ン

(手紙の上書の雛形)

	Stamp.
<p>JOHN S. WATSON, Esq., (殿)</p> <p>ワトソン エス エスクワイヤ</p> <p>OAKS,</p> <p>オークス</p> <p>Madison Co., (郡)</p> <p>マヂソン ミッドランド</p> <p>NEW YORK.</p> <p>ニュー ヨーク</p>	

	Stamp.
<p>REV. C. P. GREEN,</p> <p>レベレント シー ビー グリーン</p> <p>No. 205, Stark Street,</p> <p>ヌー ス ストロート</p> <p>Portland,</p> <p>ポートランド</p> <p>OREGON.</p> <p>オレゴン</p>	

COMMON FORMS OF SALUTATION.

コ ム モ ン フォー ム ス オブ サ リ ユー シ ャ レ シ ョ ン

(敬禮を表する言葉の雛形)

之は日本の拜啓と云ふが如し

Dear Sir.

デア-ア サ-

My Dear Daughter.

マイ デア-ア ドー-ター

My Dear Sister.

マイ デア-ア シスター

Dear Edward.

デア-ア エドワード

My Dear Clara.

マイ デア-ア クララ

Dear Uncle.

デア-ア アンクル

Dear Miss Jones.

デア-ア ミス ジョーンズ

Dear Mr. Scott.

デア-ア ミスター スコット

My Dear Niece.

マイ デア-ア ニース

My Dear Nephew.

マイ デア-ア ネヒュー

Dear Friend Mary.

デア-ア フレンド マーリー

Dear Mrs. Brown.

デア-ア ミセス ブラウン

Dear Mrs. Dr. Stone.

デア-ア ミセス ドクトル ストーン

親愛なる君よ

私の親愛なる娘よ

私の親愛なる姉妹よ

親愛なるエドワードよ

私の親愛なるクララよ

親愛なる伯(叔)父よ

親愛なるミス、ジョーンズよ

親愛なるスコット君よ

私の親愛なる姪よ

私の親愛なる甥よ

親愛なる朋友メーリーよ

親愛なるブラウン夫人よ

親愛なるストーン國手夫人よ



COMMON FORMS OF CONCLUSIONS.

コ ム モ ン フォー ム ス オブ コ ン ク ルー シ ョ ン ス

(書簡の結尾の雛形)

草々不一と云ふが如し

Your friend,

ユー-ア フレンド

Lovingly yours,

ラビンズリー ユー-アス

足下の友人

愛慕する御身の

Your affectionate father,
 ユーア アフフエクشنネチー ト フラーヂア

Your loving son,
 ユーア ラビンズ ソン

Affectionately yours,
 アフフエクشنネチー ト リー ユーアス

Most sincerely yours,
 マスト レンヒューアリー ユーアス

Ever your friend,
 イバー ユーア フレンド

Respectfully yours,
 レスペクトフルリー ユーアス

Yours truly,
 ユーアス フォーリー

As ever your friend,
 アズ イバー ユーア フレンド

汝の親愛なる父

御身の親愛する息子

親愛なる足下の

最も誠實なる足下の

永久足下の友人なる

尊敬する足下の

誠實に足下の

永久足下の友人として

ABBREVIATIONS. (略字)

ア フ プ レ ビ エー シ ョ ヌ ス

Esq.

Esquire'.
 エスクワイヤ

紳士に對する尊稱、日本にて何々殿と云ふ殿の字に當る

Hon.

Hon'orable.
 オノレーブル

貴人高官に宛てたる尊稱、同上

Pro tem.
 プロ テムポア

For the time be'ing.
 フォーア ヴァー タイム ビーイング

一時代理(官吏などの)

Ans.

An'swer.
 アンサー

答へ

D. D.

Doc'tor of Divin'ity.
 ドクトル オブ デビニティー

神學博士

B. C.

{ Be'fore' Christ. 又は
 ビフォア クライスト
 { British Columbia.

紀元前、又は

英領加奈太

A. D.
 アンノ ドミニム

In the year of Our Lord.
 イン ヴァー イーヤ オフ アワー ロード

紀元

Rev.

Rev'rend.
 レベレンド

牧師の尊稱

Pres.	Pres'ident. プレジデント	大統領又は社長
A. M.	Mas'ter of Arts. マスター オブ アーツ	文學士
No.	Num'ber ナンバー	第何番の番の字に當る
Capt.	Cap'tain. キャプテン	船長
C. O. D. シー オー デー	Col-lec'tion on deliv'ery. コレクシヨン オン デリバリー	受取先きにて拂ふ
Dr.	Doc'tor. ドクトル	醫士、博士
	Debt'or. デブトル	負債者
	Dram. ドラマ	目方の名
Sr.	Sen'ior. セニヨル	長者
Jr.	Jun'ior. ジュニヨル	年少者
D. D. S. デーデーエス	Doc'tor of Den'tal Sur gery. ドクトル オブ デンタル サルゲリー	齒科醫學士
N. B. エヌ ビー	Take notice. テーク ノーチス	注意せよ
P. S. ピーエス	Post-script. ポストスクリプト	再白 (手紙の終りに書く言葉)
LL. D. エムエムデー	Doc'tor of Laws. ドクトル オブ ロース	法學博士
LL. B. エムエムビー	Bach'elor of Laws. バチエロル オブ ロース	法學士
Ph. D. ピーエーチデー	Doc'tor of Philos'ophy. ドクトル オブ フilosofy	哲學博士
M. S. エムエス	Mas ter of Sci'ence. マスター オブ サイエンス	理學博士
B. S. ビーエス	Bach'elor of Sci'ence. バチエロル サイエンス	理學士
A. M. アンノ ムンダス	Before noon. ビフォーヌーン	午前
P. M. ポスト メリヂアン	Afternoon. アフタヌーン	午後

LETTER OF INTRODUCTION. (紹介状)

レター オブ イントロダクション

Stockton, Cal., May 2, 1904.

ストックトン (五月)

Mr. W. D. Adams,

ワダムス

San Francisco, Calif.

1 My Dear Sir:—

ダーア サー

2 I have much pleasure in
introducing to you the bearer,
Mr. Ross Ramer, 3 who visits
your city in the interest of his
health.

4 Any courtesy you may kindly
extend to Mr. Ramer, 5 I shall
regard as a personal favor to
myself.

マイセルフ

6 Sincerely yours,

シンセアラー ユーアス

Wellington Dunn.

ウェルリントン ダン

ダブリュー、デー、アダムス君

桑 港

1 拜啓

2 小生は喜んで此書面携帯者
(ベラー) ロッス、ラメル君を
紹介す、3 同氏は其の健康の爲
めに(イン、ゼー、インテレスト)
御地に趣くものに候

4 貴君がラメル君に對し厚情
を盡し下さるに於ては 5 貴君
が小生に盡され候如く有り難く
感謝致候

6 草々 敬白

ウエルリントン、ダン

San Francisco, Jan. 10, 1905.

William H. Moor, Esq.

ウヰリアム、エーチ、ムーア殿

Dear Sir:—

1 My nephew, Mr. S. Okada,
bearer of this letter, is visiting
your city in the interest of his
health.

ネプシュー

ベアラー

レター

ビジテン

ウヰリヤム、エーチ、ムーア殿

1 小生の甥にて此の書面の携
帶者なるエス、オカダ氏は今度

New York, for the first time.

^{フオレスト アイム}
^{アンキシヤス フレン}
 2 He is anxious to see and learn
 all he can of your city, 3 and
 knowing that under the guidance
^{ノーイング アンダー} ^{ボーダンス}
 of one like yourself, thoroughly
^{ソローラー}
 informed in all the history of the
^{インフォレスト} ^{ヒストリー}
 place, he will be especially
^{プレス} ^{エスプレッショナル}
 interested.

^{インテレスタツト}
 4 I take the liberty of in-
^{ター} ^{リベーター} ^{イン}
 troducing him, and saying that
^{トロデュクション} ^{ユーイング}
 any courtesies you may extend to
^{コーミチレス} ^{イヤスタン}
 him will be greatly appreciated
^{アフプレッシャー} ^{コフ}
 by him, 5 and that I shall con-
 sider them as favors to myself.
^{シド} ^{フエーダス}

Respectfully yours,
 レスペクトフルリー

S. Hamada.

初めて紐育に参り候 2 同氏は
 貴市に於て出来得る丈け見且つ
 學ばんことを望み居候 3 貴下
 には御地の歴史を總て御承知に
 候得ば貴下の如き方の御指導の
 下に在らば、同氏は特に益を得
 候事と存候

4 小生茲に同氏を貴下に御紹
 介致候に就て貴下の御盡力を蒙
 ゐるを得ば同氏の大に喜ぶ處に
 候のみならず 5 小生に御盡力
 被下候如く有り難く存候

敬 白

エ ス、濱 田

LETTER OF CONGRATULATION.

レター

コングラチユレーション

(祝賀の文)

San Francisco, Calif., April 13, 1905.

My Dear Mr. Harris,

^{ダー}
 1 I have just learned of your
^{ラエン}
 marriage to Miss Scott, 2 and
^{メーリッジ} ^{スカット}
 wish to be one of the first to
^{ウヰッシュ} ^{フオレスト}
 extend my heartiest congratula-
^{イヤスーション} ^{フオレスト} ^{コングラチユレー}

拜 呈

1 貴下には今回ミス、スカッ
 トと結婚せられ候事を承り候
 2 小生は最も信實なる祝意を表
 する率先者の一人たるを望み

tions. ³ That your future may
レヨンス be filled with sunshine, is the
フサユア wish of
サンシャイン

Your friend,

Taro Tanuma.

³ 且つ貴下の將來は幸運を以て
 満たされんことを願ふものは

貴下の友人

田沼太郎

BIRTHDAY CONGRATULATIONS.

ボースデー コングラチユレーレヨンス

(誕生日を祝する文)

Sacramento, Feb. 5, 1905.

サクラメントー フェブアリー-(二月)

My Dear Mr. Ito,

¹ Birthdays are the milestones
ボースデーズ which mark the progress of the
マイルストーンズ traveller along the highway of
エイワチ life, ² and I congratulate you on
マーク having now arrived at the fiftieth
プログレス トラベラー エロング ハイウェイ
ライフ コングラチユレート ハピニング フェライプト フサフサース
 one on your journey. ³ Few
ワン ゴヨースター ヒュー
 people can look back over fifty
ビープル エフタ バフク フサフター
 years, with less occasion of
イーヤス オフケーション
 regret than you.

⁴ That your future years may
フサユア glide away as peacefully as your
グライド アウユ ピースフルリー
 past, ⁵ is the earnest wish of
パスト アーナスト ウサフレ
 your

Sincere friend,

レンジャー

S. Sato.

¹ 誕辰は人生の大道を過ぎ行
 ける旅客の進行を記るす一里
 塚に候 ² 今小生は貴君が其の
 旅程に於て第五十回誕辰に當ら
 れたるを祝すものに候 ³ 世人
 が過去五十年を顧みて懺悔の事
 少なきこそ貴君の如きは稀れに
 候

⁴ 貴君の將來は尙ほ其の過去
 の如く平和に通過せんこと

⁵ 貴君の眞誠なる朋友の小生が
 望む處に候

エス、サトウ

LETTER OF SYMPATHY.

レター

シムパセキ

(同情を表する文)

San Francisco, Calif., April 13, 1905

Mr. Oka,

My Dear friend,

¹ It is with the greatest sorrow, that I have just learned of the death of your good father.

² Believe me, you have the entire sympathy of myself and family.

Most sincerely yours,

James K. Adams.

岡 君

拜 啓

¹ 今回尊大人の御逝去を聞き痛悼の至りに候、² 小生及び全家一同御同情の念に堪へざるこそ御承認下され度候

草々頓首

ゲエームス、ケー、アダムス

LETTER OF RECOMMENDATION.

レター

オプ

レコメタンデーション

(推 薦 状)

¹ T. Sato was employed at my house as waiter for six months.

² He gave entire satisfaction to myself and family. ³ He is honest and obliging and it gives me pleasure to recommend him as a first class waiter.

J. W. Waters.

No. 1508, Geary Street.

¹ テー、佐藤は六ヶ月間給仕として我家に雇はれたるが、² 彼は予自身及び我が家族に全然満足な與へ、³ 正直にして丁寧にて予は喜んで彼を第一等の給仕として推薦す

ゲエー、ダブリュー、

ウォータース

ゲリー街一五〇八番

LETTER ANSWERING AN ADVERTISE-

レター アンサーイング アン アドバータイズ

MENT. (廣告に答ふる書簡)

メント

San Francisco, July 5, 1905.

デユライ(七月)

“T. H. M.”

“Examiner” Office,

イキザミナー

オフices

Box, 1436.

¹ I observed in this morning's

オプサーブド

デス

モーニングス

“Examiner” your advertisement

イキザミナー

アドバータイズメント

for a boy to do house work, and

ハウス ウォーク

desiring a situation in that

デサイリング

シチュエーション

ザット

capacity, ² take the liberty to

キャパシティー

リバーティー

reply.

レプライ

³ Respectfully,

レスペクトフュリー

N. Kato.

No. 435, Jessie St.

ジェスシー

デー、ユー、エム君

イキザミナー新聞社

郵便私函一四三六號

¹ 小生今朝の新聞イキザミナーにて家内用をなすボーイを求めらるゝ足下の廣告を見候に付其の働きを得度 ² 御答へ申上候

³ 敬 白

エヌ、加藤

ジエツシー街四百三十五番

NOTES OF INVITATIONS. (案内状)

ノーフ オブ インビテーションス

Mr. and Mrs. Smith present

スミス

プレゼン

their compliments to Mr. Jones,

ザーア

コムプリメンツ

デヨーンズ

and solicit the favor of his

ソリシット

フエーブル

company to dinner on Tuesday

カムパニー

デイナー

チューズデー

next at four o'clock.

フォー オフクロック

No. 954, Geary Street,

ゲアリー ストリート

Monday.

ミストル及びミセス、スミス(之は案内状の儀式にて自分等を第三人稱として用ひたり)はデヨーンズ君に敬禮を表し来る火曜日午後四時より催ふすべき晚餐に御出席あらんとを祈る

ゲアリー街九百五十四番

月 曜 日

NOTE ACCEPTING. (右承諾の狀)

ノート アタセブサキシグ

Mr. Jones presents his compliments to Mr. and Mrs. Smith, accepting their kind invitation to dine with them on Tuesday.

ジョン

スミス

チューズデー

Palace Hotel, September 30.

パレス

ホテル

セプテムバー

ミストル、ダヨーンズはミストル及びミセス、スミスより来る火曜日の晩餐に御招待に與り難有御受け申上候

九月三十日パレス旅館



FRIENDLY LETTER.

フレンドリー

レター

(朋友又は親愛間の手簡)

Paris, March 29, 1905.

パリ マーチ フラエンターナインズ ナインターンホンドラフトライフ

巴里發、三月二十九日、千九百〇五年

My Dear Nephew:—

マイ デアア ネフュー

¹ I am much gratified at your letter. ² It is full of good

sense and good feeling. ³ I am

glad you do not relinquish your studies. ⁴ On the contrary,

educate yourself to become a

valuable man in every walk of

life. ⁵ When you have leisure

do not waste it in idle

society:—⁶ by idle I mean what

is termed fashionable society.

イズ

タイム

ソサエティー

私の愛する甥よ

¹ 私は御身の書面にて多く感謝致居候、² ろれは善き考さ善き感じに就て充ち有之候、³ 私は御身が御身の勉學を捨てざるを喜び居候、⁴ しかのみならず、一生の歩みをなすに於て重要な人さならん爲め御身を教育せらるゝと大切に候、⁵ 御身が閑隙を持つとも怠惰なる仲間に入りて時間を浪費せざる様願候、⁶ 怠惰と云ふは交際社會を指したるものに候

I again repeat, devote as
アイ エザン レピート ム デボート アズ
 much of your time, as you can
マフチ オフ ユーア タイム アズ ユー キヤン
 spare from business and health-
スペア フロム ビジネス ヘルス
 ful exercise, to storing your mind
フル イキダサイス フー ストアラング ユーア マインド
 with valuable information, such
ワズ バリュエブル インフォルメーション サフチ
 as will make you a useful man,
アズ ユー マン
 and an important factor in a
エンダ イン イムポルタント フラクトル イン
 busy community.
ビージー コミュニティー

Your affectionate uncle,

John Hays.

私は再び繰り返し候が、御
 身が事業及び有益なる運動以外
 に時間を得られ候はゞ、御身が
 將來有用の人となり且つ繁忙な
 る社會に於ける重要なる原動力者
 となりん爲め價值ある知識を得
 て十分之を腦中に貯られんとを
 望み候

御身の親愛なる伯父

ジョン、ヘースより

San Francisco, Calif., April 5, 1905.

My Dear Father:—

1 No doubt you are anxious to
ノー ダウト アンキレアス
 hear from me, so I hasten to
ヘースン
 write you.

2 My trip from Japan was
トラフ
 a most delightful one; the
デライトフル

3 weather was fine all the way,

4 and I was sea-sick only two
レーシフ
 days.

5 We stopped at Honolulu one
ストップド ホノル
 day, 6 and I had a chance to see
チャンス
 the city, which is very beautiful.

7 It was an exceptionally warm
ビューチフル
 day, and 8 I was pretty well tired
イヤセブレヨナリー
 out when I got back to the ship.

御父上様

1 父上には必ず私より近状を
 御聞及成され度と存候間取急ぎ
 一書差上候

2 日本よりの航海は最も心地
 良く 3 天氣は常に快晴にて

4 船量は唯だ二日のみにて候

5 同行者は一日間布哇に滞在

6 私も市中を見物するの折を得
 候市中はなかく立派にて候

7 同處は特別に暑く有之 8 私
 船中に歸り候節は随分に疲れ候

9 We reached this port six days later, 10 and I was indeed glad to be at the end of my journey.

11 This is a splendid city, with clean, wide streets, and street-cars running in every direction.

12 The buildings are very high and of the latest architecture.

13 The stores are large, some of them comprising a building six or seven stories. 14 It was a surprise to me to see the beautiful show windows, 15 displaying the most expensive goods, 16 being quite different from our stores at home.

17 Golden Gate Park is so large, 18 that it will take me several days to see it all. 19 It is unlike Ueno Park, as it is not natural park, 20 but it is indeed beautiful.

21 There are many Japanese here and 22 I am glad to tell you that they are all industrious and studious, 23 and in nearly every American home, is to be

9 其後六日を經同船者は當港に到着 10 實に旅程の終極點に有之候

11 當港は美麗なる處にて街衢巾廣く且つ清潔に、街車は四通八達し 12 諸建築物は高壯にして皆な最近の建築術により候 13 各商店には大なるもの多く六七階に至るものあり 14 商店の飾り付けの美なるを見て驚き申候 15 皆な高價なる物品を陳列し 16 日本に於ける商店等と全然趣きを異に致候

17 金門公園は甚だ大に 18 之を遊覽するには數日を要すべく候 19 其趣き上野公園と同じからず、うは天然のものに非ず人工に由りて成りたるものにて候 20 但し金門公園は甚だ美麗に候

21 當市に日本人は随分多く有之候 22 皆な勤勉にして出精致居候 23 且つ殆んど一般米人の家庭には少なくも一人位の日本人を見るに云ふ有様に候

found at least one Japanese boy,
^{グースト}
 24 who works a part of the day,
^{ウオイクス}
 and attends school the other
^{アフタナフ}
 part.

25 I am going out to-morrow
^{フュー-モルロー}
 to take some views, and if they
^{ビュース}
 are good, 26 I will send some by
 the next mail.

^{タロ}
 Your affectionate son,
^{アフフエクションナート}
 Taro.

24 彼等 は一日の或る部分を勞
 働に費やし、他を學校に出席す
 る時間に用ひ候

25 私明日寫眞 (テーキ、ピュ
 ース) を取りに参り候若し良く
 出来候は、 26 次便にて差上申
 候

頓 首

太 郎 拜

SIGNS. (看板或は掲示に記せる言葉)

サインス

Children under six, half fare.
^{チルドレン アンダー セクセス ハーフ フェア}

Packages delivered to any part
^{パッケイジス デリバード フー エニー パート}
 of the city.
^{オアゼー セダー}

No extra charge for reserved
^{ノー イキストラ チヤージ フォーヴ レゾーブド}
 seats.
^{シーツ}

Do not spit on the floor.
^{ブー ナフト スピット オン フローア}

Do not talk to the motor-man.
^{ブー ナフト トーク ワーゼー モーターマン}

An apprentice wanted, inquire
^{アプス アプレンティス ウォンタード インクワイア}
 within.
^{ウイン}

六歳以下の小兒は半額 (瀧車或
 は見世物場に用ひ)

小包は市中何れの處にても配達
 す (通運會社などにて)

保存席にも餘分の席料を取らず
 (芝居又は演説場にて)

床 (ユカ) に唾を吐く勿れ (公
 私 の事務所などにて)

運轉手に話をしかける勿れ
 (街車中の掲示)

弟子入用、入て問へ (工場前の
 掲示)

Excursion tickets for sale here.
イキスカンテン チケツフ フォーア セール ヒーア

Round trip ticket fifty cents.
ラウンド トリップ チケツト フタフタチ センツ

Tickets not transferable.
チケツフ ナフト トランスファーレーブル

Good for this date only.
グッド フォーア デイズ デート オンリー

Manicure parlors, walk in.
マニキュア パーラス ウォーク イン

Clairvoyant and palmist.
クレアヴォヤント エンド パーミスト

Second hand furniture for sale.
セコンド ハンド フォルニチュア フォーア セール

Auction at 2 P. M.
オークション アット フー ビー エム

Attorney-at-law.
アットロニー-アットロー

Notary public.
ノタリー パブリック

Money to loan.
カネー フー ローン

Detectives furnished.
デテクティブス フォルニッシュド

Free Dental Clinic.
フリー デンタル クリニック

Post no bills.
ポスト ノー ビルズ

No trespassing on these grounds.
ノー トレスパフレンディング オン チーズ グラウンズ

Private, keep out.
プライベート キープ アウト

No smoking allowed here.
ノー スモークイング アルロウド ヒーア

This elevator for employees only.
デイズ エレベーター フォーア インプロイーズ オンリー

廻遊切符並にて賣出す (鐵道會社の揭示)

往復切符五十仙 (同 上)

切符は他人に渡すべからず (同上)

唯だ今日効用あるのみ (同 上)

手を掃除し爪を切る處、おはいりなさい (米國にて男女爪を人に切らす、故に其看板)

吉兆トひ及び手相見 (看板)

古物の家具賣却 (同)

競賣午後二時 (同)

代言辯護士 (同)

公證人 (同)

金貸し (同)

秘密探偵要めに應ず

齒科治療無料

貼紙をすべからず

此地面内に踏込むべからず

私有地、入るべからず

此處にて喫煙無用

此の昇降器は雇人のみに用ゆ

Gentlemen's lavatory.

ヂェンツルメン ライトリー

Special sale, everything below
スぺシャル セール エベリシング ビロー
cost.
コスト

Removed to Market Street, near
レムーブド マーケット ストリート ニュー
Third.
サード

Do not handle these goods.

ドゥー ナット ハンドル ギーズ

Five per cent. discount for cash.

ファイブ ペル セント ディスカウント フォー キャッシ

Home-made pies and cakes a
ホームメイド パイス エンド ケーキス エー
specialty.
スぺシャルティ

Do not dump garbage on this
ドゥー ナット ダンプ ガーベージ オン ギス
lot.
ラット

This path for pedestrians only.

ギス パス フォー ペデストリヤンス オンリー

No dogs allowed in this park.

ノー ドッグス アロウド イン ギス パーク

Terms strictly cash.

タームス ストリクトリー キャッシ

Satisfaction guaranteed or money

サティスファクション ガランティード オア モニー

refunded.

レフアンデッド

These goods are warranted.

ギーズ グーヅ イール ウォランティッド

Flat to let—Modern improve-

フラット フォー レフト モデルン イムプルブ

ments.

メンツ

Bar fixtures for sale.

バー フキクスチユーアス フォー セール

Children in arms not admitted.

チルドレン イン アームス ナット アDMIITED

Up-to-date in every particular.

アップトゥデート イン エベリー パチキュラー

男子の手洗所 (便所を上品に云
ひたるなり)

格外安賣、何んでも直段以下

第三街に近くのマーケット街に
移轉せり

此品物に手を觸るべからず

現金ならば五分引き

自家製のパイ及び菓子専門 (自
家製念入れと云ふ意)

此地面内に不潔物を捨つべから
ず

此の處歩行人の通路

此の公園に犬を入るべからず

必ず現金取引

ね氣に入るは受合否らされば金
をお返し申す

此の品物保證す

家族用貸間、最近の建築式

酒屋道具類賣却

赤子を抱いて入るべからず

何事も最新式

Meals served in your room will
 ー・ル・ス ツル・ア・ド イン ユー・ア ム・ム ウ・サ・ム
 be charged extra.
 ビー チャー・ジド イ・キ・ス・ト・ラ

Entrance in the rear.
 イントランス イン ゼー リー・ヤ

Sawdust for sale.
 ソー・ダ・スト フォー・ア セール

This side reserved for ladies.
 ズ・ス サイド レゾルブド フォー・ア レヂェ・ス

Wedding trousseaux a specialty.
 ウエディング・トラッセ・ウー トルー・ソー ニー スペシヤルティ

Printing and engraving done
 プリンティング エンド イングレービング デーン
 here.
 ヒー・ア

Real estate office.
 リヤル エステート オフ・ア・フィス

Cash register for sale.
 キャッシュ レヂスター フォー・ア セール

Five dollars fine for trotting
 フライア グラス フロイン フォー・ア トロツチング
 your horses on this bridge.
 ユー・ア ホー・セス オン ズ・ス ブリッジ

This theatre will be ren'ovated
 ズ・ス セヤター ウ・サ・ム ビー レノベータード
 and re-opened July 1st.
 エンド レオプデンド デュ・ライ フォ・モスト

This place has changed hands.
 ズ・ス プレース ハズ チェンジド ハンズ

Do not knock—Walk in.
 デー ナフト ノック ウォーク イン

Furnished rooms to let.
 フォルニッシュド ルームス フォー・レフト

This lot for sale.
 ズ・ス ラフト フォー・ア セール

This house for sale. For parti-
 ズ・ス ハウス フォー・ア セール フォー・ア パーティ
 culars inquire on the premises.
 キャラクス インクワイヤ オン ゼー プレミッセス

This property for sale, or to
 ズ・ス プロパティー フォー・ア セール オア フォー
 lease for a term of years.
 リース フォー・ア ユー・ターム オフ イヤーズ

食事を自分の室に持ち行くは特
 別の金を申受く(下宿所のは
 り札)

裏に入口あり

鋸屑販賣

此の側(カワ)は婦人の爲め

婚姻用衣服専門

印刷及び彫刻をなす

不動産賣買

現金勘定器販賣

此橋上にて馬を走らしたらば罰
 金五弗

此劇場は舊曆し七月一日より再
 び開く

此の場處は處有者に變更せり

戸を叩かずに入るべし

家具付きの室を貸す

此地面賣却す

此の家を賣却す、詳細は隣家に
 て問ふべし

此の財産賣拂ふ又は一定の年限
 間貸渡す

Light house-keeping rooms to let.
ライト ハウスキーピング ルーム フーレフト

Twenty dollars reward for any
フウエンチー ダラス レワード フォーア ニュー
one found defacing this
ワン フラウレンダ デフエシエンダ デス
property.
プロパーティー

Rooms to let, with or without
ルームス フーレフト ウキズ オア ウキズウト
board.
ボード

Wanted a boy to run errands.
ウオンチワド エー ボーイ フー ラン ニュウラン

Canvassers wanted.
キャンニワサース ウオンチワド

Massage and electrical treat-
マフサージュ エンダ エレクトリカル トリート
ment.
メント

Fortune told, fifty cents.
フォーチュン トールド フナフチー センツ

Wood carving and burnt work
ウツル カービング エンダ ボルント ウォイク
taught.
トート

Midwife.
ミッドワイフ

This store will close promptly at
デス ストアー ウキズ クロース プロンプトリー アット
six o'clock every night.
セックス オフクロック エベリー ナイト

輕便自炊室貸與す

此の處有財産を損ひたるものを
見出せしものには二十弗の賞
金を與ふ

室貸し、但し食事附きにてても然
らざるも勝手

使い歩きの子僧入用

行商人入用 (又は注文取りにも
用ゆ)

按摩及び電氣療法施行

身の上判断、五十仙

木板彫刻及焼皮業教授

産婆

此店は毎晩正六時に閉鎖す

ADVERTISEMENTS. (廣 告)

ア ヲ バ イ キ イ ス メ ン ツ

For Sale. Fine lot 146 x 90
フォーア セール フラインラフト メイ
corner Washington and Franklin.
コーナア ワシントン エンダ フランクリン
Apply Sage & Wilson, No. 460,
アツプワイ セージ エンダ ウィルソン

賣却、華盛頓街及びフランクリン
街の角長サ百四十六尺幅九
十尺の極上敷地、四百六十番モ

Montgomery Street.
モンガモリー ストリート

For Sale. Lodging house
central^{ラフエン} located. Forty rooms,
セントラル^{ロケーテッド} well furnished. Address, S.
ウエル^{フオロム} Preston, Agent, No. 36, Geary
プレストン^{ユーエージェント} Street.
ストリート

For rent, or to let for a
フオー^{レント} term of years, fine store, corner
ターム^{オア} Mason and Ellis. Inquire on
メイソン^{エン} the premises.
ゼー^{プレミセス}

Wanted. Partner in good pay-
ウオン^{チッケン} ing chicken ranch, small capital.
イン^グ Address: Box 5600, "Examiner"
アム^レ Office.
オフ^{ボックス}

Wanted. A first class milli-
ウオン^{チッケン} ner. Wages twenty dollars a
ナ^ウ week. Apply at once to No.
ウ^ケ 785. Market Street.
マーケット^{ストリート}

Wanted, a position as cook
ウ^{オン} by a Japanese, who speaks
ジャ^{パネーズ} スピー^{クス}

ンガモリー街セージ、ウヰルソ
ン會社に申込むべし

賣却、市の中央に在る下宿所
四十の室あり、上等家具入り、三
十六番ゲ—リー街代理人、エス、
プレストン宛名

貸屋、短期或は一定の年限間
貸し極上等店、メ—ソン及びエ
リス街の角、同家に問合すべし

入用、善き収入ある養羅所に
於ける仲間、小資本、宛名、エ
キザミナー新聞社の郵函五千六
百號

入用、第一等の女帽子製作
者、給料二十弗一週間、マーケ
ット街七百八十五番へ直ちに申
込むべし

日本人にて英語を良く話し料
理人としての場所を求む、給料

good English. Wages five
グーヴ イングリッシュ ウエーヂス フワイフ
 dollars a week.
ダラズ ウキーク

Wanted, a position to work
ウオンタワフ ボジション ウキイト
 mornings and evenings, by a
モーニングス イーブニングス
 school boy. Wages, two and
スクール ウエーヂス ツー
 half a week.
ハーフ ウー ウキーク

A Japanese and his wife desire
ヂヤパニーズ ワイフ ジヤイヤ
 positions in a family. Man
ボジション ファミリー
 understands gardening. Woman
アンダースタンズ ガーデニング ウーマン
 good cook.
グーヴ クック

A young Japanese girl desires
ヤング ジヤパニーズ ガール ジヤイヤ
 a position in a family. Under-
ボジション ファミリー アンダー
 stands sewing.
スタンズ ツーイング

A Japanese boy of good habits
グーヴ ハビツツ
 would like a position in a
ウーヴ ライキ ボジション
 lawyer's or doctor's office.
ローヤーズ オフ ヲクトルズ オフフィス

A Japanese who speaks good
フー スピークス グーヴ
 English would like a position as
イングリッシュ
 Clerk in some store.
クラーク サム ストア

一週間五弗

一學生朝夕働くべき場所を求
 む、給料一週二弗五十仙

日本人(男を意味す)及び其
 妻共に或る家族内に働場所を望
 む、男は庭作りを知り、女は良
 き料理人

若き日本人の女子にて家族内
 に働き場を望む、裁縫の心得あ
 り

品行良き日本のボーイが代官
 人若くは醫者の事務所に於ける
 働き場を得たし

英語を良く話す日本人にて或
 る商店に書記としての働き場を
 得たし

BUSINESS LETTERS. (商用書簡)

ビジネス

レターズ

Baltimore, Md., June 30, 1905.

バルチモア メーリーランド デューン

Messrs. L. A. Barnes & Co.

メッスルズ エル エー バーンズ エンド カムパニー

Akron, Ohio.

Gentlemen:—

デセントルメン

¹ I have the pleasure of forwarding you an order for goods, as per sample in package by express.

イキスプレス

² In writing this order, I beg of you to be particular as regards quality, etc., ³ as I require the goods for a special class of customers.

カスタマーズ

⁴ In the event of your not being able to execute the order at once, ⁵ please advise me as speedily as possible, ⁶ so that I may acquaint my customers of the fact.

フット

Yours truly,

James Patterson.

エル、エー、バーンズ会社御中

アクロン、オハイヨー州

¹ 私は通運便にて送りたる見本の如き物品の注文を貴店に向て致候

² 此注文を致すに就ては私は其の品質等に関して特に貴店の注意を乞ふ次第にて ³ そは私は右物品を特別なる得意先（カスタマーズ）の爲めに入用に候故

⁴ 尤も貴店にて直ちに此注文に應ぜられ難き場合には ⁵ 何卒出来得る丈け速かに其旨御通知被下度 ⁶ 左すれば私方にては其事實を得意先に通知致し可申候

敬 白

ジェームス、パッターソン

No. 150, Broadway, N. Y., Sept. 4, 1905
 ブロードウェイ ニューヨーク セブチンバー フォー (九月四日)

Mr. John H. Brown,
 ミスター ブラウン
 116, Best St.,
 ベスト ストリート
 Boston, Mass.
 マサチューセツト

Sir:—

¹ We have this day sent to
 ハーブ アダムス アダムス
 your address by Adams Express,
 アドレス アダムス イクスプレス
 the goods ordered in your favor
 オークス オーダー フューボール
 of Aug. 31st. ² Enclosed you
 オークス インタローズ
 will find an invoice of the same,
 フワイナ インボイス セーム
³ amounting to thirty-five dollars
 アマウンツング ソムテーフワイナ ドラズ
 (\$35.00). Hoping they may
 ホーピング
 arrive in good condition and
 アムライア コンデレション
 prove satisfactory,
 プルーア サタスフワクトリー

We are,

Very respectfully yours,
 レスベクトフルリー ユーアス
 John Smith & Co.

Per W.
 パー ダブリュー

¹ 去る八月三十一日の書翰に
 て御注文に相成りたる物品を今
 日アダムス通運會社にて御送附
 申候 ² 封入同上の品に就て送
 状御一覽被下度 ³ 其金額三十
 五弗に相成候 ⁴ 同品の安全に
 御地に到着し且つ御満足に相成
 る様希望致候

敬 白

(ダブリューなる書記に由て)

Messrs. Naka and Miura.
 メッスルズ
 Gentlemen:—

¹ Your favor of April 21st was
 フェーボール
 duly received, ² and we forward
 デュリーリー レシーブド フォワード
 the goods this day, ³ per S. S.
 スサキーマレーブ
 "Sonoma," as directed. Enclosed
 ディレクタフド インタローズ

New York, May 4, 1905.

中及び三浦商會御中

¹ 四月二十一日付の御手紙正
 に落手致候 ² 今日御申越の物
 品輸送致候 ³ 即ち御指定の如
 く漁船ソノマ號にて御届申候送

please find invoice.

インボイス
Very respectfully,

N. Cole & Co.

狀は封入致置候

敬 白

エヌ、コール会社

PROPOSING TO OPEN AN ACCOUNT.

プ ロ ポ ー ジ ャ ン グ

オ フ フ ァ ン

ア ク ア ウ ン ト

(取引開始を申込み書)

Messrs. Ray & Co.,

メフレイスー レー エンヂ カムパニー
San Francisco, Calif.

Gentlemen:—

¹ As we are desirous of
opening business relations with
your house, ² we shall ask you
to transmit a list of prices,
stating your terms of settlement.

³ Business is increasing
rapidly, ⁴ and we are in a

position to handle a large
quantity of your style of goods.

⁵ As to our standing, we are
permitted to refer to Messrs.
Dean & Jones, of our city, and
Messrs. Dill & Smith, bankers
of your city.

Yours truly,

Mikami & Abe.

拜 啓

¹ 弊店にて將來貴會社と商業
上取引開始致度候に付 ² 何卒
定價表及び勘定其他の約定等承
度候

³ 弊店營業は迅速に増進し來
候 ⁴ 之に由り貴店御所持の如
き品多分に取扱ふに適し居候
⁵ 弊店の信用上に關しては當市
のデビルン及びジョーンズ商會
及び貴市の銀行家デビル及びス
ミス商會に御問合せ被下度候

敬 白

三上及び阿部商會

ANSWER. (答 文)

ア ン サ ー

San Francisco, June 30th, 1905.

Messrs. Mikami & Abe,
メツレユース エンド
Tokio, Japan.

Gentlemen:—

1 We are pleased to
acknowledge receipt of your
アタノレワツ レシート
favor of the fourth inst. 2 In
フオス インスタメント
return we beg to hand you
レタエン イワヅ ハンド
enclosed price-list.
インクローズド プライスリスト

3 The goods we hold, are of
ホーモド
all grades, such as will command
オール グレーズ コママンダ
a ready sale in your market.

4 Our usual terms of settle-
レヂー セール マーケツト
ment are as follows:— 5 6%
フワー ユージユアル タームス セツト
cash, 3% thirty days, net four
メント フオモロース セツタスパーセント
months. スパーセント エフト

6 Our inquiries as to your
インクワイアース
standing, resulting most
スタンディング レジユタイング
favorably. 7 we shall be happy
フエボレーゴリー ハツビー
to receive your orders. 8 confid-
レシーブ オーダース コンフイデ
ent of filling them to your
メント フキリング
satisfaction. サチスフクシヨシ

Respectfully yours,

Ray & Co.
レー エンド カムパニー

三上及び阿部商會御中
日本 東京にて

拜 啓

1 本月四日付の貴翰拜受有り
難く存候 2 茲に代價表封入御
送附申上候

3 弊店所持の物品は上中下孰
れも有之貴市場にて何時にても
賣捌き得る如き品に候

4 弊店從來の取引は左の如く
に候 5 現金拂ひならば六分引
き、三十日間三分引、四ヶ月拂
ひに候はゞ差引なしに候

6 貴店の信用上に關し取調べ
候處最も好結果に候放え 7 弊
店にては御注文を受くるは最も
喜び 8 且つ御満足ある様之に
應ずるを信じ居候

敬 白

レ ー 商 會

PROTESTED NOTE. (拒られたる手形)

プロテストナブル ノート

Sacramento, Calif, Sept. 1, 1905.

Mr. J Birch,

ボーチ

Dear Sir:—

¹ Your note for \$750.25 due yesterday and payable at the First National Bank is protested for non-payment. ² We beg to call your attention to the matter, in the hope that the probable oversight may be rectified and the ³ note taken up.

ノート テークン アップ

We remain,

Yours truly,

W. H. Nelson.

No. 842, First Street.

¹ 昨日御拂込みに相成るべき七百五十弗二十五仙の手形即ち第一國立銀行にて御拂に成るべきものは同銀行より不渡さて拒絶致候 ² 何卒御取調べ被下度若し御不注意にて候はゞ速かに御改め ³ 右の手形御拂被下度候

敬 白

ダブリュー、エーチ、ネルソン

第一街八百四十二番

MAKING APPLICATION FOR A POSITION.

メイキング アプリケーション ポジション

(働き場所に向つて申込をなす文)

No. 140, Main St., San Jose, Cal. Dec. 2, 1904.

Messrs. Moore & Co.

メウシユ・ス ムーア エンヴ カムパニー

Gentlemen:—

¹ Allow me to place myself among the applicants for the

ポジション

拜 呈

¹ 貴社に御採用御望みの地位申込人の内に小生をも御加入下

position you wish to fill. ² I
 have a thorough knowledge of
 your class of goods, ³ having
 had four years' experience in the
 business, ⁴ and can give you
 satisfactory references.

⁵ I should be pleased to
 correspond with you, ⁶ or if you
 should desire, I will meet you
 for a personal interview.

Respectfully yours,

Fenton Long.

され度 ² 小生は貴社に在る品
 物に付ては十分なる知識之れ有
 り ³ 過去四年間同品を取扱候
 經驗をも有し ⁴ 且つ御満足な
 る證明をも差上可申候

⁵ 尙ほ貴社の御書面を得度く
⁶ 若し御望み候ばは御面會万繰
 申上度候

不 一

PROVERBS. (諺、古諺)

プロバーブス

注意—西洋の諺は日本支那同様最も句調よくあり、或は一句の
 内に絶小なるものと絶大のものと比較をなし意味に於て調子
 を取るあり其他、類多し、皆な暗記し置かば大に有益なるべ
 し

Wil'ful waste makes woe'ful
 want.
 ウィルフル ウェスト メークス ウォーフル
 ウォンツ

A stitch in time, saves nine.
 エースチフチ イン タイム セーブス ナイン

Where there is a will, there
 is a way.
 ウHERE エー ア ウィル エー ウエー

氣儘なる消費は悲しむべき欠乏
 を生ず

爲すべき時に一針りを縫ふは九
 針を縫はずに済む(ころばぬ
 先きの杖と云ふが如し)

意の在る處には其處に道あり
 (意志強ければ必ず目的を達

Where there is smoke, there is
ホエー ヴーア イズ スモーク ゼーア イズ
sure to be fire.
シューア フー बी फ़ायर

A small leak will sink a ship.
エー スモール リーク ウィル シンク シップ

You can't make a silk purse
ユー キャント マーク シルク パース
out of a sow's ear.
アウト オブ ソース イーア

You can't teach an old dog
チンチ アンス オールドドッグ
new tricks.
ニュー トリックス

Show me your com-pan'ions and
シヨウ ユーア カンパニオンズ
I will tell you what you are.
ウィル テル

He is a pen'ny wise, and a
エー ペンニー ワイズ エー
pound fool'ish.
パウンド フーリッシュ

He is a beg'gar on horse'back.
ベグガー ホースバック

Birds of a feath'er flock
ボイズ オフ フェザー フロック
to-ge-th'er.
トゲザー

An ounce of prevent'ive is worth
アンス アオンス プレベンチブ ウォズ
a pound of cure.
パウンド キューア

するの道あり、發明家、苦學
生は多く然り

煙の在る處、其處に火あるは確
かなり (物必ず原因あり、噂
があれば事實ありと云ふが如
し)

小なる漏泄は船を沈ますたらふ
(千丈の堤も蟻穴より破るを
云ふ如し)

絹の金入れを牝豚の耳より作り
能はぬ (原料長からざれば良
きものを作り難し)

汝は老いたる犬に新らしき藝を
教へ能はぬ

汝の朋輩を予に示せ、予は汝が
如何なる人物なるかを汝に語
らん

彼は一錢に賢く五弗に愚なり
(一文惜みの百損)

彼は馬上に在る乞食なり

同じ羽毛の鳥は共に群がる (類
を以て集る)

壹オンスの豫防薬は一斤の藥劑
に價す (事は豫め防々に在り)

A friend in need is a friend
エー フレンド イン ニード ユー フレンド
 in-deed'.
インデアード

A man may smile and be a
エー マン メー スマイル
 vil'lain too.
ヴィルレーン ツー

Con'stant drip'ping will wear
コンスタント ドリッピング ウェア
 a-way' a stone.
アウェイ エー ストン

The cry'ing child gets the milk.
クライイング チルド ゲツ ザ ミルク

The cracked pitch'er is the one
クラックド ピッチャー
 that goes oft'nest to the well.
ゴース オフテントスト ウェル

There are as good fish in the
グッド フィッシュ イン ザ
 sea, as ev'er were caught.
シー アズ エヴァー ウェア コウト

An i'dle brain is the dev'il's
アイドルブレイン デビルズ
 workshop.
ワークショップ

Nev'er look a gift horse in the
 mouth.

It is an ill wind that blows
イル ウィンド ブロース
 no'b'dy good.
ノーバディ グッド

必要の場合に於ける朋友は實に
 朋友なり (ニードとインデア
 ードの結音同じく殆んど一句
 の詩の如し味ふべし)

能く笑ふ人又兇漢たり (口に密
 あり腹に劍あり)

断へざる滴 (しづく) は石を摩
 滅するならん (水は石の錐に
 非されども遂に之に穴を穿つ
 と云ふ韓非の言に同じ)

泣く兒は乳を得 (泣く兒と地頭
 には勝れぬと同じ)

欠損した水入れは最も屢々井戸
 に行く處のものなり

昔しから捕獲されしが如く今で
 も良き魚が海に在り (捕れど
 も盡きの無盡蔵と云ふ意)

閑散なる頭腦は惡魔の仕事場な
 り (小人閑居して不善をなす)

貰つた馬の齒を見るな (馬の年
 齡を知るは齒を見ることなり
 故に貰ひ物の品評をなすこと
 云ふ意に當る)

誰にも良く吹かない風は惡しき
 風なり

It is a long lane that has no
turn. ロング レーン
ターン

It is a tall tree that has no top. トール ツリー
トップ

曲りなきは長き徑路なり

丈き木には尖頭なし

FA-MIL'IAR EX-PRES'SIONS. (通俗の諺)

ファミリヤル

イキスプレフション

Hun¹ger is good² sauce³.
ハンダー イズ グッド ソース

It¹ is like wa⁷ter⁶ on a duck's⁵
back⁴.
イフト イズ ライク ウォーター オン デック
バック

Ex-pe¹rience is a good teach²er.³
イクスピアリエンス イズ エー グッド ティチャー
He lives from hand¹ to mouth².
ヒー リーズ フロム ハンド トー マウス

You must be¹gin⁷ at the foot⁶ of⁵
the lad⁴der.³
ユー マスト ベギン アット ザー フット オフ
ザー ラダー

It takes¹ a thief⁶ to catch⁵ a⁴
thief.³
イフト テイクス エー ゴーブ トー キャプチャー
チーフ

餓へたるは善き醬油である (餓
へたる時にまづいものなしと
云ふが如し)

其れは鴨の背の上の水の如くあ
る

経験は善き教師である

彼は手から口にまで生活する
(其日々々々を働らいて食つて
居る)

汝は梯子の下から初めればなら
ぬ (物事は低き處より初むべ
し)

うれが盜賊を捕へるべく盜賊を
取る (盜賊を捕ふるは盜賊を
要す、蛇の道はへびと云ふが
如し)

¹He ⁶takes ⁷to ⁶it, ⁵like ⁴a ⁴duck
ヒ- テ-クス ワ- イト ライダ エ- ダツク
³to ²wa-ter.
ワ- ウォ-ター

¹He ⁶is ⁴as ⁵cun'-ning ³as ²a ²fox.
ヒ- イズ アズ カンニング アズ エ- フォックス

¹A ²bark'-ing ³dog ⁵nev'-er ⁴bites.
エ- バークング ドッグ ネバー バイツ
¹If ⁶you ²play ⁵with ⁴fire, ³you ⁷are ¹²
イフ ユー プレイ ウィズ ファयर ユー アー
⁸sure ¹¹to ¹⁰be ⁹burn'-ed.
シユー-ア ワ- ビー ボーンド

¹A ²fool ³and ⁴his ⁷mon'-ey ⁵are ⁵soon
エ- フール アンド ヒズ モニー アー スーン
⁶parted.
ス-パツド

彼は水にまで鴨の如くそれにま
で取る (一旦初めたら離れな
い)

彼は狐の如くそれ丈に狡猾であ
る

ほえる犬は決して噛まぬ

若し汝が火を以て遊ぶならば、
汝は確かに焼けどしてあるべ
くある (火いたづらはやけど
の基い)

愚人と其人の金銭は直きに分れ
る

SYNONYMS.

シノニムス

(同意味の語)

Abandon. 放棄 (打遣る)
Desert. 放棄して置く、
構ひ付けぬ
Leave. 見棄る、去る、離
れる
Give up. 思ひ切る
Surrender. 渡す、身を任す、
降参する

Abbreviate. 省略、短縮
Shorten. 短く縮める
Reduce. 減らす
Condense. 煎じ詰める
Compress. 搾める

Abnormal. 並外づれ、不具
Unsound. 不完全、不正直、
違者ならぬ

Strange.	見慣れぬ、おかしな
Unnatural.	不自然な
Exceptional.	例外の、格外的
Abolish.	廢止
Repeal.	廢止、取消、呼び戻し
Revoke.	取除ける
Cancel.	抹殺、揉み消す
Destroy.	打毀つ、壊る
Abrupt.	^{ダシメキ} 突然、連續せぬ
Broken.	破滅したる、破裂したる
Sudden.	突然
Unexpected.	思ひも寄らざりし、思ひきや、案に反して
Harsh.	疎略、刻薄
Abscond.	失踪、逕電
Runaway.	出奔
Depart.	出立
Decamp.	陣を窺に引拂ふ、夜逃げ
Absent.	不在
Not present.	居らぬ

Elsewhere.	餘處
Thoughtless.	無考
Abundant.	澤山
Plentiful.	澤山、一杯
Copious.	^{オビダレユキ} 夥多、豊かなる、たつぷり
Lavish.	^{オホ} 大さつぱ、贅澤
Ample.	廣大なる
Accept.	承知
Receive.	受ける
Take.	採り用ゐる
Admit.	承引する
Accompany.	伴ふ
Attend.	出席
Escort.	擁護
Accuse.	告訴、求刑、非難
Censure.	咎める
Charge.	訴へる
Impeach.	彈劾
Impute.	罪を負はす
Admit.	許可
Allow.	許す、給する、斟酌する

Permit. 許す、容れる
Own. 認む、白状する、
所持する

Acknowledge. 承認する
Grant. 是認、允諾、許
容、譲る

Advertise 廣 告

Proclaim. 布告する
Publish. 公けにする、出
版する
Announce. 宣言する、言ひ
觸らす
Circulate. 流布する

Alone 單 獨

Solitary. 孤獨、隱者、淋
しい
Lone. 心細ひ、人氣な
い
Sole. 單 獨
Single. 獨 身

Athletic. 強壯なる、腕技術

Stalwart. 勇敢なる、大膽
なる
Powerful. 有力なる、強健
なる

Muscular. 雄々しき、男性
的

Avail. 効用、利得
Profit 利益、儲け
Use. 有 用
Benefit 裨益、恩澤

Awkward. 無作法、拙劣
Rough. 荒々しい、疎末
なる
Clumsy. 下手なる、無器
用なる
Unpolished. 粗き、粗野なる

Bad. 良くない
Wicked. 悪い、不義な
Evil. 有害なる、邪惡
なる
Unsound. 不正直、理に暗
い

Baffle. 挫 く
Defeat. 打負かす
Discomfort 心配させる
Bewilder. 迷惑させる

Barely.	辛うじて、僅に
Hardly.	殆ど、かつく
Merely.	唯だ
Scantily.	貧しく、乏しく、 やつそのこと で
Scarcely.	辛うじて、漸く で

Battle.	戦ひ
Contest.	競ふ、争論する
Conflict.	衝突する
Fight.	喧嘩する

Bear.	擔ふ、忍ぶ、支ゆる、保つ
Sustain.	支持する、保つ、 許す、堪ふる
Support.	手傳ふ、支える
Carry.	運ぶ、處する、遂 ぐる
Convey.	運搬する、通す る、渡す、讓る

Beautiful.	美しき
Elegant.	優美なる
Handsome.	小綺麗なる
Fair.	佳き、清き、美 しき

Pretty.	立派なる、可愛 らしい
---------	----------------

Blame.	非難する
Censure.	咎める
Reprove.	責むる、諫める
Condemn.	非難する
Reprehend.	叱る、懲らす

Blameless.	責むべき所なき
Innocent.	罪なき、無辜の、 無邪氣なる
Guiltless.	知らぬ、無經驗 な、無罪な
Faultless.	過失なき
Sinless.	罪業なき

Blot.	汚辱する、抹殺する
Stain.	汚す、染める、貶 す、しみ
Spot.	汚點、缺點、穢す
Discolor.	汚染する
Blur.	傷ける、暗ます、 汚して不明に する
Tarnish.	錆さす

Blunt. 愚鈍、無作法
 Dull. 鈍い、たるい
 Pointless. 不得要領、判然
 せぬ
 Coarse. 粗野なる、卑し
 き、下等なる
 Uncivil. 野蠻なる、無禮
 なる

Bold. 大 膽
 Daring. 豪膽なる
 Courageous. 勇壯なる、剛猛
 なる
 Brave 勇敢なる

Brisk 快活なる
 Active. 活潑なる、發動
 的
 Lively. ^{イキイキ} 生々しい、敏活
 なる
 Quick. 輕捷なる、素早
 い
 Nimble. 神速、敏捷
 Alert. 快活なる、油斷
 なく

Broad. 幅廣い
 Wide. 幅つたい

Large. 大 き い
 Extensive. 廣 ^キ なる
 Ample. 廣大なる、たつ
 ぶりさした

Broken-hearted. 力落したる
 Inconsolable. 慰めやうの無い
 Comfortless. 不愉快の
 Sorrowful. 極々悲い、みぢ
 めな

Build. 建 てる
 Erect. 起こす、立てる
 Construct. 組立てる
 Raise. 上 げる
 Make. 造 る

Bury. 葬 る
 Inter. 埋 むる
 Hide. 秘す、隱匿する
 Conceal. 隱蔽する

Bystander. 傍 觀 人
 Looker-on. 傍 觀 者
 Spectator. 見 物 人
 Observer. 觀 察 者
 Beholder. 注 目 者

Callous. 無情

Hardened. 刻薄なる、無情
なる

Unfeeling. 無感覺

Insensible. 知覺なき、冷淡
なる

Cruel. 残忍な

Cancel. 抹殺、廢止

Efface. 消す

Blot out. 文句を抹殺す

Annul. 無効にする

Repeal. 廢止する

Capable. 能ふべき、堪え得べき、能力ある

Able. 適當する

Competent. 十分なる、權能
ある、資格ある

Clever. 伎倆ある

Skillful. 熟練なる

Careful. 用心深き

Thoughtful. 考ひ深き

Attentive. 注意深き

Cautious. 憐み深き、小心
深々たる

Watchful. 警戒深き、用心
深き

Careless. 不注意、氣輕なる

Heedless. 注意せぬ

Negligent. 疎^{スル}せにする、等^{ナク}
閑にする

Regardless. 用心せぬ

Listless. 氣にせざる、う
っかりする

Carnage. 殺戮する、屠る

Slaughter. 殺す

Massacre. 虐殺する、なぶり
(鬨)殺す

Bloodshed. 屠り殺す

Carry on. 運ぶ、遂ぐる

Conduct. 行ふ

Manage. 處理する

Transact. 捌く、取扱ふ

Regulate. 整理する

Carry through. 遂げ果たす

Accomplish. 爲し遂げる

Complete. 成就する

Consume. 完成する

Casualty. 偶然、横禍、變死
 Accident. 事變、不慮の災
 難
 Chance. 機運、偶然の事
 柄
 Misfortune. 不 運
 Occurrence. 事變、出來事

Cause. 原因、目的、緣故、訴訟
 Occasion. 原因、理由、時、
 場合、機會
 Induce. 導く、惹起す、勸
 誘する、招く
 Provoke. 怒らす、挑む、激
 する
 Incite. 勵ます、煽動す
 る

Celebrated. 名高い、著しい
 Famous. 名 高 い
 Renowned. 評判の聞えたる
 Illustrious. 秀いでたる、著
 しき、輝ける
 Glorious. 赫々たる、榮譽
 ある、上機嫌
 の

Certain. 確實なる
 Sure. 確 かに

Unquestionable. 疑い難き
 Unfailing. 誤なき、斷えぬ

Cheat. 詐 欺
 Defraud. 騙^かる、掠^かむる
 Dupe. 欺 騙 す
 Trick. 巧む、欺く
 Deceive. 欺 く

Cheer. 喝采、鼓舞
 Animate. 勢付ける、激し
 勵ます
 Inspire. 鼓吹する、感得
 させる
 Gladden. 喜 ば す
 Comfort. 慰 め る

Chief. 長、魁、主要の部
 Principal. 首長たる、主要
 なる
 Supreme. 最上、至高、至
 尊
 Leader. 指 導 者

Clear. 明瞭なる
 Visible. 顯然さ、明かに、
 見得べき
 Plain. 明 白

Evident. 明確に

Distinct. 判然と

Companion. 伴侶

Comrade. 仲間

Partner. 組合員

Associate. 同盟人、準會員

Dare. 敢爲、冒險

Brave. 勇敢

Risk. 冒險

Defy. 挑戦する、物とも思はぬ

Challenge. 挑戦する、要求する

Dear. 高價

Costly. 高價なる

Expensive. 贅澤なる、費ひ多き

Beloved. 愛寵する

Debate. 論辯する

Discuss. 評議する、討論する

Contend. 争ふ、闘ふ、競ふ

Dispute. 議論する

Controvert. 論駁する

Deceit. 欺瞞

Deception. 欺瞞する

Cheat. 欺騙する

Trick. 落とし込む

Fraud. 騙る

Declare. 告白、宣言、布告

Aver. 確説、斷言

State. 陳述する

Affirm. 確定する

Express. 言ひ現はす

Decrease. 減少する

Diminish. 縮小する、貶す

Decline. 傾く、忌む、謝絶す

Reduce. 降す、下げる、還へす、減する

Curtail. 短縮、截断

Deface. 外觀を破る、消す、塗抹する

Disfigure. 外形を破る、醜くす

Spoil. 奪ふ、腐らす、甘やかす

Deform. 面目を失する

Defeat.	敗 北
Conquer.	打 勝 つ
Overcome.	大勝する、壓服する
Overpower.	力服する、威壓する
Rout.	大敗、逐ひ出す

Defray.	支辨する、支拂ふ
Liquidate.	精算する
Pay.	支 拂 ふ
Discharge.	放つ、卸ろす、解く、果たす

Degree.	度
Grade.	段 階
Extent.	度、範圍、廣さ
Measure.	度量、寸法
Quantity.	量 目

Depart.	出 發
Leave.	見捨てる、辭去す
Quit.	去 る
Start.	出 立
Retire.	退 く

Deserve.	受くるに足る、當然爲すべき
Merit.	功勞、功賞

Earn.	儲ける、利得する
Win.	取る、得る、勝つ、成功する

Detect.	見附け出す
Discover.	發見する
Unmask.	發露す、假面を剥ぐ
Expose.	暴露する

Dictate.	口授する、命令する
Prompt.	教ふ、助言する、激勵する、鼓舞する

Order.	命令、注文
Command.	命令、指揮

Direct.	指導、管理
Regulate.	整理する
Control.	支配する、統治する
Command.	指揮する

Disclose.	露はす、開く
Discover.	發見する、見出す
Confess.	言ひ現はす、白状する、懺悔する

Divulge. 漏らす(秘密を)
發表する

Disgrace. 侮辱する

Dishonor. 不正直、不信實

Discredit. 不信用する

Reproach. 叱責する

Shame. 辱しむ

Display. 表彰する

Show. 見せ付ける

Exhibit. 展覽させる

Parade. 閱兵、觀兵、飾
り示す

Distribute. 分配する

Share. 分配する

Apportion. 分配する、均分
する

Diffuse. 散布、傳播

Scatter. 撒き散らす

Eager. 熱心、痛切

Ardent. 熱心、熱情

Anxious. 懸念する、切望
する

Keen. 鋭く、烈しく

Impatient. 短氣に

Education. 教育

Breeding. 教育、養育、孵化

Culture. 教化、修練、耕耘

Training. 訓練

Information. 教示

Egotism. 自^{ワタシ}惚^{ボレ}

Conceit. 自慢、意思

Vanity. 自慢、浮華 虚望

Self esteem. 自重、自尊

Emblem. 記號、表號

Figure. 形、姿、肖像

Image. 像、肖像、偶像

Sign. 記號

Symbol. 標號

Token. 記號、徽證

Employ. 雇ふ、抱ふる、用ゆる

Engage. 羈す、雇ふ、聘
する、約束す
る、收攬する

Hire. 傭ふ

Make use of. 使用する、利用
する

End. 終る

Break off. 棄てる、打違る

Close.	閉ぢる、仕舞ふ
Conclude.	結末する
Terminate	終了する、限る
Finish.	終結する

Endeavor. 努める、試みる、企てる

Attempt.	企てる、試みる
Essay.	試めす
Strive.	相争ふ、勵む、努むる

Undertake. 企つる、始める、請負ふ

Endure. 耐え忍ぶ、持ち續ける

Bear. 支える、擔ふ、堪ふる

Permit	許す、棄つる
Submit	従ふ、任かする、委ぬ

Tolerate. 耐える、我慢する

Suffer. 受くる、堪ふる、許す

Enemy. 敵

Adversary.	敵手
Competitor.	競争者

Foe.	仇敵
Rival.	拮抗者、競争者
Opponent.	反對者、反抗者

Enmity. 敵愾心、遺恨

Hatred.	憎惡(にくしみ)
Bitterness.	酷(むご)い、苦々しい

Malice.	惡意、毒氣
Ill-will.	害心
Spite.	怨恨、憎惡

Entertain. 款待(モテナス)

Amuse.	樂します、慰む
Cheer.	喜ばす、喝采する、鼓舞する

Delight.	大歡び
Enliven.	快活にする
Please.	嘉す、満足する
Interest.	面白味

Entertainment. 款待、饗應

Amusement.	娛樂
Delight.	歡樂
Recreation.	遊樂、體散
Fun.	慰み
Pastime.	遊戯

Enthusiasm.	熱心、熱情
Ardor.	熱心
Devotion.	專心、歸依、献身
Passion.	熱情
Rapture.	有頂天、夢中
Zeal.	熱心、押強い

Entrance.	入口
Access.	入路
Approach.	進路
Doorway.	門口
Opening.	開口、罅隙
Gate.	門

Envious.	嫉妬の
Jealous.	猜 ^{ソチ} む、猜氣強き
Suspicious.	胡亂 ^{ソウラン} なる、訝 ^{イブ} かしき

Esteem.	尊ぶ、貴重する
Appreciate.	尊重する、評價する、諒知する
Consider.	重んずる、考へる
Regard.	敬ふ、見做す、考ふる
Prize.	價蹈する、貴ぶ

Think.	重んずる、考ふる
--------	----------

Event.	事件
Circumstance.	事情
Consider.	打算する
Regard.	考量する、看做す
Prize.	分捕物、懸賞品
Think.	謀る

Event.	結末
Circumstance.	形勢、儀式
Episode.	枝葉、間言
Fortune.	命數
Occurrence.	事變
Result.	終局、結果

Every.	各々
All.	總ての
Any.	何等の
Both.	雙方
Each.	何れも
Either.	孰れか、或は

Example.	見本、例證、模範
Ideal.	理想
Model.	手本

Pattern. 雛 形
Type. 模型、様式
Warning. 告知、豫示、警式

Expense. 入 費
Cost. 直 段
Expenditure. 用度、經費
Out go. 失 費
Outlay. 出 費

Faint. 腿 める

Dim. 薄 暗 き
Exhausted. 涸れた、渴きた
Fatigued. 疲れた、倦んだ
Weak. 弱
Worn. 耗つた、弱つた、
疲れた

Faith. 信 仰

Assent. 同意、許諾
Belief. 信、信用
Confidence. 信 任
Reliance. 便る、信賴する
Trust. 打任させる

Faithful. 忠 實

Devoted. 一心不亂に
Firm. 確 固

Loyal. 忠 實
Stanch. 丈夫、堅固
Trusty. 信 實 に

Fame. 評判、名聲

Celebrity. 名 高 い
Distinction. 著 しい
Glory 盛名ある、榮譽
Eminence. 卓 越
Honor. 尊敬、名譽、面目

Fancy. 嗜 好

Belief. 信 念
Desire. 願 望
Idea. 理 想
Liking. 嗜好、好愛する
Mood. 様式、心持
Whim. 出来心、むら氣

Farewell 告 別

Adieu. 御機嫌好う
Good-bye. 左様なら
Valediction. 別 辭

Fear 恐 怖

Affright. 嚇 す
Consternation. 吃 驚
Horror. 恐懼、戰慄

Timidity. 畏懼、臆病
Terror. 恐慌、驚駭

Fend. 不和、確執、鬭爭
Bitterness. 痛ましい、苦楚
Brawl. 鬭み合ふ
Contention. 争論
Dispute. 論辯
Quarrel. 喧嘩

Fiction. 虚構、小説
Fable. 寓話、物語
Falsehood. 虚偽
Invention. 發明、工夫、虚構
Myth. 神話
Romance. 小説、稗史

Fierce. 猛烈
Fiery. 熱火の如き、怒り易き
Furious. 狂暴なる
Impetuous. 性急
Savage. 野蠻
Violent. 暴烈

Fine. 綺麗
Beautiful. 美しい
Clear. 明瞭なる

Dainty. 雅美
Pure. 純粹なる
Sensitive. 感じの善い
Nice. 美しい

Flock. 群
Bevy. 鳥群、小隊、一班
Brood. 一抱の雛
Drove. 一群の獸又は人
Group. 一團
Herd. 一群
Litter. 釣壺
Swarm. 群(蜂等の)

Follow 随ふ、次ぐ、追ふ
Accompany. 陪ふ
Attend 侍する、陪從する
Chase. 追ひ迫る、獵り立つる
Ensue. 随いて來る
Pursue. 追ふ

Food. 食物、營養物
Diet. 飲食、食物、常食
Fare. 飲食物
Feed. 養ふ、飼ふ、給養する

Nutrition. 營養、滋養
Victuals. 賄ふ、糧食

Fortunate. 仕合せの
Favored. 便利なる
Lucky. 運の善き
Prosperous. 繁昌する
Successful. 成功する

Fraud. 詐 欺
Artifice. 巧 む
Cheat. 欺 く
Deceit. 詐 る
Swindle. 騙 る
Trick. 計る、巧む

Friendly. 深切、友愛
Affable. 愛想よき
Cordial. 懇篤なる
Fond. 好んだる
Loving. 愛 する
Tender. 優 し き

Frighten. 驚 懼
Alarm. 警報、恐慌
Daunt. 嚇 す
Dismay. 膽魂を奪ふ
Scare. 威 す

Terrify. 驚かす、こわが
らせる

General. 一般、總論
Common. 普通、通俗
Customary. 習慣 の
Frequent. 屢 々
Usual. 慣 用 の

Generous. 寛大、豪俠、
Bountiful. 寛大、博愛
Free handed. 大様なる、物惜
みせぬ
Liberal. 大まか、寛容
Noble. 氣 高 い

Get. 獲る、得る、勤む、説得
Achieve. 獲得する、成就
する
Acquire. 得 る
Earn. 受くる、得る、ま
うける
Obtain. 得る、取る
Procure. 得 る
Win. 勝つ、得る、取る

Grief. 悲哀、憂愁
Distress. 不 幸

Melancholy.	憂	鬱
Sadness.	憂	愁
Sorrow.	悲	哀
Trouble.	紛	擾

Gift. 賜物、贈與

Bequest.	遺言して贈與する
Donation.	寄附
Grant.	允諾、許與、讓與
Present.	進呈

Give. 與ふ、授くる

Bestow.	賦與、惠與
Confer.	授くる、贈與する
Deliver.	引渡す
Grant.	讓與する
Supply.	供給する

Govern. 治む、支配する

Command.	指揮する
Control.	統治する
Manage.	管理する
Mold.	像ごる、捏れる
Rule.	治める

Graceful. 雅美なる

Comely.	優美、文雅
Elegant.	高雅
Beautiful.	美麗
Lovely.	可愛

Grow. 生長

Expand.	擴がる
Increase.	増す
Advance.	進む

Gruff. 粗暴、苛酷、

Rough.	粗末
Rugged.	粗野なる、凸凹ある
Rude.	無骨なる
Harsh.	粗き、澁き

Guess. 推量

Conjecture.	推量、臆説
Surmise.	推察、回想、疑念
Fancy.	想像、妄想

Guide. 案内

Lead.	教導する
Direct.	差向ける
Regulate.	整理する、取締る

Manage. 支配する、治める

Guise. 態度、風姿

Manner. 風習、遣り方

Aspect. 状態、光景

Mien. 風采、態度

Habit. 習慣

Habit. 習慣

Custom. 慣例、風習

Fashion. 流行、時様、當世風

Practise. 實習、常習、練習、實施

System. 法式、制度、體系

Usage. 作法、習俗、慣用

Happen. 偶然に起る

Befall. 起こる、到る

Chance. 偶然の事、機運

Come to pass. 起こる

Occur. 起る、遇る、有る

Take place. 出來する、起る

Happiness. 幸福

Bliss. 天福、大幸

Comfort. 愉快、安樂

Delight. 歡樂、喜悅

Joy. 喜悅

Mirth. 愉快、興、宴樂

Happy. 仕合せ

Blessed. 祝福された

Gay. 楽しい

Jolly. 面白い

Sunny. 嬉々たる、赫灼たる

Smiling. ニコニコする

Harvest. 收穫

Crop. 取上り（秋の果入り）

Fruit. 結果、成物、菓物

Increase. 増長

Result. 結果、成績、効驗

Return. 利得、收利

Hatred. 憎惡

Anger. 怒る

Dislike. 嫌ふ

Ill will. 不機嫌

Malice. 害心、惡意

Spite. 怨恨、憎惡

Have. 持 つ

Hold.	保つ、有する
Occupy.	占める、領する
Own.	所持する
Possess.	持つ、獲得する

Healthy. 健全、衛生に著い

Hale.	強壯、健全
Hearty.	滋養になる、氣 力を強める
Sanitary.	養生の、衛生の、 衛生的

Strong. 強 健

Vigorous. 強壯なる

Help. 助 力

Assist 手傳ふ、補佐す
る

Encourage. 鼓舞する、勵ま
す

Foster. 抄取らせる

Sustain. 扶持する

Uphold. 擧ぐる、支ふる

Hide. 隠 く す

Bury. 葬 む る

Cloak. 覆ふ、隠くす

Conceal. 隠す、秘する

Veil. 包 む

Cover. 掩 ふ

High. 高 い

Elevated. 擧げる、高める

Lofty. 高い、高尚、高慢

Noble. 高い、氣高い、貴
い

Steep. 峻しき、甚しき

Tall. 丈 高 い

Proud. 傲 慢

Hinder 阻む、拒む、遮る

Baffle. 敗る (障礙物を
間に置いて)、
挫く、欺く

Bar. ^{カンノキ} 門、屏障、てす
り、妨ぐる、阻
む

Check. 妨 げ る

Delay. 延 ば す

Impede. 阻む、妨げる

Stop. 止 め る

Holy. 神聖なる

Devoted. 献身したる、歸
依したる

Blessed. 祝福したる

Sacred. 聖別したる
 Saintly. 聖人らしい、神々しい

Home. 自宅、郷里

Abode. 仕處、寓所
 Dwelling 住居
 Hearth. 家庭、竈、爐邊
 House. 住家、家宅
 Residence. 居住所

Honest. 正直、律義

Candid 公平、明らさま
 Fair. 綺麗、清美、公平
 Frank. 明白に、樸直に、
 打付けに
 Just. 丁度、ほんの
 True. 眞實、正しく
 Trusted. 信頼したる

Humane. 謙遜

Benevolent. 慈善
 Kind. 親切
 Merciful 慈悲深い、懇ろなる

Tender. 柔和なる、情深い

Hunt. 狩る、追ふ、追求する
 Chase. 逐立つる、疾走する

Hunting. 狩り立てる
 Pursuit. 追ひ驅ける
 Search. 探がし廻はる

Horror. 恐怖

Terror. 畏懼
 Dread. 空恐ろしい
 Fright. 驚駭
 Dismay. 吃驚

Hurl. 擲つ、吐く（惡口を）

Fling. 投げる、罵る、譏る
 Cast. 擲つ
 Throw. 投げる
 Sling. 擲つ、吊るす

Hurry. 促がす、急がす

Hasten. 急がす
 Speed. 驅る、急速
 Quicken. 早める

Idea. 理想

Belief. 信心、信する所
 Design. 意匠、工夫

Image. 意匠
Plan. 計畫、案
Model. 雛形

Idle. 怠惰

Inactive. 不活潑
Indolent. 無情、懶惰、い
んだら
Lazy. 懶惰
Vacant. 閑暇、空々然
Unoccupied. 無事、閑散

Ignorant. 無知

Ill informed. 無知
Illiterate. 無學

Immediately. 猶豫なく

At once. 一度に、一舉に、
直に
Directly. 直々に
Forthwith. 直ちに
Now. 只今
Instantly. 速に

Impediment. 妨礙

Bar. 閉ざす、妨げる、
禁ずる、遮る
Clog. 障害物

Difficulty. 困難、邪魔
Obstacle. 邪魔物
Hindrance. 妨害

Impudence. 破廉耻、鐵面皮

Assurance. 厚顔、剛氣
Boldness. 大膽、押強く
Rudeness. 粗暴、無作法
Insolence. 傲慢、無禮

Industrious. 勤勉、出精

Active. 活潑
Busy. 忙がしい
Diligent. 熱心に、出精と
て
Employed. 従事して

Influence. 感化、影響

Dispose. 整理、配置
Draw. 導く、誘引す、受
取る
Drive. 驅る
Lend. 導く
Persuade. 説得する、勧誘
する

Injury. 損ふ、害する

Blemish. 損傷する

Damage.	損 害
Hurt.	傷 け る
Outrage.	迫害、凌辱、虐 待、乱暴
Wrong.	誤る、害する、損 ふ

Injustice.	不 正
Injury.	傷 け る
Unfairness.	不 正 直
Wrong.	不 當
Iniquity.	不正、不法、不 義、不公平

Innocent.	無 辜
Clean.	清潔、無疵
Guiltless.	罪過のない
Pure.	純 潔
Right.	正 當
Sinless.	罪惡の無い

Inquisitive.	聞きたがる
Curious.	珍らしき、知り たがる
Meddling.	干渉する、切介 する
Prying.	熟視する、偵察 する

Searching.	穿鑿する、詮議 する
------------	---------------

Insanity.	狂 氣
Craziness.	裏心、發狂
Frenzy.	亂心、狂氣、癡狂
Lunacy.	精神錯乱
Mania.	狂 癖

Involve.	包 む
Embarrass.	妨ぐる、困らす、 悩ます、窮迫 させる
Entangle.	纏らせる、絡ら ませる
Imply.	包含する、意を 示す、暗示す る
Include.	包 む

Journey.	旅 行
Excursion.	遠足、散策
Tour.	遊歴、周行、巡遊
Travel.	旅 行
Trip.	輕歩、小旅行
Voyage.	航 海

Judge.	裁判官、判事
Arbiter.	仲裁人、全權委員
Justice.	裁判官、判事
Referee.	中裁人、判断者
Umpire.	仲人、行司

Justice.	公平、公正
Fairness.	明白、正直
Honor.	尊敬、榮典
Right.	正當
Truth.	眞理
Virtue.	功徳

Justify.	正しとする、辨明する
Excuse.	申譯 ^ケ
Exonerate.	冤 ^ツ を雪ぐ
Defend.	防禦

Keep.	保つ
Carry.	運ぶ、送 ^ツ げる、支へる、有つ
Conduct.	行ふ、管理する、指揮する
Guard.	守護する、注意する、番守する

Hold.	把る、持つ、執らふ、有つ
Restrain.	抑ふる、束れる、制する、禁する
Retain.	保つ、留む

Kill.	殺す
Butcher.	屠殺者、殘殺者
Despatch.	手早く殺す
Murder.	人殺し、謀殺
Slaughter.	殺戮する

Kin.	親戚、血族、同類
Affinity.	親類、縁者
Birth.	誕生、家系、系圖、性來の性質
Blood.	血、血族
Family.	家族、眷族
Kind.	種屬
Race.	人種、種族、特性

Knowledge.	知識
Comprehension.	理解、會得、包含
Learning.	學ぶ、稽古する

Lore. 學問をすること
Wisdom. 智 慧

Kind. 親 切

Thoughtful. 氣を付ける、思慮ある

Gentle. 大人しい、優しい

Tender. 柔 和

Meek. 温 順

Key. 鍵、^{テン}栓、解説

Explanation. 説 明

Translation. 翻譯、轉移

Solution. 解決、解答

Language. 言語、國語、用語

Dialect. 言語、方言

Mother tongue. 本國語、性
來の用語

Speech. 言葉、演説、話

Tongue. 舌、辨口、國語

Large. 巨大、夥多

Abundant. 澤 山

Gigantic. 巨大、すばらしい

Huge. 極めて大なる、
廣大

Spacious. 廣き、潤大

Law. 法 律

Code. 法 典

Decree. 法令、告示

Economy. 法 度

Order. 秩序、式目、命
令、號令

Principle. 原則、主義

Liberty. 自 由

Freedom. 自主、自由、特權

Independence. 獨 立

License. 免許、獨許、氣儘

Light. 光

Blaze. 火 焰

Flame. 焰、火災

Glare. 閃火、炫光

Glitter. 絢爛さ輝く

Sparkle. 閃々(びかりり)
光輝

Likely. 實らしき、有りさうな、
適當なる

Apt.	適合、適當
Liable.	責を貢ふべき、 服すべき
Probable.	有りさうな、實 らしい
Reasonable.	道理に適ふ、至 當なる

Listen. 敬耳する、氣を付けて
聽く

Attend. 注意する
Hark. 聞く、耳を傾け
る

Hear. 聽聞する
Heed. 氣を付ける
List. 耳を敬てる

Literature. 文 學

Books. 書 籍
Publications. 出 版 物
Writings. 記 錄

Load. 荷、載貨

Burden. 重荷、荷を貢ふ
Cargo. 貨 物
Charge. 載せる、荷造り
する

Pack. 包む、荷包み
Weight. 目方、重み

Lock. 錠、鎖、堰
Bar. 門門、欄の棒、妨
げる、禁する
Bolt. 門、鐵栓、逐電、
足械で縛る
Catch. 捉ふ、落付く
Hook. 鈎
Latch. 鏰 (かきかゝれ)

Look. 觀 る

Behold. 注目する、睇觀
する
Gaze. 見詰める
Inspect. 検査する
View. 觀る、考査する
Watch. 打守る、油斷せ
ずに氣を付け
る

Love. 戀、愛

Affection. 情愛、感情
Charity. 慈悲、好意、仁愛
Fondness. 嗜好、鐘愛、溺愛
Regard. 注視、留心、尊敬

Marriage. 結 婚
Matrimony. 婚 姻
Union. 合体、夫婦の契
 り
Wedding. 婚禮、縁組
Nuptials. 婚 姻

Masculine. 男 性
Male. 男、雄
Manful. 雄々しき
Manlike. 男らしき
Mannish. 人性ある、人情
 ある、男らし
 き

Massacre. 虐 殺
Butcher. 屠 殺
Carnage. 屠 殺
Havoc. 打破る、壊敗
Slaughter. 殺戮する

Meddlesome. 干渉好き、酔狂
Intrusive. 亂入的、出しゃ
 ばる
Meddling. 出過ぎの、おせ
 つかいの
Officious. 入らぬ事に世話
 を焼く

Melody. 調の佳い、曲の諸ふ
Harmony. 調の諸ふ
Music. 音 樂
Unison. 和合、同調

Memory 記臆、紀念
Recollection. 憶ひ起す、追懷
Reminiscence. 回想、紀念
Remembrance. 記 臆

Mercy. 慈 悲
Clemency. 寛裕、仁慈
Favor. 恩惠、厚情、親
 切、利益
Grace. 恩寵、慈悲、神
 恩、特權
Kindness. 親 切
Pity. 憐愍、慈しむ

Meter. 計、音律
Measure. 量目、度、寸法、
 音格(詩)
Rhythm. 韻律、拍子
Verse. 詩句、詩節

Mind. 心
Brain. 頭腦、腦髓

Disposition. 性癖、整理
Reason. 道理、理性
Thought. 思想
Spirit 精神、氣魄

Minute. 分、微細、少時、
Fine. 精細
Exact. 精密、緻密、正確
Little. 少し
Small. 小さい
Tiny. 極めて小さい

Misfortune. 不運、災難
Affliction. 苦難
Blow. 打撃、不慮の災
難
Harm. 害、損傷
Ill luck. 不仕合せ
Trouble. 紛擾、捫首

Mob. 一揆、烏合の衆
Crowd. 群
Masses. 塊、團、堆
Populace. 庶民
Rabble. 暴徒、愚民群

Model. 模範、雛形

Copy. 手本、原稿、案文
Design. 圖形、圖案、意匠、工夫
Example. 例、標本、見本
Mold. 型
Type. 印、印號

Modesty. 内氣、慎深き
Bashfulness. 羞かしがる、顔弱わ
Coyness. 羞かしがる、内氣な
Reserve. 差控、遠慮する
Timidity. 臆病

Money. 金 錢

Bullion. 金銀塊又は條
Capital. 資本
Cash. 正貨、現金
Coin. 貨幣
Funds. 基金
Silver. 銀貨

Morose. 澁面の、意地悪き
Crusty. 意地悪き、硬き、拂戾の

Gruff.	荒々しい、 ^{アハ} 醜い
Ill-natured.	悪性の
Sullen.	陰氣な、不機嫌な
Sour.	酸っぱい、氣六ツかしい

Motion. 運動、移動

Act.	動 く
Action.	動 作
Move.	動 く
Movement.	運 動
Process.	進行、手順
Transit.	經過、運搬、移動

Mourn. 悲哀、哀傷、弔ふ

Bemoan.	悲歎、哀哭
Bewail.	悲 哀
Deplore.	哀悼する
Grieve.	悲痛、憂悲
Regret.	哀惜する、遺憾に思ふ
Sorrow.	悲 泣

Mutual. 相互

Common.	普 通
Correlative.	相關的、相依的

Joint.	合併、接合
Reciprocal.	相通の、互通の

Mysterious. 神秘、不可思議

Dark.	暗 い
Hidden.	隠れたる
Obscure.	曖昧なる
Secret.	秘密なる
Unknown.	知れざる

Name. 名 目

Cognomen.	別號、異名
Epithet.	綽 名
Style.	風、流儀、稱呼、尊稱
Title.	名、稱、號、題目、尊稱

Native. 土産、土着

Innate.	生來の、天賦の
Natal.	出生の
Natural.	自然の
Original.	本來の

Nautical. 航海上の、海員の

Marine.	海の、海上の
---------	--------

Maritime.	海の、海事の、海 岸の
Naval.	船の、海上の、海 軍の
Ocean.	太 洋

Neat. 綺麗

Clean.	清 潔
Dapper.	綺麗なる
Nice.	精巧なる
Prim.	綿密、きちやう めんなる
Tidy.	きちんとした る、締つて居 る

Necessary.	必要なる、必然の
Essential.	本然の、緊要な る
Needful.	要用なる
Required.	須要なる
Undeniable.	争はれぬ、明白 な

Necessity.	必要、必至
Compulsion.	強迫、勤逼
Destiny.	定數、命

Fate.	運命、宿命
Need.	須要、窮乏
Want.	要す、望む、欲 する、缺乏

Neglect. 等閑、打違る

Carelessness.	不注意
Default.	怠 慢
Failure.	懈り、失錯、失 敗、不足
Scorn.	輕 侮
Slight.	輕く視て

New. 新 しい

Fresh.	新 鮮
Juvenile.	若 少 の
Late.	最 近 の
Modern.	現今の、當世の
Recent.	近 頃 の
Young.	若 い

Nimble. 神速、輕捷

Active	快捷なる、活潑 なる
Agile.	素 早 き
Alert.	快活なる、油斷 なく注意する

Prompt.	敏速
Quick.	急速、快捷
Spry.	活潑なる、快捷なる

Normal. 順當、正規、模範の

Common.	普通
Natural.	自然
Ordinary.	並み
Regular.	規則的、正式

Notwithstanding.

然れども、拘らず

However. さに雖も

Nevertheless. 然りと雖も、夫れに拘らず

Still. 尙ほ、矢張り、然れども

Yet. 未だ

Oath. 宣誓、誓約

Blasphemy. 神聖を瀆す、誹謗

Curse. 呪ふ、困らす

Swearing. 宣誓する、神を瀆す、呪ひ罵る

Vow. 誓願、誓約

Obscure. 朦朧、曖昧

Cloudy. 曇れる

Complex. 入り込むたる、複雑の

Dark. 暗い

Dim. ほの暗い

Profound. 奥妙な

Obsolete. 陳腐、廢れたる

Ancient. 昔

Old. 舊時、老衰

Out of date. 時節後れ

Rare. 稀なる、珍しき

Obstinate. 頑固

Determined. 決意ある

Fixed. 固定せる

Headstrong. 頑固、剛愎、執拗

Resolute. 毅然たる、確乎たる

Obstruct. 塞ぐ、妨ぐる

Arrest. 逮捕、抑留

Bar. 阻む

Check. 妨げる

Choke. 雍塞、阻遏

Hinder. 遮る、拒む、阻む

Stop. 止める

Old. 舊 い

Aged. 年取つたる

Ancient. 昔

Antique. 古 代

Elderly. 年 長 の

Remote. 遠き、遙かなる

Operation. 動作、工作、作業

Action. 行 動

Agency. 動 作

Effect. 遂行、實行

Influence. 感動する、感化
する

Result. 歸結す、生する、
出づる

Order. 命 令

Command. 命令、號令

Direction. 指圖、管理

Injunction. 命令、訓諭、禁
止令

Mandate. 命令、勅旨、委囑

Ostentation. 見せびらかす

Boast. 大言する、自慢
する

Display. 誇示する

Pomp. 華やかな

Show. 顯はす、示めす

Vaunt. 高ぶる、當言を
吐く

Ought. すべき筈、當然

Should. せれば成らぬ

Must. せねばならぬ

Oversight. 監督、監守、

Care. 氣を付ける

Charge. 勤むる、求むる、
命する、指教
する

Control. 管理する

Command. 支配する

Watch. 見 張 る

Pain. 苦 痛

Ache. 疼 痛

Agony. 苦 悶

Anguish. 悲 痛

Distress. 苦痛、艱難

Torture. 悲慘、苛責

Palliate. 冒譯する

Apologize. 辯 解

Cloak.	掩ふ、隠くす
Conceal	匿す
Hide.	隠す
Screen.	庇ふ、隔つる

Pardon. 容赦する

Absolve.	免す、解除する
Acquit.	放免
Condone.	赦す、宥恕する
Excuse.	恕する、辯解する
Forgive.	赦るす、忘れる

Part. 部分

Atone.	一緒に、一致して
Division.	區分、分割
Element.	元素、成分、要素
Fraction.	部分、破片
Piece.	片

Particle. 微片、微塵

Atom.	原子、極微分子
Grain.	粒
Mite.	小物、粉末
Scrap.	小片、碎片
Shred.	細片、裂片

Patience. 耐忍

Calmness.	寧靜、平心
Forbearance.	堪忍
Submission.	服從、恭順

Pay. 支拂ふ、辨償

Allowance.	許容、承認、扶持、手當
Compensation.	賠償
Hire.	賃、借料
Wages.	賃銀

People. 人民

Community.	社會
Nation.	國民
Race.	人種
State	國家
Tribe.	種族

Perceive. 認知する

Apprehend.	了解する、捕ふ
Comprehend.	會得する、包括する
Conceive.	思ふ、料る、覺る
Understand.	理解する

Perfect. 完 全

Absolute. 絶 對

Complete. 十分、完全

Correct. 正 確

Holy. 神 聖

Spotless. 無 疵

Permanent. 永 久

Abiding. 永久の、永續せ
る、確乎たる

Durable. 久しきに堪ふる

Fixed. 確乎たる

Lasting. 續 く

Stable. 堅固なる

Permission. 許 可

Allowance. 許可、承認

Authority. 權威、權力

Consent. 應諾、承允

Leave. 許可、免許

Perplexity. 混 亂

Amazement. 驚愕、仰天

Confusion. 混雜、惑亂

Doubt. 疑惑、疑怖

Persuade. 説得する

Allure. 引誘、誘惑、心
目を惹く

Bring over. 自黨に引入れる

Coax. 甜言にて勧める

Lead. 導 く

Move. 動かす

Pertness. 無遠慮、唐突

Boldness. 大 膽

Bruskness. 粗 莽

Flippancy. 喋々饒舌る事

Perverse. 意地悪き

Contrary. 相容れざる

Fractionous. 片意地、慥慥

Petulant. 短氣、フイと怒

る

Wilful. 自儘、頑固、片

意地、故意

Physical. 身體の、有形の

Bodily. 有形の、具體の、
體の

Corporal. 身體の、形而下
の、有形の

Material. 實體の、實質の

Sensible. 智覺し得べき

Pique. 立腹、忿恚

Displease. 不 興

Offense.	無禮、凌辱、忿怒
Grudge.	怨恨、嫉妬、嫌惡
<hr/>	
Pity.	憐憫
Condolence.	弔慰、悼惜
Mercy.	憐愍、仁慈
Sympathy.	同情
<hr/>	
Queer.	奇なる、變なる、怪しき
Comical.	おかしき、喜劇的、心を慰むる
Fantastic.	空想的
Strange.	奇異なる
Unusual.	常ならぬ、非常の、稀れなる
<hr/>	
Quicken.	急がす、活躍にす、鼓舞する
Dispatch.	敏活に行ふ、早速に處分する
Drive.	驅る、強ゆる、逼る、推し遣る
Hasten.	急ぐ、促がす
Hurry.	急ぐ
Urge.	促し迫る、強ふる、鼓舞する

Quote.	引用、引證
Cite.	引用、援引、召出す
Extract.	抽出出す
Recite.	誦讀する、話す、語る
Repeat.	繰り返へす
<hr/>	
Reliable.	信頼すべき
Trustworthy.	信任すべき
Trusty.	忠實なる
<hr/>	
Religion.	宗教
Devotion.	歸依
Morality.	道德
Piety.	敬虔
Worship.	禮拜
<hr/>	
Reluctant.	抵抗する
Averse.	嫌へる
Backward.	嫌へる
Opposed.	反對する
Slow.	遅緩
<hr/>	
Remark.	註、説
Comment.	註解
Note.	控書、標註

Observation. 解説、考證

Utterance. 發 言

Rend ^{レン} 劈 く

Break. 破 る

Burst. 爆 烈

Mangle. 寸斷する、裂く

Sever. 分つ、離す、裂く、切る、截つ

Tear. 裂 く

Renounce. 放棄、拒絕

Abandon. 放 擲

Deny. 拒 む

Discard. 投 出 す

Refuse. 拒 む

Reason. 論 究

Argue. 論 ずる

Contend. 争ふ、競ふ、闘ふ

Debate. 議論する

Dispute. 爭議する

Prove. 證明する

Rebellious. 謀反せる

Disobedient. 不從順

Refractory. 強情、我儘なる

Uncontrollable. 御し難き

Record. 記 録

Account. 計算書、帳簿、記事、説明

Entry. 登記、記入

History. 歴 史

Register. 記録、登記簿

Roll 公文、記録、目錄

Recover. 取戻す、救ふ、正氣付かしむ、本復せしむ

Cure. 治療、平癒

Heal. 癒やす、本復す

Regain. 回復す

Restore. 恢復す

Resume. 取り回へす

Refinement. 精練、文雅

Civilization. 開 化

Culture. 教化、文化

Elegance. 優美、高雅

Refute. 論駁する

Confound. 混淆す、惑乱す

Disprove. 辯破する
Repel. 抗拒する、逐ひ
還へす

Racy. ^{カンパ}芳しき、新鮮なる、
趣味ある

Lively. 生々したる
Pungent. 辛き、劇烈なる、
譏刺的
Rich. 豊富
Spicy. 香氣ある

Radical. 根本、急激

Complete. 完全、充分
Extreme. 極端
Perfect. 完全、完璧
Total. 總休

Rare. 半煮、稀有

Curious. 珍奇なる
Odd. 奇怪なる
Peculiar. 特別なる、風變
りの

Scarce. 稀なる
Unique. 無雙、單一

Reach. 到達す

Arrive. 到着す

Attain. 到る、遂ぐる
Come to. 達す
Enter. 入込む
Gain. 達す
Land. 上陸す

Real. 眞實の

Actual. 現在の
Certain. 確かなる
Developed. 發展したる
True. 眞正

Repentance. 悔悛

Contrition. 痛悔、傷心
Regret. 悔む
Remorse. 悔恨

Report. 報告

Account. 説明、帳簿
Record. 記録
Rumor. 風聞、流説

Reproof. 非難、面責

Censure. 譴責
Check. 妨止、制止
Rebuke. 叱る、懲戒する
Reproach. 叱責する

Shelter. 庇蔭所、避難所、救護者

Cover. 掩ふ、掩護する

Defend. 防禦する

Guard. 守護、防衛

Protect. 防 護

Shriek. 叫 ぶ

Sign. 徴候、符號

Emblem. 記號、表號

Mark. 記 號

Note. 符 號

Token. 記 號

Type. 印 號

Sin. 罪 業

Crime. 罪、犯罪

Evil. 惡 事

Fault. 過 失

Misdeed. 惡 行

Wrong. 不正、不當

Sing. 謠 ぶ

Carol. 頌歌、歡んで歌
ぶ

Chant. 吟誦、祝唱

Chirp. 吱々ミ鳴く

Hum. フーン、フンの
聲を爲すミ

Warble. 囀づる、歌ふ

Security. 安全、保證

Bail. 保釋、援ひ出す、

放免、責付

Earnest. 手 附

Gage. 質物、抵當

Pledge. 質入れ、保證

Surety. 保 證 物

Send. 送 る

Cast. 擲つ、投入する

Dart. 突然投げ付ける

Dive. 突 入

Hurl. 投付ける

Sling. 投げる、吊るす

Throw. 投げ掛ける

Sensation. 感 情

Emotion. 情緒、感動

Feeling. 感 覺

Sense. 知 覺

Severe. 嚴 酷

Hard 堅固、苛酷

Harsh. 粗き、刻薄の、峻
嚴の

Rigid. 硬き、嚴重なる

Stern. 嚴 酷

Strict. 嚴 格

Shake.	振る、震ふ、揺る
Flap.	びらびらと動く
Flutter.	鼓翼する (はたきする)
Quake.	震ふ、戦慄く
Rock.	前後に揺る
Wave.	波打つ、翻へる

Sagacious.	伶俐、鋭敏
Able.	強健なる
Apt.	敏捷なる
Clear sighted.	見透しの好い
Rational.	合理的
Wise.	利巧

Sale. 販賣

Bargain.	賣買契約、廉價に買へし物、利益ある取引
----------	---------------------

Barter.	貨物交易
Change.	爲替、交換
Deal.	商ふ
Trade.	貿易

Sample. 見本

Case.	函、情景
Example.	例、標本
Instance.	例
Specimen.	見本

Satisfy. 満足

Content.	満足
Fill.	充たす
Suffice.	足らす、充分ならしむ
Surfeit.	飽食、過飲 (のみすぎ、くひすぎ)

Scholar. 學者

Disciple.	徒弟、門下生、弟子
Pupil.	生徒、學生
Learner.	門弟、學生
Student.	學生

Science. 科學

Art.	技術
Knowledge.	知識

Sketch. 摘要

Brief.	目安、要領書
Design.	意匠
Draft.	輪廓を畫く
Outline.	輪廓
Plan.	設計

Skeptic. 懷疑者

Disbeliever.	不信者
--------------	-----

Doubter. 疑惑者
Infidel. 不信心者

Skilful. 熟練

Apt. 適當、敏捷、快速
Clever. 機敏
Deft. 堪能なる
Expert. 熟練家、技師
Handy. 上手、便利、手頃
Trained. 訓練したる

Slander. 誹謗

Decry. けなす
Defame. 悪口する、汚辱する
Libel. 誹毀する
Revile. 罵る、刺る

Slow. 遅緩

Dull. だるい、鈍い
Inert. 生氣ない、鈍き
Slack. 弛んだる、弛んだる
Tardy. のろくにしたる

Tasteful. 風味ある

Artistic. 精巧の、雅致ある

Dainty. 美味なる、雅美なる、精細なる

Elegant. 優美、端麗
Fine. 立派、佳き
Tasty. 趣味ある

Teach. 教授

Discipline. 訓練
Education. 教育
Inform. 通知
Train. 練習

Term. 語、辭

Article. 條款、論說
Member. 肢體、部分
Phrase. 語句、辭句
Word. 言語

Terse. 簡明なる

Brief. 簡短
Compact. 簡捷
Concise. 簡明なる
Neat. 綺麗、恰好よき、清楚した、上品なる

Short. 短き

Testimony 證據

Affidavit. 誓言書、始末書

Deposition.	口	供
Evidence.	證	據
Proof.	證	明

Therefore.	其	故	に
Accordingly.	其	故	に
Because.	何	さ	なれば
Hence.	故	に	
Wherefore.	此	故	に、何故な れば

Throng.	群	集
Concourse.	會合、	集合
Crowd.	群	衆
Host.	大衆、	大勢
Jam.	群集、	雜沓
Mass.	塊、	團

Time.	時	間
Age.	年	齡
Date.	日	附
Epoch.	期	時代
Season.	季	節
Term.	期	限
While.	時	間

Tip.	傾く、輕く打つ
Careen.	船を傾く (船底 修理の爲め)

Dip.	浸す、下に傾け る、垂下す、拗 む、沈む
Incline.	傾く、偏る、頭 を屈む
Lean.	瘠せたる、乏し き、面倒なる
List.	耳を傾けて聞く
Slant.	歪む、斜にす

Tire. 疲 勞

Exhaust.	盡くす、勞らす
Fatigue.	疲勞、倦怠、勞苦
Wear out.	著懷る、疲らす
Weary.	疲れたる、倦み たる

Tool. 道 具

A paratus.	器具、器用、仕 掛け
Appliance.	用具、手段、工夫
Utensil.	什 器

Topic. 題目、論旨

Division.	區 分
Head.	論 項
Issue.	出口、發行
Point.	論點、主眼、終尾
Theme.	題

Trace. 痕、證據

Footstep.	踪	跡
Mark.	記	號
Sign.	印	號
Token.	記	號
Track.	痕	跡
Trail.	追跡する	

Transact. 取扱ふ

Accomplish.	果たす	
Act.	行	ふ
Carry on.	運ぶ、處辨する	
Conduct.	指導、動作、管理	

Transient. 暫しの

Brief.	暫	時
Fleeting.	暫時の、飛走する	
Passing.	倉卒の	
Short.	短	ひき

Union. 合同

Junction.	連	合
Juncture.	接	合
Unity.	一致、和合	

Usual. 慣用の

Common.	普通、通例	
Customary.	慣用の、お極りの	

Every day. 毎日

Regular. 正規の

Utility. 利益、功利

Advantage.	便益、勝利	
Benefit.	利益、恩澤	
Service.	利益、用	
Use.	利益、裨益	

Vacant. 空虚

Blank.	空しい、空白	
Empty.	空虚 (から)	
Unfilled.	満たして無い	
Void.	缺けて無き事	
Waste.	荒れ果てたる、浪費する	

Vain. 無益

Idle.	無益、無効、無精	
Profitless.	益のない	
Unreal.	虚の	
Useless.	無用	
Vapid.	氣の抜けたる	

Venerate. 尊敬

Adore.	崇め敬ふ	
Honor.	尊敬する	
Respect.	尊ぶ	
Revere.	敬む	

Reverence. 敬意を拂ふ事、
推し尊ぶ事

Veneration. 敬 重

Adoration. 崇拜、敬慕

Awe. 畏れ憚る、敬畏
する

Dread. 畏敬、懾伏

Reverence. 崇 敬

Venial. 赦すべき

Excusable. 赦し得べき

Pardonable. 赦すべき

Slight. 浅き、薄き、僅
ひの、輕蔑的

Trivial. 平凡の、些細の

Veracity. 誠 實

Candor. 公平、無私

Honesty. 正直、律義、貞節

Truth. 眞實、誠實

Reality. 眞 實

Verbal. 口 頭 の

Literal. 字義的、直譯的、
正面的

Oral. 口 頭

Vocal. 舌端、聲のみの

Victory. 勝 利

Achievement. 獲得、遂行

Success. 成 功

Triumph. 勝利、凱旋

Vigilant. 寢すに氣を付ける

Alert. 油斷せぬ

Careful. 注意深き

Wakeful. 眠らずに、注意
する

Watchful. 用心深き

Virtue. 効、徳、貞潔

Chastity. 貞 淑

Honor. 貞 操

Morality. 道 心

Worth. 品、徳、價

Wander. 流 浪

Deviate. 正路を外れる

Ramble. 漫歩、ぶらぶら
歩く

Roam. 徘徊、遊歴

Stray. 路に迷ふ、連に
外れる

Veer. 方向を轉する

Way. 途

Channel. 流路、海峡

Course.	行 程
Path.	小 路 徑
Track.	道、路、痕跡
Route.	道路、道筋

Wisdom, 智 慧

Depth.	深 奥
Knowledge.	知 識
Reason.	條 理
Sense.	意識、智、意見

Wit. 頓 智

Fun.	冗談、諧謔
Humor.	滑稽、機嫌
Jest.	戲謔、滑稽
Joke.	冗談、戲言
Witticism.	洒 落

Work. 動作、仕事

Deed.	行爲、功績
Action.	所 行
Labor.	勤勞、工作
Performance.	實行、履行
Toil.	働く、骨折る

Yet. 尙ほ、未だ

Besides.	側、外に
Hitherto.	此處まで、今迄
Now.	今
Still.	尙ほ、未だ、矢張り
Thus.	此 くて

Youthful. 幼 少

Childish.	兒供らしき
Juvenile.	年 少 の
Young.	若 い

所有權著作

米國賣捌元

日本賣捌元

印刷所

發行所

印刷者

著者

米國中桑港央堂

合資社 田沼書店
電話新橋 八八二番

東京市京橋區尾張町新地二番地

田沼書店工場

東京市芝區愛宕町二丁目十四番地

電話 三三五番

田沼商店

橫濱市尾上町三丁目二十七番地

田沼勝之助

橫濱市尾上町三丁目二十七番地

米國桑港
ミ、ス、ラ、イ、ヤ、ン

正價七拾五仙

正則英和新式會話
キ、奥付

明治三十九年六月廿三日發行
明治三十九年六月二十日印刷

